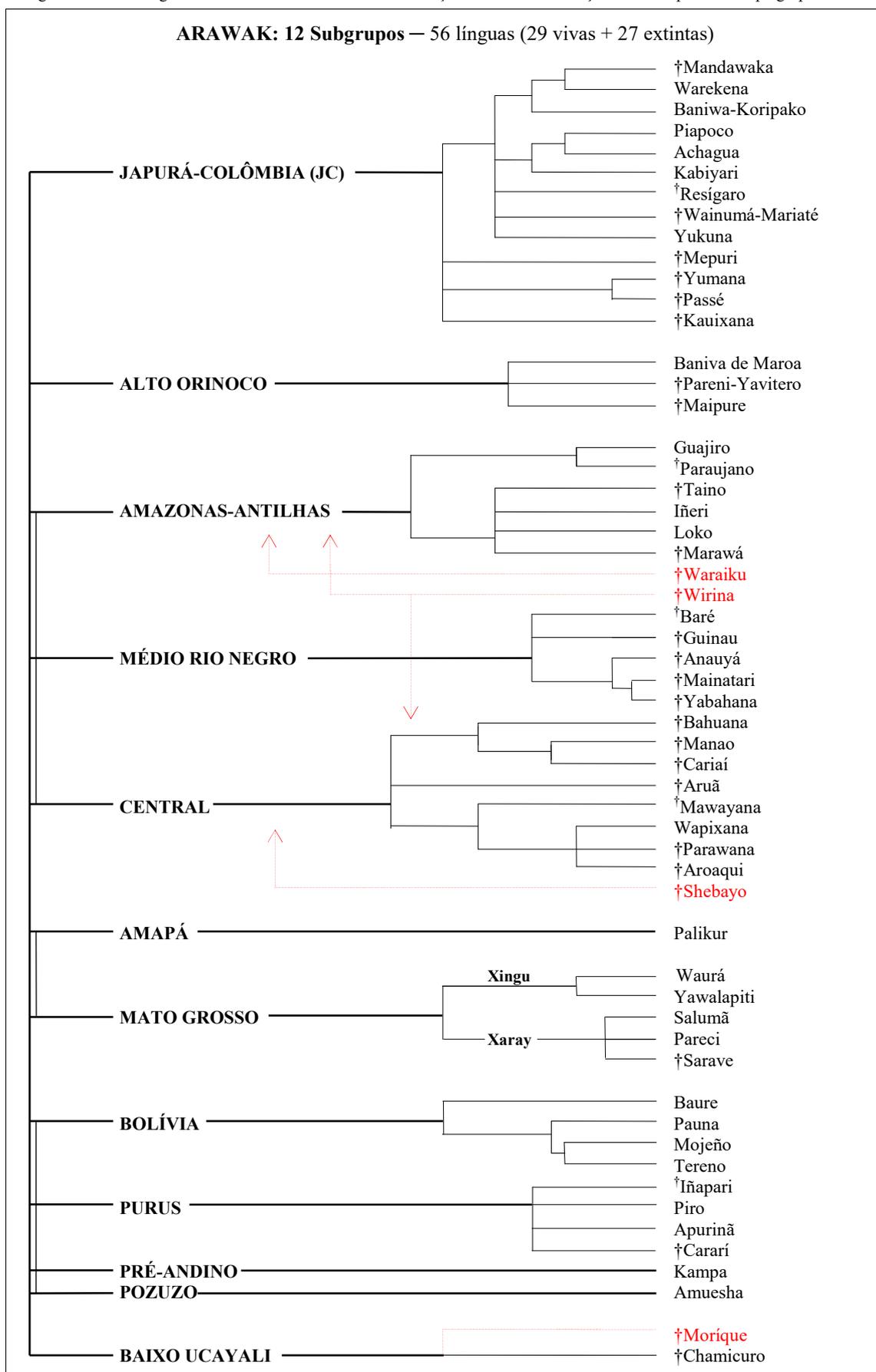


CLASSIFICAÇÃO DAS LÍNGUAS DA FAMÍLIA ARAWAK

Código vermelho: 4 línguas extintas mal documentadas de colocação duvidosa. Dois traços verticais: potencial supergrupo.



As listas apresentadas aqui são uma amostra do vocabulário básico de quase todas as línguas arawak, vivas ou extintas, sob forma de entradas multiconceituais. No caso das línguas extintas, dados complementares foram fornecidos. Esses “minidicionários” permitirão avaliar as principais correspondências fônicas e as “distâncias lexicais” entre todas essas línguas. A ordem de apresentação é a seguinte<sup>1</sup>:

Baniwa-Koripako: pp. 3-5.  
Warekena & †Mandawaka: pp. 6-9.  
Piapoco & Achagua: pp. 10-11.  
Yukuna, Kabiayari, †Kauixana & †Resígaro: pp. 12-15.  
†Wainumá-Mariaté: pp. 16-17.  
†Yumana & †Passé: pp. 18-19.  
†Mepuri: pp. 20-21.  
Wapixana, †Mawayana, †Parawana & †Aroaqui: pp. 22-24.  
†Bahuana, †Manao, †Cariái, †Wirina & †Aruã: pp. 25-31.  
†Baré & †Guinau: pp. 32-34.  
†Yabahana, †Mainatari & †Anaúyá: pp. 35-37.  
Baniva de Maroa, †Yavitero & †Maipure: pp. 38-40.  
Loko, Iñeri, Guajiro & †Paraujano: pp. 41-44.  
†Marawá, †Waraiku & †Wirina: pp. 45-54.  
Amuesha & †Chamicuro: pp. 55-57.  
Ignaciano, Trinitario, Baure, Pauna & Tereno: pp. 58-79.  
Piro, Mantineri, †Iñapari & Apurinã: pp. 80-82.  
†Kuniba, Kuxiti-Neri, †Canamare & †Katukina: pp. 83-88.  
Kampa: pp. 89-91.  
Pareci, Salumã & †Sarave: pp. 92-94.  
Yawalapiti, Waurá, Mehinaku & †Kustenaú: pp. 95-97.  
Palikur: pp. 98-99.

---

<sup>1</sup> Note uma ‘cagada’ na edição da *Enciclopédia das Línguas Arawak*, Volume IV, página 12, na antepenúltima linha do quadro: é **\*i (\*u)** e não **\*i (\*u)**. O rapaz que formatou errou e eu nem vi o erro!

**SUBGRUPO JAPURÁ-COLÔMBIA (JC)**

**BANIWA-KORIPAKO**

(I): koripako do alto rio Içana, Koripako;

(II): koripako dos altos rios Cuiari e Guainia.

	<b>Baniwa (dialeto central) (T) (Tunuí)</b>	<b>Koripako (S) (I) Set. I, (II) Set. II</b>	<b>Victorino (M) (K) baixo Içana</b>	<b>Tariano</b>
1. cabeça	-hiwída, -éekoa <i>rosto, testa</i>	-hiwída, -éekoa <i>rosto</i>	-hiwída, -éekoa <i>rosto</i>	-hiwída, -éekoa <i>testa</i>
2. cabelo	-tsí-ko.le, -tsí-noma <i>barba/bigode</i> , -iidzo / -tsi <i>pele</i> , -tshiwí <i>pele pubiano</i>	-tʃi-ko.le, -tʃi-noma <i>barba/bigode</i> , -iijʊ / -tʃi <i>pele</i> , -tʃhiwí <i>pele pubiano</i>	-tsí-ko.le / -tsi-dape (?), -tsí-noma <i>barba/bigode</i> , -iidzo <i>pele</i> , -tshiwí <i>p. pubiano</i>	-tʃi-a[-le], -tʃi-noma <i>barba / bigode</i> , -tʃhiwí <i>p. pubiano</i>
3. orelha	-héeni / -hináku	-héeni / -hinaku	-héeni / -hínaku-liko	-heení
4. olho	-thi	-thi	-thi	-thi(da)
5. nariz	-hitáku	-hitaku	-hitaku	-hitakó
6. boca	-nóma, -nomá-ja <i>lábio</i>	-noma, -nomá-ja <i>lábio</i>	-noma, -nomá-ja <i>lábio</i>	-noma, -noma-ja- <i>pise lábio</i>
7. dente	-ee[-tsha] + -jai (T)	-eétʃha	-jai	-ee / -já
8. língua	-eenéne	-éenene	-éenene	-eenené
9. unha	-tsóta + -tsola (T)	-tʃota	-tsola	-uopadá / -tsota
10. pé	-hiipa, -kawa <i>perna</i> , -kótshi <i>coxa</i>	-hiipa, -kawa-apa <i>perna/c.</i> , -kótʃhi <i>coxa</i>	-hiipa, -kawa <i>perna</i> , -kótshi <i>coxa</i>	-hiipáma, -kawa-na <i>perna</i>
11. joelho	-(h)óuʃhi(-wathe), -na-wáthe-ʃe <i>cotovelo</i>	-(h)óuʃhi-pada, -na-wáthe-ʃe <i>cotovelo</i>	-óuʃhi, na-wáthe-ʃe <i>cotovelo</i>	-huotʃi-da, -wathé-da <i>cotovelo</i>
12. mão	-káapi	-kaapi(ma)	-káapi	-kapi(ma)
13. braço	-náapa, -náphe <i>asa</i> , -ke galho, -wáaku <i>carregar no ombro</i> , -tʃéda <i>ombro</i>	-naapa, -náphe <i>asa</i> , -ki galho, -wáakhe <i>c. no omb.</i> , -tʃéda <i>ombro</i>	-náapa / -dzete (?), -ke galho	-kapi, -náphe <i>asa</i> , -ke galho, -waku / -naku <i>ombro</i>
14. barriga	-jhá-da / -wawa, -jhá-pi <i>tripa</i> , -iijha <i>fezes</i> , -ítʊ <i>defecar</i>	-jhá-da / -wawa, -jhá-pi <i>tripa</i> , -iijha <i>fezes</i> , -ítʊ <i>defecar</i>	-jha-da / -wawa, -jha-pi <i>tripa</i> , -iijha <i>fezes</i>	-wáwa, -jha-pi <i>tripa</i> , -(i)jha <i>fezes</i> , -ítsu <i>defecar</i>
15. pescoço	-nóuʃʊ	-nuuʃhiaphi	-nóuʃʊ	-n(h)uró
16. peito	-kóda	-kóda	-kuda	-kóda
17. seio	-iini	-iini	-(ts)iini	-(h)iini
18. coração	-kaale < ka-waale	-kaole	-kaale	-kaale
19. fígado	-jhópana	-jhópana	-kábale [ <i>&lt; baré</i> ]	-kale-tána
20. osso	-áapi, (i)nápi	-áapi, inapi	-aapi, -nápíte, inapi	-áápi, nápi
21. sangue	-iijá[-naa] / iʃai	-iija-naa	-iija-naa	iiraí / iire / iiri
22. carne	-iipe	-iipe	-iipe	-iipe
23. pele	-ja, -thi-máka <i>pálpebra</i>	-ija	-já, -thi-máka <i>pálpebra</i>	-(i)já, -thi-máka <i>pálpebra</i>
24. flor	-iiwí <i>flor/espino/ferrão</i> , dóowíʃi <i>espino</i>	-iiwí, dóowíʃi <i>espino</i>	-iiwí	-iiwí, dóowiri <i>espino</i>
25. folha	-phe <i>folha/pena</i> , panáphe	-phe <i>fol./pen.</i> , pánaphe	-phe <i>fol./pen.</i> , pánaphe	-phe <i>f./p.</i> , panáaphe
26. semente	-éekhe + -iijhi <i>sexo/caroco</i> , -iináka <i>fruta</i> , -(aa)pana <i>plantar</i>	-éekhe + -iijhi, -iinaka <i>fruta</i> , -aapana <i>plantar</i>	-éekhe + -iijhi, -iinaka <i>fruta</i> , -aapana <i>plantar</i>	-iijhi / -thi-pe / -eka, -iinaká <i>fruta</i> , -pana <i>plantar</i>
27. ovo	-éewhe, -éeni <i>filho</i>	-éewhe, -éeni <i>filho</i>	-éewhe, -éeni <i>filho</i>	-eewhé, -aana-pé / -eni-pé <i>filho</i>
28. cauda	-iiʃipi	-iiʃipi	-iiʃipi	-iiʃipi
29. gordura	-iitʃi + -(h)uowíka, ʃii-me <i>gordo</i>	-iitʃi	-iitʃi + -huowíka	-iitʃi
30. nome	-iipítana	-iipítana	-iipítana	-iipítana
31. homem	áatsia / atsína(li), -li-masc., -iini-ʃi <i>esposo</i>	áatʃia, -li- <i>masc.</i> , -iini-ʃi <i>esposo</i>	átsina-li, -li- <i>masc.</i> , -iini-ʃi <i>esposo</i>	(a)tʃianli, -li- <i>masc.</i> , -ts-haniri <i>esposo</i>
32. mulher	iina(ʃʊ), -ʃʊ- <i>fem.</i> , -iino <i>esposa</i>	iina(ʃʊ), -ʃʊ- <i>fem.</i> , -iino <i>esposa</i>	iina(ʃʊ), -ʃʊ- <i>fem.</i> , -iino <i>esposa</i>	iinaro, -ro- <i>fem.</i> , -ts-hadu(a) <i>esposa</i>
33. pessoa	(i)nawíki / (i)newiki	(i)nawíki	na(w)íke	(i)newikí / (i)nawíki
34. pai	-háni-ʃi	-háni-ʃi	-háni-ʃi	-hani-ri

	<b>Baniwa (dialeto central) (T) (Tunuí)</b>	<b>Koripako (S) (I) Set. I, (II) Set. II</b>	<b>Victorino (M) (K) baixo Içana</b>	<b>Tariano</b>
35. mãe	-hádua, náa!	-hádua, náu!	-hádua	-hádua, náa!
36. anta	héema	héema	héema	héema
37. pássaro	képija / kepiɬ-eeni + tsíika (T), wiiphiaɬo <i>pássaro sp.</i>	wíiphiaɬo	tsíika	képir(i)a
38. jacaré	kátshiɬi	kátɬhiɬi	kátshiɬi	kátɬhiri
39. peixe	kóphe	kóphe	kóphe	kóphe
40. piolho	ɬowida, iit̥ɬito / iitsíto + kawánheɬo <i>pulga</i> , -iijh- <i>eni larva</i>	ɬóida, iit̥ɬito + kawánheɬo <i>pulga</i> , - iijh- <i>eni larva</i>	ɬówida, iit̥ɬito + kawánheɬo <i>pulga</i>	hiini-tɬí, iit̥ɬito + kawánhero <i>pulga</i> , - iijh- <i>eni larva</i>
41. árvore	háiku, -nánaa <i>tronco</i>	háiku, -nánaa <i>tronco</i>	háiku	háiku, haiku-ná
42. sol	kámoi, heekóapi <i>dia</i> , éenu <i>céu/trovão</i> , kamája-i <i>luz</i>	héeri, héekoapi (I) / háledaoka (II) <i>dia</i> , éenu <i>céu</i> , kámoi <i>verão</i> , kamája-i <i>luz</i>	kámoi, heekóapi <i>dia</i> , éenu <i>céu</i> , kamaɬe (?) <i>luz</i>	kéeri, heekóapi <i>dia</i> , éenu(-koa) <i>céu</i> , kámoi <i>ano/verão</i>
43. lua	kéeɬi, hiwiɬhi <i>estrela</i>	kéeɬi, hiwiɬhi-da <i>estrela</i>	kéeɬi, hiwiɬhi <i>estrela</i>	kéeri, wiitɬhini <i>estrela</i>
44. água	óoni, -aa <i>líquido</i> , (i)ɬawápo <i>riacho</i>	óoni, -aa <i>líquido</i> , oni- pawa / iinipaw <i>riacho</i>	óoni, -aa <i>líquido</i> , náupo <i>riacho</i>	óoni, -aa <i>líquido</i> , ɬápo <i>riacho</i>
45. chuva	iidza	iija	iidza	iija
46. vento	ká-waale	ká-oli	ká-waale-ɬi	káale(-ri)
47. floresta	awaká-da	áwaka-da	awáka-da	awakáda
48. casa	-VVpana / paNV-ɬi, dzakálee <i>povoado</i>	-VVpana / paNV-ɬi, jakálee <i>povoado</i>	-VVpana / paNV-ɬi, dzakálee <i>povoado</i>	-pana / pani-tɬí, jakálee <i>povoado</i>
49. pedra	hiipá-da	hiipada	hiipada	hiipadá
50. areia	káida	káida	káida	káida / káido
51. terra	hiipai, déekai / káali <i>barro</i>	hiipai, déekai / kaali <i>barro</i>	hiipai	hiipai, deekai / ka(I)ɬi-ki <i>barro</i>
52. fogo	ɬidzee / -ɬijhai <i>fogo-lenha</i>	ɬijee / -ɬijhai	ɬidzee	ɬíawa, ɬíje <i>lenha</i>
53. fumaça	iit̥a, it̥a-mána <i>nuvem</i>	iit̥a, it̥a-mána <i>nuvem</i>	iit̥a, it̥a-mána <i>nuvem</i>	iitsa, iija-dáape / itsa-kóma <i>nuvem</i>
54. cinzas	-wádzole + -mále (T), - iimheni <i>carvão</i> , -mále <i>penugem</i> , paáli <i>pólvora</i> , - ɬai <i>fuligem</i>	-wájole, -iimheni / - eemheni <i>carvão</i> , paali <i>pólvora</i> , -ɬai <i>fuligem</i>	-mále, paali	kádaali + paali-awa, paali <i>pólvora</i>
55. caminho	inípo, -aapó[-wa]	inípo, -aapó-wa	inípo	hinipó, -aapo[-naa]
56. montanha	hidzápa	hiipana	hidzapa	hijá(a)pa
57. noite	déepi	déepi	déepi	deepí
58. quente	hámu, -iijná-pe <i>suor</i> , -kámu <i>esquentar</i> , -nápa <i>esquentar-se</i>	hámu, -iijna-pe <i>suor</i> , - kámu <i>esquentar</i> , - napa <i>esquentar-se</i>	hámu, -iina-pe <i>suor</i>	hámu, -ijna-pe <i>suor</i> , -kámu <i>esquentar</i>
59. frio	hápe, whéetshi <i>gripe</i>	hápe, wéetɬhi <i>gripe</i>	hápe	hápe, wéetɬhi <i>gripe</i>
60. novo	wa(a)li-, éemi <i>verde (não maduro)</i> , iɬnaa <i>cru</i>	wa(a)li-, éemi <i>verde</i> , iɬnaa <i>cru</i>	wa(a)li-, éemi <i>verde</i> , inaa <i>cru</i>	wali-, éemi <i>verde</i>
61. seco	meéɬa, má-kaale <i>ter sede</i> , maawáka <i>secar (rio)</i>	meéɬa, má-kaale <i>ter sede</i>	meéɬa	ma-kala-, metsa- vazio
62. cheio	pákhame, -iit̥áda <i>carga</i> , - ipinaa <i>saciedade</i>	pákhame, -iit̥áda <i>carga</i> , -ipinaa <i>saciedade</i>	pákhame	ketsáda (ka-itsada), -ipina <i>saciar</i>
63. bom	mátsia <i>bom, bonito</i>	mátɬia	mátsia	matɬia
64. pesado	hamípa + hámeɬo (T)	hamípa	hámeɬo	hamípa
65. grande	maka- <i>grande/largo</i> , jápi <i>comprido</i> , dzéenu-ni <i>alto</i> , jákaa <i>longe</i> , hóɬe / manópe / hanípa <i>muito</i> , phióme <i>tudo</i>	maka-, hálipa <i>comprido</i> , wía <i>demorado</i> , jéenu-ni <i>alto</i> , téeko <i>longe</i> , hóɬe / áima (II) / hanípa / eepa <i>muito</i> , phióme <i>tudo</i>	manó-, jápi <i>comprido</i> , wáitsa <i>demorado</i> , dzéenu-ni <i>alto</i> , jákaa <i>longe</i> , hóɬe / manó-pe <i>muito</i> , phióme <i>tudo</i>	han-ó- / manhó-, wía <i>comprido</i> , jeenu-ni <i>alto</i> , wía- ka <i>longe</i> , han-ípa <i>muito</i> , thoi / towhi <i>tudo</i>
66. molhado	póotsia	póotɬia	póotsia	pótɬia, kaapéeli
67. branco	háale, hamália <i>claro</i>	háale	háale	hále
68. preto	iit̥a, -daawáka <i>escuridão</i>	iit̥a, -daoka <i>escuridão</i>	iit̥a, ka-da- <i>escuro</i>	ka-da-
69. vermelho	iit̥a-i, éewa <i>amarelo</i> , hipole <i>verde</i>	iit̥a-i, éewa <i>amarelo</i> , hipole <i>verde</i>	iit̥a-i, éewa <i>amarelo</i> , hipole <i>verde</i>	iir(a)i, ewa <i>amarelo</i> , hipole <i>verde</i>

	<b>Baniwa (dialeto central) (T) (Tunuí)</b>	<b>Koripako (S) (I) Set. I, (II) Set. II</b>	<b>Victorino (M) (K) baixo Içana</b>	<b>Tariano</b>
70. beber	-íja	-íja	-íja	-íra
71. comer	-íjha, -tsóotsu <i>chupar</i> , -péɽ <i>lamber</i>	-íjha, -tʃóotʃu <i>chupar</i> , -péɽ <i>lamber</i>	-íinha, -tsóotsu <i>chupar</i> , -péɽ <i>lamber</i>	-(i)jha, -tsóotsu <i>chupar</i> , -péru <i>lamber</i>
72. morder	-mhoa / -whãã	-mhoa / -whãã	-mhoa	-mhoa / -whãã
73. ver	-kápa, (-ka)-pháata <i>mostrar</i>	-kápa, (-ka)-pháata <i>mostrar</i>	-kápa, (-ka)-nhéeta <i>mostrar</i>	-kaá, -jha / -jhéeta <i>mostrar</i>
74. ouvir	-híma	-híma (I) + -hímii (II)	-híma	-híma
75. saber	-áanhee <i>saber/entender</i> , -wapijéeta <i>pensar</i> , -dzeéka / -dzeékha <i>hábil</i>	-áanhee (I) + -áanhii (II), -wáupia <i>pensar</i> , -jeekha <i>hábil</i>	-áanhee, -wapinéeta <i>pensar</i>	-jekhá + -anhita <i>saber/hábil</i> , -aanhii <i>entender</i>
76. dormir	-ímaa, dáí <i>sono</i> , (hi)tapu-li <i>sonho</i>	-ímaa, dáí <i>sono</i> , (hi)tapu-ni <i>sonho</i>	-ímaa	-ímaa, dáí <i>sono</i> , tapu[-li] <i>sonho</i>
77. morrer	malíu-me	ma-jámi	-dzáami	-jami
78. matar	-íinoa, -paa <i>bater</i>	-íino, -paa <i>bater</i>	-íinoa, -naa <i>bater</i>	-íino, -pá <i>bater</i>
79. andar, ir	-áa, -píto <i>fugir</i> , -dec <i>carregar</i>	-áa, -píto <i>fugir</i> , -dec <i>carregar</i>	-píto / -íito, -pídzata <i>fugir</i>	-áa, -piti(±) <i>fugir</i> , -dec <i>carregar</i>
80. vir	-no, -dia <i>voltar</i> , -úoka <i>chegar</i>	-no, -dia <i>voltar</i> , -úoka <i>chegar</i>	-no, -dia <i>voltar</i>	-no, -dia <i>voltar</i> , -úoka <i>chegar</i>
81. dar	-áa	-áa	-áa	-áa
82. dizer	-áako + -káite	-áako + -káite	-áako + -káite	-áa(ko) + -kalité + -tsape
83. queimar	-ma <i>v.intr</i> + -mháita / -himáita <i>v.tr.</i> , háaka <i>arder</i> , -héema <i>assar</i>	-ma + -hímaita, háaka <i>arder</i> , -héema <i>assar</i>	-ma + -mháita	-himaita, -lama, -hema
84. lavar	-kótsho, -háatha <i>limpar</i> , -píta <i>banhar-se</i>	-hípa + -kótʃho, -háatha <i>limpar</i> , -píta <i>banhar-se</i>	-kótsho, -píta <i>banhar-se</i>	-hípa, -hatha <i>limpar</i> , -píta <i>banhar-se</i>
85. cair	-híwa	-híwa	-híwa	-hiwá
86. vomitar	-kátha	-katha	-kátha	-kathá
87. soprar	-phia, -oóko <i>soprar (zarabat.) / costurar</i> , -jápá <i>benzer</i>	-phia, -oóko <i>soprar (zarabat.)</i> , -jápá <i>benzer</i>	-phia, -máala(ka) <i>benzer</i>	-phia, -oko <i>costurar</i> , -jápá <i>benzer</i>
88. ter medo	káaɽ + -whiü + káiwa (T), háalhaame <i>melhorar (de saúde)</i>	káaɽ + -whiü, háalhaami <i>melhorar</i>	káiwaa	káru, hárame <i>assustado</i>
89. voar	-áaɽa	-áaɽa	-áaɽa	-aará
90. nadar	-aájhaa, -(áa)mara <i>baixar (rio)</i> , <i>fluir (água)</i>	-híja(wa), -áamara <i>baixar (rio)</i> , <i>fluir</i>	-áanhaa	-áajha
91. deitado	-koa ( <i>rede</i> ) + -jhoa ( <i>chão</i> ) + -jhoa ( <i>rede/chão</i> ) (T)	-koa ( <i>na rede</i> ) + -jhoa ( <i>no chão</i> )	-jhoa ( <i>na rede, no chão</i> )	-koa + -tsua
92. sentado	-oówhaa, éeda-i / ada-ípa <i>banco</i>	-oówhaa, eedai <i>banco</i>	-oówhaa, eedai <i>banco</i>	-oówha(a), eedai <i>banco</i>
93. de pé	-éema, -hiníko <i>levantar-se</i> , -áada / háamaa <i>parar</i>	-éema, -hiníko <i>levantar-se</i> , jáame <i>parar</i>	-éema, -hináko <i>levantar-se</i>	-éema
94. eu, me	nhóa, nũ-	nhóa, nũ-	nhóa, nũ-	nhóa, nũ-
95. tu, te	phía, pi-	phía, pi-	phía, pi-	phía, pi-
96. nós	wháa, wa-	wháa, wa-	wháa, wa-	wháa, wa-
97. não	ma-, jáame + káɽ(me)	ma-, jáame (I) + kóɽi(mi) (II)	ma-, khéni(me) + káɽ (K)	ma-, (-ka)-de, kóɽipoa
98. um	aapa- / <i>outro</i>	aapa-	aapa-	(a)pa-
99. dois	dzama-	jama-	dzama-	jama-
100. três	madali-, líkoa-...-áaka 4	madali-, líkoadáaka 4	madali-	madali-, keponipe 4

## WAREKENA & MANDAWAKA

	Warekena	†Mandawaka
1. cabeça	-hiwa, -éku <i>rosto</i>	-(hV)wa, -éku <i>rosto</i>
2. cabelo	[-hiwe]-si, -ido <i>pele</i> , -phe <i>pena</i> , -sí-noma <i>barba</i> , -tʃiwhi / -tʃowhi <i>p. pubiano</i>	[-(i)wá]-tiki, -ʃi- <i>numa barba</i> , -idu <i>pena</i>
3. orelha	-ówi	-úwi
4. olho	-bhói	-di
5. nariz	-hítako	-tháku
6. boca	-nóma, -nomá-le-pi <i>lábio</i>	-nú:ma, -núma-hi <i>lábio</i> , -ahisóhire <i>saliva</i>
7. dente	-je	-e
8. língua	-néne	-néne
9. unha	-jóta-wi	-(u)hã
10. pé	-hípa, -táwa-na [cf. baniva de Maroa] <i>perna</i> + -tiwi <i>coxa</i> + -kawa (?), -kólu-khi <i>calcanhar</i>	-kúluhã, -táwa-na <i>perna</i> , -tiwi <i>coxa</i>
11. joelho	-hólu-ba, -ána-tukhi <i>cotovelo</i>	-ülü, -tokó-nahi <i>cotovelo</i>
12. mão	-kápi	-káhi
13. braço	-ána, -ana-phe <i>asa</i> , -wáku <i>galho</i> , -sépa <i>ombro</i>	-ána, -(w)áku / -pákule [baré] <i>ombro</i> , -tánahi <i>asa</i>
14. barriga	-wáwa / -jhaba (?), -módu <i>tripa/umbigo</i> , -hija <i>fezes</i> , -iso <i>defecar</i>	-ēhāhī / (-chahi), -kawalíhire <i>intestino</i> , -ja <i>fezes</i> , -mudu <i>umbigo</i>
15. pescoço	-kánhe + -tóká	-nuli, -kulukulúni
16. peito	-(u)kóda, -páleba <i>costela</i>	-kui, -hālāhī <i>costela</i>
17. seio	-tʃitʃi(ni)	-tʃitʃi(ni)
18. coração	-hásenhi, -khali <i>pulmão</i>	---
19. fígado	-towápani	---
20. osso	-jápi	-jahi
21. sangue	-íla, íle	-rami, irai
22. carne	-íta	---
23. pele	-jja	-já-baru
24. flor	-íwi(-na) <i>flor/espino</i> , -(a)jowi <i>ferrão</i>	íwi
25. folha	-phe <i>folha/pena</i> , apánaphe	[ahaná]-he
26. semente	-íhi(-na) <i>sexo/caroco</i> , -iba <i>fruta</i> , -pána <i>plantar</i>	ída <i>fruta</i> , -áda-ke <i>sexo</i>
27. ovo	-éwe, -j-eni / -anhawipe <i>filho</i>	dumalimíre / j-ewé-di, -j-ánani <i>filho</i>
28. cauda	-sípi	ʃihi-ʃi
29. gordura	-ísi	(matʃipi)
30. nome	-ipítanha	---
31. homem	asinali, ináwi-li, -li- <i>suf.masc.</i> , -níli <i>esposo</i>	azínahe / (afinari), -ri- <i>suf.masc.</i> , -níri <i>esposo</i>
32. mulher	ináwi-bu, -lu- <i>suf.fem.</i> , -íno <i>esposa</i>	inálutʃa, -ru- <i>suf.fem.</i> , -ju <i>esposa</i>
33. pessoa	ináwi-li / ináwi-bu	náwi
34. pai	-háNili	bába
35. mãe	-hábu	méme
36. anta	(h)éma	éma
37. pássaro	ájheni [á:feni] / wiba (?)	sése
38. jacaré	kadhóili	kadíri
39. peixe	kóphe	---
40. piolho	tʃowída, isito <i>pulga</i> , -hini-si <i>larva</i>	(t)súida, zítu <i>pulga</i>
41. árvore	/éhkʊ/ ~ /ahikʊ/	áda, (ahiku)
42. sol	kámoi <i>sol/ano</i> , (h)ále <i>dia</i> [= “branco”], éno <i>céu</i> , -kámale-si <i>luz</i>	gamúwi, ale-mía-wajáha <i>dia</i> , énu <i>céu/trovão</i>
43. lua	kéli, iwíli <i>estrela</i>	kéri, ewíne <i>estrela</i> , káhítuku <i>arco-íris</i>
44. água	óni, -a <i>líquido</i> , ka-wáponi <i>riacho</i> , kalísa <i>lago</i>	uni, iwáhū [= “caminho”] <i>rio</i> , kalísa <i>lago</i>
45. chuva	ída	úni, (iuwake)
46. vento	káli	káli
47. floresta	awáka-pi	awaká-hī
48. casa	-pána / pánisi, dakále <i>povoado</i>	hanízi, winakalúzi <i>povoado</i>
49. pedra	(h)ípa, óke <i>cachoeira</i>	íhã, kúa <i>cachoeira</i>
50. areia	képe-lá	káhe
51. terra	képe, mhópe <i>barro</i>	káhe
52. fogo	isí-de, -sina-pi <i>fósforo</i>	izi-de
53. fumaça	alísa-ni, énu-babale / énu-pisa (?) <i>nuvem</i>	(siali), (dukamari) <i>nuvem</i>
54. cinzas	palí, isí-bá <i>carvão</i> , niláma <i>brasa</i>	háli
55. caminho	(h)anípo	énuhū
56. montanha	(h)idápa	idāhã

	Warekena	†Mandawaka
57. noite	bémi	daí-mi-jáwi
58. quente	(h)amó, -sinhe-ni <i>suor</i> , -kámhu <i>esquentar</i> , -anapa <i>esquentar-se</i>	hatámi-ri-da
59. frio	(h)ípe, kawíni, tukhómali <i>gripe</i>	ihê, kulokólu <i>gripe</i>
60. novo	wali-, émhi <i>verde</i> , inhé-lo <i>cru</i>	---
61. seco	emóle, dówhi-sa	majámaja
62. cheio	póli [cf. <i>baré</i> ], ka-jhá-nipe <i>saciado</i>	---
63. bom	jala-i / jála-nawi <i>bonito</i> , séki-ma <i>bem</i>	wéwakanáha
64. pesado	tóku [cf. <i>baré</i> ]	---
65. grande	manó-ba, jápi <i>comprido</i> , képi <i>largo</i> , denó-ni <i>alto</i> , téku-lhe <i>longe</i> , hobápe-ni <i>muito</i> , bésa <i>tudo</i>	ahêhâ áduri, amêhikáli <i>comprido</i> , kâhi <i>profundo (alto)</i> , denú-n-ta <i>alto</i> , téku-ta <i>longe</i> , hawadáli <i>muito</i> , makéri <i>tudo</i>
66. molhado	ísa	---
67. branco	(h)ále	ewá-zu / (mairipi)
68. preto	kába	daítzu, kabáne-ru
69. vermelho	kíla, wíso [cf. <i>baré</i> ] <i>amarelo</i> , epóle <i>verde</i>	kirá-ze, la-wítju-hé-ri <i>azul</i>
70. beber	-íla	-ra
71. comer	-jha, -pélu / -su <i>chupar</i>	-ná
72. morder	-hámu	---
73. ver	-whénu, -khéja <i>mostrar</i>	-kaha-na
74. ouvir	-héma	-hema
75. saber	-kénani, -hiliko(ta) <i>pensar</i>	-kenketa
76. dormir	-íma, -táponi <i>sonho</i>	-ima-ke
77. morrer	-wíjoka [cf. <i>baniva de Maroa</i> ] / -mabojalu (?)	ikámaka-zi
78. matar	-wála <i>matar + bater</i>	-wála <i>matar + bater</i>
79. andar, ir	-á, -ipína <i>andar</i> , -iwata <i>fugir</i> , -hewina <i>voltar</i>	-a
80. vir	-wína, wádi! <i>vem!</i> , -jò(ni) / -dháka <i>trazer/levar</i>	-wína-wa, -uka <i>chegar</i> , -u(nu) <i>trazer</i>
81. dar	-hVwa	-wa
82. dizer	-má, -kasaléta <i>falar</i> , -bá(ka) <i>voz</i>	---
83. queimar	-méni-ka, -héma <i>assar</i>	---
84. lavar	-hipa, -doja <i>limpar</i> , -apita <i>banhar-se</i>	---
85. cair	-wáda-ka	---
86. vomitar	-ékha	---
87. assoprar	-phía	---
88. ter medo	kéwa(na)	---
89. voar	-ála	---
90. nadar	-kóinta / -koNita/ [cf. <i>baniva de Maroa, yavitero, baré</i> ], -mála <i>descer (rio)</i>	(-kuuntakewa)
91. deitado	-háwinó	---
92. sentado	-dhámitó	(hê)húka, éda-la <i>banco</i>
93. de pé	-éma, -éno <i>levantado</i>	-ema
94. eu, me	nówha, no- / -na	nújaha, nu-
95. tu, te	píjha, pi- / -pi	híjaha, hi-
96. nós	wéjha-nawi, wa- / -wi	wajáha, wa-
97. não	ma-, nalé	hápa
98. um	apa-	hetíha
99. dois	dama-	hatámenaka
100. três	maba-i-	éminaka, hájuka 4

**COMPARAÇÃO WAREKENA-MANDAWAKA**

	<b>Warekena</b>	<b>†Mandawaka</b>
1. cabeça	-híwa	-(hV)wa
2. cara, rosto	-éku	-éku
3. cabelo	[-híwe]-si, -idu <i>pele</i> , -phe <i>pena</i> , -sí-noma <i>barba</i> , -tʃíwhi / -tʃowhi <i>p. pubiano</i>	[-(i)wá]-tiki, -ʃi- <i>numa barba</i> , -idu <i>pena</i>
4. orelha	-ówi	-úwi
5. olho	-bhói	-di
6. nariz	-hítako	-tháku
7. boca	-núma, -nomá-le-pi <i>lábio</i>	-nú:ma, -núma-hi <i>lábio</i> , -ahisóhire <i>saliva</i>
8. dente	-je	-e
9. língua	-néne	-néne
10. unha	-jóta-wi	-(u)hã
11. pé	-hípa, -kólo-khi <i>calcanhar</i>	-kúlu-hã
12. perna	-táwa-na [cf. baniva de Maroa] <i>perna</i> + -tiwi <i>coxa</i> + -kawa (?)	-táwa-na <i>perna</i> , -tiwi <i>coxa</i>
13. joelho	-hólú-ba, -ána-tukhi <i>cotovelo</i>	-úlú, -tokó-nahi <i>cotovelo</i>
14. mão	-kápi	-káhi
15. braço	-ána, -ana-phe <i>asa</i> , -wáku <i>galho</i> , -sépa <i>ombro</i>	-ána, -(w)áku / -pákule [baré] <i>ombro</i> , -tánahi <i>asa</i>
16. barriga	-wáwa / -jhaba (?), -módu <i>tripa/umbigo</i> , -hija <i>fezes</i> , -iso <i>defecar</i>	-ēhāhī / (-chahi), -kawalíhire <i>intestino</i> , -ja <i>fezes</i> , -mudu <i>umbigo</i>
17. pescoço	-kánhe + -tóká	-nuli, -kulukulúni
18. peito	-(ú)kóda, -páleba <i>costela</i>	-kui, -hālāhī <i>costela</i>
19. seio	-tʃítʃi(ni)	-tʃítʃi(ni)
20. osso	-jápi	-jahi
21. sangue	-íla, íle	-rami, (irai)
22. pele	-ija	-já-baru
23. flor	-íwi(-na) <i>flor/espino</i> , -(a)jowi <i>ferrão</i>	íwi
24. folha	-phe <i>folha/pena</i> , apánaphe	[ahaná]-he
25. semente	-iíhi(-na) <i>sexo/caroco</i> , -iba <i>fruta</i> , -pána <i>plantar</i>	ída <i>fruta</i> , -ádake [baré] <i>sexo</i>
26. ovo	-éwe	dumalimíre / j-ewé-di
27. filho	-j-eni / -anhawipe <i>filho</i>	-j-ánani <i>filho</i>
28. cauda	-sípi	ʃíhi-ʃi
29. homem	asínali, -li- <i>suf.masc.</i>	azínahe / (aʃinari), -ri- <i>suf.masc.</i>
30. esposo	-níli	-níri
31. mulher	ináwi-bu, -lú- <i>suf.fem.</i> , -ínu <i>esposa</i>	inálutʃa, -ru- <i>suf.fem.</i> , -ju <i>esposa</i>
32. pessoa	ináwi-li / ináwi-bu	náwi
33. anta	(h)éma	éma
34. pássaro	ájheni [á:feni] / wiba (?)	sése
35. jacaré	kadhóili	kadíri
36. piolho	tʃówida, isíto <i>pulga</i> , -hini-si <i>larva</i>	(t)súida, zítu <i>pulga</i>
37. árvore	/éhku/ ~ /ahiku/	áda, (ahiku)
38. sol	kámoi <i>sol/ano</i> , -kámale-si <i>luz</i>	gamúwi
39. dia	(h)ále [= “branco”]	ale-mía-wajáha <i>dia</i>
40. céu	énu	énu <i>céu/trovão</i>
41. lua	kéli	kéri, káhítuku <i>arco-íris</i>
42. estrela	iwíli	ewíne
43. água	óni, -a <i>líquido</i> , kawáponi <i>riacho</i> , kalísa <i>lago</i>	uni, iwáhū [= “caminho”] <i>rio</i> , kalísa <i>lago</i>
44. chuva	ída	úni, (iuwake)
45. vento	káli	káli
46. floresta	awákā-pi	awakā-hī
47. casa	-pána / pánisi, dakále <i>povoado</i>	hanízi, winakalúzi <i>povoado</i>
48. pedra	(h)ípa, óke <i>cachoeira</i>	íhā, kúa <i>cachoeira</i>
49. areia	képe-lá	kāhe
50. terra	képe, mhópe <i>barro</i>	kāhe
51. fogo	isí-de, -sina-pi <i>fósforo</i>	izi-de
52. fumaça	alísa-ni, énu-babale / énu-pisa (?) <i>nuvem</i>	(siali), (dukamari) <i>nuvem</i>
53. cinzas	palí, isi-bá <i>carvão</i> , niláma <i>brasa</i>	háli
54. caminho	(h)anípu	énuhū
55. montanha	(h)idápa	idāhā
56. noite	bémi	daí-mi-jáwi
57. quente	(h)amó, -sinhe-ni <i>suor</i> , -kámhu <i>esquentar</i> , -anapa	hatámi-ri-da

	Warekena	†Mandawaka
	<i>esquentar-se</i>	
58. frio	(h)ipe, kawíni, tokhómali <i>gripe</i>	ihē, kolokólo <i>gripe</i>
59. seco	emole, dówhi-sa	majámaja
60. bom	jala-i / jála-nawi <i>bonito</i> , séki-ma <i>bem</i>	wéwakanáha
61. grande	manó-ba, jápi <i>comprido</i> , képi <i>largo</i> , hubápe-ni <i>muito</i> , bésa <i>tudo</i>	ahēhā áduri, amēhikáli <i>comprido</i> , káhi <i>profundo (alto)</i> , hawadáli <i>muito</i> , makéri <i>tudo</i>
62. alto	denó-ni	denú-n-ta
63. longe	téku-lhe	téku-ta
64. branco	(h)ále	ewá-ʒu / (mairipi)
65. preto	kába	daítʒu, kabáne-ru
66. vermelho	kíla, wíso [cf. <i>baré</i> ] <i>amarelo</i> , epóle <i>verde</i>	kirá-ʒe, la-witʒu-hé-ri <i>azul</i>
67. beber	-íla	-ra
68. comer	-jha, -pélo / -su <i>chupar</i>	-ná
69. ver	-whénu, -khéja <i>mostrar</i>	-kaha-na
70. ouvir	-héma	-hema
71. saber	-kénani, -hiliko(ta) <i>pensar</i>	-kenketa
72. dormir	-íma, -táponi <i>sonho</i>	-ima-ke
73. morrer	-wíjoka [cf. <i>baniva de Maroa</i> ] / -mabojalo (?)	ikámaka-ʒi
74. matar	-wála <i>matar + bater</i>	-wála <i>matar + bater</i>
75. andar, ir	-á, -ipína <i>andar</i> , -íwata <i>fugir</i> , -hewina <i>voltar</i>	-a
76. vir	-wína, wádi! <i>vem!</i> , -jʉ(ni) / -dháka <i>trazer/levar</i>	-wína-wa, -uka <i>chegar</i> , -u(nu) <i>trazer</i>
77. dar	-hVwa	-wa
78. nadar	-kóinta / -koNita/ [ <i>yavitero, baré</i> ], -mála <i>descer (rio)</i>	(-kuuntakewa)
79. sentado	-dhámitó	(hē)hūka, éda-la <i>banco</i>
80. de pé	-éma, -énu <i>levantado</i>	-ema
81. eu, me	nówha, nu- / -na	nújaha, nu-
82. tu, te	píjha, pi- / -pi	híjaha, hi-
83. nós	wéjha-nawi, wa- / -wi	wajáha, wa-
84. não	ma-, nalé	hápa
85. um	apa-	hetíha
86. dois	dama-, maba-i- 3	hatámenaka, éminaka 3, hájuka 4

## PIAPOCO & ACHAGUA

	<b>Piapoco</b>	<b>Achagua (N) Neira (1762)</b>
1. cabeça	-íwita, -nani <i>rosto</i> , -puda <i>testa</i>	-wíta, -náni <i>rosto</i>
2. cabelo	[-íwita]-bái-ná(a) <i>cabelo/pena</i> , -tso-na <i>pelo</i> , -sí-noma <i>barba</i> , -sí(i)wi <i>p. pubiano</i>	[-wíta]-bai-náa, -bái <i>pena</i> , -itʃo-na <i>pelo</i> , -sí-noma <i>barba</i> , -síwi <i>p. pubiano</i>
3. orelha	-owi	-wíba
4. olho	-tói	-tói
5. nariz	-ídako	-dáku
6. boca	-noma, i-dole-si <i>lábio</i>	-nóma, -láhi-bee <i>lábio</i>
7. dente	-jéi	-é
8. língua	-nene	-inene
9. unha	-uba	-úba-wia
10. pé	-ábalí, -kawa <i>perna</i> , -kotsói <i>coxa</i>	-íiba, -káwa <i>perna</i> , -hói <i>coxa</i>
11. joelho	-ólói, -ána i-dóku-le <i>cotovelo</i>	-óuʃui, -ná-tueʃa <i>cotovelo</i>
12. mão	-ká(a)pi	-káahi
13. braço	-ána <i>braço/galho</i> , -ana-bai <i>asa</i> , -wákota <i>ombro</i>	-ná, -na-kai <i>galho</i> , -ana-bai <i>asa</i> , -séhoku <i>ombro</i> , -waku <i>carregar no ombro</i>
14. barriga	-tora + -dee + -dokoloni <i>estômago</i> , -japi-kua <i>tripa</i> , -ja-mi <i>fezes</i> , -isua <i>defecar</i>	-áwai, -ja-kua <i>tripa</i> , -VVja-mi <i>fezes</i> , -sóta <i>defecar</i>
15. pescoço	-kanápi, -óto <i>garganta</i> , -VVwái <i>nuca</i>	-wáa
16. peito	-okota	-kóta
17. seio	-ini	-íni
18. coração	-wawa, -kalésa <i>hálito</i>	-wówa / -wáwa (N), -kalesa <i>hálito</i>
19. fígado	-obana, -misaa-le <i>pulmão</i>	-tʃáaledee, -mesa-ni <i>pulmão</i>
20. osso	-á(a)pi / i-japi-si	-jáhi-dee
21. sangue	-íraná(a)	-íʃanaa
22. carne	-iiná(a)	-íinaa
23. pele	-íma-mi	-íma-naa
24. flor	í(i)wi-náa, -tóiri <i>espinho</i>	-íiwi-naa, tóowiʃi <i>espinho</i>
25. folha	-bái-ná(a), aabana	-bái-naa
26. semente	í(i)mi, í-jaka-náa <i>fruta</i> , -bana <i>plantar</i>	-íimi, -í <i>sexo</i> , -VVta <i>fruta</i> , -ábana <i>plantar</i>
27. ovo	-eewé, i-enibe <i>filho</i>	-éewi, -éenibi <i>filho</i>
28. cauda	isipi	-íisi[hi], -iisihi <i>traseiro</i>
29. gordura	-(i)sé(e), walí(i)ba <i>gordo</i>	-óowika, kéenai <i>gordo</i>
30. nome	-í(i)pidana	-híʃina / -hidena (N)
31. homem	asia-lí, -(l)i- <i>suf.masc.</i> , -niri <i>esposo</i>	wasíalikoa-, -(l)i- <i>suf.masc.</i> , -VVniʃi <i>esposo</i>
32. mulher	ina(nái), -tsóa- / -(l)ʊ- <i>suf.fem.</i> , -í(i)no <i>esposa</i>	íina, -tʃo- / -(l)ʊ- <i>suf.fem.</i> , -íino <i>esposa</i>
33. pessoa	wénewika / wenaiwika	(wi)tʃóniwa- / watʃóniwe- (N) / wanekatawe- (N)
34. pai	-ániri	-sáli-hina
35. mãe	-atóa	-atóa
36. anta	é(e)ma	éema <i>cavalo</i> , <i>anta</i> (N)
37. pássaro	kupíra + masibee	misídu, (katʃipito)
38. jacaré	katsóiri	katʃóiri
39. peixe	kobái	kobái
40. piolho	kolibao, kawanáire + isido <i>pulga</i> , -é(e)ni <i>larva</i>	witéeni-si / kolibao, kawanáire + isido <i>pulga</i> , -éeni <i>larva</i>
41. árvore	aiku	áikoba, nana <i>tronco</i>
42. sol	eeri, kamói <i>ano</i> , é(e)no <i>trovão</i> , amaláka / eeri <i>dia</i> , kamalá(a)-si <i>luz</i>	káiwia / eeʃi (N), kamói <i>ano/verão</i> , éeno <i>trovão</i> , éeʃi <i>céu</i> , éeʃi-naku <i>dia</i> , kamaʃa-si <i>luz</i>
43. lua	ké(e)ri, doʃopota <i>estrela</i>	kéeʃi, iwíjai <i>estrela</i>
44. água	ó(o)ni, ó(o)ni-ba <i>riacho</i> , ina-ná(a) <i>pântano</i> , -já(a) / -toni <i>liquido</i>	siatai / óoni, óoni-ba <i>riacho</i> , -aa-bi <i>liquido</i> , Méda <i>rio Meta</i>
45. chuva	onia	óonia
46. vento	káoli	káoli
47. floresta	aanalima / inalima	awáka
48. casa	kapii, -bana <i>covil</i> , jakaLé(e) <i>povoado</i>	-VVbana + bani-si + kóita, tʃakáalee <i>povoado</i>
49. pedra	í(i)ba	íiba
50. areia	kaina	káina
51. terra	ká(a)li, ibái <i>barro</i>	káina-bi, kali / ibai <i>barro</i>
52. fogo	kítsái / síjai	tʃitʃái / sitʃái
53. fumaça	í(i)sa, akaLee <i>nuvem</i> , sa-mana <i>neblina</i>	íisa, isáa-nai <i>nuvem</i> , sa-mana <i>neblina</i>

	<b>Piapoco</b>	<b>Achagua</b> (N) Neira (1762)
54. cinzas	balii, (i)-mení / katá(a)li <i>carvão</i>	baáli, kataáli / -meni <i>carvão</i>
55. caminho	ajapɔ, -ápu-ná	inihu-ba, [i]-áhu-ba[-si]
56. montanha	dó(ɔ)li	dóɔli
57. noite	táijápi	táajee-bee
58. quente	ɔɔle, -síabe-de / -siebe <i>suor</i> , -anaba <i>esquentar-se</i> , -kamulɔa <i>tostar</i>	amóa, -ɔéka <i>suor</i> , -kámu <i>esquentar</i>
59. frio	[ka]-sali-ni, wiwi(i)wi, wijasi <i>gripe</i>	ka-sáli-ni, wieli <i>gripe</i>
60. novo	wali-, é(e)mi <i>verde</i> , irái <i>cru</i>	wáali-, éemii <i>verde</i> , iijai <i>cru</i>
61. seco	tsói, mí(i)si-ka <i>maduro/seco</i> , -ma-kala <i>secar</i> , -iwa / -masika <i>secar-se</i> , meeta <i>pouco profundo</i>	máa-kaɔa <i>seco/secar/sede</i> , -wa, misi-ji, mitéeja <i>pouco profundo</i>
62. cheio	(i)poni, -i(i)saná <i>carga</i>	kasiamɔ
63. bom	kajá(a)ba, ijá	sáika, tʃónidai
64. pesado	imia	ka-dókoni
65. grande	manói, ká(a)la <i>comprido</i> , tsenoni <i>alto</i> , -ɔɔko <i>longe</i> , dée(ko) <i>longe</i> , manɔ-ba / maini / madékaná / bá(a)wanama <i>muito</i> , kaná(na)ma / maka- <i>tudo</i>	máano / weeɔi, matʃéeni <i>comprido</i> , déeko <i>longe</i> , itʃába / bahíala-i <i>muito</i> , keninama / kinináma / maka- <i>tudo</i>
66. molhado	isa-be	isa-be
67. branco	kabalee	kabáala-i
68. preto	kó(ɔ)li, ka-tá(a) <i>escuro</i>	-tʃáhɔla, ka-táa <i>escuro</i>
69. vermelho	kí(i)ra, é(e)wa <i>amarelo</i> , ipulé(e) <i>verde</i>	kíiɔa, meɔéeki / miɔéeki <i>amarelo</i> , ɔléee <i>verde</i>
70. beber	-iira	-iijá
71. comer	-já(a), -sɔsɔ / -sidɔ <i>chupar</i> , -berɔ <i>lamber</i>	-VVja, -sísí / -sidɔa <i>chupar</i> , -béɔ <i>lamber</i>
72. morder	-amí(a), -masá(a)	-ámɔa
73. ver	-iká(a), -asáida <i>mostrar</i>	-kába, -jada <i>mostrar</i>
74. ouvir	-é(e)mía	-éemi
75. saber	-alía, -ináida <i>pensar</i>	-álee-naa, -éewa, -édakane <i>pensar</i>
76. dormir	-imá(a), dapɔli <i>sonho</i>	-máa, -dáhu-ni <i>sonho</i>
77. morrer	-etá(a)	máanali
78. matar	-nóa <i>matar/bater</i>	-iinoa <i>matar/bater</i> , -básaa <i>bater com pau</i>
79. ir	-aa, -ipina <i>andar</i> , -eepɔa <i>voltar</i> , -té(e) <i>carregar</i> , -pia <i>fugir</i>	-áa, -hina <i>andar</i> , -éhɔɔ <i>voltar</i> , -tée <i>carregar</i> , -hia <i>fugir</i>
80. vir	-aanaa <i>chegar</i>	-iino <i>vir/chegar</i>
81. dar	-aa	-áa
82. dizer	-ima, -taani <i>contar</i> , -kaɔida <i>avisar</i> , -alaa <i>aconselhar</i> , -sana / -taakái <i>voz/língua</i>	-má, -táania <i>falar</i> , -íwa <i>contar</i> , -aɔa <i>prevenir</i> , -aniwitee <i>aconselhar</i>
83. queimar	-eemá(a)	-éema
84. lavar	-i(i)ba, -apida <i>banhar-se</i>	-bá-deda, -hída <i>banhar-se</i>
85. cair	-VVwaa, -kalá(a), -toa	-ká, -wada
86. vomitar	-ekítá(a)	-kéta
87. assoprar	-pɔa	-hía, -hɔhɔ
88. ter medo	ká(a)ɔ	káaɔ
89. voar	-alá	-áaɔa
90. nadar	-mala, -mitsa <i>flutuar</i>	-ámaja
91. deitado	-lía, -koa <i>d. na rede</i>	-ɔówa, -kóa <i>d. na rede</i>
92. sentado	-áwina, -aalobai <i>banco</i>	-wáa
93. de pé	-balɔa, -kawaa-ka, -mitsaida	-báɔa, -éema
94. eu, me	nóa, nɔ-	nɔjá, nɔ-
95. tu, te	pía, pi-	hijá, hi-
96. nós	wía, wa-	wajá, wa-
97. não	ma-, kami(ta) / kaná-	ma-, hɔ-, hóo-ka
98. um	aba-, áiba- <i>outro</i>	áaba-
99. dois	putsá(i)-	(hɔ)tʃáma-
100. três	máisi-, bainóaka 4	matáli-

## YUKUNA, KABIYARI, KAUIXANA & RESÍGARO

	Yukuna	Kabiyari	Kauixana	Resígaro
1. cabeça	-hiwíla-ʔaru, -simá <i>rosto</i> , -polá <i>testa</i>	-híwita, -neni <i>testa/rosto</i>	-hiwá, -lho-ótsiko <i>testa</i> , -(i)poeta <i>rosto</i>	Cuidado: u [tu] ! [R] Rivet e Wavrin -híwe-ú [-u < bora], -nhi-gí [< "olho"] <i>testa/rosto</i>
2. cabelo	-hiwíla / -hiwíleʔetʃi, -itʃi / -tʃinhé <i>pele/pena</i> , -aréʔetʃi [-ara-ta <i>maxilar</i> ] <i>barba</i> , -nómeʔepi <i>bigode</i> , -tʃohú <i>p. pubiano</i>	-(i)tʃona <i>pele/pena</i> + tʃi <i>pele</i> , -nóme-tʃi <i>barba</i>	-pé-la, -pé + -tsi + -piʔna <i>pele/pena</i> , -tsi-noma <i>barba</i>	-dʒii-ʔó, -tsiinú / -tsiiná <i>pele/pena</i> , [-no]-dʒi-hí <i>barba</i> , [-inhi]-aawí <i>cílio</i>
3. orelha	-oʔowhí	-óʔowi, -henakó	-oʔotá + -he-noko	-henakó, -oʔowi [R]
4. olho	-ilhó	-(V)tho	-(i)lhó	-(i)nhi-ú [-u < bora]
5. nariz	-takó	-hitákó	-(h)itokó	-hitákó
6. boca	-nóma, -toré <i>lábio</i> , -áwi <i>saliva</i>	-noma, -noma-póku <i>lábio</i> , -(V)wita <i>saliva</i>	-nomá, -noma-ʔlha <i>lábio</i>	-nó, -nó-ʔaawí <i>labio</i> , -poʔko-noomá- <i>porta</i>
7. dente	-ãĩ	-(i)aa	-(o)wé	-oné
8. língua	-lená	-neni[-pá]	-néne	-eʔhéepé [cf. muinane]
9. unha	-hóʔopá	-óʔopa	-opaʔa	-hiʔtáwi
10. pé	-híʔimá, hiʔipa-lá <i>calcancar</i> , -kawalá / -tanhé <i>perna</i> , -kojho <i>coxa</i>	-hiiipa. -kawa[-pí] <i>perna</i> , -kotʃhó <i>coxa</i>	-aʔ(w)i-la, -tsará <i>perna</i> , -lhowa / -koj-apa <i>coxa</i>	-hiiʔpú, -kaawai + -hiiʔpá-kuba / -íphi-kuba [-kuba < bora] <i>perna</i> , -íphi <i>coxa</i>
11. joelho	-oʔoró-patʃi, -tawhapa <i>cotovelo</i>	-(h)urhó	[-áʔ(w)i]-so-l(h)a, -koonhi <i>cotovelo</i>	-hoʔdó-naú, -pidáadéu <i>cotovelo</i>
12. mão	-játheʔe-la, -jate-wana <i>dedo</i>	-kaapi	-káapi	-ké, -kéi <i>braço inferior</i> , -kaphi-idó <i>braço superior</i>
13. braço	-aʔana[-pitá], -wakó-laʔapa <i>ombro</i> , -(i)tʃé <i>galho</i> , [-jó]-phé <i>asa</i>	-anápi, -wakhó-ka <i>ombro</i> , -kaʔata(pe) <i>galho</i> , tʃépa <i>asa</i>	-aʔnápi <i>braço/asa</i> , -wako-so- <i>ombro/galho</i>	-aʔnáapi <i>braço/asa</i> , tégakú [-bora] <i>galho</i> , -wáakó <i>ombro</i>
14. barriga	-wó + -sulá + -koʔothó, -iʔiphe-pitʃi <i>tripa</i> , -iʔiphe <i>fezes</i> , -esoʔo <i>defecar</i>	-tere, tʃakathipu <i>estômago</i> , -ihá-pia <i>tripa</i> , -iha <i>fezes</i> , -(i)to <i>defecar</i>	-mok(o)óto / -mokaáta, -korópi <i>tripa</i> , -ijha / -ijha / -iwaha <i>fezes</i>	-athéʔe-emú + -wáwhó, -iiʔá[-kó] <i>tripa</i> , -iiʔú <i>fezes</i>
15. pescoço	-nórupi, -(V)wákhv-na / -thópaʔala <i>garganta</i>	-kanhápi, -naʔáká <i>gogó</i>	-nótso	-(h)ijotʃhí, -naaʔká-pí / -óʔkó-táa-pi <i>garganta</i>
16. peito	-oʔokó	-ókhó	-óʔko	-óʔkó-táa-pígú
17. seio	-tʃoʔotʃó	-(i)ji	-tsotsó-ne	-iʔní[-mú]
18. coração	-wawhé, kamhu <i>vivo</i>	-karéta	-eja-xína / -ijna-xína, alhoi- <i>vivo</i>	-wawho-ú [-u < bora], -waawú <i>alma</i> , anhiigí <i>vivo</i>
19. fígado	-paná	-(i)opana	-péne	-opáanú
20. osso	-aphiná + ipáphi	-api, ijapi	-pí-mi[-hi]	-aápi
21. sangue	-íra	-iʔira	-tsa-kána, i-tsí	-iidú / -idó
22. carne	-iʔi	-iʔi	-iʔna	g-iʔi
23. pele	-íma, -aʔaru <i>pele (limão, etc.)</i>	-iʔa-mí	-aʔl(h)a	-eémú, daʔmí / deémú <i>casca</i>
24. flor	-iwí, lowi-rí <i>espinho</i>	íwipé, nówiri <i>espinho</i>	ts-iwi, lowítsi <i>espinho</i>	(g)iiwí, nowiigí <i>espinho</i>
25. folha	-paná, -phe <i>folha/pena</i> , wítʃoʔo-phe	apana	apaná / -owála	apánú, apáná-ʔaamí [-ʔaamí < bora]
26. semente	-ihí <i>semente/sexo</i> , -itʃa <i>fruta</i> , -ina / -paihi <i>plantio</i> , -esáta / -ipha <i>plantar</i>	-ihi, -hinaha <i>sexo</i> , j-aká <i>fruta</i> , -paná <i>plantar</i>	ts-í-mi / -i-ja-mi, -(e)ika <i>fruta</i> , -ípaii <i>plantar</i>	-hí-mi-ú, g-(i)niika- / -u [-bora] <i>fruta</i> , -apánú <i>plantar</i>
27. ovo	-ewhé, -j-ani <i>filhos</i>	-éewhé / -áawhé, -ejí-pé <i>filhos</i>	supiá [- LG] + -ai, -(w)ai <i>filho</i>	eéwe, -iʔ-dʒ-aaní <i>filho</i>
28. cauda	-sipí	-tʃipí, muuko	ts-ixi / -(xe)pi	-tshiiipí
29. gordura	-silá	-iʔiʃi	ts-imétsi, -(a)motse, k-ena-hi <i>gordo</i>	pheʔdi[-ká-tsí], ke-ʔiníne <i>gordo</i>
30. nome	-ĩi	-íi	-mána	-iiwú
31. homem	atʃíná, -ri- / -si <i>masc.</i> , -janhá <i>esposo</i>	tʃjá-rí, -ri <i>masc.</i> , -(i)jiri <i>esposo</i>	tsína, -si- [si-ʃi] <i>masc.</i> , -imítsi <i>esposo</i>	atsáa-gí, -gi- <i>masc.</i> , -dʒiiigí <i>esposo</i>
32. mulher	inaná-ro, -ro- / -lo / -jo <i>fem.</i> , -jasá-lo <i>esposa</i>	nanáwí, -(r)u- <i>fem.</i> , -iinú <i>esposa</i>	pitʃiwála / pitʃuwála, -so- / -lo <i>masc.</i> , -inó	inádó, -do- <i>fem.</i> , -iinó <i>esposa</i>

	Yukuna	Kabiyari	†Kauixana	†Resígaro Cuidado: u [tu] ! [R] Rivet e Wavrin
			<i>esposa</i>	
33. pessoa	ináʔoké / inaróʔoké, tapoija [<] <i>indio</i> , kariwa [< LG] <i>branco</i> , koṇa- kariwa [< LG] <i>branca</i> , tapajona [< LG] <i>negro</i>	néki-ri, járané [< nhengato] <i>branco</i>	iní, kariwa [< LG] <i>branco</i>	ináawiʔkaá, ginomo-mí <i>branco</i> , daápe-miinú <i>resígaro</i>
34. pai	-haraʔapá, paʔajó!	-hanírí	-hesí, pai!	-hanígí, aáʔpe!
35. mãe	-haló, amí!	-hanóá	-heló, nahá!	-hanawá, aáme! / aamíó!
36. anta	héma	héema	kaperól(h)a	anhoógí
37. pássaro	kupiraʔaphá	ku(ʔ)pirá	pare(ʔ)na	koʔpiidú
38. jacaré	kájhó	kátʔhori	aʔorí + soré	pegínú
39. peixe	híja, kophé <i>piaba</i>	óreʔe, kophá <i>piaba</i>	(hi)ṇakarí	ámoogí [< bora], enai <i>curimatã</i>
40. piolho	ine-, kawaʔanhé / isitó <i>pulga</i> , hamóʔoná <i>larva</i>	nií, kawá / ʔitó <i>pulga</i> , ehéjí <i>lagarta</i>	napi + -nápa, xitó <i>pulga</i>	netetshí-ʔó, kaʔwátsí + itshíitó <i>pulga</i> , enii-tsi <i>larva</i>
41. árvore	aʔawaná, witʔoʔo-, - ina <i>tronco</i>	aháʔa, -hVko / ná- <i>tronco</i>	(h)áʔko(o)-so	awáana-ʔé, -ʔé [< bora], [ka]- iʔnuʔ <i>arbusto</i>
42. sol	kamó, wheʔetʔo / kala / wakahé <i>dia</i> , heʔétʔó <i>céu/trovão</i> , kamarésí <i>luz</i> , hare-tʔí <i>ano</i>	eri + abé [< †kuretó, <i>desana</i> ], wehiʔkó / wihéʔkó <i>dia</i> , ianátí <i>céu</i> , éenu <i>trovão</i> , kamára-(t)í <i>luz</i> , káamu <i>ano</i>	maʔarí, móaka / mawáaka <i>dia</i> , tʔeno- wi-kari <i>céu</i> , tʔíwi <i>trovão</i> , phokorima <i>luz</i> , akájo <i>ano</i>	háʔí, heeʔko <i>dia</i> , háʔi-hí [-hi < bora] <i>céu</i> , eéno <i>trovão</i> , kámi <i>ano/verão</i>
43. lua	kéri, iwirhí <i>estrela</i>	kéeri, wirínhó <i>estrela</i>	kesí, pirító <i>estrela</i>	keégí, hiwiígí <i>estrela</i>
44. água	hóni, -alá <i>liquido</i> , -a- ko <i>em água</i> , ináʔathana / metaʔáporo <i>riacho</i>	óoni, iapá / -tia <i>liquido</i> , ponáʔopo <i>rio</i> , jáupo / jóopo <i>riacho</i>	owi, -al(h)á <i>liquido</i> , owi-apo <i>rio</i>	hooní, -anu <i>liquido</i> , teéʔí [< bora] <i>rio</i>
45. chuva	hóni	óoni, peʔekhe / pehe	owi	wháʔwa-
46. vento	karená, lokamá <i>friagem</i>	kárenáa	waʔari / woʔari	koʔhíiwú [< bora]
47. floresta	ehaʔawá	tʔiikawá[-ka]	poaka-kari / pawaka- kari, aʔwaka <i>roça</i>	[té]-bahú [< bora]
48. casa	pasí + -ṇakaré, kaʔape- sé <i>tapiri</i>	péeti + -pana, páarakó <i>povoado</i> , táari <i>tapiri</i>	pānxi + -pana, - tʔakare <i>povoado</i> , pamákarí <i>tapiri</i>	paniítsí + -paánú, -koomí [< bora] <i>povoado</i> , núuhigú [< bora] <i>tapiri</i> , dzakádé <i>roça</i>
49. pedra	hípa	íipa	pál(h)a	wíʔiʔó-ú [< <i>muinane</i> ] + kowééʔ-kowéʔ <i>pedrinha</i> kowééʔ-kowéʔ[-dzíhú]
50. areia	keʔepé	kaʔa	kaʔí	kowééʔ-kowéʔ[-dzíhú]
51. terra	theʔerí, kapé / kapi-ná <i>terra firme</i> , hewa / jawá / pokapé / jora <i>barro</i>	táʔka(a)ri, pokapé <i>barro</i>	(h)ipí, híwa / katsa <i>barro</i>	hípo-hí, híhí, kawaʔ-dzíhú <i>barro</i> , gákaámí <i>lama/pântano</i>
52. fogo	sijá / -sije, keraʔatáni [k-era <i>vermelho</i> ]	kíraʔari	xítʔí / xítʔé, xitʔi- kosona <i>lenha</i>	-okoóní, i-tsi-tsó <i>lenha</i>
53. fumaça	ísa, isamána / hóni- sowákaʔalá <i>nuvem</i>	íʔa-ri, ʔáamaná / aakhe <i>nuvem</i>	tʔeʔparí / keparí	iitshú <i>fumaça/nuvem</i>
54. cinzas	paʔilá, paʔarípe <i>pólvora</i> , kalá <i>carvão</i> , kerá-pela <i>brasa</i>	paʔarí, páʔri-pe <i>pólvora</i>	[xitʔí]-póko, -moro <i>carvão</i> , pawisi <i>fuligem</i>	-dzíhú [< bora], tʔatʔhí <i>carvão</i>
55. caminho	ipeʔepó + -ápu	ajápó + -aapóhá	enépo / inépo	adzápó, éhuúhí [< bora]
56. montanha	iporé + jenó-ri	maréná, táʔkari	tʔeno-wasi, (pinch)	[té]-gahú [< bora]
57. noite	lapí	néapi	lápi, miʔima <i>tarde</i> ?	naapí
58. quente	imaʔa-, -ṇaphéná <i>suor</i> , -porhaʔa / -kamóʔo <i>esquentar</i> , -aʔanapá <i>esquentar-se</i>	moʔó, t-ijape <i>suor</i> , -kamó <i>esquentar-</i> <i>se</i> , póóri <i>febre</i>	maʔ[-hí] / má-ṇi, nalha <i>suor</i>	háʔmoʔ, -aʔnápú <i>esquentar-</i> <i>se</i> , -hedzápe-nú <i>suor</i>
59. frio	ipeʔe-, moʔóhí <i>gripe</i>	peʔé, noóri <i>gripe</i>	peʔ-hí / pé-ṇi, we(h)eri <i>gripe</i>	hiʔpiíʔ, taa- <i>esfriar-se</i> , hoótsi <i>gripe</i>
60. novo	wali- + wasé + ina-ja, jowá <i>verde</i> , kamhó-	wari-, emí <i>verde</i> , - jáa <i>cru</i> , máaka <i>vivo</i>	wali-lari, wakóri <i>jovem</i>	beʔé [< bora], ókógií-gí <i>jovem</i> , emíʔ <i>verde</i> . anhiígí <i>vivo</i>

	Yukuna	Kabiyari	†Kauixana	†Resígaro Cuidado: u [u] ! [R] Rivet e Wavrin
	<i>cru/vivo</i>			
61. seco	makara- <i>seco/sede</i> , -iwaká <i>secar</i>	káʔo, iwáa <i>seco (rio)</i>	whatsaã-hĩ, ewaa, maka-si <i>sede</i>	makádú, makáda- <i>secar-se</i> , -iʔ-wú <i>secar</i>
62. cheio	poʔothé, -manoʔo, kaʔanhe <i>saciado</i> , -tʃohé <i>carga</i>	mánoʔ, mijána <i>saciado</i> , -tʃópé <i>carga</i>	lepia-ma-si, kewi	potshíʔmó, keʔpiíʔ <i>saciado</i> , tsaʔ-thoótsi <i>carga</i>
63. bom	palá-, himáre-, poʔomá- <i>gostoso</i>	tʃóoni, póme <i>gostoso</i>	póʔme-hĩ / (p)oʔma, popi-hĩ	kaʔóʔ, anhi, pitsínúʔ / tjoʔthúʔ <i>lindo</i> , ketshíʔ <i>gostoso</i>
64. pesado	katʃi	mijá	(i)mijã-si	hiʒanhíʔ / hikanhíʔ
65. grande	karhó- / jópoʔolhó / ikiʔi-, waphéré- <i>comprido</i> , jenó <i>acima</i> , tʃiʔita <i>largo</i> , jaʔanhá / hoká <i>longe</i> , karhó / híkiʔo- <i>muito</i> , phíjoke <i>tudo</i>	mata-ká, manóʔo <i>largo</i> , wiá <i>comprido</i> , tʃenu-ni <i>acima</i> , téeku <i>longe</i> , móʔorá <i>muito</i> , poʔtí <i>tudo</i>	poʔrí, maré-, [ka]-maka-hi, diriri-ma-si / hitixape <i>comprido</i> , tʃéno <i>acima</i> , tʃa-hĩ <i>longe</i> , páli- / pale- <i>muito</i> , ló(i)wa-ma <i>tudo</i>	dʒidʒa- + -kobú [ <i>&lt; bora</i> ], tseinóʔ <i>comprido</i> , tsení <i>acima</i> , dzawákúʔ <i>longe</i> , anhe-[puuʔ] <i>muito</i> , pa- [ <i>&lt; bora</i> ] <i>tudo</i>
66. molhado	isá-, esata-	ʔapé, -hiʔape <i>molhar</i>	poʔte-ma- / potsi	patshánuʔ, -oʔwu <i>molhar-se</i>
67. branco	haré-, hamara- <i>claro</i>	kátare- / katari-	kathí-si	hewhííʔ, ʃiínee <i>claro</i>
68. preto	kamé-, kala- <i>escuro</i>	kéwere-	(a)powi-, (a)pawi-	tsaphóʔ
69. vermelho	kerá-, hewá- <i>amarelo</i> , iporé <i>verde</i>	kíira-, kárawa- <i>amarelo</i> , poré <i>verde</i>	tsa-mala // sáʔ-tsi, poroa-si <i>amarelo</i> , sipore <i>verde</i>	kedá-wíʔ, dogíigaʔréʔ <i>amarelo</i> , ipogíʔ <i>verde</i>
70. beber	-iʔirá	-iirá	-iʔsa	-iʔdú, -iʔkotú <i>dar de beber</i>
71. comer	-apná, -tʃiʔnoʔ / -wirhoʔo <i>chupar</i> , -apíroʔo <i>lamber</i>	-tʃhá, -jakhó <i>mastigar</i> , -tʃtʃo <i>chupar</i>	-iʔha, hilikoe, -peso <i>chupar</i>	-aʔmítú + -ʃá- / -ʃú <i>c. carne</i> + -khú <i>c. fruta</i> , -otshó <i>alimentar</i> , sooʔ- <i>chupar</i> , -péʔdo <i>lamber</i> , tʃhakóʔ- <i>mastigar</i>
72. morder	-amháʔá	-amhé	-ámha	-emhú
73. ver	-amá, -jakaʔa <i>olhar</i> , -jaʔatá <i>mostrar</i>	-(i)khá, -(i)kháa-ta <i>mostrar</i>	-awíta + -(i)ka	-tshéni, -paʔtú <i>olhar</i>
74. ouvir	-hemaʔá	-heemé	-henokota + -hima	-héʔmú
75. saber	-weʔepi, -pétʃó <i>pensamento</i>	-aránu, -wéʔepi <i>pensar</i>	omah- / wama-, -lawa <i>pensar</i>	-manaá...tóʔ, hapótowi-gí <i>sábio</i>
76. dormir	-kamáta, tapó <i>sono</i>	-imaa, tápori <i>sono</i>	-ímaka	-ímú, -tapóni <i>sonhar</i>
77. morrer	-takháʔá, -kapiʔa, támihi-mi <i>cadáver</i>	míkoo	-tho(o)ma / -t(h)aoma	kainé...-dʒú, taané...-dʒú <i>desmaiar</i>
78. matar	-inó, -naʔá / -waraʔa <i>bater</i>	-nóa, -rhá / -(o)kháʔa <i>bater</i>	-ija / -ija, -emi-pawi, -ino <i>bater</i>	kainé...-khú, -móts hó <i>bater</i> , -khákakáwú <i>brigar</i> , -inó <i>arpoar</i>
79. ir	-iʔinhá <i>ir/vir</i> , -haʔapa <i>andar</i> , -paʔa <i>voltar</i> , -hiʔitʃá / -phaʔá <i>carregar</i>	-áa, -pinhá <i>voltar</i> , -napi <i>levar</i> , -johá <i>trazer</i>	-wil(h)a + na-, mi-ka, pipiaipe, -ti <i>trazer/voltar</i>	-iʔpi, haádú! <i>vamos!</i> , -hiʔwu <i>andar</i> , -hanápi / -haní / -kopú <i>carregar</i> , -hekóʔdo <i>voltar</i>
80. vir	waitʃa / -iphá <i>vir/chegar</i>	níra(a)ní, -anáa <i>chegar</i>	[na-pi]-tʃa, -(o)lha <i>chegar</i>	-(i)tsáʔ[-nu] [ <i>&lt; bora</i> ], thoʔ...-dʒú <i>chegar</i>
81. dar	-aʔá	-áa	-aa, -ino, -(i)jemi	-aaʔ-ní
82. dizer	-iʔimá / kémá, -poraʔa <i>falar</i> , -mehé / -mure <i>voz</i> , jokó <i>história</i>	-íima, -tʃarhá + -naʔá <i>falar</i> , -mamieré <i>avisar</i>	-ma + -la <i>falar</i> , -la-xina <i>lingua</i> , -we(j)we(j)ta	-kemú / -imú, -no-wigipi <i>falar</i> , -kéʔtsú <i>contar</i> , -hiiʔko...-khú <i>declarar</i> , naaʔká <i>lingua</i> , -kedʒooʔ- <i>kátsi</i> / <i>tsopókó história</i>
83. queimar	-káraʔa, -lokónaʔa <i>acender</i> , -heʔema <i>assar</i>	-héemá, póripóri <i>arder</i>	-amhoe-ta, -haʔima <i>assar</i>	hoo...-khú <i>v.tr.</i> , -aʔmú <i>v.intr.</i> , ketshe...-dʒú <i>v.intr.</i> , -hééʔmú <i>assar</i>
84. lavar	-ipá, -halháka <i>limpar</i> , -aʔapitá <i>banhar-se</i>	-hipá, -taráʔa <i>limpar</i> , -(a)pitá <i>banhar-se</i>	-ipa, -apita <i>banhar-se</i>	-hipú, -aʔpitú <i>banhar-se</i>
85. cair	-haʔa	-háʔá / -hoʔá	-owha	-haʔwa-nú, -áʔnú
86. vomitar	-tʃiláka	-eekanhá	-(i)kal(h)a-ka	-iʔkanhú
87. soprar	-aphoʔó, -kohípaʔa <i>s. (zarabatana)/costurar</i>	-purhé, (ha)kapooʔa,	-awa	whóo-khú

	Yukuna	Kabiyari	†Kauixana	†Resígaro Cuidado: u [u] ! [R] Rivet e Wavrin
		-japá <i>benzer</i> , - oʔoká s. ( <i>zarabat.</i> )		
88. ter medo	-kerɔʔɔ, karhɔphi <i>assustador</i>	kaaró	katsi-hĩ	-iwhú, k-ewhekíʔ, ʃokoʔ...- khú <i>espantar</i>
89. voar	-arhá	-áará	-asa	-adú
90. nadar	-iʔiwapá, -akowaʔa <i>flutuar</i>	-awapá, -mará <i>descer (rio)</i> , -mitʃá <i>flutuar</i>	-ana-poko / -ina	-oʔwápú, -amadá <i>descer</i> ( <i>rio</i> )
91. deitado	-tɔʔɔ	-kuʔapó, -hóapóku <i>d. na rede</i>	mhotioma + -isaá	-hepítú, -tóʔmu
92. sentado	-jaʔa, (h)etaʔapá / - pákaʔarɔ <i>banco</i>	-tóʔna, nápe <i>banco</i>	-tawi(a), piwaki <i>banco</i>	-i(?)tshá-
93. de pé	-táraʔa, -hátʃɔʔɔ <i>levantar-se</i>	-patʃhá, -mitʃá-ta <i>levantar-se</i>	-tawana, tolhaema	-iʔtónhú, mitshá...-dʒú <i>levantar-se</i>
94. eu	nokhá, no-	nhó, no-	nowá, no- + -na	nhó, no-
95. tu, te	pikhá, pi-	phé, pi-	piwá, pi- + -pi	phú / phá, pi-
96. nós	wekhá, wa-	whé, wa-	(w)iwá, wo- + -(w)i	whaʔá <i>incl.</i> + muuʔá [ <i>&lt; bora</i> ] <i>excl.</i> , wa-
97. não	ma-, onká	ma-, oká	ma-, enei, (ai)nei(sa), ijó, (e)nomini	-ma-, nií
98. um	palhó-wá, pa(m)inéko <i>primeiro</i> , apa- <i>outro</i>	jáwá, papó <i>outro</i>	pe-l(h)ó / pé-l(h)a, pane	sa- [ <i>&lt; bora</i> ], patophé <i>primeiro</i> , apá[-api] <i>outro</i>
99. dois	ijamá	tʃomá	peʔto- / peta-	mi- [ <i>&lt; bora</i> ], eidzamu / itsamu [R]
100. três	wési-kelé / wésu-kelé, paʔó-kelé 4	mháʔi, tʃomána- matari 4	petʃa- / petʃo- mepikako 4	mi-...sa- [ <i>&lt;</i> ], poʔtsááwá-gaahí 4 [ <i>“5” e “10” &lt; bora</i> ]

## WAINUMÁ-MARIATÉ

	†Wainumá (W) Wallace, (N) Natterer	†Mariaté
1. cabeça	-(V)bída, bat[ɛeme / paita <i>testa, rosto</i>	-(V)bida, -aida <i>testa, rosto</i>
2. cabelo	itsi(h)i, -ma / -hma-pa <i>pena (asa)</i> , -tsínuma <i>barba</i> , -tʃene <i>sobrancelha</i>	siné, -ma-pa <i>pelo</i> , -ʃene <i>sobrancelha</i>
3. orelha	-uʔubi, -inaku / -enaku <i>ouvido</i>	-ubi, [-ubi]-rik'u
4. olho	-tú(h)i, -dui, -due (W)	-dui
5. nariz	-ihtáku, -etáku (W)	-ítaku
6. boca	-nú(h)ma, -ʃehrema <i>lábio</i>	-núma, -ʃerema <i>lábio</i>
7. dente	-á(h)ai, -áei (W)	ai
8. língua	-nenepe	nénepe
9. unha	-ʃu(h)tabi	ʃutabi
10. pé	-ipa, -ka(h)ba <i>perna</i> , -pújhi + -tʃuk(h)i <i>coxa</i>	-(h)ipa, -kaba <i>perna</i> , -pui + -tʃuki <i>coxa</i>
11. joelho	-tʃiuta, -kuúnhe <i>cotovelo</i>	tʃiuta, tʃukurimaka <i>cotovelo</i>
12. mão	-kaápi, eri-k'api (W) <i>mão dele</i> , -mina <i>dedo</i>	kapi
13. braço	-e(h)etu / -bédu (W), -ke <i>galho</i> , -aku / -siapa <i>ombro</i>	bedu, iru-kari <i>galho</i> , -siupa <i>ombro</i>
14. barriga	-ku(h)útu, -ʃu <i>defecar/fezes</i>	kutu, -itʃu <i>defecar/fezes</i>
15. pescoço	-ru(h)rupi, -taki / -tane <i>nuca</i>	-(i)nunape, -nuru-na
16. peito	-(b)aba-ta [deve ser "coração"!]	-aba-ré
17. seio	-ene / -ini (N)	niuna
18. coração	-páre / -bare [deve ser "costela"!]	-bába-da
19. fígado	-(a)pa(h)na	---
20. osso	-api[-hre]	-api
21. sangue	-ira, ira-(h)i	irai
22. carne	ir-ii (W), bemukú-i	---
23. pele	-i(h)ma-mi, -eéma (W)	---
24. flor	-ibi	---
25. folha	aápana, -(i)pa(h)na	aápana
26. semente	-ijhi <i>sexo</i> , -uikia / -niki (N) <i>fruta</i>	-ijhi <i>sexo</i> , -aka <i>fruta</i>
27. ovo	-heépe / -éebi (W) / -eebe (N), -ani <i>pequeno</i>	---, -ani <i>pequeno</i>
29. gordura	-iisi [≤ keesi]	-irsi [≤ kersi-ri]
31. homem	atsitʃári / atʃiʃeri / atʃi(d)zari (W), -itui <i>esposo</i> , -iri <i>filho</i> , -itu <i>filha</i>	asitʃeri, atsitsana <i>esposo</i> , -iri <i>filho</i> , -itu <i>filha</i>
32. mulher	ináru, -tuina <i>esposa</i>	inana
33. pessoa	---, kariba <i>branco</i>	puine (?), kariba <i>branco</i>
34. pai	-itʃi-ri / -etʃi-ri, pa(h)aji!	pai!
35. mãe	ami!, aku!	ami!
36. anta	e(h)ma	séma
37. pássaro	kupi(?)ire, sibéni (W)	sibe-njáni
38. jacaré	katʃa(?)eri, kapanapa	katʃuri
39. peixe	idzá (W), heitʃa	itsa
41. árvore	aba(h)na	rhinike
42. sol	kamú(h)i, pétʃu / (h)ama(h)ra-i <i>dia</i> , heek'u <i>céu</i> , henu (N) <i>travão</i> , piaha <i>ano</i> ["demorado" ???]	kamui, amarairi <i>dia</i> , eek'u <i>céu</i>
43. lua	ke(h)ri, hibiitʃi <i>estrela</i>	keeri, ibitʃe <i>estrela</i>
44. água	uúhni	uni
45. chuva	heitʃa (N)	
46. vento	kari / kaari (N), amáhrái-ápe ("dia"?), upírina (W)	purimaka
47. floresta	(h)a(?)apana ["folha" ???]	mesi-barakare
48. casa	panisi + -pana	panisi
49. pedra	pisi(h)e / pisii / piséi (N), banánbiba <i>1 pedra</i> (?)	pisii [wisi ? = resígaro: <i>influência muinane?</i> ]
50. areia	kaai (N)	
51. terra	ipai, ká(h)au	ipai
52. fogo	(h)i-tʃi-pa, (he)i(h)tʃépa, heitʃa (N)	i-tʃé-pa
54. cinzas	palípe (N)	
55. caminho	idzápu	---
56. montanha	himaréna (N)	ekuti
57. noite	dapii-bé (W), tsibakári, dai- <i>tarde</i>	itsibákere, ataka / adaka <i>escuro</i>
58. quente	amu-iri	---
59. frio	ipí-riri	---
60. novo	sima-itʃi-ri <i>jovem</i> , r-iná-bi <i>verde</i>	---
61. seco	makara-	---

	†Wainumá (W) Wallace, (N) Natterer	†Mariaté
63. bom	mísa-re, ketaka pahna, paite / pitʃai <i>mau/feio</i>	---
65. grande	ek'u-ri, biá-(x)ʃi-ri <i>comprido</i> , tʃínú-ni <i>alto</i> , atá(h)pui <i>muito</i> , umáni <i>tudo</i>	eku-ri, biá-tʃe-ri <i>comprido</i> , tʃínú-ni <i>alto</i> , atapui <i>muito</i>
67. branco	hále-ri, ári-ri, itebi	aare
68. preto	tʃá-ri-ri	tʃa-ri-ri
69. vermelho	kera- / kari-, eba- <i>amarelo</i> , makáhai / hipule- <i>verde</i>	kerá-ka-ri, aparie-ri <i>amarelo</i> , ipune-ri <i>verde</i>
70. beber	-ira	ipitaka
71. comer	-tʃáúu / -tʃába-	-ana-ka
72. morder	-heru (N)	
73. ver	baruhaka-ka	ouamêmu-nuiké
74. ouvir	-e(h)mapa	-rík'u <i>ouvido</i> (?)
76. dormir	-maka(h)a	mâka
77. morrer	hatapa-ke / hetapa, heritsiabari-baba, eidirike	kitseeri-baba, eitsiari-baba
78. matar	-nua-ba-hari	---
79. ir	-a, -pina	---
81. dar	b-ei nu-diá (W) <i>dá para mim!</i>	
82. dizer	-ema (?), -daʃa <i>língua</i>	---
84. lavar	-pa, -pita <i>banhar-se</i>	-aputa <i>banhar-se</i>
94. eu, me	nuh / nuu, nu-	nu, nu-
95. tu, te	pih / pii, pi-	pii, pi-
96. nós	paêc, ba-	---
97. não	tʃa-ma, huikah	kuíri
98. um	(h)apá-keri, apa-ri	apá-keri
99. dois	matʃa(h)ma, matʃami	metʃema
100. três	maitsi-, apua-kapi / (h)apa-kupi 4	atápu, atápu 4 [besteira: tudo isso significa "muito"!]

-ri ‘verbalizador’, -bé ‘lugar de / tempo de’ (cf. noite), -idza ‘estar’ (como em resígaro)

## YUMANA & PASSÉ

	†Yumana (S) Spix, (N) Natterer	†Passé (N) Natterer
1. cabeça	-(u)hla / s-oma-fumi (S), -nkua / -kou <i>testa</i>	-iuhla, -oopá / -oa <i>testa</i> [<? Língua Geral owa]
2. cabelo	-(u)hlasá, -pü-na <i>cílio</i> , -p(u)ü <i>pena</i>	-iulesa / -lesapa (N), -nt[foi, phe-mi (N) <i>pena</i>
3. orelha	-uhü / -hoc / -oi, -tokuna <i>ouvido</i>	-oe / -oü, -oe-tekana <i>ouvido</i>
4. olho	-hló / s-ihliú (N)	-(i)ló
5. nariz	-itfuku / -itfoko (N)	-itaku / -etako (N)
6. boca	n-uma / -nomi (N), -alama-pü <i>lábio</i>	-numa, -aram-pü <i>lábio</i>
7. dente	-i(h)í	-éé
8. língua	n-e(h)na / -nena (N)	-(i)nene
9. unha	-upa	-opah
10. pé	-eü, -puru[-ela] <i>coxa</i>	-e(k)-pa-ta / -i(k)-pa-ta, -ekuula <i>perna</i> , -pota <i>coxa</i>
11. joelho	-ewina <i>cotovelo</i>	-oto-la[-pinka]. -(o)ejoina <i>cotovelo</i>
12. mão	-kabi / -kapi	-kapi, -kapolhe
13. braço	-aná-pü(i), -(w)ákalha / -apina (S) <i>ombro</i>	-ana-pue, -ana-kotu / -(o)keta <i>ombro</i> , epusii <i>galho</i>
14. barriga	-mhulhú / -(o)molo (N)	-niu-tula, -(o)motoda (N)
15. pescoço	-larap(u)ü / -márpíi, -(o)attá	-notó, -tolho <i>garganta</i> , -oaté <i>nuca</i>
16. peito	-(u)ku-pitare	-awa-putsika
17. seio	n-ihí, thihi <i>leite</i>	-t[fuut]fu
18. coração	-eiká, -anu <i>vida</i>	-awa, -anu <i>vida</i>
19. fígado	---	-opane
20. osso	pína, -pi-mi	-pi, pii-mi
21. sangue	-ittá	-ita
22. carne	-ína	ina-mi (N)
23. pele	-mát[fe	---
24. flor	[awina]-ú	potüra [< LG]
25. folha	apunak-phe	apana-ma
26. semente	[awina]-aká <i>fruta</i> , nattá <i>plantar</i>	[ekpa]-na-kela <i>fruta</i>
27. ovo	-iohé, t[-i-é (N)	-awi / oécé (N), -ani <i>pequeno</i>
29. gordura	muturejelha (???)	[ekporu]-r-i <i>gordura</i> [(de ovo) de tartaruga]
31. homem	ajüwa [adziwa] (M) / asiah (S) / atsiã (N), - anajanaa <i>esposa</i>	okunala / okoné (N), -anapaka / -ahapaka <i>esposo</i>
32. mulher	jabujú / fupujú / fapuijú (N), -anajana / - inakaja <i>esposa</i>	lawenami / daunamú (N), -anapaka / -ahapaka / - nupaka (N) / -(ü)lari <i>esposa</i>
33. pessoa	---	fimána
34. pai	-sat[í (N), paio	-saí (N), pajü
35. mãe	ingjua, enju (N)	a(i)nju
36. anta	sema	sehma
37. pássaro	onüakphü / juapâe (S)	mikerapi
38. jacaré	uori / oori	ouri
39. peixe	kopé / kophi (N)	kouhopi / kot[fo]pi (N)
41. árvore	awána, auoena	kenoleka, ek-pá / ikpá (N) [= “pé”???)
42. sol	sima-lu / seman-lu [< “quente”], samata- <i>dia</i> , ju(h)i / ju(h)ü <i>trovão</i> , séko <i>céu</i>	aiumaa / eimãã (N) [< “quente”], samata- <i>dia</i> , joj <i>trovão</i> , koela <i>ano</i>
43. lua	waniü, owitte / uüeté <i>estrela</i>	kífi, küetüe / kethé (N) <i>estrela</i>
44. água	u(h)ü / ui	oi, aui <i>rio</i>
45. chuva	owi(j)a (N)	owie-hoka
46. vento	samuntáka / kaua (S, N)	koo
47. floresta	apünak-phe	waka-lu-ka / waka-ta-ka (N)
48. casa	pahü + pana	pahna
49. pedra	sepá	wári
50. areia	kéi	kii
51. terra	teké / leké	papuaka (?)
52. fogo	oejé / oeju / oie (N)	heküe / hekie (N)
56. montanha	sihpa [= “pedra”]	papuaka (?)
57. noite	ketsé-ka / kese-o + walajekah (S)	kese-ju, lapoto
58. quente	sima- / sema- (?)	ima-
59. frio	tsope (N)	kaameré (N)
63. bom	jiatéja, jele / jelo (N), pat[í (N)	kehiada / keihada / khiakho
65. grande	mare / kat[ü]juju, muturejelha (?), jepi-ú / japü <i>comprido</i> , jaüole / jaüale / jauale / kená (S) <i>muito</i> , kukuümü <i>tudo</i>	mo(o)ré, jena-ju + jenu <i>alto</i> , pola-ju / pola-la / poola (N) <i>muito</i>

	†Yumana (S) Spix, (N) Natterer	†Passé (N) Natterer
67. branco	sa(h)re[-ju]	saré-u / saaré (N)
68. preto	tʃika-ju + poheh	kesi-(j)u, kese (N)
69. vermelho	kita / saami, kitéia <i>amarelo (vermelho?)</i> , sapore-ju <i>verde</i>	kita / ktiti-u, puru-ju / tsetʃeniap (N) <i>amarelo</i> , pore-ta-mu-ju <i>verde</i>
70. beber	-ita	-itá / -ikte-nau
71. comer	-isá-nawá, -(i)sa-waha	-sa / -su-nau
72. morder	-ametsa / -amutsa	
73. ver	-iŋka[-kuá]	-lo-pala [= “olho”]
74. ouvir	-atʃá	-Oí [= “orelha”]
76. dormir	-ima-ka	-ima-ta
77. morrer	niapumí / japumi (S) / neapa (N), sjavakami (S)	ekiapanu
78. matar	pekthá (?)	---
79. ir	(nu)pana (?)	-aa (N)
80. vir	auoü! / auü (N) <i>vem!</i>	---
82. dizer	---	-eme (?)
84. lavar	-ipa-si, -apuiʃa <i>banhar-se</i>	-epa-ta, -etaa <i>banhar-se</i>
94. eu, me	no-, müthe-háing (M), telanohó (S)	no-, noo
95. tu, te	tüju-háing (M), pülatutahôe (S), -pi (N)	püeü, pi- / -pi (N)
96. nós	wV-, telamnhôe [= “eu”]	wa-, wo-êla
97. não	ma-, mejú / meiho	ma-, ma(a)ri
98. um	aphülhá, apé (N)	apeala, apa-, apé (N)
99. dois	piákma	pakéama / pekiamu (N)
100. três	mapeakma, tilalüchbüa 4	mapeama, puke-amana 4

## MEPURI

	†MEPURI	JC (comparação)
cabeça	no-ola, no-pt[fa <i>testa</i>	-uhla [YUK, Y-P], -paita / -pat[fe <i>testa</i> [W-M]
cabelo	no-la-jsi, [amna]-pe <i>pena</i>	*-it[í [JC], *-phe <i>pena</i> [JC]
orelha	n-oit[fa	-o(e)ta [KAU, Y-P]
olho	noo-he	YUK, KAU, RES, Y-P
nariz	noo-t[ako	Yumana, JC
boca	no-nnoma	*-noma [JC]
dente	n-e-jo, n-éui-ju	KAU, etc.
língua	no-néni	KAB, KAU, Y-P
unha	n-obá-t[fe	*o?upa [JC]
pé	no-ipa, no-kaua <i>perna</i> , no-koju-hi <i>coxa</i>	*-hi?ipa [JC], *-kawa <i>perna</i> [JC], -kojho <i>coxa</i> [YUK]
mão	no-kápo-hi, no-kaphéni <i>dedo</i>	*-kaapi [JC], -kapi-ha-na <i>dedo</i> [KAU, Yumana]
barriga	no é	*-wawa [JC], -wo [YUK]
seio	no-ñii, no-ñii-hai <i>leite</i>	*-iini [JC]
osso	hapí-m	*api-mi [JC]
sangue	no-dápi ???	??? Y-P, RES
carne	hitíke	*-i?i [JC]
semente	pi-uihi + pi-vorana <i>sexo</i> , [aana]-nika <i>fruta</i> , [aana]-pare <i>raiz</i>	-(w)ika [W-M, YUK, KAU], *-apare <i>raiz</i> [JC]
ovo	héui, tammani <i>criança</i>	*-ewhe [JC], to?omha <i>criança</i> [YUK], *-ani <i>pequeno/criança</i> [JC]
homem	at[ina, ialanai [<] <i>português</i>	YUK
mulher	hinná-tu, ka-himna <i>phii você é casado?</i>	*ina-To [JC]
pai	paju, jaijá <i>tio</i> (vovó?), n-ení <i>filho</i> , t[aneni <i>velho</i> , itú <i>avô(ó)</i> , no-láni <i>irmão</i>	*-eni <i>filho</i> [JC], -hiTu <i>avó</i> [YUK, RES], sari-ri <i>velho</i> [W-M]
mãe	minjo, odó <i>tia</i> , no-t[ó <i>filha</i> , no-itú <i>irmã</i>	*-iito <i>filha</i> [JC], -it[fo <i>filha</i> [Yumana]
anta	feema	*Sema [JC]
jacaré	auli	KAU + Yumana + Passé
árvore	aana / amna	YUK, RES, Yumana
sol	kámui, jéko <i>dia</i> , heenno <i>trovão</i> , voadavadalé <i>raio</i>	W-M, YUK, -Se?ekv <i>dia</i> [Yumana, W-M, RES], *eenu <i>trovão</i> [JC]
lua	keehí, hiúne <i>estrela</i> , kajooini <i>Orion</i>	*keeri [JC], *Siwi- <i>estrela</i> [JC]
água	uni, uni-hiane <i>rio</i> , Kalahi-Unika <i>rio Negro</i> , Ukaiane <i>Uaupés</i> , Kutiale <i>Curicuriari</i> , kaata <i>lago</i> (?)	*ooni [JC]
chuva	hiia	*iija [JC]
vento	kaali	Wainumá
floresta	aukápe	*awaka- [JC]
casa	p haíti	*pani-tsi [JC]
pedra	fippa-la, hoko <i>cachoeira</i> (?)	Yumana, joko <i>onda</i> [YUK]
areia	kaji	KAU
fogo	hitiñnie / hitinnie <i>fogo/lenha</i> , pi-pé hitinie <i>fazer fogo</i>	*itsinhe [JC]
montanha	jumatuno ???	???
noite	la(h)ihápi	*laiapi [JC]
quente	ka-kabe vuaka [não é “frio”???	*ipe / *ape <i>frio</i> [JC]
frio	jsima vuaka mimna [não é “quente”???	(s)ima <i>quente</i> [Yumana, YUK, KAU]
saciado	faika demna nu kaué nannú <i>estou saciado</i>	???
bom	miañ keme dephe <i>ele é bom</i> , miañ pit[ana <i>isso não vai (mau)</i>	pit[ai <i>mau</i> [W-M]
grande	kappenna <i>muito</i> , hauka kapennauvaka <i>pouco</i>	???
branco	fale-na	*Saare [JC]
preto	ka-lahi-na	YUK
vermelho	tale / ketaale, k-eoa-nne <i>amarelo</i> , ketipole <i>azul</i> , sapol? <i>verde</i>	*iiTa / *kiiTa [JC], *ewa <i>amarelo</i> [JC], *Sipore <i>verde</i> [JC, Yumana]
beber	no-ita	*-i?iTa [JC]
comer	vua-na va-theo <i>vamos comer</i> (?), no-kola no-nha <i>quero comer</i>	*-inha [JC]
morder	uapi[fa, t[fiino vapi[fa-rnu <i>o cachorro me mordeu</i>	???
morrer	mapeña / mapenna, ru-mapena ka-nu	???

	†MEPURI	JC (comparação)
ir	b-imna <i>vai embora!</i> , kale b-imna-ka <i>aonde vais?</i>	-i?inha [YUK], -pina [KAB, W-M]
vir	au-lé-pi <i>vem cá!</i> , katé te-pi <i>de onde vens?</i>	Yumana
dizer	hima	*-ima [JC]
flechar	no-oka	-o?oka [KAB, YUK]
querer	no-kolano no-piita <i>quero fumar</i>	WAR + MAN
ADVÉRBIOS	ju éti <i>depressa</i> , bibuijé <i>devagar</i> , t...p haika <i>hoje</i> , tjemno <i>amanhã</i> , lele <i>ontem</i> , tjemno apuko <i>depois-de-amanhã</i>	panhi <i>hoje</i> [W-M], lale / lela <i>ontem</i> [YUK, KAU]
GRAMÁTICA	<ul style="list-style-type: none"> <li>• nu- / -rnu 1sg , pi- / -phii 2sg , wa- 1pl</li> <li>• -ka <i>progressivo</i>, ka- <i>positivo</i>, kale <i>onde?</i>, kate <i>de onde?</i></li> </ul>	JC
não	haukhaité / hauka, heñ-añ [hima] <i>sim</i>	YUK, KAB. W-M
um	himmui ???	
dois	bi(j)ama	piama [Yumana]
três	mat[ehi, hipuni voaiát]a 4, hinnau kapi passé 5	W-M

• **haianna** [RES, B-K, MAN, Baré] *tatu grande*, **jeema anta**, **jammuka** [Yumana, KAU] *caititu*, **kauájanni** [YUK, W-M, Yumana] *veado*, **koohé onça**, **tjiino** [B-K, WAR, MAN] *cão*, **hammana** [YUK, KAB, RES, W-M] *boto*, **vókoko** [YUK] *pomba*, **paijuni** [Yumana, Passé] *mutum*, **kaláka** [KAU, W-M, Passé] *galo*, **jutfa + faléna urubu**, **pijunfo** [Passé] *gavião*, **laoi** [Passé, YUK] *arara-vermelha*, **aalu** [YUK, W-M] *arara-amarela*, **uatúfu** [YUK] *papagaio*, **auli** [KAU, Yumana, Passé] *jacaré*, **koliu** [YUK, KAB, Yumana, Passé] *jabutí*, **huupa** [W-M] *cabeçudo*, **tévaia peixe**, **banaule piraíba**, **kunihi** [JC] *surubim*

• **kalihi** [YUK, KAB] *batata-doce*, **iakunhe** [YUK, KAB, KAU] *cará*, **keñhé** [Passé] *mandioca*, **kaike mina maniva**, **keñhi-kai tapioca**, **matfuka** [KAU, Yumana] *farinha*, **kauvákuni capim**, **makannafi** [WAR, MAN] *milho*, **mauvákoni** [B-K, WAR, MAN] *curare*, **banala** [KAU, W-M, Yumana < português] *banana*, **kummana feijão**, **jiuko** [B-K] *guaraná*, **litfi** [YUK, RES] *tabaco*, **kathima au** [< português cachimbo] *cachimbo*

• **tfoopi arco**, **catfianani / catfiarani flecha**, **kuidarú** [B-K, WAR < português cuidar] *borduna*, **katilakhéne / kaiápakhéne bruxo**, **mainieti buzina**, **hiitfa** [JC] *canoa*, **jialáke** [B-K, WAR] *caxiri*, **jemátfu demônio**, **Haiaba Deus**, **hienati faca**, **mulúku** [B-K < português regional mulucu] *lança*, **eepti** [RES, B-K] *machado*, **tjukálu + jiuapi pote**, **voalahsi rede**, **tjámama** [KAU] *zarabatana*, **thauvana cartucheira**, **sacola (?)**, **pilipthi** [B-K, WAR, YUK] *algodão para seta (?)*

**SUBGRUPO CENTRAL**

**WAPIXANA, MAWAYANA, PARAWANA & AROAQUI**

	<b>Wapixana</b> [A] Atorai, dh [ɟ]	<b>Mawayana</b> s [s], (F) Farabee	†Parawana	†Aroaqui
1. cabeça	-ɽ(w)ai + ʃiwi <i>extremidade (cabo, dedo, etc.)</i> , -tawi <i>testa</i> , -aikio/-aikio <i>cérebro</i>	-kiwi, -tawa [F] <i>testa</i>	-kõi-ti, -taba <i>testa</i>	-kiu
2. cabelo	-iʃi + -idi, -di-nu <i>barba</i> , ʃima-rau [cf. Macusi <i>simoi</i> ] <i>pelo pubiano</i> , -kitiba / -katiba <i>pena</i>	-(i)ʃirama, -(i)ʃiba <i>pena / asa</i>	-kõwi, no-tʃagõ-danotʃa <i>pena (asa ??)</i>	-ki-ʃiba, li-tʃiama <i>pena</i>
3. orelha	-tain(i)	-ʃidja	-ditʃa	-köneu
4. olho	-awi-n(i)	r-oso	-oni	-auni
5. nariz	-idiba / -idibi	-itiba	-itiba	-itʃiba
6. boca	-dako, -da-noma <i>beira</i> , -(wa)noma <i>faz, porta</i>	-nau / -umidja [ <i>&lt; Karib mita</i> ]	-dakhi	-dako
7. dente	-idaku, -kaaʃai <i>molar</i>	-(i)ʃu	-etʃako	-dako
8. língua	-ninoba	-(i)jõjõba	-nenoba	-nenuba
9. unha	-baʃi / -baʃa	-badʃi	-baʃi-ti	-baueü
10. pé	-kidhi-ba / -kidhi-bi, -ta-baʃi <i>perna</i> , -okõ-ba <i>coxa</i>	-ruba, -iwi / -tʃaba (F) <i>perna</i>	-unba, -tawana <i>perna</i> , -oku-ba <i>coxa</i>	-luba, -baʃada <i>perna</i> , -okõ <i>coxa</i>
11. joelho	-kodoro, -patori / -putori <i>cotovelo</i>	-(u)kuduru		
12. mão	-kaʃi, -kaʃi-ʃiwi <i>dedo</i>	-(i)kiba	-kõ, -kõ-ʃi <i>dedo</i>	-khai / -kaitõ
13. braço	-anoba <i>braço</i> , -daakori / -wauda <i>galho</i> , -wiõn <i>asa</i> , -tawada <i>ombro</i>	cawada (F)		
14. barriga	-toba, -okori <i>tripa</i> , -dika <i>fezes</i>	-(i)jika, -ukuriri <i>tripa</i>	-dzékiti	-thothuba
15. pescoço	-kanai, -ʃararan(a) <i>garganta</i>	-erewi / -arewi / -irewi		
16. peito	-dõko-ri-	-etiba / -atiba	-tʃoko-na	
17. seio	-dini, -dini-i <i>leite</i>		-tʃëni	-dõnü, -eba <i>leite</i>
18. coração	-n(j)ikinii, -kakipaʔo <i>vida</i>	-(i)kĩpã		
19. fígado	-kibaa	-ʃuba		
20. osso	-niwaʃi-ɽ + -iʃiri	-ide, -(i)kibi	-ü	-ütaba
21. sangue	iʃai	-(si)kiwide	iʃë	itʃana
22. carne	-dinaa, aʃiɽo <i>músculo</i> , -wini <i>caça</i>	wi, -wini	-mitʃü	-õdiba
23. pele	-mada <i>pele/casca</i>	-mada <i>pele/casca</i>		
24. flor	-suuso + -ʃiwi, -dawi- / -iwi / -iwi <i>espinho</i> , -iʃi(i)-tabaʃi <i>raiz</i>	-siwi, -tʃabada <i>raiz</i>	inti <i>raiz</i>	-taili <i>raiz</i>
25. folha	-anaba / ʃiʃinaba	-anaba		
26. semente	-iida, tʃi / -kii <i>sexo</i> , -aka + diɽu-kari <i>fruta</i> , pau(-wa-n) <i>plantar</i>	-isu, -(i)ka <i>fruta</i>	-ketika (♂) / iwi (♀) <i>sexo</i> , [ada]-ka <i>fruta</i>	-ijauwa (♂) / ina (♀) <i>sexo</i> , kaka <i>fruta</i>
27. ovo	-dani <i>ovo / filho</i> , -dani-ʃina <i>filha</i> , korai-daonaa <i>criança</i>	-(i)de <i>ovo / filho</i> , kure / kuri <i>criança</i>	-dzini, -idzi-ni <i>filho</i> , -etʃi-ʃu <i>filha</i> , kole-nau <i>criança</i>	nituna, -dani <i>filho</i> , -dani-tʃo <i>filha</i> , -dani-tʃe / himaali <i>criança</i>
28. cauda	-dhjiwa / -idhiwa	-(i)tuna		
29. gordura	-kiwin(i), -ʃamai	r-iti		
30. nome	-ii / -ia	-irenka		
31. homem	daonai(?)ora, -(i)ɽ <i>suf.masc.</i> , -daia-ri <i>esposo</i>	asina, -ri <i>suf.masc.</i> , -imisi <i>esposo</i>	aʃinoa	-emu-tʃi <i>esposo</i>
32. mulher	ʃina, -(i)u- <i>suf.fem.</i> , -daia-ro <i>esposa</i>	rinaru, -(r)u <i>suf.fem.</i> , u-s-u-ru <i>esposa</i>	ʃõtaka	-enitu <i>esposa</i>
33. pessoa	pidan(i), wapitʃan <i>wapixana</i> , kawiiʃi / -san <i>habitante</i> , parangari <i>branco</i> , karaiwa <i>brasileiro</i> , miikoro <i>negro</i>	dje, -etinu <i>parente</i>	kalaiba <i>branco</i>	kalaiba <i>branco</i>
34. pai	-dha-ri, paapaa!, tinarinau <i>velho</i> , doko-ʃi(i) <i>avô</i> , -inawi-ʃi <i>irmão de ♂</i> , -a-ʃi <i>irmão de ♀</i>	-ta-r, un-josi / un-diasi [F] <i>irmão</i>	apapa!, hökõtue <i>velho</i> , -tʃoko-ʃi <i>avô</i> , -itʃi-nan <i>irmão</i>	apa, maditʃa <i>kaware velho</i> , -dokütʃe <i>avô</i> , medeoli <i>irmão</i>
35. mãe	-dha-ro, maamaa!, masakonna <i>velha</i> , -ii-ɽ <i>avó</i> , -dadokuu <i>irmã de ♂</i> , -inau-ɽ <i>irmã de ♀</i>	-ta-ru, sejulu [F] <i>irmã</i>	amama!, hökõtata <i>velha</i> , -eu-ʃu <i>avó</i> , -kolibi <i>irmã</i>	ami, -etʃõ <i>avó</i> , n-eenaali <i>irmã</i>
36. anta	kodõi	kudi	watʃahi	watʃapi
37. pássaro	kotiʃiʃa	kutʃisa	kaditʃi	

	<b>Wapixana</b> [A] Atorai, dh [ɟ]	<b>Mawayana</b> s [s], (F) Farabee	†Parawana	†Aroaqui
38. jacaré	atorí [-], kanawada / kanowati [+]	atʃuri	könandu	atule
39. peixe	kupai, wini <i>çaça</i>	kuwi + -wini	bi	oöni / wöni
40. piolho	nai, wiiʃai <i>lêndea</i> , kiwaiba <i>pulga</i> , -tʃiibaʃa(i) <i>bicho-do-pé</i> , -iin(i) <i>larva</i>	nni		
41. árvore	ata-min(a), -kadinaa <i>tronco</i>	atʃa-mina, itibari	ada[-dali]	ata[-kadö]
42. sol	kamou / kamoi <i>sol/dia</i> , aokaʃi <i>céu</i> , kanadaʔo <i>luz</i> , toruanari <i>trovão</i> , kiwariʔi / kojara <i>arco-iris</i>	kamu, eka-dare <i>dia</i> , eka-ri / kiwaʔasi <i>céu</i> , bawidjaru <i>ano</i>	kamóu, mönöködzi-kan <i>dia</i> , doloanali <i>trovão</i> , menumenu <i>raio</i>	kamoi, aiwaka <i>dia</i> , douidoloü <i>trovão</i> , menekoli <i>raio</i>
43. lua	kaiʃi, wiʃi <i>estrela</i> , Wiinao <i>Plêiades</i> , Baʔokou <i>Orion</i> ; watʃaiʃi / Mainjauba <i>Vênus</i> / barawari [A] <i>estrela</i> [A]	kisi, siwaru <i>estrela</i>	kaira, patʃöira <i>estrela</i> , Manjauba <i>Vênus</i> , Winawa <i>Plêiades</i>	kaitʃu, witʃé <i>estrela</i> , Winawa <i>Plêiades</i> , Madukane <i>Vênus</i>
44. água	wini / (h)oni [A] <i>água/ano</i> , -ii <i>líquido</i> , -waʔo <i>rio</i> , paran <i>mar</i> , kariʃii <i>lago</i> , Kadhadaʔo-ri <i>Rio Branco</i> (lit. “cinzento”)	uni, -raʔu <i>saliva</i> , rürjñā <i>rio</i> , riʃawada <i>riacho/lago</i>	unnö, wainie <i>rio</i> , kaintia <i>lago</i> , Koafjiwi <i>Rio Branco</i> [tʃiwi “amarelo”]	wönü, no-wau-na <i>rio</i> , kalia <i>lago</i> , Bodö-wau-le <i>Rio Negro</i> (lit. “negro”)
45. chuva	wini / (h)oni [A]	uni	unnö	
46. vento	awari	awari	amawi	pitʃüna [ʔ LG ‘noite’]
47. floresta	kanokö, baara <i>savana</i>	ruturawa-re	kanuku, kañuitá <i>savana</i>	kanökoi
48. casa	-dapi [< Karib <i>tapii</i> ] + kabain, panii-nom <i>porta</i> , pani-ba <i>fora</i> , -wiiʃ(a) <i>comunidade</i> , donoi <i>cidade</i> , amaʃada <i>lugar/tempo</i>	aïku + -(w)anuku	w(-)ana	pani
49. pedra	kiba	kiba	köba	köba
50. areia	kaati	katʃi	kadi	kaadü
51. terra	imiʔi, kibai <i>barro</i> , dawa [< L.G.] / orowai <i>barro branco</i> , daari <i>lama</i>	tʃimari		
52. fogo	-ʃimi + tikaʃi, ʃuwaa-kari <i>lenha</i>	tʃikari	tikáʃi, kaʃia-kan <i>lenha</i>	tökai[-jalawa]
53. fumaça	(tikaʃi)-iʃa-n, iʃa <i>nuvem</i>	ise-si / -ita-re, ekari-r-ita-re <i>nuvem</i>		
54. cinzas	pariti-bi, tiri-ʃ / ʃarii <i>carvão</i>	ʃikaruba / ʃikeruba		
55. caminho	-ponaa, dinap(a)ʃ	dinu		
56. montanha	(mi)dikiʃ, -nawa (topônimos)	rini	köba	motaida
57. noite	aiwakaʔan, wa-maritan	tibokoʔa	bökö-kan	aiwaka, seideju
58. quente	wiitʃa, maaʃika <i>suar</i>	ritʃa-	hitʃa	peeda
59. frio	wadhidhi [-an.], kadamaʔidhi [+an.], ʃaakari <i>gripe</i>	rika-ba- / rika-re	ʃönöne	witiba
60. novo	paʔina, koʔori / paʔaʃiʃo <i>verde</i> , kina <i>cru</i>	witʃakari	nokolöfö / kikoën <i>verde</i>	kolida <i>verde</i>
61. seco	aradha-ʔo, -mariri / -maara <i>secar</i>	maraba-si		
62. cheio	paidha, ʃita / abaapa <i>repleto</i> , kawajoo-ta <i>encher</i>	etada		
63. bom	kaiman(a), mawiisa / konainama <i>bonito</i> , idikaidaʔo <i>mau</i>	wiʃa / wëja	ahia, mehodotoe <i>ruim</i>	
64. pesado	kimiʃa	djeme / jeme		
65. grande	idari, tiibari / tiʔi-ʃi, dawia / ʃaʔabaʔi <i>comprido</i> , dokooʔa <i>alto</i> , kaʃua <i>largo</i> , minapö <i>longe</i> , iriba / diriʔi <i>muito</i> , ipai <i>tudo</i> , sodi <i>pequeno</i>	tawre, kawka <i>largo</i> , kiʔu <i>comprido</i> , munudja / tʃadja <i>longe</i> , reanu / reenu <i>muito</i> , mekenu <i>tudo</i> , sidjidja <i>pequeno</i>	hiikö <i>grande</i> , hikö-mötʃe <i>muito</i> , tʃehin wana / haituna <i>pequeno</i> / <i>pouco</i>	odia <i>grande</i> , ikuda <i>muito</i> , hamonida <i>pequeno</i>
66. molhado	ʃabi	keba / kabi		
67. branco	baraka / kiʃei [Natterer] / bodau [A], wiʃiʔi <i>claro</i>	kise	bänün	balika-uile
68. preto	podí / podidí, -marita-n / iʃa <i>escuro</i>	(w)udi	hotʃé / hotʃöu	podí
69. vermelho	wiʃa, oparita <i>amarelo</i> , paʔaʃiʃo <i>verde</i>	usa, tʃisa	hoeʃa, tʃiwi <i>amarelo</i> , nokolöfö / kikoën <i>verde</i>	wiʃa-uile, hanö-uli <i>amarelo</i> , kolida <i>verde</i>
70. beber	-tiʃa + -daidai [A], -riwin(i) <i>bebida</i>	-ukure / -ukura	-döʃa	-nitʃetfoia

	<b>Wapixana</b> [A] Atorai, dh [ɟ]	<b>Mawayana</b> s [s], (F) Farabee	<b>†Parawana</b>	<b>†Aroaqui</b>
71. comer	-nika (v.tr.) + arowapa / aroopa (v.intr.) + -ɟaba [A], -wini / -wanjikini <i>comida</i> , -paa <i>alimentar</i> , -suosoa / -diɟoa <i>chupar</i> , djikoraita <i>engolir</i>	-ika, -ibise <i>chupar</i>	-nika	-nitɟa
72. morder	-aroa / -arota / -arooka	-awtɟa	-tekotɟa	
73. ver	-tikapa, -awin-ii-ta	-watɟe-, -(i)tɟika-		
74. ouvir	-abata	-kimi-de		
75. saber	-aitapa	i-ru-de		
76. dormir	-daɟawi, -ɟan-dhaɟawi <i>sonho</i>	tōwā		
77. morrer	-mawaka / kamai [A], maɟitɟai <i>cadáver</i>	mawda	-böti	-maiaka
78. matar	-ɟowi-ta / -ɟoɟi <i>matar/bater</i> , -baɟi-(t)a <i>atirar/flechar</i> , -miɟaa(-pa) <i>lutar</i>	-uku-de / -ududa, -iri-de <i>bater</i>		
79. ir	-makɟ / -taina [A], -tɟiɟika <i>andar</i> , -kaɟata <i>levar</i> , -doba[-ta] <i>viajar</i>	-(u)suke / -tɟake	-tina, dohi <i>vai embora!</i>	hau iau i <i>vai embora!</i>
80. vir	-waɟati + dinaɟikiɟo, -kaawa <i>chegar</i> , -kiwa <i>voltar</i>	ja-de	-tɟana, anöko <i>vem cá!</i>	aitü-oka <i>vem cá!</i>
81. dar	-taa	-i-tɟe-		
82. dizer	-kia, -paradha <i>falar</i> , -kowaa-da <i>contar</i> , -kiwaa <i>notícias</i>	-(i)m, -kara-ɟutɟe <i>falar</i>		
83. queimar	-kawaoda + -kaɟawa, -mawa-da, -danömai, -baɟoda, -kaɟima <i>assar</i>	kawe, -(w)awada		
84. lavar	-tɟiɟkaa, -kaɟ(ko)pa <i>banhar-se</i>	-kebe		
85. cair	-kaboina, -wauta, -doraíta	-kawna		
86. vomitar	-taitaa	-sutɟe		
87. soprar	-pou-ta	-utɟe, jade (?)		
88. ter medo	-taria, -kitɟanaɟi	metesube		
89. voar	-ɟiita	mare		
90. nadar	-niota / -niota / -niata, -omakada <i>flutuar</i>	tɟuk(w)a		
91. deitado	-waɟatina, -kakurai-a d. <i>na rede</i>	tɟuku-de		
92. sentado	-sakanata, -taba <i>assento</i>	-(i)ta-de / -(i)ta-da		
93. de pé	-kadiɟita, -ma-ɟaa-da <i>parar</i>	katɟi-mitɟe		
94. eu	ōgari, õ- + -na	nu, n- + -na	no- / -no	no-
95. tu	piɟari, pi- + -pa	i, i- + -i	hi-	
96. nós	wainao, wa-	wawi, wa- + -wi	--- • öü- 3sg	wa-
97. não	ma-, aonaa / aonii, manaɟa	ma-, tɟika, ma-si, ma-ja	medükawa	pijekiane
98. um	ba-ida-ɟapa, baɟora <i>outro</i>	aboɟna, aba, borono <i>outro</i>	wakaiü papa	abani
99. dois	djaɟi-tam, itamai 2 <i>vezes</i>	adaka	hatimaka	patümaka
100. três	idikinai-daɟi, paminaɟi-tam-kida 4, ba-kaɟia-idaɟi 5, baidaɟapa-bakainiɟiti 6	itukuna, kadjosikidjo 4	kitiki, badai kiia 4 [=A!], banauba 5, hikiepa 6, maitika 7	itɟikü, katalikia 4, buluabakaunö 5, abani wakaitö 6
querer	aipan, -ɟaɟo <i>desiderativo</i>		no-itamitɟi <i>quero fumar</i>	-matɟapa <i>querer (?)</i>
fazer	-toma			
ADVÉRBIOS	kadiman <i>depressa</i> , konaɟi- <i>devagar</i> , aiɟi <i>hoje</i> , waikanaɟan <i>amanhã</i> , minimin <i>ontem</i>	itana [F] <i>hoje</i> , taukana [F] <i>amanhã</i> ,	fatoü <i>depressa</i> , meɟadaka <i>devagar</i> , ain hün ün <i>hoje</i> , kutee <i>amanhã</i> , mönömönö / tɟukaha <i>ontem</i>	jaliapi <i>devagar</i> , odakie <i>hoje</i> , döüakamana <i>amanhã</i> , minö <i>ontem</i>
GRAMÁTICA	<ul style="list-style-type: none"> <li>• naɟi- <i>onde?</i></li> <li>• -n <i>progressivo</i></li> <li>• -iti <i>alativo</i></li> <li>• -iki <i>ablativo</i></li> </ul>		• (h)ai <i>onde?</i>	

## BAHUANA, MANAO, CARIAÍ, WIRINA & ARUÁ

	†Bahuana	†Manao ü [i]	†Cariaí	†Wirina (1831)	†Aruá y [i]
1. cabeça	-kiwi-da /-kiw-i-da/, -toi <i>testa</i> , -nao-mada <i>rosto</i>	-küúna / -kööina, - tora + -tewa-ta / - tewa-da <i>testa</i>	-küuy / -köu, - tola / -tawü <i>testa</i>	fíjika-ba [cf. “dedo”], -aku- zabe [cf. -aku “olho”] <i>testa</i>	-kiwe, -kuda- teuko <i>testa</i>
2. cabelo	[-kiwi]-ci, -ci-noma <i>barba</i> , -kotabetsa <i>sobrancelha</i>	-itjī + -tsukulu, - (kö)pakö <i>pena</i>	-köu-tü, -ji	li-oke, -zabe (?)	-i, -bīl <i>barba</i> , - alájinau <i>sobrancelha</i>
3. orelha	-tiini	-téky / tekö	-thei / -kya	-take	-fynáku
4. olho	-nao[-kisaí]	-kurika / -konika / kunikö	-kuniky / - kunüky	n-aku-ke	-kin
5. nariz	-kiri[-na]	-kiria / kilidie	-küty / -itjī	-kê	-kiŷy-pá
6. boca	-dao[-fau], -daŷitsa <i>beira</i> , -ci-noma <i>barba</i>	-núma	-núma	-(u)luma	-núma
7. dente	-ahi / -hei	-ay, ai-ti	-aü / -rai	-ádi	
8. língua	-ninimada	-néta / -needa	-nêne	-nene	
9. unha	-bati	-njupáta / -jubada	-pata / -abada	-batá	-iranáu
10. pé	-kiti[-da], -kau-bai <i>perna</i> , -çai <i>coxa</i>	-kii + -taa, -taaba / - taity <i>perna</i> , -oky / - ukö <i>coxa</i>	-tjyi / -tjii, -ra-ba <i>perna</i> , -ykü-ta / -ökö-da / - tukunêta <i>coxa</i>	-(o)kauke, - zarake <i>perna</i> , - ooke <i>coxa</i>	-kuláida-teuko, -kade <i>perna</i>
11. joelho	-kiciri-da, -kauro- kicirida <i>cotovelo</i>	-taau, apetu, -kutoky <i>cotovelo</i>	-kituita, -parüle- ne <i>cotovelo</i>		-kyəŷe
12. mão	-kai[-da], -kai-cawa <i>dedo</i>	-kai-tá / -kai-da	-kai / -ka'i	-kawe, -kawe- ŷitika <i>dedo</i>	-áinau [< karina]
13. braço	-kauro, -tana-da <i>ombro</i> , - tana-bi <i>asa/pena</i> , -baŷani <i>galho</i>	-tâna, -(a)paro <i>ombro</i> , -ba <i>clavicula</i> , -aküra <i>galho</i>	-tana, -tana-ky <i>ombro</i> , -tana-ba <i>pena</i> , ychuata <i>galho</i>	-tanaábe	-dana, -dide <i>ombro</i>
14. barriga	-dodoni, -toba-na, -ŷoi <i>umbigo</i> , -tia <i>fezes</i>	-tûba, -zoo <i>umbigo</i> , - tya <i>defecar</i>	-itjâ-ba	-adi	-kire
15. pescoço	-nobi, -jorere <i>garganta</i> , - nobi-çanada <i>nuca</i>	-noby, -kana-küta <i>garganta</i> , -piküky <i>nuca</i>	[nu]-pü-aiúra [<??], -nu-iky <i>garganta</i> , -tawy <i>nuca</i>		-(e)iwálu
16. peito	-toba-na (barriga?)	-tuku-ne			-dúku
17. seio	-tini-mada, -tini-sa <i>leite</i>	-tüna / -dönö	-inü		
18. coração	-niki-sai	-nêky	-neki-ny		
19. fígado	-jaona	---	---		
20. osso	-eda, bore	-uba	-raüda		
21. sangue	-(h)ija[-be]	ira-ti / -yra	-za-nhy / -tjana		
22. carne	-(h)iti, -ti-ŷi, -wini	-dü	-odöna		soo [< L.G.]
23. pele	-tai[-da], taŷapo / -mada <i>roupa</i>	-tapy	-rapü		matá
24. flor	-çiwí, owiŷi <i>espinho</i> , - tsetseŷe <i>raiz</i>	-iby, -üety / -idü <i>raiz</i>	koŷii, -ikü <i>raiz</i> ( <i>fruta?</i> )		
25. folha	-kati	-âna	-wa		[adama]-ana
26. semente	-idai + -kisaí, -sai / - kisaí-da <i>sexo</i> , -sabatai <i>vagina</i> , -nawa <i>fruta</i> , - waida <i>planta</i>	ipüa-ti (♂) / iküma-ti (♀) <i>sexo</i> , -üko / -iku <i>fruta</i> , -kü-ita <i>planta</i> (?)	-kü / ihü (♂) // lukima / noi (♀) <i>sexo</i> , -aka <i>fruta</i>		[adamane]-uko <i>fruta</i>
27. ovo	-wina, -teŷawi <i>filho</i> , - teŷami-(h)aki-ŷi <i>filha</i> , korijnanawi <i>criança</i>	ijé, -tani / -da-iri <i>filho</i> , -da-iru <i>filha</i> , kole-neka <i>criança</i>	karikana, -turüki / -eterika <i>filho</i> , - juki / -d3ori <i>filha</i>		-dai + hero dai <i>filho</i> , kuláŷe / kulaja <i>criança</i>
28. cauda	-nibi				
29. gordura	-reke, kitiŷi <i>gordo</i>				
30. nome	-(h)i	-y[-ta]			
31. homem	waitoranawi, -ŷi- <i>suf.masc.</i> , -çimiçi <i>esposo</i>	yrinâ-ly / (h)erena- ry, -ri <i>suf.masc.</i> , - imiri / -imirü <i>marido</i>	hamály / kapörawân, -ry <i>suf.masc.</i> , - (j)ümüry / - imetŷö <i>marido</i>	atinäre	ateiná-l, eisale
32. mulher	(h)aki-nawi / (h)aki-ŷi, -	ytunâ-lo / ötüna-lu, -	henitaky / erönâ-	inau	(e)ifakal,

	†Bahuaana	†Manao ü [i]	†Cariaí	†Wirina (1831)	†Aruã y [i]
	ɽu- <i>suf.fem.</i> , -tsina-wi <i>esposa</i>	ru <i>suf.fem.</i> , -ero / -iru <i>esposa</i>	noa, -tsu <i>suf.fem.</i> , -netʃu / -nõtʃü <i>esposa</i>		madajau-l <i>moça</i>
33. pessoa	waicari / waitari + -ɸari, baɽu(w)ana <i>bahuana</i> , karaiwa <i>branco</i>	baura (?), -neemána <i>parente</i> , jalana <i>branco</i>	-kjanukii <i>parente</i> , jalana <i>branco</i>		jaary, karaíwa <i>branco</i>
34. pai	-i-ɽi, hapa!, iɸtoi-ɽi <i>velho</i> , -doi-ɽi <i>avô</i> , -wici <i>irmão</i> <i>de</i> ♂, -haci <i>irmão de</i> ♀	(-y)-raka-rö, apa- kony!, tirätiri <i>velho</i> , - ake-kuny <i>avô</i> , nejery / -njä örü <i>irmão</i>	-ury, apá!, moana-kadhö <i>velho</i> , api! <i>avô</i> , - jawi / -üauury <i>irmão</i>	ápa	herə-te
35. mãe	-ni-ɽu, hina!, wamanaricai <i>velha</i> , -icu / akiba?! <i>avô</i> , -tsi <i>irmã de</i> ♂, -(w)icöi <i>irmã de</i> ♀	-raka-ro, ena-kony / öna-kuni!, -atukunjü- ro <i>avô</i> , -aküe-ru <i>tia</i> , - njã u-ru <i>irmã</i>	kimitsu! / inän!, hüniteno! <i>avô</i> , - jatʃu / -tʃürükü <i>irmã</i>	âmama	herə-i-to
36. anta	kema	keema	keema	kamã	mile / miɸe
37. pássaro	koɽiɽai	kutira			kudeitále
38. jacaré	hatorí	atule	atün	aturre	adule, hadulu
39. peixe	winiɽi, koɸai <i>piaba</i>	baikötʃiki	döku		
40. piolho	-nia, maʔini <i>pulga</i> , koɽiɸa <i>bicho-do-pé</i>				
41. árvore	ata-mina / -mina, -çanada <i>tronco</i>	ata	ata[-müna]	adã	ada-miuna
42. sol	keti, hewaha / tiraiti <i>dia</i> , naitari <i>céu</i> , -mini <i>luz</i> , tororoitari <i>trovão</i> , wiwi <i>relâmpago</i> , kwanapari <i>arco-íris</i>	kamuy, tsamáko <i>dia</i> , kinau[-kota] <i>céu</i> , huü / jawari <i>trovão</i> , huü / epenuli / penopeno-ri <i>raio</i> , kenaij <i>arco-íris</i>	kamuy / kamoü, kej <i>céu</i> , neʃrü-ry / metʃi <i>dia</i> , roü <i>trovão</i> , mehlo / menoli <i>raio</i>	kamoê, kalua- ke <i>dia</i>	hámo, menáku / manaku <i>dia</i> , lenáku <i>céu</i> , tarainale <i>raio</i>
43. lua	kiɽi, hiwiti? <i>estrela</i> , Maboakari <i>Vênus</i> , Iwiɽao <i>Plêiades</i> , Çaidai <i>Órion (?)</i>	kairy / kaürü, boibály <i>estrela</i> , Iwinawa <i>Plêiades</i> , Mauky <i>Órion</i>	kaizy / kaütʃü, eotʃöba, Ewünau / Koünawa <i>Plêiades</i> , Mawáky <i>Órion</i>	wekenã, biballe <i>estrela</i>	høth
44. água	(h)oni, -sa / -ha <i>líquido</i> , niö <i>rio</i> , -raku [ < p ] <i>lago</i>	unia, kiikály / kihali <i>rio</i> , kaliawa <i>lago</i>	una, -ia, kihali / n-uau-na <i>rio</i> , kabitʃa <i>lago</i>	uune <i>água/rio</i> , koifã <i>lago</i>	uny, heɸian <i>lago</i> , semiɸe / symiɸe <i>mar</i>
45. chuva	oni	unia	amanán [ < nheengatu]		une
46. vento	hanati	jawály	awitü	mawã	o(h)akál
47. floresta	(h)ata-tori, hamadi <i>savana</i>	adai	atawa		kanuku, amáde <i>campo</i>
48. casa	-ʔana + ɸani-ci, -an-taɸi [ < tapiri ] <i>tapiri</i> , tawa [ < nheengatu ] <i>povoado</i>	paidi, -ana / -anu	-ãna	bakué <i>tapiri</i>	-ana + ɸayny, <i>púdy telhado</i>
49. pedra	kiba[-da]	küa / kö(w)a	küpai / köbai	kuibã	hiwa
50. areia	-biöna	kawatü	kati		
51. terra	kacebe, araʔaji <i>barro</i>	eté / ete			pôro (?) [cf. loko]
52. fogo	tsatsi, -tsimabita <i>lenha</i>	kükaty / kuakaly, kökati-awa <i>lenha</i>	ökaríʃai, norimadi ( <i>minha</i> ) <i>lenha</i>	jiʃê	disy, dika, aukal
53. fumaça	-risa, maɽona <i>nuvem</i>				káke-náu <i>nuvem</i>
54. cinzas	maçida, kobate (?), kaciminaida <i>carvão</i>			balifí <i>pólvora</i>	
55. caminho	waɸu				
56. montanha	kiba [= “pedra”]	mapapãna	küukinaizy		
57. noite	kicaɸa, cima <i>escuro</i>	jetí[-la], peketa-pa <i>tardinha</i>	püküta-wy, tãnmu	mãaballe	juáka / iwaka
58. quente	(h)ajata[-ri], -ka-maitawa <i>suar</i>	pöda[-köökö]	köramo		ariká-l
59. frio	tsai [-an.], -betawa [+an.]	diurüla	kiamama		ajualisu / aiwalisu
60. novo	ao[-datsi] + haoti-ɽi, mamaɽai-ɽi <i>cru</i>	awa-i	au-pete		

	†Bahuaana	†Manao ü [i]	†Cariái	†Wirina (1831)	†Aruã y [i]
61. seco	ma-ha[-da] [i.e. não molhado]				
62. cheio	φori, ka-ji / kadai <i>repleto, encher</i> -sudu(w)a	poale-ta, -keeruku	jona		ka-padji, áwa
63. bom	Jan(i)da, hoto- atsi-ji mau <i>bonito</i>	sabi / fabi / saoi- [cf. loko], athipa (???)	tjume[-any]		landjó, sinada
64. pesado	kimipa-ri				
65. grande	ni-ji, kanabitsa-ri <i>comprido, koto-ri alto, cao-ja longe, kanaiba-ri / kita-ri muito, cobi tudo, cobi pequeno</i>	panumâ[-ry], ketü-kotee / ene-kota alto, uli[la] muito, sabake tudo, taja / kiatjítikö pequeno	mariku, küiku alto, paapu profundo, ke-ena / teka muito, pajapâmu tudo, kökoda pequeno		re(j)áte / batarre, mak / fyk tudo
66. molhado	[ka]-ha[-da], -pori-ta <i>molhar</i>				
67. branco	jowa	palyha[-ty] / balöha	küputu-ry / köpodo-		torró-le
68. preto	cai / cai / ci-ma	pükü[-ly] / böökü	pükü-ta, kötö-, hamuty-tanika		mykú [<]
69. vermelho	acü, dawa <i>amarelo</i>	pô[-ty] / boo, tawâ[-ty] / dawa <i>amarelo</i> , köpule verde	katjai- / uruzytanika, küty- / kötönö- <i>amarelo</i> , kükelere- / köoi-verde		oi(ta)tára, rono-le verde
70. beber	-kore-ta	-tira	-rukua / -doko		eita, eta-le
71. comer	-nia, winitsi <i>comida</i> , -cucu <i>chupar</i> , J(w)e-ta <i>engolir</i>	-iitja, wena <i>comida</i> , aitja (?)	-itja, -já-káta		sapa-na-l
72. morder	-karu[-ta]	-wadie	-(ö)döa		
73. ver	-(h)aφu-ta	-pata / -bata			
74. ouvir	-kimi-ta / -kim-i-ta/	-kimü-ta-pa-			
75. saber	-(h)aφu-ta, (h)acia <i>não sei</i> , -bema-ta / -kita-ca <i>pensar</i>	---			
76. dormir	-tima-ha, -cau <i>sonho</i> , -φemoi-ta <i>ter sono</i>	-tümaka	-tinaa		demaka-na-l, domaka-le
77. morrer	-kaçobe-ta-wa, maiwanda-ri <i>morto</i>	-matüka / -matöka	-majakata, kama(i), -iáü		
78. matar	-simi[-ta], -bobo[-ta] <i>bater, -no(wa) flechar</i>				naita-l
79. ir	-ko[-(φ)a], -hamara <i>caminhar</i>	-ma, (h)wena! <i>vamos!</i>	-kata-n		dahale, da-anaul
80. vir	-karaφi-na, -di-ta <i>chegar</i>	natsy kaitsitjy / natji kaide dihitji <i>vem cá!</i>	-kö, -ke-n		figiá-l <i>chegar</i>
81. dar	-ta?a				daka-l
82. dizer	-ti-na, -dau-ca <i>falar</i> , -dao <i>lingua</i> , -wararai-ta <i>conversar</i> , -kau[-ta] <i>aconselhar</i> , nainitsi <i>história</i>	-tini-ka, -kara <i>palavra</i>			
83. queimar	-wa-ja-ta, -dohöhu-ta, -tsara-ha / -jai-ta <i>assar</i>				
84. lavar	-kiφa, -ki-ja-wa <i>banhar-se</i> , -tsiki-ta <i>limpar</i>	-kipa, -kaua <i>banhar-se</i>	-sakuta (?), -kaua <i>banhar-se</i>		haeljan
85. cair	-kawi-na, -no-ja-wa, çata				alkö-le
86. vomitar	-korehe				
87. soprar	-(w)e-ta				
88. ter medo	-nora, -ka-nora-ica <i>espantar</i>				
89. voar	-(h)aro-ta				
90. nadar	-töbu-ta, -(φu)ru-ta / tamö-ju-ta <i>flutuar</i>				
91. deitado	-wata-wa, -tsabica-wa d.				

	†Bahuana	†Manao ü [i]	†Cariáí	†Wirina (1831)	†Aruã y [i]
	<i>na rede</i>				
92. sentado	-ciba, -çiba <i>banco</i>				
93. de pé	-kati[-ma]				
94. eu	noi, no- / -na	nu-kala / nu, nu- / - nu	niwai, nu-	n(V)-	nui, nu-, nuisu <i>meu</i>
95. tu	phi / phií/, phi- + -phi / -pha	pi, pi- / -pi • y- 2pl	piwai, pi- / -pi	b(i)-	pi, pi-, peu <i>teu</i>
96. nós	wai-be-nari, wa- + -wi / - wa	wêne, wa- • lÿ- 3msg, lo- 3fsg	woiwoi, wa- • lhu- 3fsg	--- • li- 3sg	wái • li- 3sg
97. não	ma-, mainda	me(h)e / mée / mē'ē / maykadi	maka(u), choej		
98. um	?a...-rini, acari <i>outro</i>	baúra[-yma], panîmu	pa-mima / pa- (Spix), njoí (Spix)		ausé(j)re
99. dois	ki.ia...-?a	piarukuma	püthairama		dekuráma
100. três	---	piatuky (paulo)	tükahuy, tükinitaini 4, zakóa 5		ukeduke, araijia-duce 4
querer	kinici, konaici, -mija <i>desiderativo</i>	panan, nu-meta-ri nu-it[çe <i>quero fumar</i>	-paine, böbohata <i>quero fumar</i>		
fazer	-toma	-tuma			
ADVÉRBIOS	haçidiþa / haratsi <i>depressa</i> , hamihijni <i>devagar</i> , waidai <i>hoje</i> , nahimai / nihima <i>agora</i> , koþinatsi <i>amanhã</i> , acomi <i>ontem</i>	kaitþöükü <i>depressa</i> , putuömani <i>devagar</i> , kaitþe / kaikut <i>hoje</i> , narukule <i>amanhã</i> , narukumö <i>ontem</i>	tjumena <i>devagar</i> , kotþökaina / niapinai <i>hoje</i> , metþeki / netseki <i>amanhã</i> , daukani <i>ontem</i>		ipajal jupadate <i>hoje</i> , makaija <i>amanhã</i> , makaija-jane <i>ontem</i>
GRAMÁTICA	• ja- <i>onde?</i> • ka- <i>positivo</i> • -tsi <i>independentizador</i> • -þina <i>alativo</i> • -hana <i>ablativo</i>	• pari <i>onde?</i> • ka- <i>positivo</i> • ö-...-ti <i>indep.</i> • -ni/-ri <i>progressivo</i> • -itþy <i>alativo</i> • -ika <i>ablativo</i>	• baho <i>onde?</i> • ka- <i>positivo</i> • -n <i>progressivo</i>		

### †MAWAYANA (notas pessoais, [F] Farabee, 1918)

• **-isa** *animal de criação*, **waata mucura**, **amaasi** [*< karib*] *tamanduá-bandeira*, **wati tamanduá-colete**, **kapaija** [F] *tatu*, **jaba paca**, **tukuri cutia**, **adule** [F] *cutiuaiá*, **kudi anta**, **bita queixada**, **bakira** [*< karib*] *caititu*, **kusara veado**, **tsarau** [F] *lontra*, **jimada onça**, **cão**, **otþi macaco-prego**, **uwawa caiarara**, **tibirí guariba**, **rumi coatá**, **wisada cuxiú**

• **kutþiþa ave**, **awiisi mutum**, **maatþi jacu**, **kujusi** [F] *cujubim*, **araru arara amarela**, **waru papagaio**, **namiti** [F] *jacamim*, **takwe tucano**

• **uwi cobra**, **uwi-ja sucuriju**, **atþuri jacaré**, **kodokodori rã**, **kuwi / nihþö / -wini peixe**, **kuriþi surubim**, **atimara trairão**, **katumi poraquê**, **nini piolho**, **araru verme**, **minhoca**

• **miþi bacaba**, **jiwi buriti**, **kwanamari patauá**, **kasai'i** [F] *batata-doce*, **kawalie** [F] *cabaça*, **lisu** [F] *cará*, **kasi mandioca**, **kana-kad** [F] *maniva*, **dara capim**, **mariki milho**, **mia** [F] *castanha*, **tuma tabaco**

• **tþédje arco**, **kēþē flecha**, **kanawa canoa**, **jūwi corda**, **mare faca**, **juride machado**, **kasoru / mama** [F] *miçanga*, **batþikariki panela**, **beiwe / kwitþa (?) rede de dormir**, **dīwi sal**, **katciparo** [F] *terçado*

### †PARAWANA (Natterer, Rio Branco, 1832)

Viviam do rio *Wanawaua* (Anauá). Notações de Natterer:

[r] é bem notado l, e [ɹ] é bem notado r (raramente rr), e talvez sch em parahoana, e tsch em aroaqui.

[i] é notado ö ou öu ou ü.

[t] é frequentemente notado d em começo de palavras, mas t entre vogais.

Às vezes (raramente), [d] é notado n ou d.

Às vezes, há erros devido a problemas de comunicação. Por exemplo, em wapixana, Natterer escreve *urana* “vaca” (não é “vaca”, mas “paca”).

• **malula tatu**, **watfahi anta**, **paka** [ <] *vaca*, **utsabi queixada**, **pakõna caititu**, **boofu + malayu veado**, **itfawi onça**, **bofo-dzi** [bofo “veado”] *onça-parda*, **kako-tfi / keku-tfi** [karib] *cão*, **amana boto**, **fabõna peixe-boi**, **uluma pato**, **udukua pomba**, **hawiti + witfo mutum**, **kalaka galo**, **kumu urubu**, **iniana urubu-rei**, **kukui gavião**, **anna arara-vermelha**, **kafaun arara-amarela**, **walu papagaio**, **mami inambu**, **kõnandu jacaré**, **uñü jabuti**, **miſa tartaruga**, **bi peixe**, **kamüü piraíba**, **kõnõrfjü surubim**, **iia** [bahuana] *arraia*

• **mahöfi bacaba**, **manaka açai**, **kafï batata-doce**, **patöüia** [ < patilla] *melancia*, **tjöfu** [bahuana, atorai] *cará*, **dzan / tſan mandioca**, **wakana maniva**, **wati beiju**, **ewe tapioca**, **maweti capim**, **iwatſi** [ <] *milho*, **huödi curare**, **koſuhata paricá**, **balulu banana**, **apukaba feijão**, **tſamé tabaco**, **paipa** [ <] *cachimbo*

• **kulapana arco**, **tſaköü flecha**, **bahoana + takomiki bruxo**, **kowidi buzina**, **kanawa canoa**, **tſoopi** [= Atorai] *caxiri*, **pirooto chumbo**, **tſöttee demônio**, **Mawali Deus**, **mokawa** [ <] *espingarda*, **malia faca**, **-toba + balu machado**, **no(-)katſedi panacu**, **kulupara pólvora**, **kantamatſa pote**, **iwatu camuti**, **no ita rede**, **no(-)nükina remo**, **katſupala terçado**, **kobina zarabatana**

### †AROAQUI (Natterer, Airão [baixo rio Negro], 1832)

Viviam no rio Coschiraa e/ou Colhera (rio Cuieira?).

• **aſana tatu grande**, **kabau tatu pequeno**, **wafapi anta**, **ufabi queixada**, **biifa caititu**, **botſu veado**, **itanamale onça**, **witſjalaule** [witſfaule vermelho] *onça-parda*, **juba cão**, **habina peixe-boi**, **uluma pato**, **jakokoa pomba**, **pawi mutum**, **paikula galo**, **hana arara-vermelha**, **kaliba arara-amarela**, **huaru papagaio**, **kolüma jacamim**, **mami inambu**, **atule jacaré**, **khooli jabuti**, **koati cabeçudo**, **wõni peixe**, **polaiiwa piraíba** [ <], **dumma pirarara**, **kulõtſi surubim**, **metauü pirarucu**

• **ditſu cará**, **kanöti mandioca**, **kabünakadi maniva**, **tſüi beiju**, **haiwei tapioca**, **kabattſai capim**, **kawitſi milho**, **a(u)wafï banana**, **libafada / pituma(t)ſe** [ < nheengatu] *tabaco*

• **obiduwai arco**, **no(-)bine flecha**, **khoipeda borduna (?)**, **jadama bruxo**, **no(-)pole buzina**, **kanoa canoa**, **jalakö caxiri**, **maiſé demônio**, **Kawale + Menéſfu Deus + Nossa Senhora**, **malia faca**, **tauwai machado**, **janawi pote**, **oafanai camuti**, **amaka rede**

### †MANAO (Barcelos, 1831)

• **uwajali mucura**, **juni tamanduá**, **awü preguiça**, **iweti tatu grande**, **gaa paca**, **ba(i)jua cutia**, **adili cutiuai**, **meeri esquilo**, **körü rato**, **keema anta**, **aija queixada**, **abiádzi**

*caititu, majuli veado, kaabi quati, inewi lontra, hakurana onça, idi / üdi cão, okukule zogue-zogue, uawa macaco-prego, witfa cuxiu, pirö morcego, hunari boto, jabina peixe-boi, uwai pato, wanana marreca, ulúju pomba, e'i juruti, awátuköri mutum, atfiri urumutum, kalaka galo, w(u)au urubu, kukui gavião-real, umadua arara-vermelha, kajalu arara-amarela, weu papagaio, dolitfami jacamim, mami inambu, atule jacaré, ikúli jabuti, méta tartaruga, (u)wa cabeçudo, talikaja [<sub><</sub>] tracajá, baikötjiki peixe, (u)waitfawana piraíba, duma pirarara, kulöri surubim, mejauü pirarucu, erekury [Spix] mutuca*

- *jamalu cuia, jölölu cabaça / melancia, hipadu coca, ödüru cará, kaniri mandioca, kanikati maniva, khönökhünödü farinha, abutu beiju, ikaiwati tapioca, kalauü capim, awati milho, banala banana, athataiku feijão, töwe guaraná, aili tabaco, -itjakörü cachimbo (fumar?)*

- *kulapa arco, palátakö flecha, apa(i)liátiri / maly [Spix] bruxo, kuama buzina, iitfa canoa, kolua caxiri, kamanja / kamainha [Spix] + saráwa [Spix] demônio, Wemekeer / Mawary [Spix] Deus, malie faca, eethi machado, humeeki pote, -olawa camuti, dága ralo, -khira rede, julua zarabatana, julua ikö dardo de zarabatana*

### †CARIAÍ (Carvoeiro, 1831)

Feito por Natterer com um índio do rio Pamonönü (Pauini?), afluente do Onenü (rio Unini).

- *ithetö tatuazu, keema anta, alua queixada, abitfa caititu, matfün veado, tfaun ka onça, tfaun kada cão, amana boto, daböüna peixe-boi, olumãñ pato, wanana marreca, oloju pomba, awatuköri mutum, itfiri urumutum, dawükala galo, orobu [<sub><</sub>] urubu, waru urubu-branco, kukui gavião-real, adu arara-vermelha, karaun arara-amarela, weú papagaio, tñãmmi jacamim, mami inambu, atün jacaré, kooli jabuti, kooti tartaruga, dalua tracajá, döku peixe, uwaitfawana piraíba, iumãñ pirarara, könödi surubim, wekoli pirarucu*

- *kaitfu batata-doce, jamalu melancia (cabaça), hipadu coca, ödötju cará, kanitü mandioca, itjanai maniva, tfebé beiju, oi [<sub><</sub>] farinha, ewikodi tapioca, katfina capim, üwanati milho, ñnpi curare, itsetfi banana, dewé guaraná, aili tabaco, poötoüwau [<sub><</sub>] cachimbo*

- *diba-dhau arco, diba flecha, malinau / marinawy [Spix] bruxo, kuamañ buzina, iitfa canoa, ñnju caxiri, mainon / maihinawy [Spix] demônio, Mawale / Mawary [Spix] Deus, malia faca, kobi lança, eebi machado, bolonai pólvora (cartucho?), nohimãñ pote, ramakaba rede, wada zarabatana, kitfibaü dardo de zarabatana*

### †WIRINA (Natterer, 1831)

- *kamâ anta, abiafe queixada, mati veado, akurana onça-pintada, jawe onça-vermelha, datawe cão, jabinâ peixe-boi, owaé pato, itite mutum, afire urumutum, karaka galo, bikurô urubu, dadarró arara-vermelha, kararro arara-amarela, abizo papagaio, dulifame jacamim, mami inambu, aturre jacaré, okollé jabuti, metâ tartaruga*

- *zioke batata-doce, finiole mandioca, kani-kade maniva, jabolli beiju, ui [<sub><</sub>] farinha, kallí tapioca, awati [<sub><</sub>] milho, maukurri curare, panala banana*

• **kollapa** arco, **maziké** flecha, **annakui** borduna, **idâ** canoa, **aktura** panacu (cesto), **li-ke** chumbo, **mâpa** demônio, **Tupana Deus** [ $\llcorner$ ], **mokawa** espingarda, **maria** faca, **hêtî** machado, **hájuake** pote, **amma** rede, **iniquiniakue** remo, **dáamanâ** zarabatana

### †ARUÃ

Note que y [i].

• **judu** tatu, **tamanúa** tamanduá [ $\llcorner$ ], **káju** capivara, **raa** [cf. bahuana, manao] paca, **fájua** [cf. manao] / **duw** cutia, **hity** rato, **mîle** / **miçe** anta, **tapira** [ $\llcorner$ ] boi, **orumáru** / **urumúru** caititu, **úite** / **kutjáli** veado, **díny** onça, **wawáu** cão, **puáte** / **pu(w)at** macaco, **maçile** / **máryly** sauím

• **kudeitále** pássaro, **báxe** pato, **maseuçile** [cf. palikur] marreca, **hoa** [cf. bahuana] garça, **jawirru** [ $\llcorner$ ] jaburu, **túju** tuiuiú, **otukúi** pomba, **maarade** jacu, **werrapáju** [ $\llcorner$  tupi] galo, **wárru** / **waru** [cf. cariai] urubu, **itúky** rouxinol-do-pará, **kuajáre** [ $\llcorner$ ? karib] arara, **kifekife** periquito, **wawátu** papagaio, **kuatere** saracura, **arymokoso** [ $\llcorner$  karib] beija-flor

• **fajáry** lagarto, **juána** camaleão, **jánau** jacuruaru, **jurúku** cobra, **adule** / **hadulu** jacaré, **wáamu** [ $\llcorner$  karib] jabuti, **kure** tartaruga, **mátamáta** matamatá, **warábo** sapo, **ma** [cf. bahuana] abelha, **tupáupo** borboleta, **fupile** carrapato, **maikun** carrapatinho, **kuêjei** mucuim, **kumatú** sanguessuga

• **siny** aninga, **kéci** batata-doce, **wiwi** cuia, **juára-porro** cacau, **kayty** / **kait(i)** mandioca, **ysahále** beiju, **kuáke** [ $\llcorner$ ] / **háihe** farinha, **katamare** / **ukatáka** tucupi, **mának** capim, **wiwa** [ $\llcorner$  tupi] cana, **h-áju** algodão, **komafe** goiaba, **madahále** maracujá, **jameketeuko** / **wajami** tabaco, **-k<sup>l</sup>áwa** cachimbo, **at'** pimenta

• **malaj** abano, **orapaj** / **putfare** anzol, **-tepar-mə-ne** arco, **-tepare** flecha, **totore** arpão/prego, **-fyrola** [ $\llcorner$  português] calças, **noroány** / **noroán-dey** / **roádai** canoa, **alamái** [ $\llcorner$ ? karib] cesto, **Wekoromálo** Deus, **-kipi-n** espelho, **kamukáwa** espingarda, **rlápu** / **rap** / **kasipare** faca, **-(po)pudi-te** forno, **tepauktekúi** igreja, **fyrridje** penreira, **-partá-n** [cf. palikur] pente, **moto** pote, **dykife** camutim, **kalái** prato, **mamáke** / **juáte** rede de dormir, **maməte** rede de pescar, **-púje** roupa, **duny** / **dúwe** sal, **babále** tanga

## SUBGRUPO MÉDIO RIO NEGRO

### BARÉ & GUINAU

	<b>Baré</b> (I) Ihini Baré (Spix, Natterer)	<b>†Guinau</b> (S): Schomburgk
1. cabeça	-dósi(j)a / -doti(j)a (I), -dáwi-ti <i>cara/testa</i>	in-tfêwe / in-tfêbu (S), ndai-pule / teiburri (S) <i>testa</i>
2. cabelo	-ítha <i>cabelo/pelo</i> , -sí-noma <i>barba</i> , -parétui <i>cabelo branco</i> , -dana-bati <i>asa/pena</i>	n-í:tjĩ / n-isi (S) + -(z)á-pe / n-tsa-ípu <i>pelo</i> , n-tsá-numa / in-tsa-nima (S) <i>barba</i> , ntsá:-luku <i>pelo pubiano</i> , hip(j)á:zi / habazi <i>pena/asa</i>
3. orelha	-dát(h)i(ni)	n-dá:jĩni / ta:jĩni (S)
4. olho	-wítĩ / -awiti (I)	n-awí:jĩ / n-awisi (S)
5. nariz	-t(h)i [ <? nheengatu -tĩ ]	(i)zibuna- / in-tjê (S)
6. boca	-nóma, -dàrebi <i>lábio/beira</i>	nú:ma / noma (S), n-dá:leha / in-tariha (S) <i>lábio</i>
7. dente	-éhei / -áhái	n-ã:hê / n-ahae (S)
8. língua	-néne	né:ni / neni (S)
9. unha	-hába	n-abá:-widja / n-aba-uita (S)
10. pé	-ísi / -ipa (?), -khádi / -dávana <i>perna</i> , -sú(w)e / -sú(w)i <i>coxa</i>	nzí:pe / dzípe, in-tjibe (S), nga:dápe / katabu <i>perna</i> , bú:zi / pa:jĩ (S) <i>coxa</i>
11. joelho	-sobókare / -sobókore, kodóbati <i>cotovelo</i>	nu:dúle / totoli (S), n-dana-tómuli / takanne <i>cotovelo</i>
12. mão	-khábi, -khabí-hantibe <i>dedo</i>	n-kábi / in-kabo (S), -jani:jĩ / [-kab]-han:jĩ (S) <i>dedo</i>
13. braço	-dána <i>braço/asa</i> , -wáku <i>ombro/galho</i>	n-dána / in-tana (S), -wáku / no-aku <i>ombro/galho</i>
14. barriga	-dóra, -tjiká-bibe <i>tripa</i> , síka <i>fezes</i> , -mosu <i>umbigo</i>	n-dú:ra / un-dura (S), dzewpu(x)kúle <i>estômago</i> , dzí:ke-piha <i>tripa</i> , tjiká-hi <i>fezes</i> , -zípulu / taiibururu (S) <i>umbigo</i>
15. pescoço	-hVnu	nu-má:dzi / nu-má:li + nu:-wápe + n-autaka:pihá:le, nuabbi (S)
16. peito	-dók(h)u	n-dú:ku / un-toko (S)
17. seio	-dĩni	n-dé:ne
18. coração	-(h)ákani + -khare	ini:jĩni / ni:jĩni (S)
19. fígado	-kábare	jewá:na [ < yekuana: j-eevani "coração" ]
20. osso	habí	n-á:be / h-abe-hi
21. sangue	-íja / hi	n-é:a / nu-ija (S)
22. carne	i-diti, bidánari (?), wisóribi (?)	n-e:denáha / n-etina (S)
23. pele	-ída	-é:da / -ita / -ida, n-eta (S) <i>pele/casca</i>
24. flor	itjibi / ihiwi (?), i-duri <i>raiz</i> , iwi <i>espinho</i>	hi-biú:ku-zi [ < "fruta" ], [tamona]-jeka (S) (?), -tsebe <i>raiz</i> , nuwanízi <i>espinho</i>
25. folha	-(h)ibe, (a)dá-bana	da-bá:na
26. semente	ití[-naha], -jára <i>pênis</i> , -tina <i>vagina</i> , [ada]-buku <i>fruta</i> , -baná-ni <i>plantar</i>	[damuna]-búku <i>fruta/semente</i> , -jála <i>pênis</i> , -buli <i>vagina</i>
27. ovo	teníku, ehénti-be / h-ani / -dí-tare / -di (I) <i>filho</i> , -hisu <i>filha</i> , kina-nohobe / hanthi-tare <i>criança</i>	-sene, -itewitjuzi <i>filho</i> , -itxu / -intek (S) <i>filha</i> , nauno / jenari (S) <i>criança</i>
28. cauda	i-híbi	-íbi
29. gordura	witíri- / witjira- [ >??? mixira ]	---
30. nome	kanáha, nawinaha / ma-wi-naha	mbé:he [ <??? karib ]
31. homem	he(i)na-ri, -(r)i- <i>suf.masc.</i> , -mi <i>esposo</i>	hé:na-le / ena-ri (S), -(r)i- <i>suf.masc.</i> , j-éme <i>esposo</i>
32. mulher	hiná(o)-t(h)ati / hina-nohobe [pl], -u- <i>suf.fem.</i> , -(hV)níju <i>esposa</i>	héna-u / hinna-u (S), -u- <i>suf.fem.</i> , n(-)auné <i>esposa</i>
33. pessoa	khiná-nu, jaránawi <i>branco</i>	kená:-we, kaláíwa <i>brasileiro</i> , jalánawi <i>venezuelano</i> , palanax-ké:le <i>inglês</i> , me:koló <i>negro</i>
34. pai	-jákarí (baba!) / -abadi (I) / meka-li (I), mijare / duan <i>velho</i> , -atiu / dada <i>avô</i> , -wáha / -waloa (I) <i>irmão</i> , -koti / -kaka <i>tio</i> , madoti <i>sogros</i>	mbá:ba / abba (S), maka- <i>velho</i> , -atu <i>avô</i> , -iwainitxu / jiwieni (S) <i>irmão</i> , -nu-ku <i>sogro/tio</i>
35. mãe	-jákh(h)au (meme!) / -amiadu (I) / mekau (I), -atoi <i>avô</i> , -waraha <i>irmã</i> , -ako / koko <i>tia</i>	áma / amma (S), -atsi <i>avô</i> , txuwe / matju (S) <i>irmã</i> , n-axku <i>sogra/tia</i>
36. anta	tema	zé:ma / tsema (S)
37. pássaro	thábatí / khábatí [tjábati]	kurupíu
38. jacaré	hadóri	hatú:li
39. peixe	kobáti	kubazi <i>curimatá</i> , ka:dzépe / ontsaha (S)
40. piolho	towída, mabáti(ni) <i>polga</i>	ziwé:da / tfeweta (S), mabazini / ureta (S) <i>polga</i> , dzípé-tahi / tjika (S) <i>bicho-do-pé</i> [ < dzípe pé ]
41. árvore	áda, théwíju <i>tronco</i> , -mina <i>pé</i>	(n)damúna / tamona (S), tawíkje (S)

	<b>Baré</b> (I) Ihini Baré (Spix, Natterer)	<b>†Guinau</b> (S): Schomburgk
42. sol	kamóhō, éno <i>céu/trovão</i> , jaháneí <i>dia</i> , wadawadali <i>relâmpago</i>	gamũhũ / kamuhu (S), wé:nu / wenu (S) <i>céu</i> , dʒe:ba-gálhi / kewakanni <i>dia</i> , taimali / keimari (S) <i>trovão</i> , mbokanihi / kanhi (S) <i>raio</i>
43. lua	k(h)í(i) / khei, whínadi <i>estrela</i> , Kamebukori <i>Pléiades</i>	kewá:li / kewari (S), juwínte / juwinti (S) <i>estrela</i> , Kedihane Kane <i>Pléiades</i>
44. água	óni, j-ahã <i>caldo</i> , ithári <i>rio</i> , (u)wábo <i>riacho</i> , kariaháboko / karia (I) <i>lago</i>	ú:ni / oni (S), -ja <i>líquido</i> , wena:-bíʒi / wunna-bíʒi (S) <i>riacho</i> , arahauko (S) <i>rio</i> , kalíha <i>lago</i>
45. chuva	híja	hí:ja / hi(j)a (S)
46. vento	hawisi	hawídʒi / awetʃi (S)
47. floresta	damakáro	tabé:ki / dabé:ki, jamkassi (S)
48. casa	phani / -bána, biné-he <i>povoado</i>	mbá:ni / -bá:na, pani (S)
49. pedra	tíba, tikoáhari <i>cachoeira</i>	ʒi:ba / tʃiba (S), kúha <i>cachoeira</i> [em mandawaka: kóa]
50. areia	k(h)adi	kadí:-ʒi
51. terra	k(h)adi, típhi / kakáhari <i>barro</i>	ká:de / kati (S)
52. fogo	kaméni, (h)ítike <i>lenha</i>	tʃé:ke / tʃeke (S), tʃe:ke-bá:wa / tʃeke-weima (S) <i>lenha</i>
53. fumaça	tegeréheni / awisi / arisani / phókoko (??), phamo-ni <i>nublado</i>	keboko(w)áhi, kabu:letu(w)áhi / kewáhi / kaburitu (S) <i>nuvem</i>
54. cinzas	barídi, itikáwiti / ihari <i>brasa</i>	mbalí:di, ka(u)wawaháhi <i>carvão</i>
55. caminho	dinábo	tená:bo
56. montanha	sijába / tijaba (I)	tsá:pa / tsaba (S)
57. noite	hebínama, thaina <i>tarde</i>	he:baname-gálhi / kibau (S)
58. quente	kanéne, táka-, -tena <i>suar</i> , dana- <i>morno</i>	kedáedá- / kitatau (S) / kirataw (S), ngá:taʒu <i>suor</i>
59. frio	hamé-na, tiwehe-	kabetsé- / kawetsa (S)
60. novo	awíbei, emi <i>verde</i>	emi <i>verde</i>
61. seco	héro-	haza:bé-
62. cheio	póre-, bió-	polli
63. bom	idó(w)a-ri, mawino, wháro-	ka-za:há- / karaha (S)
64. pesado	dóko-	---
65. grande	komáre-he, harabi <i>comprido</i> , wenónte <i>alto</i> , káoki- <i>largo</i> , kódehe <i>longe</i> , bábokho- / (h)arasíka-ri / ehé- <i>muito</i> , awehe-ti <i>pouco</i> , wára <i>tudo</i>	bahá-, apiá- / apiya (S) <i>comprido</i> , axka(-)dé- <i>alto</i> , hawá:ku-se <i>longe</i> , kedéha <i>muito</i> , aiwa <i>pouco</i> , mbaxká:da <i>tudo</i>
66. molhado	wíra-, rama- <i>molhar</i>	---
67. branco	bári-, jawábi <i>claro</i> , kiráma-	pa:lé- / pari- (S)
68. preto	tái-, tipí	kawahá- / kaha- (S)
69. vermelho	kíja-, wíto- <i>amarelo</i> , kóri- / wojóra- / bóhore- <i>azul/verde</i>	ka:né- / kanni- (S), paledʒ(e)kew- / krit-oko (S) <i>amarelo</i> , sebo:lé- / tseworri- (S) <i>azul</i> , kedi:duá- <i>verde</i>
70. beber	-díja-	lewéta
71. comer	-niká-, -karihi <i>comida</i>	mb-etsétsa
72. morder	-karóka-	---
73. ver	-(a)jáda-	---
74. ouvir	-thémoda-	---
75. saber	-kateshá-, -kinahá- <i>pensar</i>	---
76. dormir	-domak(h)á-, -sábo <i>sonho</i>	nde:má:ka-íni, helekáli
77. morrer	-dawik(h)á- / -jaweheni (I), -mini- <i>defunto</i>	dja:maká-se
78. matar	-modoká- <i>matar/bater</i> , -wáto <i>bater</i>	ndʒi:maláta
79. ir	-(i)híwa, haráne <i>andar</i> , jawáhada / jomaháda <i>passar</i> , -anabisá- <i>levar</i> , -sai-na / joróda <i>dar voltas</i>	-iwa (S)
80. vir	-dawáhana / -dawáhada, kasá- <i>chegar</i> , -khabí- <i>trazer</i>	-ʒi-kébi / -ʃi-ka, bepa <i>trazer</i>
81. dar	-daká-	-daka
82. dizer	-máha-, -tʃereká- <i>falar</i> , -dina <i>contar</i> , aharóko <i>língua</i>	---, mbekua:le <i>palavra</i>
83. queimar	-khá-, tʃehéma <i>assado</i>	---
84. lavar	-tíba-, -kawá- <i>banhar-se</i>	---
85. cair	h-awina-	---
86. vomitar	-tikia-ka	---
87. assoprar	-phesá-	---
88. ter medo	nétoka + -khiateda	---
89. voar	h-ajá-	---
90. nadar	-kumida-ná-	---
91. deitado	-tikhóa-	---

	<b>Baré</b> (I) Ihini Baré (Spix, Natterer)	<b>†Guinau</b> (S): Schomburgk
92. sentado	-jánoma	---, hédáhe <i>banco</i>
93. de pé	-kaduma-, -bariko-da- <i>levantar-se</i>	---
94. eu, me	nóni, nò-	ndú, nku-
95. tu, te	bíni, bi-	mbúdu, mbuku-
96. nós	wíni / wáni, wa-	wadú:-kani, wa-
97. não	ma-, héná	ma-, -u, aih(i)áú
98. um	bakó- / bawahanaka	aba-[médʒa] / abba (S), hadúale <i>outro</i>
99. dois	bikó-nama	abiámaka / jamika (S)
100. três	k(h)irikó-nama	abiámaka-badiámaka / piampatjam (S), tsaka:koánje / kereha (S) 4
querer	-ihisa	---
Advérbios	katei <i>depressa</i> , madanika / jabisa <i>devagar</i> , wakhe-tei <i>hoje</i> , pha(ka)teba <i>amanhã</i> , jawake-hê <i>ontem</i> , abókó-ta <i>depois-de-amanhã</i>	haihi <i>hoje</i> , muxkaku / makwaku (S) <i>amanhã</i> , aijewáhi <i>ontem</i>

### †BARÉ [B] – †GUINAU [G]

• **bija-be** [B] – **bija** [G] *animal de criação*, **hajána** [B] – **hazána** [G] *tatu-canastra*, **khio** [B] – **kejõ** [G] *capivara*, **wajorõ** + **jaba** [B] – **wajuru** [G] *cutia/paca*, **tema** [B] – **tsema** [G] *anta*, **marahajõ** [B] – **maraaju** [G] *veado*, **ko(w)ati** + **tfinõ** [B] – **kuafí** [G] *onça*, **bijahao** [B] – **bijawu** / **beesawe** [G] *morcego*, **oroma** [B] – **huruma** [G] *pato*, **maradi** [B] – **maradi** [G] *jacu*, **jãbi** [B] – **jabi** [G] *jacamim*, **okowe** [B] – **kue** [G] *tucano*, **bomidi** [B] – **humidi** [G] *beija-flor*, **kowidõ** [B] – **kuedu** [G] *lagarto*, **hadõri** [B] – **haduri** [G] *jacaré*, **korimaõ** [B] – **kurumaru** [G] *jabuti*, **dokowaho** [B] – **tukuuru** / **tukurau** [G] *rã*, **kobati** [B] – **kubafí** [G] *peixe*, **baumehe** [B] – **umahe** [G] *piranha*, **namarõ** [B] – **jamarui** [G] *arraia*, **kote** [B] – **kuse** [G] *saúva*, **maba** [B] – **maba** [G] *abelha*, **kama(jõ)** [B] – **kamada** [G] *cupim*, **hanijõ** [B] – **haniju** [G] *pernilongo*, **towida** [B] – **tfiweda** [G] *piolho*, **mabatini** [B] – **mabafini** [G] *pulga*

• **ada** [B] – **da-muna** [G] *árvore*, **okarisi** [B] – **kariki** [G] *inajá*, **manaka** [B] – **manaka** [G] *açai*, **mawaháõri** [B] – **mawari** [G] *abacaxi*, **kahao** [B] – **kaau** [G] *batata-doce*, **kaniti** [B] – **kani[-tferi]** [G] *mandioca*, **ari** [B] – **iri** [G] *tabaco*

• **sewe-pi** [B] – **tfebi** [G] *arco*, **bõdari** [B] – **betari** [G] *forno*, **widaba** [B] – **wataba** [G] *zarabatana*

## YABAHANA, MAINATARI & ANAUYÁ

	†Yabahana g [ɟ], (S) Spruce	†Mainatari g [ɟ]	†Anauyá rr [h, ʃ, ʒ]
1. cabeça	me-heudá-go / fujuda-gu (S) [ <? -hiwi-da], -dau-ʃ [baré -dawi-ti] <i>testa</i>	-júhu-dau	-húí-da, -tame <i>frente</i>
2. cabelo	-heniʃi / [ju]-si (S), [ki]-tana-hi <i>pena</i>	-ʃehi	-sihĩ / -sehi / -hini-(h)a(h)y, -sanuma <i>barba</i>
3. orelha	-tehe	-tehĩn	-taʃi-hĩ [guinau -taʃi-ni]
4. olho	n-au-ʃ / n-áwi (S) [baré -awi-ti, guinau -awi-si]	-awi	-awi
5. nariz	-hegt / -hida (S) [JC *-Sitako]	-ti [baré -ti, ou nheengatu -ti?]	-hírri
6. boca	n-afoe / nu-súa (S) [wapixana -dako, bahuana -dao, baniwa-koripako -aako "voz"]	-numa	-numa
7. dente	-ahaide / -áida (S)	-aída	-áida
8. língua	-aneni		-anene
9. unha	noalau <i>minha unha</i>		
10. pé	-i / -iti (S), -dawana <i>perna</i> , -hahi / -hohi [JC *-kojoSi, mepuri -kojohi] <i>coxa</i>	-eti [baré -isi], -hohi <i>coxa</i>	-íti, -sarrái <i>perna</i> , -hõhĩ <i>coxa</i>
11. joelho			-(n)édorro
12. mão	-kabi / -khapi (S), -kabojojoʃi <i>dedo</i>	-kapi	-kapi
13. braço	-kanu (S)		-kano
14. barriga	-bpaga	-paga	
15. pescoço	-núa-gu (S)		-norri, -korokorõ-ni <i>osso hiõide</i>
16. peito	i-tõkõ-di		
17. seio	tineki		
20. osso	n-aak		
21. sangue	gaak		
22. carne	[no-kani]-iʃena[-n]	-ʃné	
24. flor	[ada]-doli [baré -dori] <i>raiz</i>		
26. semente	-egi <i>sexo</i> , ada-boko-hi [baré, guinau -boko] <i>fruta</i>		
27. ovo	ki-heni, jana / jana-habi <i>criança</i> , no-ite <i>filho</i> [guinau -ite-], ʃom <i>filha</i>		janê-nawi <i>criança</i>
30. nome			-nata
31. homem	jatua-hi / jutua-hi (S), -imegõ / -hemegi / -imigi (S) <i>esposo</i>		
32. mulher	ene-go-hi / itu / inc-gawá-hi (S), -ingo <i>esposa</i>		ina-naí
33. pessoa	jalana <i>branco</i>	jalana <i>branco</i>	ase
34. pai	abá, idihõgi <i>velho</i> , n-ado [guinau -atu] <i>avô</i> , n-atʃõ / n-atʃion <i>irmão</i>	baaba, -iejú <i>irmão</i>	i-raha[-kari-táu], koina...ʃõa <i>velho</i>
35. mãe	aiju, idihõgi-mingõ <i>velha</i> , n-ahiri <i>avó</i> , no-iga <i>irmã</i>	meme, -tegau <i>irmã</i>	
36. anta	ima-hego	ama-hingo	ʃurawirri
37. pássaro	ki (?)		
38. jacaré	adoole		
39. peixe	watʃalihi	maʃatʃi	ũdrrimani
41. árvore	ada[-boti]		ada
42. sol	ede / eda [bahuana keti] <i>sol/dia</i> , tuluháka <i>trovão</i> , ʃaguka <i>raio</i>	kamóhu	-kokanani <i>dia</i> (???)
43. lua	kaagi, eutʃugi <i>estrela</i> , Kanalu <i>Vênus</i>	kamu (?), siwi <i>estrela</i>	
44. água	uni, oniabo <i>rio</i> , kalga <i>lago</i>	uni	uni
45. chuva	ioanau	uni	jánawi
46. vento	imali		
47. floresta	adapana		
48. casa	jaagi	paigü [manao paidi]	-(h)ána + ahirri
49. pedra	íba		jahõko (?)
50. areia	kaʃ		
51. terra	jakábe (S)		
52. fogo	uikági / ikági (S), uikago <i>lenha</i>	ikatʃe	r-ikárri
56. montanha	adaʃi		hadási
57. noite	katʃoo		tarri

	†Yabahana g [ɹ], (S) Spruce	†Mainatari g [ɹ]	†Anauyá rr [h, ɹ, ʒ]
58. quente	wadahi		
59. frio	ameni [baré <i>hame-na</i> ]		
63. bom	gatʃa [guinau <i>kazaha</i> ]		kara (?)
65. grande	kaduganabo, umhongo <i>muito</i> , itʃahabale / mejaragat <i>pequeno</i>		téko <i>longe</i> , omurrú <i>muito</i>
67. branco	ka-pani		
68. preto	kamati		
69. vermelho	kiga, oiʃo [baré <i>wito-</i> ] <i>amarelo</i> , iʃkule / janahegi <i>verde / azul</i>		mitsai (?)
70. beber	no-ʃk		-sirro
71. comer	n-ai		wakári, matoranami <i>fome</i> (?)
72. morder	-itʃiaka		
76. dormir	ʃaboik [sono?]		
77. morrer	noniáki / noiaki, -mahibada		ámita <i>cansado</i>
79. ir	ihi(-)nioaka, heo! <i>vai embora!</i>		(h)eika
80. vir	awittoa! <i>vem cá!</i>		(h)eika + (i)ru / (u)nu, heunú masarêni! <i>vem cá!</i> , (h)ena <i>trazer</i>
94. eu	nu- / -na	no-	nũ-
95. tu	hi-		hi-
96. nós			wa- • r- 3sg
97. não	matʃina		
98. um	abulale		ahiari
99. dois	meholen		mahôrene
100. três	mahali-houg, patʃon-hag 4, amukaʃi- hag 5		marahu-rraka, arrimâhi 4, akaju- haka 5
querer	-dana, -ihan		-fuju
fazer			-aita
ADVÉRBIOS	oihen <i>hoje</i> , ombehekan <i>amanhã</i> , wakânmin <i>ontem</i>		
GRAMÁTICA	• akoan <i>onde?</i> • i-...-di <i>indep.</i> • ka- <i>positivo</i>	• maína <i>quê?</i>	• aki <i>onde?</i> • maa / mai <i>quê?</i>

### †YABAHANA (Natterer, 1831-32)

Cuidado: g [ʒ, ɹ].

• **biga-go / biga-ge** [= animal de criação, baré *-bija*] *cão*, **atʃego** [J-C \**jeʔe*, loko *jesi*] *tatu*, **imahego anta**, **abtʃa** [arawak] *queixada*, **bihina / bihiwa caititu**, **anegi** [bahuana *inifí*] *veado*, **tʃawi** [arawak] *onça*, **oloma** [baré, guinau, cariaí, etc.] *pato*, **makuakako pomba**, **patʃuhi** [<? português *piuri*] *mutum*, **afiri** [cariaí, etc.] *urumutum*, **kalaka galo**, **oloida** [baré *kholoido*] *urubu*, **wagu** [arawak] *urubu-rei*, **kokoi** [arawak] *gavião-real*, **kawegi** [baré *kawei*] *arara-vermelha*, **aratʃehi arara-amarela**, **kutʃagu** [baré *kujav*] *papagaio*, **tootʃu jacamim**, **mami** [arawak] *inambu*, **adoole jacaré**, **ʃanatʃu jabuti**, **tibule** [baré *tibori*] *tartaruga*, **watʃalihi peixe**, **mohokúle** [baré *mhokori*] *piraíba*, **jamalu** [baré *namaro*] *arraia*

• **manaka** [arawak] *açaí*, **kupegi** [warekena *kupeli*] *bacaba*, **eif patauí**, **wiwali / winali batata-doce**, **wago cará**, **nolohi mandioca**, **kanikaʃi** [arawak] *maniva*, **kabiwali** [baniwa-koripako *kapiwa.li*] *macaxera*, **kaali beiju**, **matʃuka farinha**, **jamaga tapioca**, **uienetʃu capim**, **tʃuno** [guinau *junu*] *milho*, **moaka curare**, **kuipaga** [wapixana, parawana *koʃopata*] *paricá*, **balana banana**, **alaulu guaraná**, **atʃieli** [arawak] *tabaco*

• **kulapa-kuana arco**, **kulapa** [manao *kulapa*] *flecha*, **tamu borduna** (?), **katʃagona + tʃihí bruxo**, **bagu buzina**, **ifa** [arawak] *canoa*, **gamaʃi cesto (panacu)** [ < jamaxim], **jalaki caxiri**, **afinami demônio (curupira)**, **Tupana** [ < Deus], **mokawa espingarda**, **malia faca**, **muluku** [ < lança], **tʃipala machado**, **olufo pote**, **meegi** [baré *mi(je)*] *rede*, **tʃanohogu**

*remo*, **watapa** [manao, bahuana, guinau] *zarabatana*, **ifiu** [manao *kitfibau*] *flecha de zarabatana*, **ifiu-daka** *aljava*

### †MAINATARI (Natterer, 1831-32)

Cuidado: **g** [ʒ, ɹ].

• **biga-di** *cão* [= animal de criação], **amáhingo** *anta*, **hapitfa** *queixada*, **anhinga** *veado*, **ɟawü** *onça*, **tumuku** [baré *domoko*] *mutum*, **ɟahimahin** *urumutum*, **koragü** *cujubim*, **wagu** *urubu*, **itihĩn** *arara*, **ɟanafu** *jabuti*, **maɟatɟi** *peixe*

• **kakuhida** *jamaru* (*cabaça*), **kehi** / **kefi** [arawak] *mandioca*, **kai** *beiju*, **ɟfono** *milho*, **banala** *banana*

• **kurapa** *arco*, **ifaa** *canoa*, **ɟaraki** *caxiri*, **ɟipala** *machado*, **orusu** *pote*, **mengü** *rede*, **watahũn** *zarabatana*

### †ANAUYÁ

• **wahika** *carneiro* (*preguiça?*), **ɟurawirri** *anta*, **aifã** *queixada*, **ɟaáwi** *onça*, **onimináu** *cão*, **serrierri** *pica-pau*, **undrrimani** *peixe*

• **kanikasi** *mandioca*, **kanari-si** [guinau *kawari-tfi*] *algodão*, **parana** *banana*, **sierro** *tabaco*, **atido** [arawak] *pimenta*

• **ã(h)y** [< *nheengatu*] *agulha*, **ide** *canoa*, **harrohorri** *faca*, **kanari fio**, **ɟɟifara** *machado*, **orôso** *pote*, **mitsai** *rede*, **ɟana-hurri** *remo*, **maɟeta** [<] *terçado*

## SUBGRUPO ALTO ORINOCO

	<b>Baniva de Maroa</b>	<b>†Yavitero / †Pareni (H)</b> (H) Pareni de Humboldt	<b>†Maipure</b> (A) Avane
1. cabeça	-ibu, -póna <i>cara/frente</i>	-síhu / -sipu (H), -hóna <i>cara</i> , -tásisi <i>testa</i>	-kibu[-ku] / -t[íbu[-ku], -puri[-kú] [= "olho"] <i>cara</i>
2. cabelo	-tsípana, -şa, -şá-noma <i>barba</i> , -tsu <i>pelo</i> , -dáwi-şa <i>sobrancelha</i> , wito <i>pena</i>	-mão / -mau (H), -ļa + -ítsu <i>pelo/pena</i> , -ļa-noma <i>barba</i> , -ļa-lio <i>p. pubiano</i> , -dáwi-ļa <i>sobrancelha</i>	-ipaná, -au-kipá <i>testa</i>
3. orelha	-táni-pala	-tási-ne / -tasi-ne (H)	-aki-ní
4. olho	-póli	-hólisi / -polizi (H)	-púrikí
5. nariz	-(i)japa	-síwi / -siwi (H)	-kirri
6. boca	-núma, -wápi <i>lábio</i>	-núma / -noma (H), -tólehi <i>lábio</i>	-numa[-ku]
7. dente	-áşi / -éşi	-éļi, -alı / -asi (H)	-ati
8. língua	-tále	-táte / -tate (H)	-áre
9. unha	-tsólawi	-tsólawi	---
10. pé	-tsípala, -táwana + -áwa <i>perna</i> , -ótsu <i>coxa</i>	-tsítsi / -cizi (H), -káwa + -táwana / -kawa (H) <i>perna</i> , -kótsu / -kazu (H) <i>coxa</i>	-kii
11. joelho	-koaróita-le, -tsoroita-wa <i>ajoelhar-se</i> , -tóne <i>cotovelo</i>	-sítu, -tókuna-le / -kóboku-le <i>cotovelo</i>	-kumarákí
12. mão	-ápi, api-bu <i>dedo</i>	-káhahi / -káwi (H e Wallace) <i>mão/dedo</i>	-kápi
13. braço	-ána / -ánu <i>braço/galho</i> , -jávapa <i>ombro</i> , -taná-pi <i>asa</i>	-kánu / -kanu (H) <i>braço/galho</i> , -tána-hasi <i>asa</i>	-aná
14. barriga	-tsiá-bo, -néni, -tsiá-pi <i>tripa</i> , -tsiá <i>fezes</i> , -ja <i>defecar</i>	-tólu-ne / -toro-ni (H), -tsiá-hi <i>tripa</i> , -tsiá <i>fezes</i> , -já <i>defecar</i>	-urra
15. pescoço	-inu-kulóapi, -inopi, -ane <i>garganta</i>	-inu / -(i)nu (H), -kána-si <i>garganta</i> , -tósiwa <i>nuca</i>	-inú
16. peito	-tótsi	-tótsi	---
17. seio	-tsíni	-tsíni / -cini (H)	---
18. coração	-nén(i)tuana	-hówi-te <i>coração</i> , <i>estômago</i> , <i>pulmão</i> , owí-tsi <i>vento</i>	-nikiní
19. fígado	-páne	-háne	---
20. osso	-şímapi(je), -piona (Wallace)	-íhi(o), -ļimahi <i>espinha (de peixe)</i>	---
21. sangue	-mí(j)a(-ni)	-míja-ni	---
22. carne	mítsi[-şi]	-mítsi	---
23. pele	-máta	-ítamaka / -ótamaka	---
24. flor	íwi, óulíwí <i>espinho</i> , -tápalí <i>raiz</i>	ļóre [ <i>&lt; espanhol</i> ], jólewi <i>espinho</i> , -táha / -kolóha / iwinaha <i>raiz</i>	-iwí
25. folha	tsápe	hási	---
26. semente	iná <i>semente/fruta</i> , -ibu <i>fruta</i> , -wálotu <i>plantar</i>	-isinaha + -ļina, -si <i>fruta/sexo</i> , -wátota <i>plantar</i>	-tina-ká <i>fruta</i>
27. ovo	(i)néna, -táni <i>filho(a)</i> , -şiáni-pe <i>filhos</i> , wilóbelu <i>criança</i>	í-nesinaha, -táin-tani <i>filho</i> , -táni-mi <i>filha</i> , -ļihani <i>filhos</i> , máļi-ani / máļi-koju <i>menino</i>	-ani <i>filho</i> , tumeteki / tumotoki <i>criança</i>
28. cauda	-píşi	-híļi	---
29. gordura	tsí-pa, tsi-ta <i>engordar</i> , şotsi <i>gordo</i>	tsí-ta, móngu	---
30. nome	-(i)şi-naa	-(i)ļiwanaha	-iti, -iri
31. homem	éna-mi, -i <i>masc.</i> , [nu]-mí <i>esposo</i>	éna-mi, -táni <i>esposo</i>	ka-jarra[-kini], -i <i>masc.</i>
32. mulher	néjawa, -ju- <i>fem.</i> , -şumiawa <i>esposa</i>	ļalíne-mi / ļalínai-he-mi, -ju- <i>fem.</i> , -hiļu <i>esposa</i>	tiniukí / iniohi (A), -ju- <i>fem.</i>
33. pessoa	niámali, -mínali <i>chefe</i> , jalánawi <i>branco</i>	kaméwa, -mínali <i>chefe</i> , jalánawi <i>branco</i>	kamonée, -minari <i>chefe</i> , jaranáwi <i>português</i> , wawémi <i>espanhol</i>
34. pai	-loami, etene-lo <i>velho</i> , nado / nu-towimine <i>avô</i> , -jálitua <i>irmão</i>	-(i)hi / bába!, -siwani <i>pais</i> , katene-homi <i>velho</i> , nándu / -tósimi <i>avô</i> , -ítsinaha / háļohemi <i>irmão</i>	n-apé / n-apai (A), -kiwakané
35. mãe	-şulóami, etia-walo <i>velha</i> , natsi / nu-jómiawa <i>avó</i> , -jália <i>irmã</i>	-(i)ļoami / máma!, katia-homi <i>velha</i> , nátsi / sijomi <i>avó</i> , -ļinianaha <i>irmã</i>	-tu, iná <i>minha mãe</i>
36. anta	éma	kéma	kiéma
37. pássaro	otsípíe, kuéşi <i>a. de caça</i>	kotsihea (Koch-Grünberg), níļi <i>animal de caça/ave</i>	siu, kueti <i>animal</i>
38. jacaré	dówilí	katsóhiti / kazoiti (H)	amaná

	Baniva de Maroa	†Yavitero / †Pareni (H) (H) Pareni de Humboldt	†Maipure (A) Avane
39. peixe	šime, šiima <i>aracu</i> sp.	síma-si / cima-si (H), líma <i>aracu</i> sp.	tima-kí
40. piolho	tsóida, mapéeni / utsípa <i>pulga</i> , éni <i>larva</i>	tsóida, kotsíha / kétsóji <i>pulga</i> , kéni <i>larva</i>	mapakini <i>pulga</i> , kini-ti <i>ura</i>
41. árvore	aatápi, olope <i>tronco</i> , -mína-pi <i>corpo</i>	áta, kolóha-si <i>tronco</i> , -mína-na / -náni <i>corpo</i>	aá, -uana <i>corpo</i>
42. sol	amóši, pépuši <i>dia</i> , éno <i>céu/ trovão</i> , -anana <i>luz</i> , melika <i>raio</i> , bíwali <i>arco-íris</i>	kamóji / kamosi (H), épahiji <i>dia</i> , éno / eno (H) <i>céu/ trovão</i> , kamunaha-ji <i>loz</i> , mélika <i>raio</i> , bejóli <i>arco-íris</i>	kié, pékumi <i>dia</i> , enu <i>céu/ trovão</i> , kamuti <i>ano</i>
43. lua	aşıta, wímináli <i>estrela</i>	kéli / kerí (H), wíwinali / wíne (pl.) / wipo (H) <i>estrela</i>	ke-jápi (kagi-japi), urúpu <i>estrela</i>
44. água	wéni, wabú-pi <i>riacho</i> , -jána <i>poço/lago</i> , -japana <i>caldo</i>	wéni / weni (H), -ha <i>suco</i> , wahú-si <i>riacho</i>	weni, parána <i>mar</i> , kawia <i>lago</i> , Parráwa <i>Orinoco</i>
45. chuva	wéni, -jává <i>chover</i>	lí(j)a, -háwa <i>chover</i>	ti(j)a
46. vento	wi-tsí	owí-tsi [-howi <i>soprar</i> ]	kipukú
47. floresta	tawápe, mi(j)óli <i>roça</i>	áwa-tsi / áwa-o, mijóli <i>roça</i>	aá-ma, meniti <i>roça</i>
48. casa	paní-ši + -pána, piná-ši <i>povoado</i>	haní-ji + -hána, hiná-ji <i>povoado</i>	pani-tí + -paná, pina-ti <i>povoado</i> , kuita [< achagua <i>kóita</i> ] <i>cabana</i>
49. pedra	ípa	síha, okáha <i>cachoeira</i>	kipa, uká <i>cachoeira</i>
50. areia	játsi-ná	kahátsi-na	kainá
51. terra	játsi-pé, tsikáli <i>barro</i>	kahátsi, jáini <i>barro</i>	peni
52. fogo	ási + -uoma	káli / kasi (H)	katti, kanti-ri-ti
53. fumaça	šiáli-li, áli-li <i>nuvem</i> [= “branco”]	liáli(-li), liáli(li)-éno <i>nuvem</i>	tamaná <i>nuvem</i>
54. cinzas	palítsi, male / šeléma-li <i>carvão</i>	halítsi, šeréma-li <i>carvão</i>	mbalide
55. caminho	tanépu	tanéhu	anépu
56. montanha	japá	jáha	japa
57. noite	jaşápoa	jáli	jatti
58. quente	áta-li, -amu-lata <i>esquentar</i> , -áşa-pi / -áşa-le <i>suor</i>	áta-, -tánaha <i>esquentar</i> , -háļa suor, amónda-ha <i>morno</i>	jata- suor
59. frio	awí-nini [-an] + apáte-wa-li [+an], matútsi <i>gripe</i> , şuweni <i>febre</i>	kawí-nini [-an] + kaháte [+an], matótsi <i>gripe</i> , hóliimi <i>febre</i>	---, túmutúmu <i>gripe</i> , puakí <i>febre</i>
60. novo	weniápa-li, aláşe / aşáşe <i>cru</i>	awéma-li / máli-ani, hémini <i>verde</i> , mijáni <i>cru</i> [= “sangue”]	---
61. seco	şése-li, tsópa-wa <i>secar</i> (rio)	tsó-we	---
62. cheio	pélo, -wape-ta <i>encher</i>	hóka, -íhoa-ta <i>encher</i>	---
63. bom	anétoa, wedóana-li / máwilia-wa <i>bonito</i> , udzobaló / matsewa / maşini- <i>mau</i> , áşipé <i>gostoso</i> , kelómaali <i>doce</i> , tsítsili <i>fedorento</i>	jónihi, awétoa-li <i>bonito</i> , kólósi / -balami <i>mau</i> , málika <i>doente</i> , konéhe <i>gostoso</i> , hotsiwami <i>doce</i> , ámo <i>fedorento</i>	soni-ri, maisuini <i>mau</i> , kune <i>doce</i> , isi- <i>fedorento</i>
64. pesado	jabé	sína	---
65. grande	şó-tse-li / şo-, -şuami <i>aumentativo</i> , báledé <i>comprido</i> , adzéne-li <i>alto</i> , jamé-lo <i>longe</i> , akónena / şo-pé <i>muito</i> , pajá-lo <i>tudo</i> , tsóiti(li) <i>pequeno</i>	íşowa-li, -şuami <i>aumentativo</i> , alşó- <i>comprido/alto</i> , téje <i>longe</i> , báními / alşó-tsina / -wali <i>muito</i> , holiána <i>tudo</i> , wítasima / líselo <i>pequeno</i>	aubarí / aníuke <i>alto</i> , ikuri <i>longe</i> , eba <i>muito</i> , ununa <i>tudo</i>
66. molhado	kótse, moşa-ta <i>molhar</i>	kéļa, móļa-ta <i>molhar</i>	---
67. branco	áli-li, ulóló <i>claro</i>	kaháli, kaļaha <i>claro</i>	mari-kini, akaná-ni <i>claro</i>
68. preto	şéle-li, şibómaa <i>escuro</i>	mómu, maļéte <i>escuro</i>	kuri-kini, katé-ni <i>escuro</i>
69. vermelho	íla-li, téwa-li <i>amarelo</i> , póle-li <i>verde</i> , góşe-li <i>azul</i>	síta-mi, téwa-mi <i>amarelo</i> , sihóte-mi <i>verde</i> , góje-mi <i>azul</i>	kajume-ni, ewa-kini <i>amarelo</i> , kuri-kini <i>azul</i>
70. beber	-kóloa	-lija	---
71. comer	-e / -á, -a-ja <i>comida</i> , -é-peta-ta <i>alimentar</i> , -tsótsua / -potá <i>chupar</i> , -jawa <i>mastigar</i> , -oléta <i>engolir</i>	-épa / -á, á-hitsi- <i>comida</i> , -jóta / -hótoa / -tsóha <i>chupar</i> , -lámua <i>mastigar</i> , -kótsita <i>engolir</i>	-eka
72. morder	-mótsita	-táta	---
73. ver	-éda / -ída, ítsiota <i>mostrar</i>	-níta / -í(n)ta	-(n)awa
74. ouvir	-eda-jóşana	-kéheta	-ka-ka
75. saber	-tse + -éda-tsi, -póliota <i>pensar</i>	-wíta, -náníwata <i>pensar</i>	-wia, -sekanuni
76. dormir	-tsimá, -tápu-ni <i>sonho</i>	-tsíma, -táhu-ni <i>sonho</i>	-ima
77. morrer	-wijoa, amóşi <i>cadáver</i>	-wijoa, winána-mi <i>defunto</i>	-mawa-
78. matar	-má, -Ũpeta / -jobóta / -páşata <i>bater</i> , -tsawita <i>flechar</i> , şínua / -	-má, -má / -hóhota / -dátsika <i>bater</i> , -tsáwita <i>flechar</i> , -wáhi / -jóta <i>jogar</i>	-mia-kani

	Baniva de Maroa	†Yavitero / †Pareni (H) (H) Pareni de Humboldt	†Maipure (A) Avane
	<i>wepa atirar/jogar</i>		
79. ir	-şa-wa, -atsitsia-wa <i>andar</i> , -táwata <i>levar</i>	-já, -héha / -kátsi-tsia <i>andar</i>	-ta[-kaú] / -ha-[kau] (A)
80. vir	-nopá, -jóleta-wa <i>voltar</i> , -jéleta <i>chegar</i> , -ápi <i>trazer/levar</i>	-nóha <i>vir/chegar</i> , -jó(w)a <i>voltar</i> , -játa / -táwata <i>trazer/levar</i>	-nuá
81. dar	-tá	-tá	-táa
82. dizer	-maa, -wajá-ta <i>falar</i> , -tsiná <i>avisar</i> , -jówaleta <i>contar</i> , jóşana <i>voz</i>	-má, -kóli-a <i>falar</i> , -tsína <i>contar</i> , -kolé-ni-łi <i>língua/voz</i>	-ma, -puria <i>falar</i> , -puku, -tira, -jukua <i>língua</i>
83. queimar	-éta / -áta, -temá <i>assar</i>	-ká-ha + -tá-ha, -háte- / -téma <i>assar</i>	---
84. lavar	-Vpa / -ípa, -awá <i>banhar-se</i>	-híha, -káwa <i>banhar-se</i>	---
85. cair	-jóloa	nóma	---
86. vomitar	-téja	-tésia	---
87. assoprar	-jówita, -póweja	-hówi[-ta], jáwi-ta	---
88. ter medo	akoné-na, şaita, kunc-ta <i>espantar</i>	kajóna[-ne], -łasi[-ta] <i>assustar</i> , -híliha <i>espantar</i>	---
89. voar	-mitá-wa	-míta	---
90. nadar	-ónita	-koínta	---
91. deitado	-jolóta-wa, -tóa <i>deitado na rede</i>	-hoínta, -háhita <i>deitado na rede</i>	---
92. sentado	-şia-wa	-hátsika	-sunua
93. de pé	-átsia-wa, -jámota-wa <i>levantar-se</i>	-kátsi-a <i>parar</i> , -hánimata / -káwiha <i>levantar-se</i>	-kieka-káu <i>levantar-se</i>
94. eu, me	nója, no- + -na	nója, no- / no- (H) + -na	nuja, nu- + -na
95. tu, te	píja, pi- + -pi	híja, hi- + -hi	pija, pi- + -pi
96. nós	wája, wa- + -wi	wája, wa- / wa- (H) + -wi	waja, wa- + -wi
97. não	ma-, já(la)	ma-, já	ma-, nuka, pama
98. um	pa-, patsia	hasiána / paziana (H)	piau, pakiata, papeta
99. dois	enába	tsináha / sinapa (H)	pina, awanume
100. três	telétsi [< tres]	terési [<] / meteupa (H)	apekiwa, (pejiweji)
querer	-wejama	-hatcha	---
fazer	-ma	-ma	---
ADVÉRBIOS	arebotawa <i>depressa</i> , ójobalo <i>devagar</i> , jáli <i>hoje</i> , jáwaja <i>amanhã</i> , jáşia <i>ontem</i>	kehéline <i>depressa</i> , ójohana <i>devagar</i> , wihíti <i>hoje</i> , jáłinasa <i>amanhã</i> , óhi-łi <i>ontem</i>	amapi <i>devagar</i> , jakápi <i>hoje</i> , upié <i>amanhã</i> , téku <i>ontem</i>

**SUBGRUPO AMAZONAS-ANTILHAS**

**LOKO, IÑERI, GUAJIRO & PARAUJANO**

Em iñeri, o asterisco (\*) indica que se trata do †iñeri de Breton (dialeto da Dominica). Se nada for indicado, é o iñeri moderno (CAIC). Note também: (K) kari’na [karib], (m) fala masculina, (f) fala feminina.

	<b>Loko</b>	<b>Iñeri</b> (CAIC / *Breton)	<b>Guajiro</b> (Wayuu)	<b>Paraujano</b> (Añun)
1. cabeça	-(i)si, -(i)si-bu <i>rosto</i> , -(i)si-baroku <i>testa</i> , -(i)sitoku <i>cérebro</i>	ifí-gi / ifí-gi / *isi-k(e), igibu / *isi-bu <i>rosto</i> , -ereberogu / *-erépe <i>testa</i>	-(e)ki(w)i, -(e)ʔipo-ʔu <i>testa</i> , oʔu-pinaa [< “olho”] <i>rosto</i> , ekii-jolo-in <i>cérebro</i>	-kii, -upara / -(e)iporu <i>testa</i> , -eri <i>rosto</i>
2. cabelo	-(i)bara <i>cabelo/pelo/pena</i> , -t <sup>h</sup> ima <i>barba</i> , -(i)kiti <i>cílio</i>	-ídi-bori / *(i)tíbori, -ío / *ío <i>pelo</i> , -bána / *bana <i>pena</i> , -idi-oma / *(i)tíoma <i>barba</i>	-(a)wala, -(a)liima <i>barba</i> , -o(l)i + -(a)milira <i>pelo/pena</i>	-wala, -(e)mia <i>bigode</i>
3. orelha	-dike, -kojoko <i>ouvido</i>	-arigai / *-arikae, -kojouvido	-(a)tʃeʔe	-(e)tʃəə
4. olho	-ku-si, -ku-ke <i>pálpebra</i>	-águ / *áku	-oʔu	-ou
5. nariz	-siri / sinro	-(i)giri / *(i)siri	-(e)ʔitʃi	-(e)itʃi
6. boca	-nó-roku, -ʔeroku <i>lábio</i> , i-ima <i>foz</i>	-i-óma / -jóma / *-íoma, *-alelebu / -ioma-ro <i>lábio</i>	-aaniki, -(e)ima-ta <i>lábio</i>	-oorapara, -aunaka, -(e)imata <i>lábio</i> , -aniki <i>voz</i>
7. dente	-ari	-ári / *-ári	-a(l)i	-ai
8. língua	-(i)je	-(i)jéje / *-inijé	-(a)jee	-(e)wepa, tʃepa
9. unha	-bada	-(ó)bara / *(o)bara	-(a)pato-ʔu <i>u. da mão</i> + -(o)ʔuli-ʃa <i>u. do pé</i>	hiji (?)
10. pé	-koti, -dana <i>perna</i> , -(o)biki <i>coxa</i> , -dik <sup>h</sup> i <i>rastro</i>	-(o)gódi / *(o)kóti, orona / *(o)rona / *iséri <i>perna</i> , *-boik <i>coxa</i>	-(o)ʔu(l)i, -(a)saʔa / -(a)tuʔu <i>perna</i> , -(a)piʔi <i>coxa</i> , -(a)tʃik-i <i>rastro</i>	-(u)wi, -(a)pat, -poi <i>coxa</i>
11. joelho	-koʔu	-gátʃirigi / *(a)gagirik	-(a)sapa-in, -(a)satala	-(a)-i(j)otro-joelho / cotovelo
12. mão	-k <sup>h</sup> abu	-(ó)habu / *(ó)kabu	-(a)hapi	-aapi
13. braço	-(a)dina <i>braço/galho/asa</i> , -dina-ina <i>ombro</i> , -a(ha)bu <i>costas</i>	-arina / *arina <i>braço/asa</i> , -abu <i>costas</i>	-(a)tina <i>braço/asa/pena/ombro</i> , -(a)sapi <i>costas</i>	-tina, -oopi <i>ombro</i>
14. barriga	-(i)te, -dibeju <i>estômago</i> , jotoro <i>tripa</i> , -tika <i>fezes</i> , -k <sup>h</sup> ia <i>defecar</i>	-(o)rágai / *(o)lákai, -isása <i>tripa</i> , i-diga / *i-tika <i>fezes</i>	-(a)leʔe, -(a)jiiila-in <i>tripa</i> , -(a)tʃaʔa / tʃiʔi <i>fezes</i> , eʔii[-ta] / atʃi[-ta] <i>defecar</i>	-ji / -ju
15. pescoço	-noro, jure <i>garganta</i> , kotoweli <i>nuca</i>	-igiina / *-isiena, ege / *ése <i>ombro</i>	-(a)nulu, -(a)mila <i>garganta</i>	-oópei, -okoin / -oroin <i>garganta</i> , -anki <i>nuca</i>
16. peito	-loa-bana / -loa-sibu [< -loa “coração”]	*-(a)róku	-(a)lu(w)a-in	-(i)eetti
17. seio	-(o)diu	-óri / *-ori	-(a)tʃira	-jiri
18. coração	-(i)lua + -wasina, -koba <i>coração da árvore</i>	-aní-gi / *(i)-(w)aní-si	-(a)ʔin <i>coração/alma</i>	-ein
19. fígado	-bana	-bána	-(a)pana	-pana
20. osso	(o)bu-na, -abu	-ábu / *-apu + *epu (K)	-(e)ipi, hiipi	-api, -ipiá
21. sangue	-it <sup>h</sup> i	-íta / *-it <sup>h</sup> a	ifá / -(a)ʃa	-a-já
22. carne	-siroku, sisi	-igirigi / *-ék(i)rik(i) + -ói / *(w)ini <i>carne</i>	-(e)ʔiruku + -(a)salaa + iʔimih	-iirik, hirukupa
23. pele	-(i)da <i>pele/casca</i>	-óra / *-ora <i>pele/casca</i>	-(a)ta <i>pele/casca</i>	hundo, woto
24. flor	-t <sup>h</sup> okoru, iwi <i>fruta</i>	-ílewe / *ílewe	-(a)sii	---
25. folha	-bana / [ada]-bona	-bána / *-bana	-(a)pana	i-puánti
26. semente	iwi <i>semente/fruta</i> , isi <i>sexo</i> , -k <sup>h</sup> it <sup>h</sup> e <i>planta</i> , -bona / -bina <i>plantar</i>	t-íla / t-íi / *í <i>semente</i> / <i>fruta</i> , (a)bona / *(a)bona <i>plantar</i>	-(a)ʔi + -(a)wajja, -(a)tʃon <i>fruta</i> , apinaha <i>plantar</i>	hi, -pona <i>plantar</i>
27. ovo	-(i)sa <i>ovo/criança</i> , -ait <sup>h</sup> i <i>filho</i> , -oto <i>filha</i>	t-íi [= “semente”], -(i)rá(h)i / *(i)ra(h)i + isa-ni <i>criança</i> , -ito <i>irmã</i>	-(a)ʃuku, -(a)tʃo-n <i>filho(a)</i>	-iiki, hijúk, -tʃon <i>filho</i>

	<b>Loko</b>	<b>Iñeri</b> (CAIC / *Breton)	<b>Guajiro</b> (Wayuu)	<b>Paraujano</b> (Anun)
28. cauda	(i)hi, (i)toku	-li / *-lí	-(a)si	wijt
29. gordura	k <sup>h</sup> i[-hi]	-(a)gile(i) / *(a)kile	-(a)isi / -(a)isi + seepi, ka-isiñ <i>gordo</i>	koukto, kauwih
30. nome	iri, -(a)sia-mi <i>nomear</i>	-íri / *-íri	-(a)nilia, -(a)tjinka, - (i)pisana <i>ruido/barulho</i>	-ini
31. homem	wadi-li, -li / -t <sup>h</sup> i- <i>masc.</i> , ere(i)-t <sup>h</sup> i <i>esposo</i>	ejéri / *ejéri + wigíri / *wekéli (m, K), -(ó)mari <i>cónjuge</i> , *(i)ráiti <i>esposo</i>	toolo, -li <i>masc.</i> , hafí-a <i>valente</i> , -(i)etjí-in <i>esposo</i>	eitjí, -i <i>masc.</i> , - eimítjí <i>esposo</i>
32. mulher	hiaru, -ru / -t <sup>h</sup> u- <i>fem.</i> , ere(i)-t <sup>h</sup> u <i>esposa</i>	hiáru / *íaru + wíri / *wéle (m, K), -iani / *(i)áni <i>esposa</i>	hierí, -lu <i>fem.</i> , -(i)eri-in <i>esposa</i>	jéri, -(r)i <i>fem.</i> , - eimítjü <i>esposa</i>
33. pessoa	kaki-t <sup>h</sup> i (♂) / kaki-t <sup>h</sup> u (♀), luku <i>arawak</i> , k <sup>h</sup> ondi (♂) / k <sup>h</sup> ondü (♀) [< country] <i>habitante</i> , façe-t <sup>h</sup> u <i>branco</i> , doṭi <i>negro</i>	móto [¿? bantu] + *mot <sup>h</sup> u + *ilaku, *kallína-go (m) + *kallíponā (f) <i>habitantes da</i> <i>Dominica</i> , mégeru / *mégeru <i>negro</i>	wajuu, alihuna <i>não-</i> <i>índio</i>	añü, ajouna <i>não-</i> <i>índio</i>
34. pai	-(i)t <sup>h</sup> i + awa!, -dokot <sup>h</sup> i <i>avô</i> , likin- <i>neto(a)</i> , - boketjí <i>irmão maior</i>	-(ó)gu-tjí / -(ó)kó-si[-li], - arokoti <i>avô</i> , iliki(ni) <i>neto(a)</i> , - ibokajê <i>irmã(o) maior</i> , - amoleê <i>irmã</i>	-(a)jí + taata!, -atuují <i>avô</i> , -alíñi <i>neto(a)</i> , - awaṭla / -apaṭja / - aṣunu / -emi-le <i>irmã(o)</i>	-i
35. mãe	-(u)ju + mama!, -k <sup>h</sup> it <sup>h</sup> i <i>avó</i> , -kiri <i>sogra</i>	-(ó)gu-tjü[-ru] / *(ó)kó-su[- ru], -akiti <i>avó</i> , -akiri <i>sogra</i>	-(e)i / eji + maatjon!, - ouju <i>avó</i>	-ün, mama!
36. anta	kama	---	?ama <i>cavalo</i>	ama <i>cavalo</i>
37. pássaro	kodibio	goribiwa / *olíbi(j)ö, <i>dunúru</i> / *tunúlu (K), súsu	wutjii / witjii <i>ave</i> , <i>animal</i>	utjii
38. jacaré	kajokot <sup>h</sup> i <i>jacaretinga</i> + arará <i>jacaré-açu</i> + diridiri	agáre (K) + agájumā / *akájuman (K?)	kajuují, maṭlua <i>jacaré</i> <i>pequeno</i>	keiwi
39. peixe	hime	údu / *útu (K)	hime	iji / (h)ii
40. piolho	-je(-hi), k <sup>h</sup> ajaba / obaia / mibiki <i>pulga</i> , i-se-hi <i>larva</i>	íe / *iê, *kájaba <i>pulga</i> , igei / *ise <i>larva</i>	mapii + -eṭe, hajapa <i>pulga</i> , jimée <i>larva</i>	wapiji + -æki
41. árvore	ada, -daja / (o)toro <i>tronco</i>	wéwe / *wéwe (K), *ara- [*ara-na <i>madeira</i> , ara-ni <i>remédio</i> , etc.]	wunuṭu, ata <i>pau-brasil</i>	kunun, hiki <i>tronco</i>
42. sol	(h)adali, kasaka-bu <i>dia</i> , ajumi-bana-n <i>céu</i> , kaleme <i>luz</i> , (h)iwa <i>ano</i>	wéju / *wéju (K) / *kási <i>sol/dia</i> , ubéhu / *ubéku <i>céu</i> , <i>irúmu</i> / *irumu (K) <i>ano</i>	kaṭi <i>sol/dia</i> , siruma <i>céu/nuvem</i> , awarala / warat-jii <i>luz</i>	kai <i>sol/dia</i> , jirama <i>céu</i> / <i>nuvem</i> , iima <i>ano</i>
43. lua	kat <sup>h</sup> i, (w)iwa <i>estrela</i> , warokoma <i>Vênus</i>	háti / *kátí + *nónü (m, K), warógoma / *walókoma <i>estrela</i>	kají, jiriwala <i>estrela</i> , helotsi / holotsi <i>Vênus</i> , iiwa <i>Plêiades</i>	kei(-)tjar [¿? "sol"]
44. água	oni-a-bu / iniabu / -nia, ira <i>líquido</i> , baṭa <i>mar</i> , oni-k <sup>h</sup> a-n / itabu <i>riacho</i> , kolisa / kiraha <i>lago</i> , Surinama <i>rio Suriname</i>	dúna / *túna (K) <i>água/rio</i> , ira / *ira <i>líquido</i> , bara-wa / bará-na / *bala-na <i>mar</i>	wiin, -(e)ra / -ira <i>líquido</i> , palaa <i>mar</i> , sitjii <i>rio</i> , lu(w)opu <i>riacho</i>	wiin, -iira <i>líquido</i> , paraa <i>mar</i> , eima <i>rio</i>
45. chuva	oni, k <sup>h</sup> i <i>chover</i>	hója / *(h)uója + gunúbu / *kunúbui (m, K)	huja <i>chuva/ano</i> , - aṭita...huja <i>chover</i>	uuja, -eita...uuja <i>chover</i>
46. vento	awadu-li	garába-li / *karába-li / *awara-gle, *awara <i>respirar</i>	ho(?)u(k)tai, wawai <i>tempestade</i> , hepiratjii <i>brisa</i>	houktei
47. floresta	kunoko	ára-bu / *ará-bu	mohúui + wunuṭu- <i>api</i> / wunaṭapi, anóu(li) <i>campo</i>	-mmamai <i>país</i>
48. casa	bahi + -sikoa, -bana <i>lugar</i> , ban(a)-abu <i>tapiri</i> , sikoa-bana <i>cidade</i>	-obã / *(ó)bana / *mana + - ábíã / -úbiê / *ubuê (f), bati / *bátí <i>tapiri</i> , múina / <i>muinã</i> (K?), áudo / *auto (K) <i>cidade</i>	pii(n)tjii + -(e)pia / - (a)pija + pai <i>lar</i> , - (a)luma <i>tapiri/telhado</i> , -pala / <i>apilee lugar</i>	halla / halila + - pija
49. pedra	siba, kaleko <i>seixo</i> , kidi- ru <i>pedra de afiar</i>	díbu / *tépu (K), *i-siba-ni <i>âncora de pedra</i>	(h)ipa, luta <i>p. de afiar</i>	mpa, ipa
50. areia	mot <sup>h</sup> okó, masari	ságaö / sákao (K)	hasai, muaku (?)	mmo
51. terra	hoṭu-ṭu, onabu, waja <i>barro/lama</i>	móa / *móã + *nónü (m, K), *ara-ba, dawa / *tawa <i>barro</i>	mma + -uma, poot-jii / tái <i>barro</i> , isafii <i>deserto</i>	mmo, moko, tjuwa <i>lama</i>
52. fogo	(h)ik(i)hi + -(i)hime, (h)ik <sup>h</sup> i(me)-k <sup>h</sup> udó <i>lenha</i>	wátu / *wátu (K) + (i)geme / *i-l-eme	siki + -(a)sima / - (a)sema <i>fogo/lenha</i>	fiki
53. fumaça	koṭe(-he)-li, oṭaṭu	gomóla-li / *komóla[-li], *kemerei <i>neblina</i> , huáriö +	-(a)misa-, siruma	mikájna, kamija

	<b>Loko</b>	<b>Iñeri</b> (CAIC / *Breton)	<b>Guajiro</b> (Wayuu)	<b>Paraujano</b> (Anun)
	<i>nuvem, komo-ki, nebuloso</i>	dorari + *alirō + óbé(h)ō <i>nuvem</i>	<i>nuvem</i>	
54. cinzas	balisi, larō <i>brasa</i> , bodari-si <i>carvão</i>	balígi / *balísi	paliʔi, mafaiha <i>carvão</i> , -(e)metʃi <i>brasa</i>	páiʔire
55. caminho	(a)bina + wabu-rokō c. <i>largo</i> , soʔi c. <i>de caça</i>	íma / *éma (K) + -émari / *-emali (K) + *mábo[-lo]	-(a)pina + wopu	wopu, wapi
56. montanha	hoʔoʔo-si [ <i>&lt; “cabeça de terra”</i> ]	wíbu / *wípu (K), *sawai <i>caverna</i>	úutʃi [grande] + namína / kaminaʃi [pequ., urapa (?)]	uutʃi, utatʃi
57. noite	oʔi-ka, kasakoda	ári-abo / *ari-ábo	a(l)i, saʔwai / haʔwai <i>de noite</i> , pi(j)uu-ʃi / huʔiʃi <i>escuro</i>	ai, (h)aji-p, kaari <i>escuro</i>
58. quente	t <sup>h</sup> ere, werebe <i>morno</i> , komoda <i>esquentar</i> , adobot <sup>h</sup> i / adibit <sup>h</sup> i <i>suado</i>	hára- / *ára, batʃá- / *basa-, si / *si, *(a)komōra <i>esquentar</i> , *áluku-ra <i>esquentar-se</i> , *iramokolo (K) <i>suor</i>	haʔi, aaʔajula / tuttaa / walatʃi <i>calor</i> , era <i>suor</i>	hojú
59. frio	mimi, t <sup>h</sup> onoli-sia <i>gripe</i>	díli- / *tíli- + *(a)mōjen / *moi	hemia [-an], saama-ta [-an], akurula [+an], ʃunu(l)i <i>gripe</i>	hami
60. novo	(h)emelia, imoro <i>verde</i> , ija <i>cru</i>	iséri / *iséri (K), *ija <i>cru</i>	heke[-tʃi] + -ti, himaʔali <i>jovem</i> , irolu <i>verde</i> , i(j)a <i>cru</i>	hake-ti + iirori, jii <i>verde</i>
61. seco	wa, -wa-ti / -rodí <i>secar</i> , sa-ka / sa-re <i>seco</i> ( <i>árvore, etc.</i> )	mábai- / *manbai	hula + hosō, ita <i>secar</i>	hatta, hara-tu
62. cheio	ibe / (h)ebe, -lōku <i>dentro</i> , boin <i>completamente</i>	boí / *boí, *-rokō <i>dentro</i> / <i>cheio</i>	wotaa + pira, emiraa <i>repleto</i> , aluʔu <i>dentro</i>	mirei <i>repleto</i> , hati
63. bom	sa, sabá <i>bonito</i> , seme <i>saboroso</i>	buídu / *buítu (K), seméč / *seméč <i>saboroso</i>	ana, heme-ta <i>saboroso</i>	anai, kama-tʃi
64. pesado	kidi	hiri / *kiri	hawata	---
65. grande	firo / fili, ilo, bilōku <i>largo</i> , wadi <i>comprido</i> , ajōmi <i>alto</i> , ta(ha) / waikili <i>longe</i> , johu <i>muito</i> , haʔa / t <sup>h</sup> umakua <i>tudo</i>	wáiri / *wairi, *ke-belōgu <i>largo</i> , migife / *misipe (K) <i>comprido</i> , ív / *í(j)ō <i>acima</i> , -dise / *tise (K) <i>longe</i> , g-ibe / *k-ípe <i>muito</i> , sō / *sō <i>tudo</i>	mil(i)aʔu / mijoʔu, herula <i>largo</i> , jaleta <i>alto</i> , ii-pinaa <i>acima</i> , watta <i>longe</i> , wai(n)ma / houla / -juu <i>muito</i> , -(a)piʃua-ʔa <i>tudo</i>	jou <i>grande/comprido</i> , aleta <i>alto</i> , wattaa <i>longe</i> , kaaja / kaamati / -ji <i>muito</i> , hirikó / hikiko <i>tudo</i>
66. molhado	joʔu, jota <i>molhar</i> , ik <sup>h</sup> io <i>úmido</i>	dídi- / titi-, (a)kosa-	tʃiʔ-la, atʃi-tta <i>molhar</i>	honti
67. branco	haʔira, kaleme <i>brilhante</i>	haró- / *(h)alō-	kasúu, herotta / hota / tʃuwata <i>claro</i>	---
68. preto	k <sup>h</sup> areme, oʔi-rokō <i>escuro</i>	orí- / *oli, buri / bóre- <i>escuro</i>	mitsi(j)a + juu-lii	---
69. vermelho	koʔe, hebe <i>maduro</i> , hehe <i>amarelo</i> , sobole <i>verde</i> , iʔidaba <i>azul-roxo</i>	fóná- / *pona, fóná-li / -ro <i>maduro</i> , domári / *tomári / *hóere <i>amarelo</i> , orí-gi- <i>verde</i>	ija / iʃo, heʔwe / hakita <i>maduro</i> , mariija / malaukata <i>amarelo</i> , wiitta / kotoorohi-in <i>verde/azul</i>	hewo, hakiti <i>maduro</i> , japakar (?), pir (?)
70. beber	-(i)t <sup>h</sup> -a / -(a)t <sup>h</sup> -a	á-ta / *a-ta, gōra- / *kōra	(a)sa, (o)noo-to / tonokoto <i>tragar líquido</i>	-noo[-ta]
71. comer	-(e)k <sup>h</sup> -i / -ek-e, k <sup>h</sup> ota / t <sup>h</sup> onaha <i>comida</i> , -bōj-a <i>alimentar</i> , sōrot-a <i>chupar</i> , mikida / mokōda <i>engolir</i>	a-iga / *a-ika + háu / *káu, a-tʃōra / *asoro <i>chupar</i>	eka, ekiili / emia <i>comida</i> , atu-la / atʃuʔ-la <i>chupar</i> , (e)mirala <i>engolir</i>	-ka, akiiri <i>comida</i> , azi
72. morder	-(a)rid-a + -sakōda	á-gira-goa / *á-kira / *-a-kiri + *(a)sako-ra	oho-tta	oroti
73. ver	-(a)dik <sup>h</sup> -a	-a-ríha / *-a-rika	eʔra, eira-kaa, ana-ha	-era, -kana <i>olhar</i> , teri
74. ouvir	-kanab-a, ikadire <i>que pode ouvir</i>	a-gába / *a-kanba	aapa, kaatei! <i>escuta!</i>	-napaa
75. saber	-ait <sup>h</sup> -a / -it <sup>h</sup> -i / *-adit <sup>h</sup> -a, maʔik <sup>h</sup> o <i>sabedoria</i>	subú- / *subu- (K?), a-ritagua / *a-ritaga <i>pensar</i>	ati-ha	-taa
76. dormir	-(a)donk-a, tabisia <i>sono</i> ,	a-rómōga / *a-rónka, dábu /	(a)tunka, lapi <i>son(h)ō</i>	-tima, -tami, ilapi

	Loko	Iñeri (CAIC / *Breton)	Guajiro (Wayuu)	Paraujano (Añun)
	tiboni(-toa) <i>sonho</i>	*tabu <i>sono</i>		<i>sonho</i>
77. morrer	-(a)hoda, kabuja <i>morte</i> , eibu-n <i>acabar</i>	áwe / *awé + hilá / *hila + *abojeme + *ikotama-	aukta / ou(k)ta, miliañi <i>defunto</i> , -amaka <i>cemitério</i>	aikta / oikti
78. matar	-far-a, -fat-a / -t <sup>h</sup> ita / - tada <i>bater</i> , -jok <sup>h</sup> a / - jok <sup>h</sup> u <i>atirar</i>	á-fara / *a-para <i>matar/bater</i>	aukta-añin, aha[-ta] / a?ja[-ta] / afe?e <i>bater</i> , atka <i>brigar</i> , -aha-la <i>acabar</i>	oikti-dada, - (a)tjaa <i>bater</i>
79. ir	-os-i / ausa, -ku-na <i>andar</i> , -i-iba <i>partir</i> , - jad(o)ja <i>viajar</i> , -nik(h)a / -onaka <i>levar</i> , -kojua / kojwa <i>voltar</i>	á-iba / *a-iba, *-a-lau-ka <i>viajar</i> , -aniga / *-anéga <i>levar/trazer</i> , a-koju <i>voltar</i>	(o)?u-na / (a)?u-na + waraitta <i>andar</i> , akua <i>viagem</i> , ali?i-ha <i>carregar</i> , (a)?i-ka <i>levar</i> , (a)?i-tawa / ale?e-ha / oujan-ta <i>voltar</i>	-una, -nikaa / - tama-awa <i>andar</i> , -ika <i>visitar</i> , -inka <i>levar</i> , -iüta <i>voltar</i>
80. vir	[-ku]-t <sup>h</sup> e, -and-a <i>chegar</i> , -onaka / -sika <i>trazer</i>	a-tñi-ra / *a-sili-ra, ude / *- ite, nióbui / *nébui (K?)	(a)nta + -ri + -na, halaitñi! <i>vem cá!</i> , o?oto <i>chegar</i> , asa-ha <i>trazer</i>	-inta
81. dar	-(a)sik-a / -sia	(i)tñiga / *(i)sika, -ru	aapa, asila-ha	-aapa, -mijaana, dápi
82. dizer	-a(ka), -dia <i>lingua/falar</i> , t <sup>h</sup> a <i>reportativo</i> , tokoda <i>avisar</i> , kaniki <i>som</i>	a-riá[-ga] (eré-ga) / *a-riā- ka, *néke <i>reportativo</i>	ma, aafá-ha <i>falar</i> , (a)ki- <i>contar</i> , -(a)joo- too <i>conversar</i> , aapira <i>avisar</i> , aniiki + pit.tñi <i>voz/palavra/lingua</i>	a-ri(j)a, -aniki voz
83. queimar	-bita / -bit <sup>h</sup> i, -jabida / - jabodi <i>assar</i>	á-goda / *a-kota, *e-beta <i>acender (fogo)</i> , -siba / *-siba <i>assar</i>	a?a-ha + asi-ha + epeha <i>v.tr.</i> , hota + ifa + itta <i>v.intr.</i> , -asi-ha <i>assar</i>	horótetse, - ænnoo <i>assar</i>
84. lavar	-(a)sokos-a, -(a)ka <i>banhar-se</i>	a-tñiba / *a-siba, -a-gawa / *a-kawa <i>banhar-se</i>	o?loho + ajñhawa, o?oha <i>banhar-se</i>	-aawa <i>banhar-se</i>
85. cair	-t <sup>h</sup> ikid-a	áigua / *áikua + *a-tíkera	ohutta / ahutta, eitta (?)	-pitta, -eekotto
86. vomitar	-(e)wed-a	e-wére-ha / *wene-ka [karib?, arawak?]	eeta / eena	-weta
87. assoprar	-fud-i / -fid-a	á-fóra / *a-pfóra	ahu?u-la	---
88. ter medo	hamaru, boka-...-(i)ja <i>espantar</i>	anófo-de / *anóbü-te, *- boka <i>expulsar</i> , -dihari / *- tikali (K)	eema + momoli, ainku <i>assustar-se</i>	amurojV <i>estar</i> <i>perdido</i>
89. voar	-(a)morud-a	a-hámāra / *a-māhara	awa-ta	---
90. nadar	-t <sup>h</sup> im-a, -jūrada <i>flutuar</i>	a-fóliha / *a-bóli	k-atina [i.e. “ter braços”] + a?uuna-ha, samam-ta <i>flutuar</i>	oukta (?)
91. deitado	būrekua / bi?ekua, - t <sup>h</sup> o?ud-a, -karebetua, jakada <i>d. na rede</i>	rāō- / *r-āu, *pamu-	hu?le[-ta], palasi-ta, eisalaa, (h)oto(l)i[-ta]	oira, aule
92. sentado	bal(i)t-a, abola / hala <i>banco</i>	nioro- / (n)iō / *nioro / ajoro, *hála <i>banco</i>	(a)ikka[-la], hojo-ta, tulu / ajupala / eina-se <i>banco</i>	haoko-ti, djosótite
93. de pé	-dinam-a / -dīmāni, taka / k <sup>h</sup> iadonaa <i>parado</i>	rárama- / *rarama / *sarara	(a)fa?wa[-la], atama- <i>levantar-se</i>	hawa-ti, -tointa <i>levantar-se</i> , totéi-
94. eu, me	dai / de(i) [< dákia], da- + -de	nogója / *nókoja + áu / *áu (m, K), *nu- + *-na	taja, ta-	té, ta-
95. tu, te	bii / bii, bi- + -bu	bogója / *bókoja + amíri / *amúre (m, K), b- / *p(i)- + *-bu	pia, pi-	pia, pi-
96. nós	wai / we(i), wa- + -we / - o	wagia / *wakia, *wa- + *-wa	waja, wa-	wé, wa-, wekani
97. não	ma-, man(i)-, abak <sup>h</sup> oro, k <sup>h</sup> u	ma- / *ma-, mani, úa / *úa (K)	ma-, (n)noho	nnawa, no, -pe
98. um	aba	ába(na) / *abā, ámu / *ámu (K) <i>outro</i>	wanee, paláha- <i>primeiro</i>	maana-i, mane <i>outro</i>
99. dois	bian / biama	bía(ma) / *biama	piama	pijomu
100. três	kabin, bit <sup>h</sup> i 4	kaboni, ir(i)wa / *él(e)wa (K), biābori 4	apiniin, pie(i)ntñi 4	apani, piintñi 4

## MARAWÁ, WARAIKU & WIRINA

	†Marawá Tastevin, * Spix, (N) Natterer	†Waraiku Spix	†Wirina (1831)
1. cabeça	-iziwi / *-isiwi / -(e)soiwi (N), -(u)kubú[-zi] / *(o)kobo / -(o)kobu (N) <i>rosto/testa</i> , ziwi-riku <i>cérebro</i> , n-ian <i>corpo</i>	-ki [cf. katukina <i>ki</i> ], tauku <i>testa</i> , n-iamsa <i>corpo</i>	jĩjĩka-ba [cf. “dedo”], -aku-zabe [cf. -aku “olho”] <i>testa</i>
2. cabelo	-(h)iti / *hotí, *-fu <i>pelo</i> , -akibi / *-akibi <i>sobrancelha (?)</i> , -atipa-ruku(n) / *-ipa-tóna <i>queixo (?)</i>	-itjĩ, -fut <i>pelo</i>	li-oke, -zabe (?)
3. orelha	-(a)dekiĩ / -adike / *-etaki / -edekin (N), *-ese-biro <i>audição (?)</i>	taketu, toki	-take
4. olho	-aku-zi / *-ako[-si] / -akosi (N)	-oki	n-aku-ke
5. nariz	-iziri / *-isiri / -efuiri (N)	n-itjĩt	-kê
6. boca	-idiuma[-ku] / *-e(f)oma-ko / -itjũmako (N), -idiuma- idia / *-efuma-fo <i>lábio</i>	nurutko, n-ijitê <i>lábio</i>	-(u)luma
7. dente	-atih / *-atú / -ati (N)	nu-itjĩ [cf. katuk. <i>i</i> ]	-âdi
8. língua	-iajã / *-iaja / -iãja (N)	n-elon	-nene
9. unha	-bára / *-para / -bara (N)	n-ik-pia, -pal	-batá
10. pé	-kuti / *-koti / -koti (N), -itaba / *-itaba / -itaba (N) <i>perna</i> , -biki / *-beki / *-barare / -biki (N) <i>coxa</i> , -padála / *-batala <i>calcanhar</i>	kutjĩ, n-awui <i>perna</i> , piki / tesun <i>coxa</i> , -themuna <i>calcanhar</i>	-(o)kauke, -zarake <i>perna</i> , -ooke <i>coxa</i>
11. joelho	-butúru / *-boturu, -kujuine / -kujunê <i>cotovelo</i>	n-aiwiu, n-ik-paku <i>cotovelo</i>	---
12. mão	-kábi / *-kabe / -khabi (N), -kabi-ziwi / -khabi-suiwi (N) <i>dedo</i>	n-ikabu	-kawe, -kawe-jitika <i>dedo</i>
13. braço	-edje / -ekje / *-efjê / -eekhe (N) <i>braço/galho</i> , udina / -odina (N) <i>asa/pena</i> , -iti-waku / *-ese-kere <i>ombro</i> , -idiúba <i>costas</i> , -akanúbo <i>coluna</i> , (w)ara / *(w)ara <i>costela</i>	n-ik-pal, aki <i>galho</i> , tanti / n-uksá <i>ombro</i> , -tama <i>costas</i> , thola-püe <i>costela</i>	-tanaábe
14. barriga	-adí / *-ati / -adi (N), odi / *uti <i>tripa</i> , etere-tiza <i>fezes</i> , ehí <i>ânus</i> , -antaka / *-ataka <i>urinar</i>	motzá, jakje <i>defeco</i> , -atola <i>urina</i>	-adi
15. pescoço	-ihútu / *-eoto, *-olo-k(w)asi <i>nuca</i>	n(-)onó, kiel	---
16. peito	-badére / *-pataire	tuku-ka	---
17. seio	-di-hi / *(o)ti / -odi-ni (N)	n-iti	---
18. coração	-ikawazi	---	---
19. fígado	ubána / *-apana	-uban, bouhlá	---
20. osso	ubi / opi (N), ubi-ruku <i>medula</i>	---	---
21. sangue	ita-hi / *-isa / otsa (N)	n-ithon	---
22. carne	u-na / u-ña / uñan (N)	n-ik-pawu [= “braço”]	---
23. pele	-(i)dia	---	---
24. flor	putira [< Língua Geral] / *u-rimi, wiri / witi <i>espinho</i> , -diuma / *-teba / -diba (N) <i>raiz</i>	kua, azali <i>raiz</i>	---
25. folha	-ziwi / *-sibi + u-bána	-puena	---
26. semente	u-si, isin-di / *-isi / -isui (N) <i>sexo</i> , -winu / -wino (N) <i>fruta</i> , -abúna <i>plantar</i>	-isi <i>sexo</i>	---
27. ovo	ehi / ei (N), -idi-si / *-iti-si / -ichtaich (N) <i>filho</i> , -itu / *-itai / ichtoch (N) <i>filha</i> , -itihu <i>nora</i> , ita-hi / *otai / hiktaihi (N) <i>criança</i>	j-en <i>filho</i> , nioiri <i>filha</i> , em-kite <i>criança</i> , eto-ba <i>menino</i> , eto-eheri <i>menina</i>	---
28. cauda	u-ti / u-rii	---	---
29. gordura	iwiri, l-epe[-kanu]	---	---
30. nome	-itina, -hina, -hikina	---	---
31. homem	adii-umíhu / *itino / ichtenu (N), -itemiti / *-irimeti <i>esposo</i>	etjaló / wali- [cf. katukina <i>ifaro</i> “mulher”]	atinâre
32. mulher	así-umíhu / *hiuno / hionu (N), -r-unu / *-r-uno <i>esposa</i>	---	inau
33. pessoa	dián-wi / *tewun, uze-miu / ude-miu / *karaiwa / kalaiwa (N) <i>branco</i>	---	---
34. pai	n-si + *awatju / awatju (N), adudju / *atuju(no) / adutjo(nu) (N) <i>velho/avô</i> , -itirihan / *mamaŋu / uhuañ (N) / -itabika (N) <i>irmão</i> , -kina <i>neto(a)</i> , oki <i>tio</i>	papa!, lulek <i>velho</i> , kuitjĩ <i>avô</i> , seiri <i>irmão</i> , kuk <i>tio</i>	ápa
35. mãe	n-ihú + *amiru / amiru (N), azihu / *azuu / jüigiŋo (N) / afoio (N) <i>velha/avó</i> , -amule / uhã / -ambawa / *-apawa / inanbaua (N) <i>irmã</i> , ohui <i>tia</i>	anzu!, luleka <i>velha</i> , kai <i>avó</i> , n-iro <i>irmã</i> , ui <i>tia</i>	âmama
36. anta	kama / *gama / kaman (N)	---	kamá

	†Marawá Tastevin, * Spix, (N) Natterer	†Waraiku Spix	†Wirina (1831)
37. pássaro	iribizi, *kimpú, kiribitji (N)	---	---
38. jacaré	diúlluna / *juorona / tʃoholona (N)	---	aturre
39. peixe	eme / *emé / heme (N)	---	---
40. piolho	njo-hi / nja-hi, mekeɲ <i>pulga</i>	---	---
41. árvore	ada / *ata- / ada-bani (N), -turune / -kina <i>tronco</i>	a-atá / aara	adâ
42. sol	kumiti / *kumetu / komiti (N), kidiaku / ati / ari / *ari / kitʃako (N) <i>dia</i> , idjakúti / *(k)ihifako-te <i>céu</i> , ukináku <i>luz</i> , tutuna kahi / hiarawali (N) <i>trovão</i> , upelebezani / ebelenzali (N) <i>raio</i>	kuma, oi <i>dia</i> , atuku <i>céu</i>	kamoê, kalua-ke <i>dia</i>
43. lua	watjawi / wanjawi / *waliawan [cf. katukina: <i>wadja</i> ] / wachlian (N), iwiru / *ibiru <i>estrela</i> , *bekiru / bikhilo <i>Órion</i> , *walolari / walulowari (N) <i>Vênus</i> , sele / *sele / fele <i>Plêiades</i>	kairi, imiru / ibi <i>estrela</i> , puküri <i>Órion</i> . potkobai <i>Plêiades</i>	wekenâ, biballe <i>estrela</i>
44. água	uni / *uni / ounni (N), -tina / -thina (N) <i>líquido</i> , udje <i>rio</i> , Darúa <i>Juruá</i> , Hukajali (N) <i>Solimões</i> , Kahauá (N) <i>Jutai</i> , Jubulaten (N) <i>Japurá</i> , kolihira (N) <i>lago</i>	uni, lhyue <i>lago</i>	uune <i>água/rio</i> , koifja <i>lago</i>
45. chuva	uní / ounni (N)	---	---
46. vento	parúmi / *parumi / baluni (N)	watan	mawâ
47. floresta	ada-nukani / *ata-nikana / atta-suiwi (N), kunukú <i>roça</i>	le-poun	---
48. casa	-kwa, ta-kwáka / *ka-koaka / kakoaka (N)	pei	bakué <i>tapiri</i>
49. pedra	kibá / *kiba / kiba (N)	itaki [< Língua Geral]	kuibâ
50. areia	kadi-biãw / kathi (N)	---	---
51. terra	kadi / *kati, n-idawá-ne <i>barro branco</i> , naráne <i>chão ?</i> , muha <i>lama</i>	kati / kári	---
52. fogo	irisi / *irisi / ihirijí (N), n-ik-awára / atta (N) <i>lenha</i>	iké, aara <i>lenha</i>	jiʃê
53. fumaça	kamidja-hi, meleni <i>nuvem</i>	---	---
54. cinzas	buízi, bemezi <i>carvão</i>	---	balijí <i>pólvora</i>
55. caminho	diubú	---	---
56. montanha	atuku / *atuku [= alto] / oliboro (N)	mabüeti [cf. tikuna, kampa <i>mapi</i> ]	---
57. noite	ati / *ati / ati (N)	kule-kaiku [cf. preto]	mâaballe
58. quente	(h)ada- / hata (N), -adimikjê <i>suor</i>	---	---
59. frio	amí-anu / hami-nian (N), amatihi <i>febre</i>	---	---
60. novo	butakihi <i>verde</i> , sulu-hi <i>cru</i>	---	---
61. seco	djana-hi	---	---
62. cheio	---	---	---
63. bom	ila- [cf. kokama: <i>ira</i> ]	---	---
64. pesado	tahen[-kuru]	---	---
65. grande	wasu [< Língua Geral], wita[-kuru] / *wita[-kúru] <i>comprido</i> , utiburú / atuku / *atuku <i>alto</i> , abikij <i>longe</i> , u-k-api-ari / *k-abi-ari / uka-piali (N) <i>muito</i>	ati-epalo <i>comprido</i> , atuku / ateko-mauwiti <i>alto</i> , wali-ana / lakuini <i>muito</i>	---
66. molhado	hura-hi	---	---
67. branco	wa(h)í / *wawi / hoai (N), udje <i>Branco</i>	kali-kata, kali-matsofo	---
68. preto	kuri / *kuri-hi / koli (N), uti-beru / uri-beru <i>Negro</i>	kuli-kata	---
69. vermelho	alú-ana / *ato-kana / aalu (N), alú-mihu <i>maduro</i> , *alo-hi / boloha (N) <i>amarelo</i> , buraúna / *purai / bora (N) <i>azul/verde</i>	wuli-kata / uülka-mirim, tau-kara <i>amarelo</i> , porima- / poro-ma- <i>verde/azul</i>	---
70. beber	-ita / *-ito / -itha (N), itika / ithika (N) <i>caxiri (álcool)</i>	n-eiratji	---
71. comer	heména, -(i)síu / *p-eziuia / -isiu (N), n-u-ta-hi <i>chupar</i>	-enke	---
72. morder	u-sabia	---	---
73. ver	-eura / -iura / -ereu, *kauunia, b-ahina! <i>mostra!</i>	n-atka	---
74. ouvir	-kimita-hi / *ekemisa-hé	n-ejeka	---
75. saber	-(i)tidia / -ikidia	---	---
76. dormir	-dímika / -dimuka / *etemeka / -edemika (N), n-tubuni-aka <i>sonhar</i>	timka	---
77. morrer	juku- / *juku-na / joko- (N), n-(i)ʃufaniana, awinben <i>acabar</i>	maka	---
78. matar	ni-djuwa-ka, u-djuaka-une <i>brigar</i>	---	---
79. ir	-kuna / -kuna (N) + -muna + -ba, ahiribuhâ! <i>vai!</i> , -anika <i>trazer/levar</i>	---	---
80. vir	-(a)ja, waku nihâ! / wakuniâ! (N) <i>vem cá!</i>	---	---

	†Marawá Tastevin, * Spix, (N) Natterer	†Waraiku Spix	†Wirina (1831)
81. dar	-amba-hi / -aba-náwe	---	---
82. dizer	n-etéuriu, erewaka <i>barulho</i>	---	---
83. queimar	murú-hi	---	---
84. lavar	-siba / *-isipa, *-akia <i>banhar-se</i>	kenosan püejola <i>lavar</i> <i>roupa</i> , u-aka	---
85. cair	---	---	---
86. vomitar	---	---	---
87. assoprar	mu-púta	---	---
88. ter medo	n-alúne	---	---
89. voar	-miruna	---	---
90. nadar	-rua-ka	---	---
91. deitado	-(i)kibisu	---	---
92. sentado	-(i)kina	---	---
93. de pé	murú, alubi / atubi, -atina	---	---
94. eu	nia / *nia, no-ja, nu- ~ no-	unu, no-	n(V)-
95. tu	bia ~ pia / *pia, pi-ja, b- ~ *p-	upüe, pi-	b(i)-
96. nós	uja / *uja, u-, hia vós	u	---, li- 3sg
97. não	ma-, -mepe / -mepe (N), tahi, *jakahoe, *ilainopiti (?)	hünka	---
98. um	(b)ukwa-diu / *ukwafumu / koadziu (N)	atetu	---
99. dois	mudja[-ma] / *muja[-mu] / mutjama (N)	puja-bana	---
100. três	keben / *keben / keben (N)	maiba	---

### MARAWÁ & WARAÍKU (W): FAUNA E FLORA

Sem nenhuma menção: dados marawá de Tastevin --- com asterisco (\*): marawá de Spix --- (N): marawá de Natterer --- (W) waraiku de Spix.

Animal (de criação): **-bira**

#### MAMÍFEROS

<i>Didelphis marsupialis</i>	mucura	<b>iktíri</b>
<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	tamanduá-bandeira	<b>behédjuri / *behetfuri</b>
<i>Tamandua tetradactyla</i>	tamanduá-colete	<b>djuráma</b>
<i>Bradypus</i> sp.	preguiças	<b>kurúju / *umawa</b>
<i>Dasybus novemcinctus</i>	tatu	<b>*jeji / tjeiki (N)</b>
<i>Priodontes giganteus</i>	tatu-canastra	<b>hiana (N)</b>
<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>	capivara	<b>ketu / kefu</b>
<i>Paca virgata</i>	paca	<b>kawárama</b>
<i>Dasyprocta</i> sp.	cutia	<b>kadjúabi</b>
<i>Myoprocta</i> sp.	cutiauaia	<b>aduri</b>
<i>Sciurus</i> sp.	esquilo	<b>merí</b>
---	rato	<b>tibúri</b>
<i>Tapirus terrestris</i>	anta	<b>kama / *kama / kamán (N)</b>
<i>Tajassu pecari</i>	queixada	<b>abia / *abiá / abia (N)</b>
<i>Tajassu tajacu</i>	caititu	<b>aruá / *aruá / alua (N)</b>
---	veado	<b>kawiari / *kaujare / kawiali (N)</b>
<i>Nasua nasua</i>	quati	<b>kibiti / *kiberi</b>
<i>Pteronura brasiliensis</i>	ariranha	<b>kaduhána / kadukúna</b>
---	gato	<b>pisana</b>
<i>Felis concolor</i>	onça-vermelha	<b>iteti / *uriuri / aluana (N)</b>
<i>Panthera onca</i>	onça-pintada	<b>iteti / *itueri / ichtoeri (N)</b>
<i>Panthera onca</i>	onça-preta	<b>*kuriana / koliana (N)</b>
<i>Canis familiaris</i>	cão	<b>itúeri / *nu-nira / ichtoeri (N)</b>

<i>Cebus</i> spp.	macaco-prego	<b>kuinzuti, *poeté, *arari, *wirika</b>
<i>Alouatta ursina</i>	guariba	<b>itúti / *itúri / itholi (N)</b>
<i>Aotus trivirgatus</i>	macaco-da-noite	<b>mehwe / *mehua</b>
<i>Ateles paniscus</i>	coatá	<b>wámana / *wamana / wamana (N)</b>
<i>Cacajao melanocephalus</i>	uacari	<b>wakara / *oakará / wakala (N)</b>
<i>Chiropotes</i> sp.	macaco-cuxiú	<b>hōntfōn (N)</b>
<i>Callicebus torquatus</i>	zogue-zogue	<b>dumázawa, *juá</b>
<i>Lagothrix lagotricha</i>	macaco-barrigudo	<b>kabaru / *kaparu / kaparu (N)</b>
<i>Pithecia pithecia</i>	macaco-cabeludo	<b>wawiwáti</b>
---	sauí	<b>itumihan / itumian (N)</b>
---	morcego (genérico)	<b>kadjádu</b>
<i>Tricherus uninguis</i>	peixe-boi	<b>abiã(n) / habian (N)</b>
---	boto	<b>hamána, *wajuari + *amano, amana (N)</b>

## AVES

genérico: **iribizi / \*kimpú / kiribitfi (N)**

### • alcedinídeos:

---

	martim-pescador	<b>dukoïdaki, dakidak</b>
--	-----------------	---------------------------

### • anatídeos:

---

<i>Anhima</i> sp.	patos spp. anhuma	<b>uruma / *urumã / uluma (N), *wanana semúri / *semuri</b>
-------------------	----------------------	---

### • anhingídeos:

<i>Anhinga anhinga</i>	carará	<b>wanari / *wanari</b>
------------------------	--------	-------------------------

### • buconídeos:

<i>Monasa</i> sp.	bico-de-brasa	<b>imaãkuru</b>
-------------------	---------------	-----------------

### • caprimulgiformes:

<i>Caprimulgus</i> sp. <i>Nyctibius</i> sp.	bacurau urutau	<b>kwakwáru udjaúlu / kodiau (N) + olau (N)</b>
--	-------------------	---

### • caradriiformes:

[Laridae] <i>Rynchops niger</i>	gaiivota corta-água	<b>tehē hew-hew-huri</b>
------------------------------------	------------------------	------------------------------

### • ciconiformes & garças:

<i>Ardea cocoi</i> ---	maguari garça	<b>ukarukari / *kikarukari adáli / *atari</b>
<i>Tigrisoma lineatum</i> <i>Jabiru mycteria</i>	socó-boi tuiuiu, jaburu	<b>kãhuba hiriwi</b>

### • columbiformes:

---

	pombo-do-mato	<b>hiabulĩ (N)</b>
--	---------------	--------------------

### • cracídeos e outros galiformes:

<i>Crax globulosa</i>	mutum-piuri	<b>piuri / *piuri / pipoli (N)</b>
-----------------------	-------------	------------------------------------

---	mutum	<b>ikilibari / ikizubari, *iresepari, ithidudali (N)</b>
<i>Ortalis ruficauda</i>	aracuaã	<b>*karakatji</b>
<i>Penelope jacquacu</i>	jacu	<b>wãuru / *unaura</b>
<i>Pipile pipile</i>	cujubim	<b>maríawi / *mauriauu</b>
---	galinha	<b>matáwari / *matawari / matawali (N)</b>
• <u>cuculídeos:</u>		
<i>Crotophaga</i> sp.	anu	<b>kurubá</b>
• <u>estrigídeos:</u>		
---	coruja	<b>kumutúkuru</b>
• <u>falconiformes (urubus &amp; gaviões):</u>		
<i>Cathartes</i> spp.	urubu	<b>uríri / oliri (N)</b>
---	gavião	<b>*emeruanna</b>
---	caracaraí	<b>siná</b>
---	gavião-panema	<b>enáti</b>
<i>Harpia harpyja</i>	gavião-real	<b>kukúí / *kukúja / kokoia (N)</b>
• <u>icterídeos:</u>		
<i>Psarocolius</i> sp.	japu	<b>buri</b>
<i>Cacicus cela</i>	japiim	<b>eremése</b>
• <u>opistocomídeos:</u>		
---	aturia, cigano	<b>(h)anári</b>
• <u>picídeos:</u>		
---	pica-pau	<b>kerewése</b>
• <u>psitacídeos:</u>		
<i>Ara</i> sp.	arara-vermelha	<b>ullá / olla (N)</b>
<i>Ara ararauna</i>	arara-canindé	<b>parawati / *parawari / parawali (N)</b>
<i>Aratinga</i> sp.	maracanã	<b>djanádába</b>
---	periquito	<b>ziri / *siriri</b>
---	papagaios spp.	<b>urãw / unãw, *uhtá, *apurú, hūnláu (N)</b>
• <u>ralídeos:</u>		
<i>Aramides cajanea</i>	saracura	<b>kuséri / *kisoeré</b>
<i>Psophia crepitans</i>	jacamim	<b>waijurebe / wadjarebe / waitfalebe (N)</b>
<i>Aramus guarauna</i>	carao	<b>karatáu ???</b>
• <u>ranfastídeos:</u>		
<i>Pteroglossus</i> spp.	araçari	<b>lala / tata / rahara (N) + dianbi (N)</b>
<i>Ramphastos</i> sp.	tucano	<b>abírari / abirali (N)</b>
• <u>tinamídeos:</u>		
---	inambus spp	<b>weru, djaruhã-beru, mami (N)</b>
• <u>tiranídeos &amp; traupídeos:</u>		

<i>Pitangus sulphuratus</i>	bentevi	<b>pitāwa</b> [Língua Geral]
<i>Thraupis</i> sp.	pipira	<b>houpi (N)</b>

• trogonídeos:

<i>Trogon</i> spp.	surucuá	<b>lololi (N)</b>
--------------------	---------	-------------------

• troquilídeos:

---	beija-flor	<b>bómedi</b>
-----	------------	---------------

• turdídeos:

<i>Turdus albicollis</i>	sabiá	<b>uká</b>
--------------------------	-------	------------

## RÉPTEIS

• lagartos:

---	lagarto, calango	<b>kuidju, *guana</b>
<i>Uranoscodon superciliosus</i>	tamaquaré	<b>munúru / mukúru</b>
<i>Tupinambis teguixin</i>	teju	<b>djunú / *janu</b>

• cobras:

Genérico: **djubi / \*jubi**

<i>Eunectes murinus</i>	sucuriçu	<b>djubi-tabi / *jubi-tabi</b>
<i>Lachesis mutus</i>	surucucu	<b>*uibana</b>

• outros répteis:

---	jacaré, caimão	<b>diúluna / *juorona / tfoholona (N)</b>
<i>Geochelone</i> sp.	jabuti	<b>wahuzari / *awasari / hoawafali (N)</b>
<i>Podocnemis expansa</i>	tartaruga	<b>kaniawa / *käniohá / kaniawa (N), ubá</b>
<i>Podocnemis sextuberculata</i>	iaçá	<b>djewe</b>
<i>Podocnemis unifilis</i>	tracajá	<b>kamátü / kamariü, *kamairaliö</b>
<i>Chelys fimbriatus</i>	matá-matá	<b>pari / jati, *ikuri</b>

## ANFÍBIOS

---	sapo, rã	<b>mawá, durári, hineru, *utá</b>
-----	----------	-----------------------------------

## PEIXES

• genérico: **eme / \*emé / heme (N)**

<i>Phractocephalus hemiliopterus</i>	pirarara	<b>*uramana</b>
<i>Pseudoplatystoma fasciatum</i>	surubim	<b>kollesi / *kolesi / kolefi (N)</b>
[Loricariidae]	bodó, acari	<b>udúru, *keheri</b>
<i>Cichla ocellatus</i>	tucunaré	<b>lapátizi</b>
<i>Arapaima gigas</i>	pirarucu	<b>wedi</b>
<i>Brycon</i> sp.	matrinxã	<b>manuilli / mamulli</b>
<i>Semaprochilodus</i> sp.	jaraqui	<b>jaraki</b>
<i>Triportheus</i> sp.	sardinha, arauri	<b>jawaku</b>
<i>Hoplias</i> sp.	traíra	<b>karábahi</b>
<i>Serrasalmus</i> spp.	piranha	<b>umá, *sebieama</b>
<i>Colossoma macropomum</i>	tambaqui	<b>kátü / kali, *alawa</b>
<i>Electrophorus electricus</i>	poraquê	<b>(mika)bóni</b>
[Gymnotiformes]	sarapó	<b>mudjáhu</b>

*Potamotrygon* sp. arraia **ijan / ipã / ijan (N)**

## INSETOS

<i>Atta</i> spp.	saúva	etu / eru
<i>Paraponera clavata</i>	tocandira	<b>miniti</b>
---	formiga sp.	<b>amidíhu</b>
<i>Camponotus</i> sp.	taracua	<b>puki</b>
---	vespa (genérico)	<b>hai</b>
---	abelha	<b>ariana-ju, wallá arapuã</b>
---	mel	<b>atiána</b>
---	cupim, térmita	<b>aráwadju</b>
---	borboleta (morfo)	<b>walápána</b>
---	mosca	<b>menéru</b>
[Culicidae]	pernilongo	<b>aníhu / *aniu</b>
<i>Simulium</i> sp.	pium	<b>*tejero</b>
[Ceratopogonidae]	maruim	<b>tísáru</b>
[Tabanidae]	mutuca	<b>ketebe / *eremé</b>
[Acrididae]	gafanhoto	<b>wasá</b>
<i>Tunga penetrans</i>	pulga	<b>mekep</b>
---	piolho	<b>njohi</b>
[Scarabaeidae]	besouro	<b>*uti</b>

## OUTROS INVERTEBRADOS

[Ixodidae]	carrapato	<b>peperu / *pebêra</b>
[Trombiculidae]	mucuim	<b>amutú</b>
---	aranha, centípeda (?)	<b>akúru</b>
---	caranguejo	<b>subúra</b>
<i>Ampularia</i> spp.	uruá (caramujo)	<b>kíwa</b>
---	concha	<b>dallú / *tahlu</b>

\*\*\*\*\*

## BOTÂNICA

Árvore (genérico): **ada- / -kina / \*ata- / \*ukuafu-kuna / ada(bani) (N), a-ata / aara (W)**

Liana, cipó (genérico): **tubíru**

### **ANACARDIÁCEAS**

<i>Anacardium occidentale</i>	caju	<b>allu</b>
-------------------------------	------	-------------

### **ANONÁCEAS**

---	envira, tipoia	<b>ukádju</b>
-----	----------------	---------------

### **APOCINÁCEAS**

<i>Couma utilis</i>	sorva	<b>koámuna / kaamuna</b>
---------------------	-------	--------------------------

### **ARÁCEAS**

<i>Heteropsis jenmanii</i>	cipó-titica	<b>tubíru</b>
<i>Xanthosoma sagittifolium</i>	taioba, tajá	<b>mari</b>

### **ARECÁCEAS**

<i>Attalea</i> sp.	urucuri	<b>djawi</b>
--------------------	---------	--------------

<i>Socratea</i> sp.	paxiúba	<b>naráne / atá</b>
<i>Bactris</i> spp.	marajá	<b>witi</b> [= “espinho”]
<i>Astrocaryum murumuru</i>	murumuru	<b>uhiti</b>
<i>Astrocaryum tucuma</i>	tucumã	<b>komede, ute fio de tucum</b>
<i>Astrocaryum jauary</i>	jauari	<b>kuriwiri</b>
<i>Bactris gasipaes</i>	pupunha	<b>bibiri</b>
<i>Euterpe oleracea</i>	açaí	<b>manaká / manaka (N)</b>
<i>Mauritia flexuosa</i>	buriti	<b>etewe</b>
<i>Mauritia</i> sp.	caranaí	<b>njubána</b>
<i>Oenocarpus bataua</i>	patauá	<b>kití / kiti (N)</b>
<i>Oenocarpus bacaba</i>	bacaba	<b>tuhi / aĩngákĩ (N)</b>

### **BIXÁCEAS**

<i>Bixa orellana</i>	urucu	<b>bisirabi</b>
----------------------	-------	-----------------

### **BOMBACÁCEAS**

<i>Ceiba pentandra</i>	samaúma	<b>wimballi</b>
<i>Chorisia</i> sp.	monguba	<b>djapá</b>

### **BROMELIÁCEAS**

<i>Ananas comosus</i>	abacaxi	<b>nana</b>
<i>Ananas erectifolius</i>	curauá	<b>ududu</b>

### **BURSERÁCEAS**

<i>Protium</i> spp.	breu, resina	<b>sikiru</b>
---------------------	--------------	---------------

### **CARIOCARÁCEAS**

<i>Caryocar villosum</i>	piquiá	<b>kanáwi</b>
--------------------------	--------	---------------

### **CESALPINOÍDEAS**

<i>Tachigali</i> sp.	taxi	<b>tasi</b> [<]
<i>Hymenaea courbaril</i>	jutaí	<b>tadimarú</b>

### **CIPERÁCEAS**

---	puçangas (remédio)	<b>tupusanú</b> [<], <b>tawaho</b>
-----	--------------------	------------------------------------

### **CONVOLVULÁCEAS**

<i>Ipomoea batatas</i>	batata-doce	<b>arunawa</b>
------------------------	-------------	----------------

### **CUCURBITÁCEAS**

<i>Lagenaria siceraria</i>	cabaça, cuia	<b>akísa, kizára</b>
----------------------------	--------------	----------------------

### **DIOSCOREÁCEAS**

<i>Dioscorea</i> sp.	cará	<b>adákĩ / adakö (N)</b>
----------------------	------	--------------------------



## MIRTÁCEAS

<i>Psidium guajava</i>	goiaba	wajáwa
<i>Eugenia</i> sp.	araçá	kamaduteli / kamadulebi

## MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS

<i>Pseudolmedia</i> sp.	pama	arákdja
<i>Cecropia</i> spp.	ambaúba	wanabana
<i>Pourouma</i> sp.	purumã, mapati	umiukuru

## MUSÁCEAS

<i>Musa</i> sp.	banana	panári / banali (N), nu-panára <i>minha banana</i>
-----------------	--------	--

## PAPILIONOÍDEAS

<i>Lonchocarpus</i> spp.	timbó	batabí, kuméte, makhona (N)
--------------------------	-------	-----------------------------

## RUBIÁCEAS

<i>Genipa americana</i>	jenipapo	laná
-------------------------	----------	------

## SAPOTÁCEAS

<i>Pouteria</i> spp.	abiu	kamára
----------------------	------	--------

## SOLANÁCEAS

<i>Capsicum</i> spp.	pimenta	ati
<i>Nicotiana tabacum</i>	tabaco	djuti / ziuri / tfoli (N)
---	cogumelo	leru

\*\*\*\*\*

## Objetos culturais

abano awalli	agulha hawíne [Língua Geral]
anzol kurá	arco pihú / bihio (N)
buzina ii (N)	canoa idiali / *ifali / hitfale (N)
cesto bakára / bakala (N) [< Língua Geral] panacu, dotidotihi, dihiri (N) aturá	
corda, fío -ki, tupasáma [Língua Geral]	
demônio mapú / *mapu / machpoe (N) [wirina mápa, iñeri mapuja], jukulea (W)	
deus ebépari / ebepari (N)	espírito (alma) (k)ubáma, *unamo
faca iwá / igwa (N)	forno nu-budára
ilha walla / malla	jirau naráne
machado ipí / ipi (N) + tfonta (N)	miçanga (colar) njutúka
pajé mariaúnu / *marionu / malibali (N) / wa(-)uirin (N), marepüeu (W)	
peneira urupema [Língua Geral]	
pente kewau [Língua Geral]	pilão tutua, n-aná-ne
pote wakiú / wakiu (N), uriru / holilu (N) [Língua Geral??] camutim	
prato tadjá, nabijako (W)	ralo kwadjú
rede de dormir amúta / hamoeta (N), nu-kíra	remo manikje, nanikje
roupa kujutu	sal jukíra [Língua Geral]
terçado aliiri	tipiti subúka
tripé kurudu	vassoura eteri
zarabatana tamána / tamana (N) / pitjü (N) seta	

## AMUESHA & CHAMICURO

	Amuesha	†Chamicuro	Outras Línguas	Kampa
1. cabeça	-onj, -taɣ, -tr, -Vtoʔ, -tsap <i>rosto, -toʔm testa, -onj- ots cérebro</i>	kaʃki, takano <i>cara, tolo frente</i>	uma [quéchua]	-jito / -kito, -poro <i>rosto, -tamako / - panka testa</i>
2. cabelo	-ehtʃ, etʃ / -mj <i>pele, -foʔp barba, pwetʃ pena</i>	ʃenu, pwaje <i>pele/pena,</i> ʃuʔna <i>barba, piʃ-le asa,</i> ʃitakwi <i>cílio</i>	ahtʃa [quéchua], ʃapra [quéchua] <i>barba, bu [pano]</i>	-(k)ijī / -piti <i>pele, - siwa p. pubiano, - ʃipatona barba</i>
3. orelha	-(k)et	tʃaji	-taibi [palikur], taini [wapixana]	-kempita / -jimpita
4. olho	koʎoʔje / kiʎoʔje, -kleʔ	ohki	*-oki [arawak]	-oki
5. nariz	-maʎant, -po, ʃinapalj [Padre Sala]	kulu, -toʔna <i>focinho</i>	*-kiri [arawak]	-kiri
6. boca	-nam, -ʃonj / -nama-ʎom <i>lábio</i>	awana, tʃiila <i>lábio</i>	*-noma [arawak]	-ba(g)ante, -tʃera <i>lábio</i>
7. dente	-as	ahsi	---	-a(h)i-ki
8. língua	-njenj	menu	*-nene [arawak]	-nene / -nine
9. unha	-ʃetʃep	-ʃto	*-tsota [arawak]	-ʃeta-ki
10. pé	-tak / -tek, -ɬepj, -tʃap / - poʔtʃ <i>perna, -tʃep coxa</i>	kuhtu, koselo <i>perna,</i> pe:ji <i>coxa</i>	kuti [loko], atakaʃ [quéchua], ta-ʔi [pano], *-taba <i>perna</i> [arawak]	-(pon)kiti / -kitsi, - pori / -bori <i>coxa</i>
11. joelho	-ʎokemj	meloʔti / -kmelitʃi	---	-jereto / -kerito
12. mão	-ot	ʃihpa, sulu <i>dedo</i>	---	-(b)ako
13. braço	-ke(ts), -ʎot / -tʃanj <i>ombro</i>	tinawa, -aʔwahko <i>ombro, [i]-apa galho</i>	-dina [loko], *- wako [arawak], -ke [JC]	-ʃempa, -tʃoketa / ʃironte <i>ombro</i>
14. barriga	-kotom, -(p)atj <i>estômago,</i> -(tjo)retʃ / -potser <i>tripa,</i> tjoʔ-j / -tʃemonej <i>excremento</i>	sjeʔki, knani <i>estômago,</i> -tʃole <i>tripa, -tkwa / ʃiʔti</i> <i>defecar</i>	patʃa [quéchua]	-motia, -tsonia, -negi, -segito / -ʃeito, - amporetsa <i>tripa</i>
15. pescoço	-tʃenopj, -enapj / -anapj <i>garganta, -tonkr-enj</i> <i>esófago</i>	tʃano, nuʔpihkplehtʃa <i>garganta, -tʃoʔpi nuca</i>	-tunquri <i>esófago</i> [quéchua]	-tsano, -kentsi
16. peito	-senj	tuʔlu	*-doko [arawak]	-ne(g)i, -ʃipane, - tʃopinei
17. seio	-momo(r), -sonap / - somap	teni	*-tini [arawak], ʃoma [pano]	-tsomi, -tene, - tsotsone
18. coração	-jotʃer	ahkelohki, aʔmusi <i>respirar</i>	ʃonku [quéchua], axi [piro]	-asankane, - ani(ga)ki, -ʃire
19. fígado	-opan	ohpana	*-upana [arawak]	-irapana, -mpana
20. osso	-no(n)p / -nap / -nep, -ap	kahpu	*-napi [arawak]	-tonki
21. sangue	-ejaʃ	iila	*-it <sup>h</sup> a [arawak]	-ira(h)a
22. carne	-tʃets, -(j)etʃ, -potots	pekano	ajtʃa / watʃa [quéchua], -iipe [baniwa], etʃe [mojeño]	-watsa, -pasiniri, sintsi
23. pele	-ʎom, -eʃʎ, -taʎ <i>casca</i>	ʃama, ihʃopa / (-tale) <i>casca</i>	tʃom [baure], tama [yavitero]	-meʃina / -masi, -taki <i>casca</i>
24. flor	ror, -nje	[tʃe]-peka	t <sup>h</sup> ika / sisa [quéchua]	-te(g)a-ki
25. folha	-pan, -moʔr, aɣ / ah <i>espinho, -eretʃ raiz</i>	[tʃih]-pana, kahpaji <i>espinho, -jpaʔli raiz</i>	*-bana [arawak], *- pari <i>raiz</i> [arawak]	-ʃi, tsi-pana
26. semente	ʎomer, -(ʎ)em / -ʎom / - mer <i>semente/fruta, naremj</i> <i>planta</i>	ihki <i>semente/filho,</i> sokahki <i>fruta,</i> pahkawaʔti <i>plantar</i>	*-aki [arawak]	-ki(tso)
27. ovo	-(a)meʔ, -mj	-elo, -ʃini <i>filha</i>	-(i)na-hi [piro]	-kitso
28. cauda	-Vsmeʔʎ	-iʃi	*-itsi- [arawak]	-(k)isi, -te(n)ki
29. gordura	-seʔ, -(e)soja, -otanj	-uhsi	*-itsi [arawak]	-ke(h)i, -kire, -jenka
30. nome	-sotʃenj	-hsi	suti [quéchua]	-pa(h)iro
31. homem	aʃenjo, jakma, enka- neʃaʔ [quéchua], -ʎoʎar <i>esposo</i>	jelna, -elna <i>esposo, - kojka tio, -aʃnaje</i> <i>sobrinho</i>	*atʃianli [arawak], ena [pareci, yavitero]	ʃijrari, ʃirampari, - (h)ime <i>esposo</i>
32. mulher	peno / -apjnor, koja-neʃaʔ [quéchua], -tʃapor <i>esposa</i>	molota, -ljaʔlo <i>esposa, - aika tia, -jtunina nora</i>	---	tsinane, -(h)ina <i>esposa</i>

	Amuesha	†Chamicuro	Outras Línguas	Kampa
33. pessoa	atʃenj, -naʔ / -neʃaʔ [quéchua] <i>grupo/membro</i>	papitja, kamalah-tšoma <i>branco</i>	*atʃianlí [arawak]	atsiri, matsigenka
34. pai	-ompor / -papar, apa!	-šamane, -skawna	---	-iri, apa!
35. mãe	-atʃ	-aʔjihku, -mawtuke	---	-(n)iro, ina!
36. anta	atoʔ, asatj, marmek	mahtoli	---	kimari
37. pássaro	otj	tʃisti	utʃi [guajiro]	tsimeri, tsaati
38. jacaré	sanjereʔ	kaʃjuna	*kajokiri [arawak]	(ko)saniri
39. peixe	kak	awatʃi	---	ʃima
40. piolho	oʎ, otjetj / pekeʔ <[ <i>pulga</i> , -enj / p-atšotj <i>berne</i>	nihpa, sutʃi <i>pulga</i> , keni / matoli <i>larva</i>	*-ni [arawak], *- keni <i>larva</i> [arawak]	-ne, -jeni / -keni <i>larva</i>
41. árvore	tsatʃ, -Vtʃ	tʃe-naʔto, -naʔto, tʃaskolo, akiʔšo <i>bastão</i>	satʃa [quéchua]	intʃa-to / antʃa-to, - poa
42. sol	atsne [cf. “quente”], tʃar <i>verão</i> , puetare <i>luz</i> , enet <i>céu</i>	moʔsohko, (i)kehta <i>céu</i> , senesi-jako <i>dia</i> , tswari <i>trovão</i> , wata [quéchua] <i>ano</i>	---	pawa, oria, opaa, poreatsi-, (o)sarini <i>verão</i> , inkite / henoki <i>céu</i>
43. lua	aʎoʎ, -emj, ranto <i>estrela</i>	sekoli, katepulu <i>estrela</i>	*kaitʰi [arawak]	kaʃiri
44. água	onj, -Vs, poʔnjes / on-tap <i>rio</i>	unihsa, -sa, maneli / jeepe <i>rio</i>	*oni [arawak]	ni(h)aa, ija, -(h)a <i>líquido</i>
45. chuva	oʔ, wa(s), amanj	keeni	oi [pano], amana [tupi-guarani]	inkani
46. vento	mjoʎ, oʎno, womenkiʃa	timili, jaspipihki	---	tampia, kogentima
47. floresta	po-tsattj, tsaf-ma	matʃewa, iʃuhkulu	---	intʃa-toʃi, antami
48. casa	pokoʎ / -pakiʎ, -Vpo / - paw, korpatʃet <i>tapiri</i> , anets <i>comunidade</i>	ahkotʃi / ilihko, -tʃinuke, tʃiʔnaʃtaliʃi <i>povoado</i> , atʃtali <i>tapiri</i>	karpa <i>toldo</i> [quéchua]	-panko, -nampi <i>povoado</i>
49. pedra	mapweʔ	tʃena	mapoi [tereno]	mapi / mapi
50. areia	mwenj, pometar	maʃkohpe [cf. pano <i>maʃi</i> ]	---	im(p)aneki, omaneki
51. terra	pats, -Vtn, atseʎ <i>barro</i>	tʃihta, ihpola <i>lama</i>	patʃa [quéchua]	kipatsi
52. fogo	tsoʔ, tsatʃ <i>lenha</i>	kahtʃi, -tʃima <i>lenha</i>	*idikatʃi [arawak]	paam(p)ari, tsitsi, - tsima
53. fumaça	am-os, -ʎoʎ, os <i>nuvem</i>	kawsa, polawaʔti <i>nuvem</i>	*(k)itsa [arawak]	katsiari, -enka
54. cinzas	tsapwenj, -pwenj, keʎmeʃ <i>carvão</i>	kahtʃi-hpe(-ne), kahšoʔmeki <i>carvão</i>	kiʎimsa <i>carvão</i> [quéchua]	somapo, paapane
55. caminho	tjonj, -(atj)epj	ahtini	*adini [arawak]	-apo, -awo, -aatsi
56. montanha	aspenetj, -pen	(i)tisna	---	tonka-ri, otsiʃi, ogitoha
57. noite	tsap, -(aʔ)n <i>de noite</i> , tʃekemj <i>escuro</i>	tʃpolja-je, latʃeʔta <i>de</i> <i>noite</i>	tʃaka <i>escuro</i> [quéchua]	tsite-ni, sagite, tʃapiniri, -anink <i>de</i> <i>noite</i>
58. quente	atse-ʎ, worate, -ʃo(n)t- <i>esquentar</i> , -njoʃat <i>suar</i>	tʃpelo, -senus-ti <i>suar</i>	---	katsiringa, saawa-
59. frio	-sose, senjetj	meʔsa-wa, peswa, eʔteʃuli <i>gripe</i>	---	katsinka-
60. novo	etse-ʎa, e(m)-, njasa <i>cru</i>	peswa-talo, ʃoji <i>cru</i>	---	iro, owakera, -kjara
61. seco	poʎaʃe, -ʎoʎ, -ʃeʎtʃ <i>secar</i>	poʃe-wa, -paʔwawak-ne <i>secar</i>	hosu [guajiro]	-piri(h)a, sampata, - ʃirinka
62. cheio	tʃoʎ, tʃepote <i>saciado</i>	siila, j-enoʔt-i <i>saciado</i>	---	-haka, haiki, ʃapi-
63. bom	kow-en, kotʃneʃa / anj <i>bonito</i> , enje <i>bem</i>	pe-wa, pja	aʎi [quéchua]	kameiti / komeiti, ari
64. pesado	enje-ʎ	pwa-wa	---	tena
65. grande	ata-ʎ + aʎo, anjekmw, eno <i>alto</i> , ʃjatj <i>largo</i> , fonteʔ / nanak <i>muito</i> , aʎow-en <i>todo</i>	šohta, ʃawkolo, ʃaʃa-ka <i>adulto/grande</i> , onohko <i>alto</i> , maʔteʃtehka <i>largo</i> , pla-wa <i>comprido</i> , taʔwohko <i>longe</i> , maʔʃa <i>muito</i> , tilijka <i>todo</i>	hatu(n) [quéchua]	-ki, anta-, -mara-ne, tsantsa / heno- <i>alto</i> , oseki / towai- <i>muito</i> , maga-ro / maaroni <i>tudo</i>
66. molhado	pore, -asa(t)	sa-wa	*isa [arawak], hore [pareci]	-kaha, aʃe(t)-
67. branco	waʎ-	kamala-wa, tsene-wa <i>claro</i> , komeʃ(i)k- <i>brilhante</i>	---	kijta-, kata-, pahe-
68. preto	keʎwe, jen-an, jeme	kose-wa	jana [quéchua], *koli- [arawak]	po-tsita-ri, kisaa-

	<b>Amuesha</b>	<b>†Chamicuro</b>	<b>Outras Línguas</b>	<b>Kampa</b>
69. vermelho	tsamaʔtj, jeʔ <i>maduro</i> , fomaʃer / ʃemaʃer <i>amarelo</i> , <i>aspan verde</i>	tʃee-wa, tʃelt- <i>maduro</i> , kaʔtʃakama <i>amarelo</i> , ihsuʔpa <i>verde</i>	---	kiraa-ri, (po)tsona-ri
70. beber	-oɿ, -ʃoɿ	-lahpi, lahpaʔsa-tʃi <i>bebida</i>	*d-it <sup>h</sup> a [arawak]	-ir, -og(i)
71. comer	-ɿ, -emat, -anyj, koʃam-ets <i>comida</i> , -anj <i>engolir</i> , - tsotsot / -tsomu <i>chupar</i> , kaʔw- <i>lamber</i>	-nuka-ne, -nuuʃape, nukaʔsoma-, -tsuhkuʔ-ti <i>chupar</i>	*-nika [arawak], laqwa- <i>lamber</i> [quéchua]	-og / -p / -seka, -wari <i>comida</i> , -tiga <i>alimentar</i> , -nik <i>engolir</i> , -tʃomi / -asik / -tsimi <i>chupar</i>
72. morder	-atʃ	-keʃi	---	-atsik
73. ver	-ent / -ont, -kow <i>olhar</i>	-nisi, -anas-ti <i>olhar</i>	qawa <i>viver</i> [quéchua]	-amen, -nea
74. ouvir	-eʔme / -eʔma	-keʔmi	*-kema [arawak]	-kema
75. saber	-enjot, -tʃemet <i>conhecer</i>	-ʔtale, i-niʃtakano-tale	-etʃa [mojeño]	-ogo, -i(j)ot
76. dormir	-ma / -mu, tʃopoʔt <i>sonhar</i>	-maki	*-dimaka [arawak]	-mak, -sam
77. morrer	-ɿoma, -(V)nj, koɿ-	-ʃeleʔ-ti, ka-ʃeleʔ-ta <i>morto</i> , -kemah-ti <i>cansado</i> , -omaʃakisi <i>descansar</i>	kuɿu- [quéchua]	-kama
78. matar	-mots / -mwets, -koɿen, amts-en, asot <i>bater</i>	-aʃkalaʔ-ti / -aʃtakul, - aʃpehki / -sepjoʔti <i>bater</i>	---	-og / -ow, -pas <i>bater</i>
79. andar	-tʃopetʃ, -aw / -taj <i>ir</i> , -tʃ <i>chegar</i> , -an <i>levar</i> , -eɿ <i>regressar</i>	-tʃon-i, -jeʔ-ti / -itako / - itʃinte <i>ir</i> , -wuska-le <i>levar</i> , -epiki <i>regressar</i>	tsuna [waurá]	-ani(t), -(h)a(t) <i>ir</i> , - are <i>chegar</i> , -pik <i>voltar</i>
80. vir	-wapw / -ap / -w / -on	-(e)nen-i, -kih-k-i <i>chegar</i> , -muʔmek-ne <i>trazer</i>	---	-pok, -ama / -kaha <i>trazer</i>
81. dar	-ap	-oʔ-t-i	-aapa [guajiro]	-p(i)
82. dizer	-ot, -enj <i>falar</i> , -seɿparet <i>conversar</i>	-to-ki, -kojis <i>avisar</i> , - natʃaʔ-ti <i>falar</i> , -natʃa <i>idioma</i>	---	-kant, -komant, -nea <i>falar</i>
83. queimar	-poj, -tʃamw, kankaʔ / kasp- <i>assar</i>	-tʃeh-ki, ketʃotʃi <i>assado</i>	kanka- / qaʃpa- <i>assar</i> [quéchua]	-tak, -po
84. lavar	-eʔp(-anaʔt), -eʃ, - (a)tsamaʔt <i>lavar roupa</i> , ap(w)- <i>banhar-se</i>	-atoʃamah-ti + -ʃkok-na, -kama <i>banhar-se</i> , -tiliʃ- ne <i>limpar</i>	*-ka(w)a <i>banhar-</i> <i>se</i> [arawak]	-kiw, -tsat, -kaa[-ta] <i>banhar-se</i> , -seta / - saa <i>limpar</i>
85. cair	-ʃoran, -at, -attset, -ormet	-ali-ki	---	-pari, -aʃiri, -itia
86. vomitar	-aʔtatst	-hkahki	aqtu- [quéchua]	-komarank
87. assoprar	-atʃor	-ahtale	---	-ta, -pihoo
88. ter medo	-metʃa	-ʃamuu-ti, aʔmelka	mantʃa [quéchua], miʃa [waurá]	-tsaro, -pinka
89. voar	-an	-asiski	*-ara [arawak]	-ar
90. nadar	-patj	-asaʔ-ti, -amah-ki <i>flutuar</i>	---	-ama
91. deitado	-pjan, -oɿʃemw	-ʃol-ti	---	-noria / -nare, - (i)pona
92. sentado	-an	-koʔtʃoma-ti, -notʃoʃ-ki	---	-sawik, -pirini
93. de pé	-tjen, -tant / -etʃant / - tjom, -anoɿ	-aʔjihki, -aʃtimi, -tʃiʔni <i>ficar</i>	*-dima [arawak]	t(s)ina, -kawiri, -kati
94. eu, me	na, n(e)-	u-ʔti, u-, -wa	---	naro / naaka, n(o)- / - na
95. tu, te	pja, pj(e)-	pi-ʔti, p(i)-	---	awiro / eero, p(i)- / - mi
96. nós	ja, j(e)-	a-ʔti, a-	---	aro / aaka / eiro, a- / - ae
97. não	ama, ma- / mw-, -je / - jaʃe, -o / -e	kala, ma-	ama [quéchua], *ma- [arawak]	te(ra), kar / ker, ato, airo, -ma
98. um	patje-ɿ	palaka, pahna <i>outro</i>	*apa [arawak]	apa-ni
99. dois	epa	maʔpohta	---	apite
100. três	maʔpa	kilko	*mapa [arawak]	mawa-

**SUBGRUPO BOLÍVIA**

	<b>Ignaciano</b>	<b>Trinitario</b> (*) Marbán (1701) (L) Loretano (J) Javeriano	<b>Baure</b> (*) Magio (~1740) (**) Coparcari (o) Orbigny (1832) (mu) muchojeono (1832) (J) Joaquiniano	<b>Pauna</b> (Pai) paikone (1832)	<b>Tereno</b> hh [j.] ~ [ç] (*) Aguirre (1793) (K) kinikinau [C] Castelnaud (1851) [F] Fonseca (1875)
1. cabeça	-tʃoti, -pʊʔi <i>redondo</i> , -pokʊ <i>bochecha</i> , -naʔʊ <i>testa</i> , -mira <i>rosto</i> , -jawasi / - kuja-rasi <i>cérebro</i> , kʊja <i>medula</i>	-tʃuti, -noʔu / *-naʔu <i>testa</i> , -miro <i>rosto</i> , - kuja(-ra)-si <i>cérebro</i> , kuja <i>medula</i>	-pʊʔe / *-paʔe ou *pʊʔe, -tʃake-r / -panore / - panare (o) <i>testa</i> , -mira / -miro <i>rosto</i> , -tʊ-kié / - nan-ta-ke (mu) <i>cérebro</i>	-tʃiti, -póku <i>testa</i> , -wíke / -miu-iike <i>rosto</i> , - kijʊ-raki <i>cérebro</i> ; - pe / -piki / - poki (Pai) <i>cabeça</i> , - miro (Pai) <i>rosto</i>	túti, pûʔi / poʔe <i>redondo</i> , apúku <i>topo</i> <i>da cabeça</i> , inúku / *inaku <i>testa</i> , nõne / *nane <i>rosto</i> , hhôwo <i>bochecha</i> , kâja <i>cérebro</i>
2. cabelo	-maka <i>cabelo</i> / <i>ninho</i> , -hija <i>pelo/pena</i> , [- hija]-mama <i>barba</i> , [-hija]- sumʊ <i>bigode</i> , - (i)-tʃaʔʊ <i>sobrancelha</i> , - mátsi <i>cílio</i> , - jʊsʊse <i>pena</i>	-moko <i>cabelo/ninho</i> , -hijo <i>pelo</i> , [-hijo]- mma / -hiri-mama <i>barba</i> , [-hijo]-sumʊ <i>bigode</i> , -tʃoʔu <i>sobrancelha</i> , -motsi / -matsi (L) <i>cílio</i> , - ju(s)use <i>pena</i>	-tʃa-hahi / *-tʃʊ-hi-hi / -tʃi-hi-hi (o) / -tʃʊ-de- di (mu), -(i)ʃa <i>pelo</i> , - ʃa-wona / *-ʊ-wonʊ / - tʃʊ-sira (mu) <i>barba</i> , - tʃa-ma (o) <i>cílio</i> , <i>sobrancelha</i> , eʃ-ijʃ / *- ʃei <i>pena</i>	-móki-hi / - moko-hi, - hijʊ <i>pelo</i> , mosi-pa <i>cílio</i>	hijeu, iʃé-ʔo, puhi-ʔo, moko <i>ninho</i> , iʃe-nojo <i>barba</i> [nojo “queixo”], ʃʊʊ <i>sobrancelha</i> , ewʊʔi <i>pena/pelo</i> , kipâ-hi <i>penacho de</i> <i>ema</i>
3. orelha	-tʃaka, -kija <i>ouvido</i>	-tʃoka, -çijno / *-kija <i>ouvido</i>	-tʃʊku-ne / *-tʃaka-ne / -tʃaku-ne (o), -senʊki <i>ouvido</i>	-tʃʊka, - sepʊki (Pai)	keno / ke.éna [F]
4. olho	-óki(ʔa), -tsera <i>lágrima</i>	-uç-ʔa / -uçiʔa (L) / *-uki, -tsera <i>lágrima</i>	-(i)ki-se	-ke-wíke, - wiki-s (Pai)	uke
5. nariz	-siri	-siri / -sii	-pa-siri / -siri-ki <i>narina</i> / *-siri	-sisi, -sere- ki (Pai)	kiri
6. boca	-haka, -tʃeja <i>lábio</i> , -sumʊ <i>lábio superior</i> , <i>focinho</i> , -nokʊ <i>bocado</i>	-haka / *-haka + *- paho, -tʃeju / *-tʃeja <i>lábio</i> , -sumʊ <i>lábio</i> <i>superior</i> , <i>focinho</i>	-noki, -tʃʊmu-noki <i>lábio</i>	-nawa / - niki, -haka <i>mandíbula</i> , -peme (Pai) ( <i>língua?</i> )	pâho / poho, ha-ko / haʔá-ko <i>bocejar</i> , haháko-wo <i>cochichar</i> , moto-ine <i>lábio</i> , -nuku <i>feixe</i>
7. dente	-aʔe	-oʔe / -áʔe (L)	-sera / -serʊ, -tʃʊheʔ <i>canina</i>	-kewe, - serʊ (Pai)	oe, hâka <i>dente de</i> <i>siso</i> , ʃúko <i>canina</i>
8. língua	-nene	-nene	-pene(ne) / *-penene	-pénene, - pene (Pai)	nene
9. unha	-hipa-na	-hip-ʊo, -hipo-ʊo (L)	-tʃiʊ	-sípʊ	hhípo
10. pé	-íwa-pe / -pewa, -iwa-ki <i>dedo de</i> <i>pé</i> , -paíke <i>perna</i> , -tsana-ki + -hewe + -kiape <i>canela</i> , - paʔe <i>coxa</i>	-ij(o)pe / *-iwo-pe, - tsano-çi + -hewe <i>canela</i> , -paʔe <i>coxa</i>	-pʊji / -puij / *puij, - pes <i>perna</i> , -pakori / - pʊkari / -se(j)i (J) <i>canela</i> , -tʃʊnese / - tʃanese (o) <i>coxa</i>	-iwo	hhêwe / hhe.éwe [F] <i>pé/perna</i> , pukúna <i>canela</i> , -huroku <i>perna</i>
11. joelho	-pʊjʊ, -tsʊtsʊ <i>cotovelo</i>	-puju(si), -tsʊtsʊ <i>cotovelo</i>	-tʃʊʃe-ra / -tʃʊʃe-kʊs / -kʊse / -kase, -totaki / - tataki (o) / -tatake (mu) <i>cotovelo</i>	-sijʊke	pûju, tulípoke / tilípoke <i>cotovelo</i>
12. mão	-waʔʊ, -waʔʊ-ki <i>dedo da mão</i>	-w(o)u-pe / -wu-çi / *-wo(?)u-ki <i>dedo da</i> <i>mão</i> , -woʔu <i>muñeca</i>	-wohi-sʊ / -wohi-se / - wai-s / -wehi-se (o), - waki <i>palma</i>	-wóí ; - waki (Pai) <i>mão</i>	woʔu / wa(?)u [F]
13. braço	-páwa-ki <i>braço/asa</i> , -hiʔʊ <i>ombro</i> , -si-keku <i>axila</i> , ta-tawa-ki <i>galho</i>	-pow-çi / -powo-ki (J) <i>braço/asa</i> , -hiʔʊ <i>ombro</i> , -si-çieku / *- si-kieku <i>axila</i> , ta- tawo-çi <i>galho</i>	-powʊ-ki, -tʊsi / *-tasi / eʊ-tasi (J) <i>asa</i> , - powʊ-si <i>ombro</i> , -aseki <i>axila</i> , e-tsié / ewʊ <i>galho</i>	-sika, pʊ(w)ʊ <i>asa</i>	tâ-ki / ta.a-ki [C] / teaki <i>teu braço</i> [ç taaki], kêwi <i>asa</i> , pôwo / pawa <i>ombro</i> , ope- keku <i>axila</i> , kawa <i>galho</i>

	<b>Ignaciano</b>	<b>Trinitario</b> (*) Marbán (1701) (L) Loretano (J) Javeriano	<b>Baure</b> (*) Magio (~1740) (**) Coparcari (o) Orbigny (1832) (mu) Muchojeono (1832) (J) Joaquiniano	<b>Pauna</b> (Pai) paikone (1832)	<b>Tereno</b> hh [j] ~ [ç] (*) Aguirre (1793) (K) kinikinau [C] Castelnu (1851) [F] Fonseca (1875)
14. barriga	-huʔe, -ɲuri-ʔe, -ami <i>estômago</i> , -torupi <i>tripa</i> , -itʃika-hi <i>fezes</i> , -sa-ka <i>defecar</i>	-huʔe, -ɲuri-ʔe, -omi, -tuupi(-hi) / -turupi (L) <i>tripa</i> , -itʃiko-hi <i>fezes</i> , -so-ko / *-sa-ka <i>defecar</i>	-h(i)eki / -keki (mu), -tʃoko(ki) / *-ane / -one-se (J) <i>estômago</i> , -ti-se <i>tripa</i> , sa-pa <i>defecar</i>	-emoa, -tikehi, -so-ku <i>defecar</i>	(o)kowo / *akawa, hhûra, ásurupi <i>tripa</i> , -isiko <i>fezes</i> , ihaku <i>recipiente</i>
cintura	-ɲaʔe	-ɲoʔe			noʔe
corpo	-á-k(i)eʔe	-o-çʔe / -ó-keʔe (L)	-ʔa / -ʔo		-ʔo, mujo-e
costas, telhado	-tʃepa + -keku + -ékene <i>atrás</i>	-tʃepo, *-kieku	-tʃipi / -tʃupi (o)	tʃupu-keki, -ɲupi (Pai)	ʃupu- + -keʔe + -akene <i>atrás</i>
umbigo	-tojʊ	-tju	-towe		u(u)ro / ura
urina	-sene, -ha-ʔa <i>urinar</i>	-sene, -ho-ʔo / -ho-ʔa <i>urinar</i>	-tene, -tapa / topo / *-to <i>urinar</i>		sêne-, tapúʔo-wo / tô-wo <i>urinar</i>
vulva	-hína, -sipura	-hino	-momom		tauko-ti, úsi
ânus	-tʃikapena	*-itʃikopeno	-jikoβire		osósiko / asisiko <i>nádega</i> , tère, tatúsi-ti
15. pescoço	-píke-no / -no, -érena <i>garganta</i>	-piçe-nu / *-pikie-nu, -ereno <i>garganta</i>	-pihi, -tʃano-ki / -sene-ki (mu) / *-seinoki / -soró <i>garganta</i>	-mopeki, -pii-ni, -hikopúpi	-nu / a-nu / kere-nu / -naka, toko <i>nuca</i>
16. peito	-tupa	-tupo	-tʃakoki	-kína-jae	ʃãʔa
17. seio	-tʃene, -tʃene-ama <i>leite</i>	-tʃene, -tʃene-omo / -tʃene-amo (L) <i>leite</i>	-ʃona / -tʃena / -ʃene (J)	-tʃene, pini (Pai) ( <i>pescoço?</i> )	ʃene
18. coração	-s-ámu-re, -ámi-tʃa <i>respirar</i> , -haha <i>pulmão</i>	-s-am-re / *-omi-ri / tu-kui (J), -óm-re-tʃo / -ám-tʃo (J) / -omu-re-tʃa (L) / *-omi-re-tʃo <i>respirar</i> , -haha <i>pulmão</i>	[-e-toj]-kuʔine / -ekakume (o) ( <i>peito?</i> ) / -kotojin (mu) / j-anamara (J), ta-háh / *-pomomom <i>pulmão</i>	-kina, -wina (Pai)	omifone, omife-ko <i>respirar</i> , jápahi-ti-na <i>pulmão</i>
19. figado	-ópana	-opono / *ta-upono	e-perena / e-perono / *-perana	-matʃapene	apáka
20. osso	j-ape, -ápe-ra	j-ope(-çe) / j-ope-ra	(n)-op(e) [ind.] + -ap(e) [dep.]	(a)-ope, -ɲope (Pai)	ope
21. sangue	iti	iti	iti	íti, pene (Pai)	iti
22. carne	-etʃe, -paʔe	-etʃe	n-ef(e), -e-n-ij-ón	-etʃe-hi	naũ, múkina, ijé-u, hhíhhi <i>músculo</i>
23. pele	-oma-ma / -ma, paró-ma <i>couro</i>	-um(o)-mo / -mo / oro-mo (L) / -ma (L), p(u)ru-mo / paru-ma (L) <i>couro</i> , -otʃo <i>casca</i>	tʃomú / -mú, etʃupi <i>casca</i>	-mosu-hi, -tʃoma (Pai)	moto-ki / mata, iwoi, ʃoʔoropi <i>escama</i>
24. flor	-epu, -hipu / -hiwu	-ʔu / *-hiʔu / *-epu / -hipu	tʃo(m)moeʔ	(h)ipi-si / hiwi, -tomomom (Pai)	híu, hulou, ituna-i-wo-ti
25. folha	-paka, itápe <i>espinho</i> , ta-jora <i>ferrão</i> , t-apare <i>raiz</i> , ta-hiʔu <i>chifre</i> , -iti nó	-poko, t(i)-kówe / *itope <i>espinho</i> , ta-jura <i>ferrão</i> , t-opore / t-apore (L) <i>raiz</i> , ta-hiʔu <i>chifre</i> , -iti nó	-pone / e-pono-iʔ, -tʃowe <i>palma</i> , kopon / kepona (o) <i>espinho</i> , -porié <i>raiz</i> , -hiʔ <i>chifre</i>	(etʃi)-pone, -sií <i>chifre</i> , -hi (Pai) <i>chifre</i>	tuti, tópe + itápa + awe <i>espinho</i> , ijuiʃa <i>ferrão</i> , -poʔe / ana <i>raiz</i> , sewerena / sewereno <i>chifre</i> , ʃokoro nó
26. semente	-aki, -j-áki <i>pênis</i> , [-a]-ʔi <i>fruta</i> , -ewa-ka <i>semear</i> , -soko- <i>planta</i>	(t)-açi-ra, -j-oki / *-j-aki <i>pênis</i> , -o-ʔi <i>fruta</i> , -eu-ka / -eu-ko <i>semear</i> , -sku- <i>planta</i>	s-oki / seki (mu), -oiʔ / -iʔ <i>fruta</i> , -ipono / -nopo <i>plantar</i> , -mot <i>planta</i>	tʃi-moke-hi, -i <i>fruta</i> , ro-ʔi <i>fruta</i> (Pai)	ake <i>semente/ pênis</i> , naka <i>semente para plantar</i> , há-ʔi <i>fruta</i> , no- <i>plantar</i>
27. ovo	-ʔa	-ʔa	n-aʔ, -ʃira	tʃi-tʃetʃa	ʃeʔéʃa <i>filho/ovo</i>
pequeno, filho	(i)tʃipitʃu, -tʃitʃa / -tsira <i>dim.</i> , -tʃitʃa <i>filho</i> , ama-peru <i>menino(a)</i> , amú-ja <i>bebê</i>	tʃiptʃu / *atʃipitʃu, -tʃitʃa / -çira <i>dim.</i> , -tʃitʃa <i>filho</i> , ʔmó-peru / *amo-peru <i>menino</i> , ʔmojo / *amo-ja	tiʔa, -tʃi / *-tʃi / *-tʃi <i>dim.</i> , -ʃi- / *-ʃe-ra / -ʃi-ra / -ʃe-tʃe <i>filho</i> , mon-tʃi / man-tʃi (J) / *ama-na-tʃi + ahi / **odi	tʃepi-ti, -hine <i>filha</i> ; -tsero (Pai) <i>filho</i> , umono	kali <i>pequeno</i> , ʃeʔa <i>filho</i> , ihine <i>filha</i> , kali-wono <i>criança</i> , *amme-ne <i>criatura</i>

	<b>Ignaciano</b>	<b>Trinitario</b> (*) Marbán (1701) (L) Loretano (J) Javeriano	<b>Baure</b> (*) Magio (~1740) (**) Coparcari (o) Orbigny (1832) (mu) muchojeono (1832) (J) Joaquiniano	<b>Pauna</b> (Pai) paikone (1832)	<b>Tereno</b> hh [j] ~ [ç] (*) Aguirre (1793) (K) kinikinau [C] Castelnaud (1851) [F] Fonseca (1875)
		<i>bebê</i>	<i>menino, -hin / *-hine filha</i>	(Pai) <i>jovem</i>	
28. cauda	(t)a-ihí-ki	(t)a-ihʔ-çi / (ta)-ehi-ki (J,L)	-eho-s / -iho-se	tʃi-ke-isi	ihí
29. gordura	-õhe, -si-na	(t)-ohe / -uhe-wo, -tsi-na	eskiaɸ, tʃü-meki, tʃü-rimö-kon, tʃötʃonee	tʃi-wija-hĩ	kina, k-iʃi-ɸa, ʃi-kĩʃi <i>banha, puʔi gordo</i>
30. nome	-ihare, -iharu	-ihare	-(i)woj(i) / *-iʃoʃo	-iha	ihá
31. homem	ahaira, -ima <i>marido, atʃu avô, -ápijaru + -e-koka tio, -tʃe- + -ánewa sobrinho, -matʃuka sogro, -tʃina genro</i>	ʔhíro / ahira (L) / *choiro, -ima <i>marido, otʃʔ-ko / *atʃu avô, -ápiaru + (e)kuko tio, -tʃe- + -ánewo sobrinho, -m(a)tʃúko sogro, -tʃina genro</i>	hira / hiro / *ehiro / *ehira, -aʃinon / *-aʃinone <i>marido, aneʔvelho(a), -aʃo-ka / -aʃi-k (o) / -aʃi-ku (mu) avô, -kik / *-kika / -kikö (mu) tio, -ʃih / -ʃii / tʃ-enohrus (o) sobrinho, -moʃuka sogro, -ʃiná genro</i>	toru [ <chiquito: toro] <i>macho, -ima marido, -otʃi-ku avô, -kiku tio, -motʃiko sogro</i>	hojeno / *hajjena, homo(e)hou <i>moço, ima marido, oʃu / otu! avô, eúko / ekú-seno tio, newo / *newa sobrinho, imóʃuko sogro, sina genro</i>
32. mulher	esena, -jena <i>esposa, -atse avô, -aka tia, -mase sogra, -tʃinena nora, -parape / -ati / -e-tira / -étʃawi / tʃuki / awi / aja irmão(ã), -áma-ri neto(a)</i>	ʔséno / esena (L) / *eseno, -jeno <i>esposa, -otse avô, -oko / koko tia, -m(o)se sogra, -tʃineno nora, -pórape / -párape (L) / -ati / -étʃowi / *-etʃawi irmão(ã), -am(o)-ri neto(a)</i>	etona / etenö / *etenö / etena (o, mu), -ejön / *-jenö <i>esposa, -ose avô, -ak(a) / -uka tia, -mosa sogra, -(i)ʃonona nora, -piri / -et(a) / -ʔaj / tʃön/tʃana / aja irmão(ã), -(i)ha neto(a)</i>	seu-nówe / eséno, -jenö <i>esposa, -use avô, -muse sogra, -ati irmão ; -a-itepu / eseno (Pai) mulher</i>	seno / se.éna [F] / *saéna, arunoe / tēno <i>moça, hówenoeno / *zawenoena [θ]velha, jeno esposa, ose / ote! avô, okota, imose sogra, sine-na nora, ajo / áti i.+ novo / eʃowi [*ehawi] i.+ velho / ute / poʔinu / lele irmão(ã), amo-ri neto(a)</i>
33. pessoa	atʃane, krájana- <i>branco</i>	ʔtʃáne / atʃane (L) / *atʃane, kómeri / *karajono <i>branco</i>	tʃene-ti / tʃane-ti / tʃin-ti, karajönö <i>branco, wuroj bárbaro</i>	otʃane, utʃane (Pai)	ʃane, purutuje [ <“português”] <i>branco, tere-noe terena, kopeno-ti / ka-pena-ti [-peno casa] índio, kau-ti / a-kau servo, inikone / *inikane amigo</i>
34. pai	-ija, tata!, -jane-ana / -jane-ana <i>parente</i>	-ija, táta!, -jane-ono / -jane-koko / -jane-ana (L) <i>parente</i>	-i-á, tʃatʃa / taita!, -irona / -irenö <i>pais (pai+mãe)</i>	-(i)a, táita!	(h)áʔa, tata!, ijeno <i>parente</i>
35. mãe	-ena, meme!	-eno, méme!	-en / *-eno / -ena (o)	-eno, mimi!, -aʔepu (Pai)	eno / *ena, mámai! / meme!
36. anta	sama	sámo	somö	sámö, somö (Pai)	kamo
37. pássaro	kájore	kój(u)re / *kajure	are-n(o) / are-na / *ara-na [“que voa”]	píse	hhoʔopeno / tʃáʔopeno
38. jacaré	kahióre + <i>meramera</i>	ç(h)iúre / *kahiure + <i>merómero</i>	kojöp(an) / kotʃöpon(an) + kahiri / *kahire	kohĩ(w)ie, kohira (Pai)	wetekeke
39. peixe	híma	hímo / hima (L)	himo / hima (o)	hímö, himö (Pai)	hhôe
40. piolho	-ijne, situ-re <i>pulga, -kane larva</i>	-ijne, stú-re <i>pulga, -kane larva</i>	-ine / inok, totiköp <i>pulga, -kane larva</i>	-ine, ketie / kitie <i>pulga, itori (Pai) pulga</i>	an(j)a / ana-ti, róke <i>pulga, kane- larva</i>
41. árvore	jöku-ki + -ki, ta- <i>mirara-ki / tá-ena-ki tronco</i>	j(u)ku-çi / wku-çi / *juku-ki + -çi, ta- <i>tʃupo / *ta-pira-ki tronco</i>	e-wökue / -wok(u), -eʃe <i>tronco, -si / -se / -sö pau</i>	jiki-ke, -ke, ape-ökö (Pai)	tikóti / -ke, -koʃe <i>tronco, ókono pau, ʃuwe pé de, múku cerne</i>

	<b>Ignaciano</b>	<b>Trinitario</b> (*) Marbán (1701) (L) Loretano (J) Javeriano	<b>Baure</b> (*) Magio (~1740) (**) Coparcari (o) Orbigny (1832) (mu) muchojeono (1832) (J) Joaquiniano	<b>Pauna</b> (Pai) paikone (1832)	<b>Tereno</b> hh [j] ~ [ç] (*) Aguirre (1793) (K) kinikinau [C] Castelnaud (1851) [F] Fonseca (1875)
42. sol	satʃe <i>sol/dia</i> , hara- <i>luz natural</i> , míkaʔo <i>luz</i> <i>artificial</i> , anó-ma céu, mʊʔo <i>tempo/ano</i> , ti- roreka <i>trovão</i> , emarere <i>raio</i> , aʔe <i>arco-íris</i>	sátʃe, hara- <i>luz</i> , mikʔu / *mikoʔu <i>artificial</i> , anu-mo céu, muʔu <i>tempo/ano</i> , tkemo / *tiruru <i>trovão</i> , *emarere <i>raio</i> , oʔe / aʔe (L) <i>arco-íris</i>	sese, ani / ane (mu) céu / alto, harei- <i>dia</i> , - mika <i>alumiar</i> , mʊrʊe- kue <i>ano</i> , rʊ-tʃʊreʊw <i>trovão</i> , atokor / rʊ- tʃʊmʊromʊreʊw <i>raio</i> , niaʔ <i>arco-íris</i>	sátʃe, ani- mʊ / ani- mo <i>céu</i> , oʔe <i>arco- íris</i> ; isese (Pai) <i>sol</i> , ani (Pai) céu	katʃe <i>sol/dia</i> , mika <i>l.</i> <i>artificial</i> , wanú-ke / *wano-keʔe <i>céu</i> , mêũ <i>campo/ tempo</i> , Joenaé / Joenoé <i>ano</i> , puʃarara / fururu-ko <i>trovão</i>
43. lua	kahe, haráiriki <i>estrela</i>	kóhe, hraeççi / h(a)reiçi <i>estrela</i>	kihe-re(s) / kehe-res (o) / kʊðe-ðe (mu), wahise / wahisʊ <i>estrela</i>	kõhe, kehe- re (Pai)	kohhe-e, hhékere / hhikere <i>estrela</i>
44. água	one, -ama <i>líquido</i> , tatʃi <i>suco</i> , ka- hakore <i>rio</i> , sikapapi, tatawarapi <i>riacho</i> , kákiore / kriitʃéhi <i>lago</i> , jamama <i>igapó</i> , tatʃatʃaku / - tʃaʊsi <i>beira</i>	úne, -omo <i>líquido</i> , totʃi / *torotʃi <i>suco</i> , k-hókre / *kahakure <i>rio</i> , tahnoroku / tahanuroko, tsekárap <i>riacho</i> , koçiúre / *kakiúre <i>lago</i> , jmomo <i>igapó</i> , tatʃótʃoku / *tatʃatʃaku <i>beira</i>	ine, -aha / -are / *-omʊ <i>líquido</i> , wapoere / wapaire / *wapaire <i>rio</i> , esé / esoseʔ <i>riacho</i> , aki / *aki / tʃaki (o) <i>lago</i> , tʃʊmʊri-wok / inʊ[- wok] <i>igapó</i> , eʃe-nʊkʊé / -tʃʊre <i>beira</i>	í(h)ne, - omʊ <i>líquido</i> , ina (Pai)	une / *onne, hõʔo <i>líquido</i> , átu <i>suco</i> , huwé(h)ʊ / *koweo <i>rio</i> , nótuwaka [kadiwéu <i>latoa</i> Ga] <i>riacho</i> , tawi / lawoná [< espanhol] <i>lago</i> , jomomo <i>igapó/lama</i> , ikoku <i>poço</i> , -ʃeʔo-ku / sapusa / ʃowóneku <i>beira</i>
45. chuva	ti-kiwa	t-çíwo	sowon / sewana / sowe / *sewana	íku, íku (Pai)	uko, kêwo <i>chover</i> , woriri <i>chuvisco</i>
46. vento	tekatikawa, wana <i>vento do sul</i>	tektikwo, wono <i>vento do sul</i>	βir / *βira	tuhõwéíku, ʊ-wira (Pai)	ihunó-wo-ti / hana- wa-ti, uhhepe-ti, saipone-ti / epeako-ti <i>temporal</i>
47. floresta	siména, wámaʔi <i>pampa</i>	sméno, womʔi <i>pampa</i>	kaki[-wókʊ] / jape- woka (mu), hekʊe <i>pampa</i>	kiméno	hõi, úhiti <i>mato</i> , (woi, hohei), êtʃiwa <i>chaco</i>
48. casa	peti + -pena, joso-hi <i>tapiri</i> , - áwa-sa <i>povoado</i> [-awa <i>viver</i> ], aneka <i>fora/praça</i>	péti + -peno / -pena (L), -ow(ó)-sa / - ʔwósa <i>povoado</i> , aneko <i>fora/praça</i>	pari / pori + -weri + - peno, (a)sura-ti / asari / *asarʊ-ti <i>povoado</i> , ito- tʊeri <i>praça</i>	ʊwiáe + - ʊwiʊ, oneko <i>povoado</i>	péti + -peno, ówo-ku [-owo <i>viver</i> ], piti-wóko <i>cidade</i>
49. pedra	mari, mapó-wa <i>cedro</i>	mári, mpu-no <i>cedro</i>	kohi / kahi / *kahi / kahe (mu), toopa ?	mái, kahe (Pai)	mopòi / mapoi / *mapai
50. areia	tawaparʊ	tawóparu / *jaririki / *towooparu	haha-pa, jinire-pa <i>poeira</i> , muse-wok <i>capoeira</i>	mosi-siipa, muse (Pai) <i>areia/terra</i>	hariri
51. terra	mate-hi + -pa(?)i, apakeʔe <i>undo/chão</i> , ti- orahi <i>lama</i> , pátsa <i>cal</i>	móte-hi + -pai, poçʔe / pokʔe (J) / apakeʔe (L) / *epokiʔe <i>chão</i> , -urahi / -urohi <i>lama</i> , móta / *mote <i>barro</i> , *patso <i>cal</i>	pae / poe[-wók] + -pai, jinire <i>lama</i> , mumʊe- wok <i>barro</i>	moté-pa, apóke <i>chão</i>	mote + pokéʔe / *pakeʔe <i>chão</i> , mari(h)i-pa + poʔi <i>terra</i> , mote <i>barro</i> , ipu-ne / ipi-ne <i>cerâmica</i>
52. fogo	jokʊ, jokʊ-ne / ti-áhiki / -nere <i>lenha</i>	júku, uk-ne / nere-ru / t-ohçeru / t-ahikeru (L) <i>lenha</i>	jaki / joki, jaki-su / joki-si / *joki-se <i>lenha</i>	jiki, jiki-ke <i>lenha</i> ; tʃaki (Pai) <i>fogo</i>	joku / juku / uku, itatane-joku [“queimar- fogo”] <i>lenha</i>
53. fumaça	kihare, óka-hi <i>nuvem</i> , ijarʊ <i>orvalho/neblina</i>	çhore / *kihore, uko(hi) / uká-hi (L) <i>nuvem</i> , joru / *joru <i>orvalho / neblina</i>	(kʊ)-tisʊ-kon + kitʃare [Fonseca], reamók(ʊ) / - nuʃ <i>nuvem</i> , top <i>neblina</i>	ehõe, kehõe-pa, íku <i>chuva</i>	kuríhoe / ikurihea, kapasi / ihurime- / eʃeʃo- <i>nuvem</i> , jôu + tokoe <i>neblina/orvalho</i>
54. cinzas	tsima-pa, e-mani- ki / -siriʔa <i>brasa</i> / tiçãõ / <i>carvão</i>	tsmá-pa / *tsima, - s(i)ri-ʔe <i>brasa/tiçãõ</i> , e-moni-ki <i>carvão</i>	puʔip(ʊ) / paʔipʊ, - moni-si <i>carvão</i>	timá-pa, - moni <i>carvão</i>	po(ʔ)ú, ere, moni-ke <i>brasa</i>
55. caminho	-átʃeʔʊ + atʃéne	ʔtʃene	ʃanu-ki / ʃonʊ-ki + - ʊsene / *ʊtsene	-tʃenek i	(o)ʃene + jono-ku

	<b>Ignaciano</b>	<b>Trinitario</b> (*) Marbán (1701) (L) Loretano (J) Javeriano	<b>Baure</b> (*) Magio (~1740) (**) Coparcari (o) Orbigny (1832) (mu) muchojeono (1832) (J) Joaquiniano	<b>Pauna</b> (Pai) paikone (1832)	<b>Tereno</b> hh [j] ~ [ç] (*) Aguirre (1793) (K) kinikinau [C] Castelnuu (1851) [F] Fonseca (1875)
roça	-ésane + isani-ti	ʔsan-ti	toer / *itaira-ku	asane	-isane + kawane
buraco	enoro-ko	(a)nuru-huʔe	howo-ki		uhoro / ahora
forquilha	esoiki	ʔsuiçi / *asuiki	sʔi, *etui		hâwo, howou
ilha	tióropoʔi	tjuupuʔi	e-tʃpieʔ		---
parede	jótfama	jútʃmo, *jutʃomo	-tʃomó-é		mujo-peti
onda	-épaku-				épeáka-ti
resto	-ématʃa	-émotʃa			hâʃa
56. montanha	mari, masiʔi / ti- opóhu-si <i>morro</i>	mári, ti-upuhu-si <i>morro</i>	imoi (o), tʃehé, jape- oka (mu)	tʃijiki, ijepe (Pai)	mopôi
57. noite	jati, ti-mapiku <i>escuro</i>	jóti / *jati, -mopku / - mápiku (L) <i>escuro</i>	jotve-r / jatio / *jatoi / jete (o) / jote (mu)	jóti	joti
58. quente	(t)ihó-re, -asa-ka <i>esquentar</i> , patsú- re <i>suor</i>	(t-)ih(u)-re, -oso-ko <i>esquentar</i> , patsú-re <i>suor</i>	ku- <b>piro</b> -kon, -isami <i>esquentar</i> , -kamuki / - puʃiʃe <i>suar</i>	(ti)jísij	otu-ko / k-otu-ti, jonú-ko <i>suor</i>
59. frio	-kasara + - tomama	-kosara / *-kasara + ʔtumma	nima / -mane / manu (J), tokonó-kon / takna-kon, -pir(o) / - pir(a) <i>febre/frio</i>	(ti)síej, - imanakó	kasa-ti / asa-ko, isomo, imáta-ko <i>gelo</i> , úku-ʔu <i>gripe</i>
60. novo	ara-[iro], ena-ʔa <i>cru/verde</i>	ʔra-hru / *ara-(h)iru, anó-ʔo / *eno-ʔo <i>cru/verde</i>	ku- <b>to</b> -n, ka-na / kan- koenepoc	ánae	inama-ti, aru-noe <i>moça</i> , kou <i>cru</i> , tonóʔo <i>verde</i>
61. seco	-ahi(hi), -aha-ʔa, -itako	-ahi / -ohi (J)	moro-kon / mora- / *mara-	(ti)mirahi	mowo-, ahiʔ-ó-ko
62. cheio	-ini-ka	-ín-ko / -ini-ka (L) / *-ini-ka	atʃo-kon	(ti)hápiku [< chiquito: abe-ko]	puhhi, eno
63. bom	-ori	ti-uri + ti-una	hena / *ehe-nó / *ehe- na, iʃeh-kon <i>saboroso</i> , monik / manik <i>bonito</i>	mitʃa(na)	una-ti, h-uhhe / eʃoke-ti <i>bonito</i>
64. pesado	-hitakare	hítakóre / hitokore (L,J)	ku- <b>hini</b> -kon	t-ine-hi	ina-ti
65. grande	itʃape, -oki / -ti- opóhosi <i>comprido</i> , -áharu <i>largo</i> , -óna / anó- ke <i>alto</i> , jereʔi <i>longe</i> , -áneʔi <i>perto</i> , mawera / - muri / -ni / si- <i>muito</i> , -moto / - amairi <i>tudo</i>	ʔtʃope / *atʃope, ti- upi <i>comprido</i> , ti- aharu <i>largo</i> , ti-una / *anu-kie <i>alto</i> , ewire <i>longe</i> , mowera <i>muito</i> , -mutu <i>tudo</i>	tʃo- / tʃa- + -tʃa <i>aum.</i> + tʃiʃie / *-etʃa, tʃaharik <i>largo</i> , titʃi / pero- <i>comprido</i> , ani <i>alto</i> , aʃeretʃon / (o)tʃire / *otʃeiri <i>longe</i> , ane-kon <i>perto</i> , maj- / *maji / mal'i (mu) / *-ki / *- miri <i>muito</i> , teke <i>tudo</i>	motémena [<? chiquito]	hanai, wanu-ke / eje- wo / hono <i>alto/comprido</i> , peʔu / paja- / waku- <i>largo</i> , ahhi / ako-malí- <i>longe</i> , êno / -ofo <i>muito</i> , heu / hóʔu / uhhaʔ / áina / -hi / - ka <i>tudo</i>
66. molhado	-pata, nana <i>úmido</i> , -etamu- <i>molhar</i>	pata(hi), nono <i>úmido</i> , -etamu- <i>molhar</i>	potó-, tomi	(ti)míhi	laka-ʔi, timojoi-ti, muʔi-ti
67. branco	-hapó, -anonó-ka <i>brilhar</i>	(t-)hopu / *hapu / - hapu (L)	ku- <b>tipu</b> -ku / -tipa, - pókan, turómó-k (o)	(ti)sóróro	hhopu / hhapu, uha- <i>claro</i> , -irume-ko-ti <i>brilhar</i>
68. preto	-kisa	ʔtsiso, -kiso / -kisa (L)	hamó-kon / hama- hasekena	(ti)písi [ < chiquito: kí- bisi]	hhahha- / hhehha, hamo / homo <i>púrpuro</i>
69. vermelho	-tsi, -jaka <i>amarelo</i> , -jaʔa / - jane <i>maduro</i>	(ti-)tsi, -jokʔ-ko <i>amarelo</i> , -jo- / -jone <i>maduro</i>	mosero / masere, jas(a)-ne / jasekena (o) <i>amarelo</i> , ku-tis <i>verde</i> , -jak <i>maduro</i>	(ti)si, -jó <i>maduro</i> , mosere-ko (Pai)	harara, hija- <i>amarelo</i> , hhono-no <i>azul/verde</i> , itowo <i>maduro</i>
doce	-ítíwe	-ít(i)we	etoʃi		ítíwe
amargo	sókare	-sukore	ʃihkon		suwá-ʔi
azedo	katsi	-kotsi / -katsi (L) / *- katsi			kotiwe-ti
fedorento	ti-hetʃe	-hetʃe	-heʃis- (J)		hhéhhe, ihópune
afiado	-éseso(re)-ka	-eseru-ka / *-etʃuru- ko	sera-kon		heu-ʔi

	<b>Ignaciano</b>	<b>Trinitario</b> (*) Marbán (1701) (L) Loretano (J) Javeriano	<b>Baure</b> (*) Magio (~1740) (**) Coparcari (o) Orbigny (1832) (mu) Muchojeono (1832) (J) Joaquiniano	<b>Pauna</b> (Pai) paikone (1832)	<b>Tereno</b> hh [j] ~ [ç] (*) Aguirre (1793) (K) kinikinau [C] Castelnaud (1851) [F] Fonseca (1875)
doente	ka-homa	kó-hma / ka-huma	maβi, -sum		-arine <i>doente</i>
doer	-ka-ti	ko-ti-, *-ka-ti	-ku-ti-βe / *-ka-ti-βe <i>doente</i>	-koti, -koti (Pai) <i>doente</i>	kotiwe-ti, ko-hone-ti / ohone
esquerda (na)	sapa	sopa	sap		loope
cansado	-wita	-wita	-pasasa-hie, -haine		momiti
podre	-muju				i-múju-ko
redondo	ti-tfejara	?-tfojoro	kuʃopori-kon		puru-
reto, direto	[ti]-topi-na	*[ti]-tupi-ki	tuβiri-kon		pono-
velho (usado)	itʃa-si	?tʃo-si / *etʃa-si	tʃin / *e-tʃaina	-tʃu-woi, e- tʃu / e-tʃia (Pai)	jeko-ti / *jeka-ti, kuʃo-ti
70. beber	-era, -kawaʔa <i>bêbado</i>	-ero-ko / -era (L), - kowoʔo <i>bêbado</i>	-eru-n / *-eru-ne, kawiari <i>bêbado</i>	-ea, kowiʊ <i>bêbado</i>	eno-wo / ena + ore- ko, êka <i>bebida</i> , kohihi <i>bêbado</i> , eróʔuʃo / mone <i>sede</i>
71. comer	-ni-ka, tʃeruhi / ni-ru <i>comida</i> - ihima <i>jejuar</i> , - tʃotʃu <i>chupar</i> , - ahi <i>mamar</i> , - éwera-ka <i>lamber</i> , -hiri-ka <i>engolir</i> , - ékʊ-ʔa <i>ter fome</i>	-ni-ko / ni-kja (L), tʃeruhi / -ni-ru <i>comida</i> , *-ihimo <i>jejuar</i> , *-tʃutʃu <i>chupar</i> , -oh(i) <i>mamar</i> , -éwero-ko <i>lamber</i> , -hi(r)i-ko / - hiri-çia (L) <i>engolir</i> , -ék(u)-ʔo <i>ter fome</i>	-ni-ku, -hi-k <i>chupar/mamar</i> , *-eru- ku <i>engolir</i> , -βeiʔinow / *-βijeine / *-βijaine <i>ter fome</i>	-ni-ka / -ni- ku, -ohi-k <i>mamar</i> , - ni-ku (Pai)	ni-ko, ohi-ko / siu-ko / titi-ko <i>chupar</i> , tímaru-ko / timoro- ko <i>lamber</i> , hui-ri-ko <i>engolir</i> , hima-ka / *cicma-ka [θ] <i>fome</i>
72. morder	-ni-ka	-nitak, -ni-ko / -ni-ka (L,J)	-komoro-k, -nikapi	- niháwa(ka)	(a)rufu-ko / (a)ranfu- ku
73. ver	-ima-ʔa, -éseni- ka <i>olhar</i>	-im-ʔo / -im-ʔa (J), - espe-ko <i>olhar</i>	-hinu / -hina	-imu, ʔimu-ʔa (Pai)	nói-ʃo / noe-, mómo- / múmu- / moma- iwokoʔo-ko / iwo-ʃo <i>observar/mirar</i> , ini-ʃo <i>achar</i>
74. ouvir	-sama	-samo / -sama	-sum(ʊ) / -samʊ	-sámu	kamo
75. saber	-itu-ka + -etʃa, - imati <i>conhecer</i> , - panere-ka <i>pensar</i> , -k- arawaʔu <i>aprender</i> , -imitu-ka <i>ensinar</i>	-it(u)-ko + -etʃa / - etʃo, -imoti <i>conhecer</i> , -ponere <i>pensar</i> , -k- arawaʔu <i>aprender</i> , -imitu- ko <i>ensinar</i>	-(e)tʃu / -(e)tʃa + -tiri / *-teri, -karow <i>aprender</i> , -(i)jinu <i>ensinar</i>	-itʃu-pa	eʃo- / eʃa- / iso- ihika-ʃo <i>ensinar</i>
76. dormir	-íma-ka, -wapu / -tʃapu <i>sonho</i>	-imo-ko / -im-ka, - wopu / -tʃopu <i>sonho</i>	-imu-ku / *-ima-ka, - hapi <i>sonhar</i>	-ímu-ka, - imu-ku (Pai)	imó-ko, hhopú-ʃo <i>sonho</i>
77. morrer	-épe-na, -ini <i>defunto</i>	-epe-no, -eini <i>defunto</i>	-epe-nu, -uen / -ini <i>defunto</i>	-epa-ka	-iwo-ko, épewo <i>morte</i> , hane, -ikene / -ine <i>defunto</i>
78. matar	-kapa, -e-ʔa <i>bater</i>	-kopa, -e-ʔo <i>bater</i>	-(i)komori-ku / -ipara, -etopik / -wetʃ(ʊ) / *- witʃa <i>bater/brigar</i>	-kópa(ka), -e-u <i>bater</i>	koépe-ko / káupa- / kóupa-, -isú-ko / ipusu-ko <i>bater</i>
79. ir	-jana, -pai-ka <i>andar</i> , -pa(na) <i>centrifugo</i> , -ama <i>trazer/levar</i>	-jono / -jana, -pui-ko / -pui-ka (L) / -poi- ko <i>andar</i> , -omo <i>levar</i>	-jónu / *-jana + -katʃa <i>ir</i> , -pa <i>centrifugo</i> , - atʃ(ʊ)i-ko / *-atʃai-ka <i>passar</i> , -omo / *-ama / -apa <i>levar/trazer</i>	-jóna, - (i)jói(ka) <i>andar</i> , - omʊ <i>levar</i> , -upu-n <i>trazer</i> , - tʃónu (Pai) <i>ir</i>	jóno + pî-ho, -po(no) <i>centrifugo</i> , hhika <i>vamos!</i> , j-éhaapu <i>pode ir!</i> , ʃoʔópe <i>visitar</i> , ama / omo / oma <i>levar/trazer</i>
80. vir	-íte-ka + kaʔepaipa <i>vir/chegar</i> , jare!	-ute-ko, járe! <i>vem!</i> , - tʃowo <i>voltar</i>	-pik(i), -kaipa / *- kaiβa, -kow, kewen! <i>vem!</i> , -(i)ʃima <i>chegar</i> ,	pana- ópono!, -wisiop-	kenoʔo-ko / uke-ti / ju-ko / (h)ara-, símo / seó-po / japene

	<b>Ignaciano</b>	<b>Trinitario</b> (*) Marbán (1701) (L) Loretano (J) Javeriano	<b>Baure</b> (*) Magio (~1740) (**) Coparcari (o) Orbigny (1832) (mu) muchojeono (1832) (J) Joaquiniano	<b>Pauna</b> (Pai) paikone (1832)	<b>Tereno</b> hh [j] ~ [ç] (*) Aguirre (1793) (K) kinikinau [C] Castelnaud (1851) [F] Fonseca (1875)
	<i>vem!</i> , -tʃawa <i>voltar</i>		pawikop / *-aβiko <i>voltar</i>	opuna <i>voltar</i> , - topu- ponuwu <i>chegar</i>	<i>chegar</i> , ito <i>alcançar</i> , áu-ko-wo <i>voltar</i>
81. dar	-ihara-ka	-ih(o)ro-ko	-pa, -per	--- ; -pa (Pai)	poré-fo / pa-ra- / pe- re, namane, ipara <i>presente</i>
82. dizer	-kaʔe, -etʃa <i>falar</i> , -meta <i>avisar</i> , - aʔu <i>voz</i> , -ema <i>som</i>	-koʔe, -etʃ(o) / -etʃa <i>falar</i> , -meto / -méta <i>avisar</i> , -oʔu / *-aʔu <i>voz</i>	-kitʃu / -kitʃa + -ke, - (a)βe-ku <i>falar</i> , -ku / *- aβe-kari <i>palavra</i> , - kojepiatʃ <i>conversar</i> , - eno / -ena <i>avisar</i> , (- no)-ni <i>voz</i> , -tʃper ?	-koe, -k- étʃu <i>falar</i>	koʔe + kiʃo- <i>dizer</i> , jũho / juʔo <i>fala</i> , iʃo- mo <i>conversar</i> , -emo <i>voz/lingua</i> , (e)toʔo- ko <i>avisar</i> , ene-ko / saja- <i>aconselhar</i> , e- ʃeti <i>história</i> , ejeko-u <i>notícia</i>
83. queimar	-ihu, -hima + - hitara- <i>assar</i>	-ih(u)-kuʔo, -hmo + hitoro- <i>assar</i>	(ʃ)haro(w) <i>v.intr.</i> , -- kow <i>v.tr.</i> , -hima / *- hima <i>assar</i>	(t)iriri(ka), -ihi-e, - himu <i>assar</i>	oro- / oreʔe-ko, ihhu- we, rume, itatane, oro-pe-fo + oso <i>assar</i>
84. lavar	-sipa-, -ka-wa <i>banhar-se</i> , -aha- ʔa <i>limpar</i>	-sip-hui / -sip-ri / *- sipo-, -ko-wo <i>banhar-se</i> , *-aha-ʔo <i>limpar</i>	-sipa, -ehu- <i>lavar</i> <i>esfregando</i> , *-ku-wu / *- ka-wa <i>banhar-se</i> , k- aha-sa <i>limpo</i>	- emusoi(ka) , -kipu, - kuw <i>banhar-se</i>	kipo-ʔi / kipe-, ahhi- ko-wo <i>banhar-se</i> , sasa- <i>limpar</i>
85. cair	-wenapa, - kahotʃu-, -akipai- , -estapai-, - emiri-	-wénopo, -kuh(u)tʃi- ko / -koh-ma	-(e)heβip-uek, -rikop / *-irikapu	-wenópu	ikoro-ko, ipuho-ko, úrara, iri-ko / koho- ko <i>derrubar</i>
86. vomitar	-aʔi-ka	-oʔ-ko / -aʔi-ka (L) / *-aʔi-ko	-ewsuʔin, -useia	-oi(ka), - oi(ku)	oʔe-ko-wo / aʔe-ko- wo / ai-ko-wo
87. assoprar	-atʃahu-ka	-otʃu-ko / *-atʃau-	-hawiku, -hakia	-hũwi(ka)	api-ko, hhũmi-ko <i>assobiar</i>
88. ter medo	-pika, -pikorihi, - iʃnakawa / - neʔi(tʃa), -ara- me-ka <i>assustar- se</i>	-piko / -pika (L), - piturihhi (L), *-oro- me-ko <i>assustar-se</i>	-piko	-piku	piko, ire-
89. voar	-ara	-oro / -ara (L)	-aru / *-ara	-wiwi(ka)	ôo- / -aa, opone
90. nadar	-aware-ka	-ow(o)re-ko	-haβia(ak), -arop- <i>flutuar</i>	-awehi	arau-ko
91. deitado	-iwe-ka, -epa- huʔe, ina-ka <i>d. na rede</i>	-iwe, -epa(hi), -ino- ko <i>d. na rede</i>	-kuʃpue / -kuʃuepa / - kupap, inu-ku <i>na rede</i>	-iwei(ka), - iʃu-ku (Pai)	tunuku-fo-wo, imeka, ipe <i>cama</i> [kadiwéu ipe]
92. sentado	-eha-ka, tʃoma <i>banco</i>	-eha-ko, -tʃũmo <i>banco</i>	-(i)hiri-ka / *(i)hini-ku	-tiwoa [ç? chiquito], tʃũmo-tai <i>banco</i>	iwata-ko, wahu-ko, póuke <i>assento</i>
93. de pé	-topi-ʔa, -etʃepu- ka <i>levantar-se</i>	-tupʔe-ko / *-tupi, - etʃeku-ko / -etʃepu (L,J,*)	-iʃemũ / -iʃũmũ	-tʃema, - itsũmũ (Pai)	etʃepu-ko, ʃeʔo-ko, oko <i>parado</i>
acender	-kamoru-ka				korumeko-ti
acompanhar	-ka-tʃane	-ko-tʃane / *-ka-tʃane	-ku-tʃona / *-ka-tʃane		ʃane-ti, e-weko-ti
ajudar	-imikata	-imkata	-askũ		huwoʔo-fo
arrancar	-epu-ri-ka				ipoʔere-ko
arrotar	-take-ka				tako-wo-ti
atravessar	-ekona- + -ánue-	-ek(u)na- + -ánue-	-pihi-nokia		-we, hunoʔe
brincar	-otsero, -wiharũ	-utsaru	-iparetʃ, -ponitʃ		mohi <i>brinquedo</i>
cantar	-hira	-hira / -hiro	-ak / *-aka	-aku-suni, - aka (Pai)	imo-ko-wo-ti, akane / akene <i>canto</i>
capinar, roçar	-ísa-ha, - ísarapairi-ka	-iso, -isooire		-su	isupá-heo, iso-ti

	<b>Ignaciano</b>	<b>Trinitario</b> (*) Marbán (1701) (L) Loretano (J) Javeriano	<b>Baure</b> (*) Magio (~1740) (**) Coparcari (o) Orbigny (1832) (mu) muchojeono (1832) (J) Joaquiniano	<b>Pauna</b> (Pai) paikone (1832)	<b>Tereno</b> hh [j] ~ [ç] (*) Aguirre (1793) (K) kinikinau [C] Castelnu (1851) [F] Fonseca (1875)
cavar	-se-ka	-se-ko	-somerök, *-sehü-kiü	-se-ku	keho-ko
chamar	-ítŭ-ʔa	-ítŭ(u)-ʔa / -ítŭ-ʔo	-hiʃa, -iʃi-ʃere		ki-fo, iheʃi-ko
cheirar	-hiü-ka + -epüʔa	-hiuko / -hiuka + -epüʔe	-hiʃhi-k		oméhho, ihópune
chorar	-ija-ʔa	-iʃo-ʔo	-ja / *ija	-jü, -tʃü <b>(Pai)</b>	íjoo
coçar	-úhaha-ka	-úha-ko			wáha-ke-fo
correr, fugir	-hona	-huno	-pinü / -pina		ehá-ko-wo / aha-ko-wo <b>(K)</b> , itowo, omeʃo-wo <i>fugir</i>
cortar	-e-tʃü-ka / -e-tʃati / -e-rekure / -e-hajú-ka	-e-tʃi-ka / -e-tʃi-ka <b>(L)</b> / *-tʃeti-ko	-aʃü-k / *-aʃi / *-eʃi-ku, *-piri		íʃüʔo-ko, tetu-ko
costurar	-pari-	-pori-	-pori-a / *-pari-		uheʔo-ko, juporo-
cozinhar	-tʃüna-ka, -kaparuhi	-tʃüno	-poriü / -ʃere		oje- / *aje-ko, ima-fo
cravar	-étata-ka	-etta-ka / *-étata-ko	-etütü-ku		---
dançar	-irimai-ka, tʃiripierü <i>dançador</i>	-i(r)imoi-ko, tʃiriperü <i>dançador</i>	-hiri / *-dirü / -hiri-p <b>(J)</b>		hi(j)o-
descansar	-nara-ka	-nara-ko / -nara-ka			omomi-ko
encontrar	-ákapahi-ka	*-akopohi-ko	*-akapinü		t-okopo, t-aukopaa <b>(K)</b>
enterrar	-ékara	-ékora / -ekoro	-ekorü		eko-fo
entrar	-siapa, -paha-kura <i>porta</i>	-siopa / *-siapo, -paho / *-poho <i>porta</i>	-siapa / -siopü	wikopü	-uruku-wo, -paha-péti <i>porta</i>
escrever	-ahü-tʃa, ahomeröka <i>papel</i>	*-ahu-tʃo	-ahmer- / *-ahare-tʃa / *homerökü <i>papel</i>		juto-fo-ti, ko-juhope- <i>papel</i>
esperar	-kutʃa-pa	-kutʃo-ka / *-kutʃa-po			kufo-ti
espreme	-kápiti-hi-ka	-kóptii-ko / -kopitiri-ka <b>(L)</b> / *-kopitiko	-kopiti-k / *-kapiti	-kopiti-ku	koti-pa-ko
flechar, atirar	-jore-ka / -jü-ka		*-ji-ku		juwó-ko
fritar	-sorü-hi-ka	-suu-h-ko / *-surü-hi-ko / -tʃünu-hi-ko	-sori / -soi-ka <b>(J)</b>		iropo-fo
fumar	-sapiri-ka		-sa-ku <b>(J)</b>		puja-ko, ʃaʔi <i>tabaco</i>
guardar	-úna-ka	-úna-ka / -úna-ko			una-ko
inchar	-ama[-ʔa]	-amo[-ʔo]	-hawök	-amu	momoʔo-fo
jogar	-épu-sa-ka				hhepó-ko
juntar-se	-öröhi-[ka-wa]		-öröhie / -örudie		hoʔü-fo, iti-fo <i>juntar</i>
mandar, enviar	-wana-	*-wono-	-wonü / *-βana		pahu-ko / pohu-ko
medir	-íkoti-tʃa	-ikti-tʃa / *-ikuti-tʃo	-ikoti-tʃü		ihi-fo
mentir	-épija, t-épija	-epija	wis-ipija <b>(o)</b>		semeke-ke, aupüʔi-ko
pagar			-wan		wane
pegar, agarrar	-karaka-ka	-ko(r)oto-ko	-wetʃ, -kotök / -kotik <b>(J)</b>		mijo, wejo-, namu-ko / nemu-ko, sipo-ko
pisar	-kapa				kapa-si-ko
pular	-étere-ka	-étere-ko / -étere-ka			-talaki-fo
puxar	-e-tʃörü-ka	-tʃüru-ko	-hiʃök		hhiri-ko-pea, miku-ko
quebrar	-waraka, -ewetü-ka	-tʃüno	-apara-ka		inara-ko, itata-ko
querer + amar + gostar	-wara-ʔa + -émöna <i>amar</i>	-wo(r)ü-ʔo + -ém(u)na <i>amar</i>	-kiʔin(e) + -aja + -emani-ku <i>amar</i>	-soma-tʃü / -(e)tʃüpo, -kinü <b>(Pai)</b>	ahha-ti, jomo-ti, ojo-ko
receber	-háka		-ökopü		---
responder	-hi-kapa	-hi-kpo	*-imopü, -kopü-nia	ha-kop	jumópo
rir	-ekáwa	-ekówo	-kü-ka / -ka-ka / *-eko, -hahak	-kü	ekowo, ekasa

	<b>Ignaciano</b>	<b>Trinitario</b> (*) Marbán (1701) (L) Loretano (J) Javeriano	<b>Baure</b> (*) Magio (~1740) (**) Coparcari (o) Orbigny (1832) (mu) muchojeono (1832) (J) Joaquiniano	<b>Pauna</b> (Pai) paikone (1832)	<b>Tereno</b> hh [j] ~ [ç] (*) Aguirre (1793) (K) kinikinau [C] Castelnau (1851) [F] Fonseca (1875)
roubar	-ame-tfã, -ame-re-ka	-ome-tfõ		-umei-ko	-ome-fo
sair	-ótfõ-ka		-kotfõ		ipúhi-ko
subir	-ápana	-ópono / -óp(o)na	-arotf / -oretfõwu		ópono, alu?o-ko / hu?o-ko
terminar	-íta	-íto	-ite-ko / -etõ		uke?e, ko(e)wese-ko, usewe- / uhefõne
trabalhar	-kaematane	-kem(o)tone	-kotorek		ko-?itu, itu-
94. eu, me	noti ; nu-, -nu	núti ; n-, -nu	niti? ; n(i)-	níti, ni- ; neti (Pai)	u-ndi, N-
95. tu, te	piti ; pi-, -wi	píti ; p(i)-, -wi	piti? ; p(i)-	píti, pi- ; piti (Pai)	i-ti
96. nós	witi ; wi-, -?awi	wíti ; w(i)-, -(wok)-owi	βiti? ; β(i)-	wíti ; wi-	u-ti
97. não	wa?i, ma-, -hina não há, -ko	wo?i, ma- / mo-, -h(a)ina não há	ma- / mō-, noka / onka, *kamo	kóina	ako / *aka + háina (com substantiv.)
98. um	eta-, apa- <i>outra</i>	eto / eta-na (L), apo-(L) / *opo- <i>outra</i>	pū- / pa- / *apa-, isa	tjina-tji	pehhuti, pohha, *pahh-, pō?i <i>outra</i>
99. dois	ápi-	ápi-	(m)api-	ros-tji [ espanhol]	pi?a, api?i-fo, pi(s)ane
100. três	mapa-	mopo- / mopo-na (L)	mopū- / mapa-	tres-tji [ espanhol]	mopo?a / mapo?a

	<b>Ignaciano</b>	<b>Trinitario</b> (*) Marbán (1701) (L) Loretano (J) Javeriano	<b>Baure</b> (*) Magio (~1740) (**) Coparcari (o) Orbigny (1832) (mu) muchojeono (1832) (J) Joaquiniano	<b>Pauna</b> (Pai) paikone (1832)	<b>Tereno</b> hh [j] ~ [ç] (*) Aguirre (1793) (K) kinikinau [C] Castelnau (1851) [F] Fonseca (1875)
abano	pewe	péwe	perompek	owéwe	baníku [ espanhol], kewiti
agulha	parira-pa [ <i>pariru-</i> "costurar"]	p(o)rí-pa	poriripok, puriru-pok		toopé / itapa [= "espinho"]
alma	atfane-wa	atfane-wo			okowo / *akawa-ti
anzol/pescar	eni-rawe	níiwe / eni-riwe (L) / *eni-rowe	-kōwe-s [cf. kopa-ki em baniwa] / -niser / -ini-sa		numiikú / númiiko [kadiwéu l-omiigo]
arco	-etsiparaku	tspóoku	tipópok	tibopu (Pai)	jeki-jé
armadilha	uwere-ko	uwereku / -iwereku			noko?o-ti, siko?o
bastão	tsokóru-pa, jopari-riki	ts(u)ku(r)upa			puló?i
boné	-mōi-si	-mui-s	hampo-k		---
bruxo, pajé	i-ápe-mare [ <i>-ape</i> "osso"] + kapa?na-?i	j-opé-ru + kojá?i	mōtire		ko-ijomone-ti / ko-efomone-ti / ka-famana-ti
caixa	tjapama	tjápamõ	tjapamo / támpor		---
camisa	kamisa		komis		repeno
canoa	pakóre	p(a)kúre	jafore / jafere / jufere + kasok		wateke [kadiwéu - wateke]
caxiri (álcool)	kátsi-ama	kótsi / ti-katsi (L) / t-kotsi-omo / katsi-amo (L) + (e)résare	marok(o)		kuma?a
cerca	-narū	nóru / *ta-naru	e-tfeswe / tfusok		pikce-ti
cesto1	ma?a	mó?o	usokpiri		ihaku, pajijí
cesto2	saje [ jasaye]	sóje	hokõnu		nimake
cesto3	katojõ?i				
cesto (bolsa)	tarera	tarera + kimara	kastar [ costal]		hima, nipuku [kadiwéu niboko]
chapéu	-siasí	hosre / -hasi (L) / *-siori	hosek / hafie?		fowo-?i-ti
colher			tijõ-wok		hhúrepe
corda	asara-pi + enore	we-esára-pi / asóro-pi (L) / *osoro-pi + (e)nure	nirópok + e-roserokotf		mareso
corda (fio)	etse-pi	tsé-pi	kaharu-pi		wása + wõso

	<b>Ignaciano</b>	<b>Trinitario</b> (*) Marbán (1701) (L) Loretano (J) Javeriano	<b>Baure</b> (*) Magio (~1740) (**) Coparcari (o) Orbigny (1832) (mu) muchojeono (1832) (J) Joaquiniano	<b>Pauna</b> (Pai) paikone (1832)	<b>Tereno</b> hh [j.] ~ [ç] (*) Aguirre (1793) (K) kinikinau (C) Castelnau (1851) (F) Fonseca (1875)
deus	w-ija [i.e. “nosso pai”]	w-ija	βekojir(i)	wija	itukoʔo-wi-ti [i.e. “criador”]
demônio	ereana + wainaraʔi	eriono / *ereono	jɔβire / *jaβire		kiripuru
enxada					ahará [< esp. <i>azada</i> ]
espelho					noʃiwoke-ti
espingarda					kopoha-ikopeti / kapuha-ikopeti [< espanhol]
espírito, duende	kona + suísuʔi + éjeje + aheana	kuna	wopitʃon <i>espírito do morto</i>		
faca, ferro	tumare	tʃatrópe + tamore / *tumore <i>ferro</i>	hikotʃi / hikitʃi / *ihoukotʃu	tímœ-pa	piritáu, hhawâwa <i>ferro</i> , pehu [kadiwéu beetʃo] <i>prata</i>
gripe	orare				hhiru + ukuʔu <i>catarro</i>
campana (para tocar música)	ponu	púnu	pon / poni (J)		
flauta	siwiwire + wahone + tʃoha- + herore / kajore + tʃoʃoʔi	swíwre + tʃuho- + irúʔi / juruʔi	hakirosok		hufoe
jirau	tsátsame	wjoo(n)meru-ku / womero-ku	e-mokœ		
machado	-jawa	-jwo [jawoʔ, jowoʔ]	pœʔ / hotʃi-mirók	jowu-ti	powoo-ti
maracá	-wiri	-w(i)ri			itáka
colar	-wite	-wíte	βiro-k		naka-ti
papel	ahu-meru-ka [-ahu-tʃa <i>escrever</i> ]		hamerok / -ahmer		
padre	paʔi	páʔi	paʔi		---
peneira	hirema + elorope [ < ]	hiremo	hirus		komuke-fope-ti
pente	mawe	mówe	worot	mówe	mówea-ti
pilão	jawaraki + -takura <i>mão</i>	jwaraki / *jawaraki + -táku	koner + totis <i>mão</i>		juufú + tútu <i>mão</i>
pote	katjapa-re / metsotsi / mate-hisi [mate- “terra”]	*katʃopare / katʃápare (L) + métsi + mote-hisi	kiheβi / *koheβe / meti / tʃehew		hhama, eleke <i>panela</i> , fuuruno [< esp. <i>churuno</i> ]
cântaro	jupi	júpi	hapi / hopi + tʃakori	hopi (Pai)	pu-puʔi
prato	koróha	krúho	-kirók / -kjerók / -kori		úto + utá[-na]
ralo	ereku-ropa	wereku-ko	βeʔ		xaio [< espanhol]
rede de dormir	atʃu-hi + káopi-hi	-átʃu / *-átʃo	wotoki + -imok	jómáhi	tu(ʔ)i-ti, tiuʔi-ti
rede de pesca	jutaʔe	itáʔe / *jutaʔe	-korak		weriʃo-pe-ti
remédio	ipo-ro-hi [-ipu “curar”]	púu-hi / *-ipu	-wer		ipijá-ti
remo	náu-ra-pe	nó-o-pe / *nau-ro-pe / ná-rape (L)	haβi		hiwirikoti-wateke
roupa	-moi-ri-ʔa / -jerero-wa / amara-tatahi <i>trapo</i>	-mui- + a-tahi / a-tatahi <i>trapo</i>	-aro-ni / *-ora-ni ou *-aro-ni ou *-oro-ni, mo(k) <i>CL:pele</i>		ipowo-ti [kadiwéu], hhiʃo
sabão					kawo [<? espanhol]
sal	itʃewe	tʃéwe / *itʃewe	(o)tʃoβeʔ / tʃeβe	kóje-pa, isia (Pai)	juki [< guarani]
terçado	isa-wi-pe / -esawiara	tsai-pe	otʃu-pe		maʃeete [<espanhol]
tesoura	-wihisrape	-whisrópe			jotaapá [< guarani]
vassoura	piraki, -piʔika <i>varrer</i>	proçi / piraçi (L) / *piraki, -piʔiko / -piʔika (J) <i>varrer</i>	e-βir		kauhhaʔiʃo-pe
veneno	-mati	-moti	mati		

	<b>Ignaciano</b>	<b>Trinitario</b> (* Marbán (1701) (L) Loretano (J) Javeriano	<b>Baure</b> (* Magio (~1740) (**) Coparcari (o) Orbigny (1832) (mu) muchojeono (1832) (J) Joaquiniano	<b>Pauna</b> (Pai) paikone (1832)	<b>Tereno</b> hh [j] ~ [ç] (* Aguirre (1793) (K) kinikinau [C] Castelnau (1851) [F] Fonseca (1875)
animal de criação	-pera	-pero	-per(ü) / *-perü	-peü	-pejo
animal de caça	sárare	sórare	kaʔano / *kana	mokianka [ <small>&lt;</small> chiquito mukina]	hhoʔopeno
jichi (animal-espírito dono de um lugar)	taije	téje			
mucura, gambá	tʃoroisi	tʃraesi / *tʃuruisi	hékoriaw, itʃoro (o)	isai (?), awitʃora (Pai)	anú-ʔanu
mucura-xixica	torero	tsáru			
tamanduá	üso-üro [ <small>&lt;</small> ], tasira-paʔe-tʃitʃa	poʔe-üro			
tamanduá-bandeira	atikore	ʔtikre / *atikure	(i)mowa / ümow / idamo (mu)	atikie, imo (Pai)	tikoa
tamanduá-colete	tasira-paʔe	sii-poʔe	kojori-a-pasiri-ki	kusuripore	majane-tikoa
preguiça	puʔe [ <small>&lt;</small> *paʔe]	póʔe / *po(ʔ)e	puʔe	(ü)póe	hhuléketi
tatu-peba	ape-tʃitʃa			pirisisi [ <small>&lt;</small> chiquito kisisiri], úpaka [ <small>&lt;</small> chiquito ipaka]	fuluuki / fuluuke
tatu-galinha	mata	móto	kopi-re / kapi-re	móto, kopi-re (Pai)	kópi-(j)e
tatu-quinze			kopi-re-n(an) / kapi-re-nan (o)		
tatu-canastra	ápe	ʔjopesi / óhosi / eápesi (L) / *óhosi	---	(k)ʃe-mütó-ne	óhho
capivara	utʃü	útʃu	utʃi	ítʃi, aʔaʃi (Pai)	ewokaʃu / ewakaʃu [kadiwéu; ewaGatʃo]
paca	japa	jópo	peri-n	jópo	
cutia	peʔi	péʔi	peri / piri (o, mu)	péi, peri (Pai)	ánakihe [kadiwéu; lanaaGidʒe], poʔ(o)ku
ratão-do-banhado		ukumari			
esquilo	matse	mátse	koʃas	máse	
cuandu	simitʃe / somitʃe	smitʃe / *sumitʃe	jimitore / jomitor / imitare (o) / jomitare (mu)	kimitʃe	topeʔ-(h)oe / topoʔe [tope “espinho”]
rato	katsa + kamare [ <small>&lt;</small> ]	kótso	kaha-ʃi / koho-ʃe (J) + sijok	kóso, kosa (Pai)	óhho
preá, porquinho-da-índia	mojoko	mjúku	majaka / mojoko	kojówi coelho, mioho (Pai)	mujukátata, túkutuku <i>tucotuco</i> , kono(h)ü <i>coelho</i> [ <small>&lt;</small> espanhol]
anta	sama	sámo	somo	sámo, isomo (Pai)	majane-kamo
queixada	simáru	smóo / s(i)móru	simori	íwa, simori (Pai)	kimóü
caítitu, porquinho	kuparara	pakrara / kuparara (L)	(ü)tot	tihápi	koweeko
urso	hokomari / üʔa	úʔare			
porco	koʃi [ <small>&lt;</small> ]				kure [ <small>&lt;</small> ]
boi	wóje [ <small>&lt;</small> ]	wije	wej [ <small>&lt;</small> ]		
vaca	waka [ <small>&lt;</small> ]		wak(a) [ <small>&lt;</small> ]		waka [ <small>&lt;</small> ]
burro		wariku [ <small>&lt;</small> ]	wórik [ <small>&lt;</small> ]		murika [ <small>&lt;</small> ]
cavalo	kawajü [ <small>&lt;</small> ]	kwoju	kowoj / *kawajü / kowaju (J)		kamo
cabra					wáʃikita [= kadiwéu]
veado-mateiro	arápana	rópo	pnane ? (J)	orópono	

	<b>Ignaciano</b>	<b>Trinitario</b> (* Marbán (1701) (L) Loretano (J) Javeriano	<b>Baure</b> (* Magio (~1740) (**) Coparcari (o) Orbigny (1832) (mu) muchojeono (1832) (J) Joaquiniano	<b>Pauna</b> (Pai) paikone (1832)	<b>Tereno</b> hh [j] ~ [ç] (* Aguirre (1793) (K) kinikinau [C] Castelnau (1851) [F] Fonseca (1875)
veado-capoeira	ána	óna	anore / onore / anare (mu) / nare (J) / nere (J)	ó(o)ña	tiipe, wajaho, sája
gama (veado)	moka	múko	moka		
veado-campeiro	kahawa / kihawa	khówo / *kohowo	kahawa / kohowa / khówo (J)	kusowo, kuhowo (Pai)	kohhowe / kohhówoi
irara	sipito	ʔrukre	jomária	ipitinió	majane-marakaja [<]
quati	kapéhi	kpéhi	éprikari(a)	kupéhĩ + wire q. <i>solitário</i>	eniuti, kuteʃu [kadiwéu niGotetʃo], kutaʔpéra <i>guaxinim</i>
zorrino (?)	epatʃa-ware				
jupará		mitsi-íjo			
aririnha	siwiju	tswiju	(o)wowori		napini [kadiwéu napii-ni]
lontrinha		wíta	(o)wowori / aʔaʔari	wíta	ewereʃe [kadiwéu ewiletʃe]
gato	mitsi / mijĩ	mitsi	misi	mítʃi	márakaja [<], piwifju (K) [kadiwéu bigitʃee-na]
gato-preto	pa-mitsi	pó-mitsi			
maracajá	asanare	sónore / *osónare			tipuuke, kopuhíʔo-ti
onça-vermelha	itíare	tiore	(i)tʃini	tísio / tisia	hopu-ʔotʃi
onça-pintada	itʃini	ʔtʃini	(i)tʃini / ʃowekono ["que gateia"]	isíni, itʃene (Pai)	síni, ʃuku-oe [canina-dente] (K)
cão	tamoku	páku / tamuku (L) / *paku + *tamuku	koʔeʔ	káwe	tamúku + ihai-hoi-tamuku c.-do-mato
lobo-guará	akará-ma	ok(o)ró-mo	ikhawe / ikhawan / akara-na (o) / ipapekon		jowiré
raposa	tʃoje	tʃúje	ʃijeʔ	kopisáiri, tʃiʔe (Pai)	úkoe
bugio, mono aullador	itʃi	itʃi	tʃosor / uʃor	isie / asie, utʃira (Pai)	tokoró + kuʃiaka [kadiwéu Gotʃi-Ga]
macaco-da-noite	apere	pére / *ipere	wokowok	ápere	
coatá, mono araña	patóre	patóre	oram [Carmen, < chapacura]	owáramu [< chapacura]	
zogue-zogue	wáʔu(-í)	wóʔu / wáʔu (J)			
caiarara	íja	íjo	(o)jore / ijore	íju, itʃu-re (Pai)	kaʔi [< guarani]
macaco-de-cheiro	tsiki	tsíci	jasano ["amarelo"] (o)		
morcego	wite	wíte	ʔite-re	wíte, wite-re (Pai)	witeete
vampiro		ʔtʃope-wíte			
golfinho	aika	ácko / óeko / eika (L) / *oiko	howeʔ / hiweʔ		
martim-pescador	tʃakara	tʃokre	tʃokotʃok		karakará
pato	opahi	ʔpóhi / *upohi	(o)poh(i) / pahi / poeh / *ipahi	opohĩ, ipohi (Pai)	póhi
pato macho	sosu	soʔi	sore		
ananaí (pato)	wanana	unóno / *wonono	wonon		
putiri (pato)	ʃáma(ne) / katʃama				
bichichi (pato)	wisisi	wsisi	ʔisisia	wiʃiʃi	wihihi
tachã, aruco	tʃaʔa	tʃóʔa / tʃaʔa (L) / *tʃoʔo	tʃokobir / tʃokobia		taʔá

	<b>Ignaciano</b>	<b>Trinitario</b> (*) Marbán (1701) (L) Loretano (J) Javeriano	<b>Baure</b> (*) Magio (~1740) (**) Coparcari (o) Orbigny (1832) (mu) muchojeono (1832) (J) Joaquiniano	<b>Pauna</b> (Pai) paikone (1832)	<b>Tereno</b> hh [j] ~ [ç] (*) Aguirre (1793) (K) kinikinau [C] Castelnau (1851) [F] Fonseca (1875)
carará		tʃákre / skaure	tʉesʉeʔ		pohi-na-ʔune [pohi <i>pato</i> ]
biguá	otina	(u)tíno / ktíno	tarara		
bico-de-brasa	tʃawíkoru	tʃiwatuuru			
bacurau	tórko + pojewo + tʃoripapa	mjóʔu	(wa)koriaw mehelele	tʃʉkoipapáw, tʃurípupu	wakure, mojouhe
urutau	wehoho	púre (-) + ʔfope- haka	wahaha		waapupu / wapopo
quero-quero	téteʔa	téteʔu	towetowi / teweter / sólaw		tau-táu
maçarico		siwiriçope			
jaçanã	otsero	ʔtséru	kuʃus		aká-ʔaka
gaivota branca	seweʔu	tsweʔi	rérere		
gaivota preta	sarœ	soróroʔi / *sarœ / sarúuʔi (J)			
maguari	entiohe	wáhi	aren-tipo-en / ko- tipo-en		
garça	hapona	hápuño / hopuno (J)		taurunu	ʃúhu
garça-real	masiwíwíwija				
garça- dorminhoca		wáʔa			waaʃo
socó-boi	a(s)kále	wakaréno	han		nikotʃi-hoe, wiriwoto <i>socózinho</i>
corocoró	sipókisi	rokróhi	okorem		kuraakura
curicaca	tota	tʃútʃa	takiti-tota		tote
tuiuu	kasípi	k(a)sípi	kamoses / koporepi	jini	kóho
cegonha	jonu / joni	tspúuno / *junu / tsipuruno (L)	kori / torir		
cabeça-seca	tʃarosi	tʃarúsi	kotʃori-eni		
colhereiro	tisii-hapona	tʃara-moktsiri [cuchara- bico]	tijowoko-pasiri [colher-nariz]		
pomba	siwi	siwi	pop	wotʃiki, kohíwi	nuunu / nuupu, kurute <i>juruti</i>
rolinha	siwi-híra		pop	moweo	kiriũ
gralha	tʃetʃeʔu	çiápo	seasea	kítʃe, taotau	fau-fau, ʃiu-ʃiu
saura		satʃe-reʔi			
mutum- cavalo	okoʔi	(u)kuʔi	okoje / wokoja / okaja (o)		majane-watutu
mutum-de- penacho	tʃoni	tʃúni			
aracuã	warákaka	wáraka / *warakoko	worokuk warakatʃ		waraaka
jacu	takora	takúro	hoʃíra		
cujubim	howi	húwi	hoʃí-r / koʃí-r	híwi	hopopowoti
galinha	waraju	wráju / waráju (L)	(i)tiporeka	takíra	tapiʔi, tokoe <i>pintada</i>
anu	worikó-siri	worikúsi	ik(i)rin / kokori / isino (o)	wáj	powooko
anu-grande	tsawatsawa / hawatʃara	tsowátsowa			
anu-branco			kosinoeʔ [ <i>&lt;</i> cocinero]		terêru
tincõa		kítʃua	pika / usino (o)	serére	
saci		mótʃe			sasi-kafe, fofo
coruja	jusa	júsa	sorisori		patike, fowofowó <i>caburé</i>
mocho	itʃinisiri	tʃínsiri	monoki		
murucutu	somórokoko	tukutúku	homorokokoeʔ / hamorokokoeʔ	torokoku	tipupú, hororokomopo, horomókuku /

	<b>Ignaciano</b>	<b>Trinitario</b> (*) Marbán (1701) (L) Loretano (J) Javeriano	<b>Baure</b> (*) Magio (~1740) (**) Coparcari (o) Orbigny (1832) (mu) muchojeono (1832) (J) Joaquiniano	<b>Pauna</b> (Pai) paikone (1832)	<b>Tereno</b> hh [j] ~ [ç] (*) Aguirre (1793) (K) kinikinau (C) Castelnau (1851) (F) Fonseca (1875)
					hhurumúkuku
urubu	sipoki	spúçi	(e)hiha / sotʃ [ < sucha]	sími	warutútu
urubu-rei	sapaʔi / sijaʔi	sepóʔi / saɲoʔi	iseβi (o) / (h)ijtsere	tama, tʃanakone	
urubu-cabeça-vermelha	séwasire / séwasiri	(i)howe(ʃi)	sowisowi / (o)sowi		moepe
gavião (genérico)	piripiri	prípri	sirisiri / piripiri (o)	síe / sia	pejo-kafe, hhipo-ti, ʃuukó <i>cauré</i>
gavião sp.	ɲoʔo	juʔi			ilí-ili, kohipo-ti
gavião-de-anta	siʔa	síʔa			
carcará	waja / tréesi	wájo	βaje		kerukeruwā, karau, wajo
gavião-belo	matiʔi	móʔti	kotowora / katawora / kotowara		
gavião-caramujeiro		po-síʔa			howeo
acauã	wakaʔa	mkóroʔi	á:sowa		wokoʔo
gavião-tesoura	tsikiwiwi	hisro-pe-hçi [tesoura-cauda]	sirisiri		tikihí
gavião-real	tʃapa	tʃópo	aninon		kowoʔeru
cardeal	kardena-tʃitʃa [ < ] / majonosi	hinúri			konehie <i>canário</i>
joão-de-barro	asíkeru	ʔtsiçeru	hisiri		ʃukuujo
joão-de-copete	tʃokoi-asíkeru				
catatau, chopochoro	tʃónkolu		hisiri-mati [mati veneno]		
ariramba		tʃit(i)kíri			
andorinha	tajne-wana / kioro	mtʃóc(i)re / *motʃekiere	(o)βiren / βir(i)piri		ʃukuri-metate / ʃúkuli-métete
japu, tojo	hamomore	hmúmure	hanaroeʔ / hamoinan	patie / potie	
japiim	patore	patúri	kanakire	tʃóráʃi	kokiritʃi-opeetʃi
corrupião	matiko	matíku	motik		jomohhéweti
graúna	kotsi	kútsi	hamo-en [ < "preto"]	tʃókítʃoki	hhahha-puʔiti [ < preto] <i>chopin</i>
juruva	tʃɲawiro / sipakokore	búru [ < burgo]	áripok-pasi / jaripok-pasiri [broche-bico]		
cigana	tʃaore	tʃáwesi	ʃintiri		
pica-pau	kajáware	kjówre / kijawore (L) / *kajowore	tatasoeʔ	koakoa, paratʃatʃaki	síʔa, kaneherena, huʔóko-le <i>arapaçu</i>
arara	itʃape-waru		porew [ < paraba] / torupeaw / tarah		parawa [ < paraba]
maracanã	aha	áho	torupeaw / tarepiaw	síire	koʃooʃo, hiai-nukuti
jandaia	sitorereʔi / tʃako				ʃari
periquito	waro-rai		tiporis	sísi	kilikili
maitaca	waripapa	tʃírítʃiri / tʃuri		tʃíri	karakara, pilepa
papagaio	waro / tʃotʃi / tʃakaka / tʃalajákakanaʔo	wóru	βoro	motóri [ < chiquito]	koʔéru
saracura	kotare	ktáre / które	kotere / katare	tóntʃaka [ < chiquito]	ʃiripue / ʃirípoi
pavãozinho	orupawa				

	<b>Ignaciano</b>	<b>Trinitario</b> (*) Marbán (1701) (L) Loretano (J) Javeriano	<b>Baure</b> (*) Magio (~1740) (**) Copacari (o) Orbigny (1832) (mu) muchojeono (1832) (J) Joaquiniano	<b>Pauna</b> (Pai) paikone (1832)	<b>Tereno</b> hh [j] ~ [ç] (*) Aguirre (1793) (K) kinikinau (C) Castelnau (1851) (F) Fonseca (1875)
carão	katfore	ktfúre	kojore	(g)waráju	karau
ipequi	póroro	sípu	pomok(u)e?		
araçari	tsa?i	tsko?i			
tucano	hanare	nóre	peij	sóje	hhono?e
inambu	wájo	woju	irha?	mójoko	
inambu sp.	makó	móku + sororo?i	makakaw	mókí-kii, tokio	móko-hoe + tohe <i>sururina</i>
inambu pequeno (uru)			punieri	sóso / sówo	pehepakito / kihepákefo
ema (avestruz)	sipa	sípa	sipó-re / sipa-re / *sipa-re	kípa	kipá-(h)e, watutú <i>seriema</i>
bem-te-vi	hítoki / t'jako	it'júci / tiriri	pe(t'j)ot'jop	ítoki	wítuka + tá?e <i>ferreirinho</i>
tesourinha	t'feti				
sanhaçu	potsóiro		tipirosue		tiimá <i>cardeal</i> (pipira?)
músico-da- mata		çihoróro			
garrincha	çipororoki				komokoti- felecke
surucuá	sipokókore	spupkúre	pøepøe / pøipøi (o)		
beija-flor	pitse	pítse	pita / pite	sepitikiri(ri), pite (Pai)	çiri-çiri, piçá- piçá
sabiá	t'çiri-piaro	mót'çe			çoreçfo [kadiwéu edçolidçe-gi]
silbaco (ave noturno)	soíso?i / t'çinóno				
iguana	amána	mópo			
osga	wekoaki				lupi, kolemétete
calango	semó	sému	kotis	(g)warakakápi	semu
teju	kaparana	párapí	(o)tot(i)	samókimøa / simókimøa	juna?e
calango-liso	masororopi	masuurúpi	homot'çot'ç		mahurúpi
cobra (genérico)	kitfare	(k)çióre / ktfore / çiare (L)	kiwor / *kiçore	ketfo(w)e	koeføe
cabeça-de- duas-cabeças	mapo-pi / ena-pi	mit'çé-pi / mópu-pi	kokomira-pi / kakamira-pi		mapu-wé / mopu-we
jiboia	apari	póri / *pari	komiti	opóri	etakati-koeføe
sucuri	t'çoro	t'çúru	komiti		huiríko-ti [=engolir, ujaka [kadiwéu ojakiwa- Ga], sikuli <]
sacaiboia (?)	epatçepare				
cobra-cipó					hhepipi-koeføe
caninana (?)		patçpore-pi / puhem- pi			hahasii-ti
cobra-coral	sajetçejará-pi	titsioh-pi / harápire			hho?e-majo / hho?e-mája
jararaca	ose	úse	jøperahowowo <]		koeføe- koemai-ti
casçável	wareke	wréçe	(a)tokowa?	sorokóku <]	koihhónone-ti
surucucu		pukarára	komiti (?)		
cobras spp.		himt'çúsi / areahí-pi			
jacaretinga	kahióre	ç(h)úre / khúre / *kahiure	kahiri / *kahire / kihiri (J) / kadisa (mu)	kuhi(w)ie, kohira (Pai)	wetekeke
jacareaçu	meramera	merómero	kojop(an) / kot'çopon(-an) / kat'çopon(an) (o)		
jabuti	sipó	sípu	sopi-ri / sipó-re	kípi, sipi-ra (Pai)	ow(o)e

	<b>Ignaciano</b>	<b>Trinitario</b> (* Marbán (1701) (L) Loretano (J) Javeriano	<b>Baure</b> (* Magio (~1740) (**) Coparcari (o) Orbigny (1832) (mu) muchojeono (1832) (J) Joaquiniano	<b>Pauna</b> (Pai) paikone (1832)	<b>Tereno</b> hh [j] ~ [ç] (* Aguirre (1793) (K) kinikinau [C] Castelnau (1851) [F] Fonseca (1875)
tracajá	samája	s(a)mája			jukilu
lala		hireto-mosi			
sapos spp.	tʃiriri	tʃiri	sipori + iri	péi, sipori (Pai)	hhowôwo / hhawowo, wopo, kalaláke, turúmo
perereca sp.	ujó	ú(r)u-pe	woretete		werekeke
pipa (?)	asame	*sane (?)	pomp(e) / poman		
girino					hiworo, ojokore
peixe	híma	hímo / hima (L)	himó / hima (o)	hímó, himó (Pai)	hhôe
piraíba	tihapóʔa	thópʔo			kotoróʔotʃi
pirarara		tʃúcesi			
jaú		mutúru [<?]			
surubim	jana	jóna / jana (L) + tʃínkúina [<?] caparari	jón / jana / l'ano (mu)		wojokore
bagre sp.		sisih-tkóre		tʃumore (Pai)	
jandiá	kajórare	kjúrare	kosen		
mandi	katoró	ktú(o)ru	hira:pon	kujíwe	jiripoka
piranambu	hapóna [= “garça”]	hopuʔo, *hapuno	ku-tipó-pon [“branco”]	tasáʔa	
mandubé		mnéne-ru	merének(i)		
reque-reque		híru [<?]			
rabeca	tatʃaka	tatʃakáʔe	totʃokaʔ		
tambuatá	watʃere	w(o)tʃére / *watʃere	wóʃi-re / wóʃure	wótʃe(e)	foronó, tʃuiti- motoke
acari	sapato [<?]	spátu	wóʃe	torokehĩ	korome
tucunaré	samapi [<?]	smópi			
jacundá		amrósio [<?]			juwootí
acará		kúnatʃo	moʃop(o) machupo] [<		huupá
acará-bocado		séti	sati		
pescada		múʔi			
peixe-agulha		tsmája			
peix-cachorro	tʃuroisi	tsáipe [= terçado]			
dourado					aʃiwanaka [kadiwéu atʃiwana- Ga]
matrinxã		ahçipe			
curimatã		(ka)púperu		kipée	nikotʃi-mote
branquinha		tʃoróro			
sardinha		k(a)túporu			
traíra	enere	ʔnére	(e)nerose / nirese / óneros	inee / ineʔe (inee)	lupinone
jeju	poʃa	kpúho	pihar / pihor / pijoror	piho	ʃaka-ʃaka
aracu	awarekiʔa	wóçi	his / ehi		liili arari-pira
pacu	sapaire	s(u)púire / tsiópe / *jusape	pu:tʃaw		pakú [<], kotépaka [kadiwéu Gatepa- Ga]
piranha	oroma	ʔrúmo / *urumo	(o)rima / orimo	ímó + kiwono, orimo (Pai)	uruma / arumo
tambaqui		uçiéru			
piaba		sítʃo		kípo	hhiwoʔupé / hhiwaupe
poraquê		kotrakraʔi	korora-pi		
sarapó	kapipi	kapipi			
muçum	itire	(k)itire-pi / *itire	horom-pi / (i)ti(re)	itíe, otira (Pai)	tie
arraia	ihina	(i)híno-mo	si-mpe	ihino, ihino (Pai)	motoru

	<b>Ignaciano</b>	<b>Trinitario</b> (*) Marbán (1701) (L) Loretano (J) Javeriano	<b>Baure</b> (*) Magio (~1740) (**) Coparcari (o) Orbigny (1832) (mu) muchojeono (1832) (J) Joaquiniano	<b>Pauna</b> (Pai) paikone (1832)	<b>Tereno</b> hh [j] ~ [ç] (*) Aguirre (1793) (K) kinikinau (C) Castelnau (1851) (F) Fonseca (1875)
formiga-saúva	mataro	któru	motori / matari / *mutari	mutói, motori (Pai)	tawarurú [kadiwéu], dawalolo], (w)oreho
formiga-de-fogo	katʃi-ro, tʃékatʃi	ktʃiru / *katʃiru, ktísi	koʃi-ri / keʃiri (o)	kosi-i / kosi-u, kotʃiri (Pai)	kosi-u
formiga-taxi	kanaʔi	knoʔ	kunap		
tocandira	tiópekesi			iké	hhepipinoʔe-ti, ejonoe
formiga-correição	jókosi	tsáj(a)si / otsotsori	hampon		hijó
taracúa	tʃotóta [ <? ]		kotʃitʃe		
formigas spp.	tióhíhiki	tohçiesi	kotirip, wahaʃer, pinop		harakaká, kaparike-ti
vespa	hane	háne	hane / haʔane / dane (mu)	háne, anu (Pai)	hháne, howo-ʔowo
tatucaba		mótoʔe			ʃowoi-ti, kopi-he
beijucaba		hosremoko			
tapiucaba		atáhʔe			
vespa grande	amatʃa	mátʃo-si / *amatʃa-si			janejane
vespas spp.	tʃoʔemaka	siruçhi + jáhosi + híçhi			
abelha	mapa, weraro	mópo	jomoe-po / *jomai- / *jamai-, sok / tʃíko (mu) mel	ipiti-ki, ipiti-omo mel, tʃomʔe (Pai)	oropa [ < ], mapa / mopo / hoʔo-oropa mel
abelhas spp.	siméjejesi	smé(e)je			ʃuliʃuli, komokopootʃi, mumukia-ti [ <? mumbuca ]
mumbuca	siapakiʔa				apurúkeowo-ti
abeja negra	teʔaraʔi				hahháketi
mamangaba		rúusi			hoʃu-mopo, jamatike, kalále
cupim	posi	púsi	moriri	worehehē	iliipá [kadiwéu apila/ipila], ʃurotoko, hiru-ti, hhóperaka, kípu motóʔu
borboletas & mariposas	sipatʃatʃa	spótʃo	tʃáperere / tʃápirere, tapiror	tʃóropepe	wakawaká, poloʃi, karapáʃoe
lagarta	maʔino	ç(i)ore-pi / *pitʃu	kohiroro-pi, kakane / kokon		tkeneetʃi, kane-ti
lagarta-de-fogo	iha	ju(r)uç(i)áne	kosoʃiri		peleko / peleku, kojfeʔó-ti, kopúhike-ti
traça	tsikinini	spupa			
mosca	tʃoʔe	tʃuwe	hise-re / hoʃe-re	híke	ʃujue, hikê-(h)e, pasane
berne	-kane	-kane	-kane / rop (?)	-kane	kanee-tʃi
pernilongo	tʃopi + aníʔo	tʃúpi + ʔníʔu / aʃiʔu	(a)niʔ / aniʔo-re (mu)	aniwí, oni (Pai)	niū
mosquito	hiki / hoki	híçhi		híke	hikê-(h)e
pium	patsiriri	poo-worasi		pasípasi, mepere (Pai)	
maruim	patsirisi	patsísi	wahai (o)		
tatuquira	jakakaʔe				kehi
mutuca	amakata +	wájosi	hopise / hapi-se (o)	kipíta	aramuku /

	<b>Ignaciano</b>	<b>Trinitario</b> (*) Marbán (1701) (L) Loretano (J) Javeriano	<b>Baure</b> (*) Magio (~1740) (**) Coparcari (o) Orbigny (1832) (mu) muchojeono (1832) (J) Joaquiniano	<b>Pauna</b> (Pai) paikone (1832)	<b>Tereno</b> hh [j] ~ [ç] (*) Aguirre (1793) (K) kinikinau [C] Castelnau (1851) [F] Fonseca (1875)
	putfasi				arumuku / oromúku
gafanhoto	tsakara	kátsa / tsakara (L) / *tsaka / *tsokora	takir / takurara (o) [< tucura]	sáka	wohóho, jusáki
grilo	witfi	wítfi	witfi	torímimi / wisi, witfi (Pai)	sikisiki, wisi
paquinha		pakhíra			
pulga	sito-re	stúre	totikop, titaka (o)	ketié / kitie, itori (Pai)	ana-tamuku, róke [<? kadiwéu nalogo], jukake pulgão
piolho	-ijne	-ijne	-ine / inók	-ine	ana-tí
vira-bosta	tjepasi	tjípasi / tjípausi (L)	sisop		ítipu-wíjati- siike
besouro sp.	kañinto				
carcoma	moraka-si				
broca	katfosiri	ktfusri			
vaga-lume	orikijna + hamikeru	?riçno + mítfo / mik?tju	nikosi / mikosi		nomíti / lomiti (K), híkono?e
moxiua		ç(i)óre-pi			
cigarra	tjomopira?i / epitisiriki / wihipi	tjítjé / *itipisiri	tosirepa / tasirepa		hhopíkiriri / hhopókororo / hhipikiriri (K)
cigarra	akamáwaki	okmóoçi			
barata	seweri	póimo	tjomorora / tjamarara (o)		hhokeeço
louva-a-deus		kwojéte			taunó
percevejo	ejeti	s(i)pétje	kotjipin		nikó?oko
libélula	matjawe	tjówe	tirihos		nówiwike
carrapato	siti	siti / nápi / phótjko	(i)títj / tjí	samótjo	hhirimi-titi, koromótoto
mucumim	waheru	wahéru			kití-he / titi-he, elelemu
escorpião	sase-ra?i	tjerehi-sole	sahiwe?	sóse	pitánaí
aranha	samato	s(a)mátu	jómo, itjima (mu)	samáti	wáhahha, hhoréwewe
caranguejeira		koworono / kwoono			
caranguejo	sase	sóse		toráwawa	ló?o, sikuli
lacraria	tajne-wareke / mujoriri-pi / simorikiwa	tsuípe-phi / tsonéçi	etoreki (o)		sikuli + jurere / hurere
caracol	kija	çijo / *kija + áno	tjorise / tjoris-tjon	kejjo	jinalú, wajaú / jawau
concha	kamafari / tsojo	tsuípe / tsuju	kosipe / kasipe	sipi	ko?ejó, ákake
minhoca	otje-pi	tjé-pi / *itje-pi + tsumané-pi	ij(i)-pi	ito-pi (Pai)	(h)eréndakakai / anéndakakai / natakai (K) [kadiwéu anadegeGedi]
lombriga			sepirok		
saballón, verme			saku-pi		
sanguessuga	maparetje	mporetjo			mataatá

	<b>Ignaciano</b>	<b>Trinitario</b> (* Marbán (1701) (L) Loretano (J) Javeriano	<b>Baure</b> (* Magio (~1740) (**) Coparcari (o) Orbigny (1832) (mu) muchojeono (1832) (J) Joaquiniano	<b>Pauna</b> (Pai) paikone (1832)	<b>Tereno</b> hh [j] ~ [ç] (*) Aguirre (1793) (K) kinikinau [C] Castelnau (1851) [F] Fonseca (1875)
cipó, liana	épire / -pi	épre / -pi	kuru-pi	hopípi, kuhówi	hhepi-pi, hokoti
jarajorechi (lírio)	potori	túri			
aroeira	sata-ki		tiripiria-wok (?)		fikekofe
cajá	katámi-ki	ktom(i)-çi	maka-wok		
azucaró (cajá)	wahema-ki	wahéma-çi			
envira		próç-no [ <small>&lt;</small> piraquina]			maakó
araticum					náfaka [kadiwéu natfaGa]
carapanaúba	itjimitjara-ki	tjintjare-çe	wojoseruk / wojoserekas		
cipó-titica	hijamara-pi	jomro-pi			
aninga	jorare				
cipé-ambé	katjororona-pi	kotjhunu-pi			hímomo
taioaba, gualusa	walosa	barúsa	mamiso	mósi	
uricuri (palmeira)	katji	kótji / katji (L) / *katji	koja / kojiti <i>fruta</i>	áme, kotji (Pai)	ifate / efate [kadiwéu etfate], momo?õ <i>palmito</i>
babaçu	kosi [ <small>&lt;</small> ]	kuts-no [ <small>&lt;</small> ]	(o)jora / ojore? <i>f.</i> / afere (o) / ajira (o)		namúkuri <i>pindoba</i> [kadiwéu namokoligiwa-Ga]
ubim, jatata	hatáta	hatáta			
paxiúba		patjüwa			
macaúba	kajara	kjára	kojuro	kojác	múkaja [ <small>&lt;</small> ]
buriti	waháre-na	wahéé-no / wahére- na (L) / *wohere-no	jowa / jowe <i>fruta</i>		hherená
marajá	ihíka-ki	kia-çi / kija-çi (L) / híko-ki (J) / *ihika- ki	karapa / karapue		
tucumã	sitáwere	stówere / sitáwere (L)	toriria, siriata		tukú [ <small>&lt;</small> ]
chontilla	itare		kjütjüwer		
pupunha	(wi)hipere / pipípere	pihpere / pihipere (L) / *pihipere	siria-pa (o) [ <small>&lt;</small> TG]	ipihepe	
sumuqué	sómi-pa	súmi-no / *sumi-pa		simike	
açai	---	múko (?) / *múku	werih-a / werih-e		
pataúá		máho [ <small>&lt;</small> ]			
bombonaje, jipijapa	hipihapa [ <small>&lt;</small> ]	hipihápa			
pau-d'arco	tsiwaro-ki	tswo-çi / tsiworu-çi (L)	emi, toefa, jirika		apiniku / apeniko [kadiwéu Gapeñigo]
tajibo negro			jónuera / jónore		mará?o
piuva, alcornoque	mamu-ki	mom(o)-çi			mómu
carajuru	kawáraró	kowara-hiko / *kawararu			
jacarandá	títsiku-ki	títsiku-çi			
cuieira	otjõ?i + erépa	tsu?i + ?répo / *erépo	tikoria + (e)rekeroko / rekereka / rekiroko <i>fruta</i>	hapu	
urucu	inire	(e)níre / inire (L)	onir	eníc	nijé
samaúma, mapaço	mapa / wahrenara	khore-çi	mapa		mopóu
pau-de-balsa	pere?a [ <small>&lt;</small> ?] + majá?o	peré?a-no + maju / majó?u (L) / *moja?u	kopom		kamakona-ti <i>embiruçu</i>
algodoncillo	enöre-ki				
abacaxi	májosi	mójusi / mójosi / amájasi (L)	mo(e)ifí / moejif / moifí (mu)		naná [ <small>&lt;</small> guarani]
baunilha	tiwarara				
resina	tató	tatu / totu, tatsi(s)ri			
breu	mahoró-ki				

	<b>Ignaciano</b>	<b>Trinitario</b> (*) Marbán (1701) (L) Loretano (J) Javeriano	<b>Baure</b> (*) Magio (~1740) (**) Coparcari (o) Orbigny (1832) (mu) muchojeono (1832) (J) Joaquiniano	<b>Pauna</b> (Pai) paikone (1832)	<b>Tereno</b> hh [j] ~ [ç] (*) Aguirre (1793) (K) kinikinau (C) Castelnau (1851) (F) Fonseca (1875)
cacto	warera		apowe?		teró?o, wihe(h)e <i>caraguata</i>
mamão	apápahi	póphi / *opopohi	mokowore / *mokowire		ʃapa(j)ú [kadiwéu ʃapajo <? espanhol]
pau-roxo		pípa-çi			
taxi	kanaʔi-ki	knoʔ-çi	kona-wok		
copaiba	takasi		tarama [Eder]		
jutaí	paki	paçi	pas-a-wok	paki	wáma / woma [kadiwéu wama]
muirapixuna	jowapara-ki				
almendrilla	tʃima	tʃimo			
marimari	sasíro				
junco	paririna / jarara-ki	pariri			hhitúri
tiririca	eháwihí	hawihí / tʃatropeno-çi			wiheʔe [cacto?]
jacareúba	hiripaki	ripçi-no-çi / *iripoki	totia		
bacuri <sup>1</sup>	aʔi / potʃiʔiro	aʔ-çi	ʊjorikoe <i>fruta</i> / jorokoe? <i>fruta</i>		ifapé
bacuri <sup>2</sup>	katʃitʃeru	tʃitʃeru / *katʃitʃairu			
periquiteira	katsani-ki		epia		
pau-mulato	pitʃe-ki	tiokó-çi			mere <i>capitão</i>
pau-assa-peixe	póʃʊʃi-ki / ahimara-ki				
batata-doce	kae-re	káe-re / kée-re / *koe-re	se-re(?)	kué-pi(a)	koʔe-e
tararaqui	kahá(r)ekiki	tswáano-çi / tsiwarano-çi (L)			
cabaça	siháwe, onore, tarape	tsuinowe / tsinawe (L) / *tsinowe	sipa / (ʊ)sipeʔek / pore / tʃʊkonepaʔ / tʃʊporipan / ʊsipeʔe	hapu	toróro + tarara, póko <i>cuiá</i> , tomoe
abóbora	mako-re	m(o)kú-re	mokowi-se	moki-e, mokoi- re (Pai)	moʔi / móko-a, kame, tipepe
melancia	sanija [< espanhol]	sanija [<]	senti [<]		handea [< espanhol]
balsamina	kajotana	sankajeta			
caimbé	sesopaka				karajo
cará	kotsire + wasi	(k)tsíre + wasiri / wosi (J)		híni	wojôre + wájara, kará [<]
assacu, solimán	kanawa-ki / takira	knów-çi / kanáwa-çi (L) / *konowo-ki			
leiteiro	póʃʊʃi-ki / horoko-ki	tsaano-çi			
mamona	makóroro [<] / sawáwa-ki	séraçoʔi			hehe
mandioca	koʃo	kúh-pa	kaha-pa / kaha-po + ekʃʊ / ekʊʃ	kíhi-pi, masáko <i>beiju</i> , jowá-pa <i>farinha</i>	ʃuupo + ʃúpu + ʃúpa, lapaape <i>beiju</i> , ramoko [kadiwéu l-amoGo] <i>farinha</i>
m. amarga		sukoré-pa			
m. doce		títwé-pa			
tapioca		tótupa	eti-pa / eti-po		hhiihhi, juuma <i>goma</i> [<?]
pau-d' alho			hesnia		
capim	moihi / asorohi	múihí / asuruhi	eseschi-wok / esahi- wok	tipínihí	úhiti, heʔe / híʔe, úihina, jápahi, hhitúri, tókere-hi <i>sapé</i>
bambu	mati-ki + sinarana + tsakana + hawa	m(o)ti-çi / mati-ki (L) + snoono + tskáno	horos / ewi-se	sosino	etakoti / etakati [kadiwéu etaGadi] [<?]
flecha	takiri-ki	tsku-çi + -taçi(i)-çi-re	kori	kori-roko (Pai)	ʃeeki

	<b>Ignaciano</b>	<b>Trinitario</b> (*) Marbán (1701) (L) Loretano (J) Javeriano	<b>Baure</b> (*) Magio (~1740) (**) Coparcari (o) Orbigny (1832) (mu) muchojeono (1832) (J) Joaquiniano	<b>Pauna</b> (Pai) paikone (1832)	<b>Tereno</b> hh [j] ~ [ç] (*) Aguirre (1793) (K) kinikinau (C) Castelnau (1851) (F) Fonseca (1875)
		/ *takiri-ki			
chuchío (cana de flecha)	kori-na	kri-no / *kuri-na-ki	kori-se		ʃome / ʃume
cana-de-açúcar	akótena	ʔkúteno / akútena (L)	kotena / *ekotena / katena (o)	kotena-se (Pai)	tákureʔi / takune [<guarani]
arroz	arúso [<]	arúsu [<]	(o)rúso [<]		nanaku / nakaku [kadiwéu naqakodiwaGa]
milho	sipani	spóni / *seponi	tʃoro-se / *tʃara		sopôro + sápara
milho (choclo)	ama-ki	(a)mo-çi	mú-se / ama-se (mu)	amó-ke, omú-se (Pai)	
louro	makoare-ki				
castanha-pará			kice-tʃómi [Fonseca]		
murici					keno-murika [<?]
algodão	kaha-re	kho-re / *kohore	kahawa-re / kahawo-r / kohowó-re	kôhó-e, kôhówo-re (Pai)	néw(o)e + énewa
malva	piákiki-hi	proçiçi / pirôçiçi (L) / *pirahi			
mogno	kiha-ki	çiho-çi / çiha-çi (L) / *kihoro-ki	mara [<]		
cedro	mapówa(-na)	mpú(wo)no / *mopuwono	hana[-se]		
cedrillo	katámi-ki	k(o)tom-çi / *katami			karamewá
ingá	kapapa-ki	kopop-çi / kapapi (L)	kopapa		
espineiro (= alcornoque?)	mámú-ki	mom-çi			
espineiro (caricari)	hakóro-ki	tkohi / tikahi (L)			
espineiro (cupesí)	kopesi [<] / meekié (?)				
angelim	tʃóma-ki	hatʃa-çi	kopareú (mu)		
paricá, angico	kapára-ki	pára-çi / *kopara-ki			metakiiku [kadiwéu nitagigo]
goiaba	pahi	póhi / póh-çi	tikoroka / tikorokoe fruta	wirisij	arahá [<]
jaboticaba	waporo-ki [<]				
mururé	moro-ki	mhuru-çi	hasoe		
limãozana	patʃeke	patʃeçi / *patʃekie			áfawakae
tururi	kawito / tsatsa-ki	kwithi / tsátsa-çi	tisa / kotipomona		kaato-kojetí figueira, huokoti- tikoti apuí
ambaúba	háʃona	hojno / *hajuno	jikiras		majane-hehe [cf. mamona]
sororoca	tʃóna / konoroʃi / watʃaroʃi	tʃuna / taruú-no / itere-poko			
banana	káerena	kéeno / kéreno (L) / *koerena	-pue? / -poi (mu)	méri / mere	pananá [<]
b. (plátano)	mátsikirare	tióʔo	era / aira / airi		
b. (guineo)	apú	ápu	kuʃa-pue?		hihoho-paʔe
macacáuba	kápia-ki				
ajipa	kápi				
arabá	watʃai-ki	witʃu-çi	koneras		nuriwaka cumaru
mulungu	tʃamarara-ki	tʃomora-çi / tʃamara-ki (L) / *tʃamoro-ki			
tento, sirari	tsáru-ki	áru-çi			
carrapicho					moniwe-ke
amendoim	korike-re	kriç-re / kriçie-re (L) / *kurikie-re	kiriki-ri	kíike	kuríike
feijão	mapaka	íko, *mopoko	tʃitʃoro-pa / tʃitʃire (J)	esékei, sitʃure (Pai)	peeʃow [<], tiketi, kareú-ke, hiwoe
tinguijar, barbasco	-ekama-tʃa				tororokoʃe
maracujá	soropiaʔi	anaría			mukuharai /

	<b>Ignaciano</b>	<b>Trinitario</b> (* Marbán (1701) (L) Loretano (J) Javeriano	<b>Baure</b> (* Magio (~1740) (**) Coparcari (o) Orbigny (1832) (mu) muchojeono (1832) (J) Joaquiniano	<b>Pauna</b> (Pai) paikone (1832)	<b>Tereno</b> hh [j] ~ [ç] (* Aguirre (1793) (K) kinikinau [C] Castelnau (1851) [F] Fonseca (1875)
					mukuhurái [ç?]
mururé, tarope	(e)tʃéwehi / pa-ki	tʃéwehi-kre / prúʔi			
quitachiyú	itápepihi	(i)topehi-ra			
jenipapo	jana	jóno	jana / jono	jóno	nutikú [kadiwéu notike]
pau-mulato (palo blanco)	katsáni-ki				
guayabochi	kahe-ki	kohe-çi / kahe-ki (L)			
alfavaca	t-ihije				
laranja	narasa [ç]	narasa [ç]	rasa		nara <sup>ɲ</sup> ga [ç]
oirana, sauce	makami-sawija / tʃahi-ki	tʃoh-çi / *tʃahi-ki			
pau-amarelo	samaitara-ki				
pitomba	witʃotʃö-kero				
abiu	mananka	mnok-çi / *monoko	jõmonka		
abiurana, coquino	kakina + sikare	khino-çi + *sikare	pœ?		kakino
pimenta	itʃeti	tʃéti / *atʃeti	(i)jiti / ijeti / jati (J)	otʃéti, cheti (pai)	têti + étetea
tabaco	sawáre	sawáre	soni / sini / *seni / seni (mu)	sawáe, soni (Pai)	ʃaʔi, hhipo cigarro
jurubeba, topiro	eñori-ki	ñu-çi / ñuri-ki (L) / *eñuri			
chichapi	áhokewe	tsit-çi			
urtiga	átina	ótino	katea-	óti	paatí
tarumá	mito	mitu	mita / mitœ <i>fruta</i> (?)		
gengibre		çiture			
cogumelo	tatʃoma-sapo	ta-tʃuka-mo-çi / tatʃumo-çi (L)			kipahena- howowo
certa flor colorada	lana-ki				
corcho	sowai-ki				

## SUBGRUPO PURUS

### PIRO, MANTINERI, IÑAPARI & APURINÃ

Em iñapari, guardamos as grafias **o** e **u**, como estão em Parker (1995) mesmo se essas grafias pareçam representar o único fonema **ʊ**:

	<b>Piro</b>	<b>Mantineri</b>	<b>Iñapari</b>	<b>Apurinã</b>
1. cabeça	-hiwi, -xʊʃi / -xohi <i>rosto, -hrota testa, raʃitʃe cérebro</i>	-hiwi, -xʊʃi <i>rosto, -rota testa, raʃitʃe cérebro</i>	-hiwi, -hawāā <i>rosto, -tʃaa testa, -pato cérebro</i>	-kiwi, -to / -tēēta <i>testa/rosto, -naʃipe cérebro</i>
2. cabelo	-tsa / -ʃa, -pitʃi <i>pele/pena, -ʃa(kanʊ) p. pubiano, -ʃapto barba</i>	-tsa <i>pele, skotʃape p. pubiano, ʃapto barba</i>	-pitʃi <i>pele/cabelo, -mehi pena, -ija-potu barba</i>	-jankʊ, -naja / -ʃike <i>pele, -piti pena, -ʃiaki p. pubiano, -ʃiapato barba</i>
3. orelha	-hepi, -hnako <i>ouvido</i>	-ʃipi	-taru, -hanaʔo <i>ouvido</i>	-kipi(-ta), -kenako <i>ouvido</i>
4. olho	-jxale	-ihali	-ohi	-oki
5. nariz	-hri	-ʃiri	-hiri	-kiri(ta)
6. boca	-nama, ha-, -spi <i>lábio</i>	-nama	-nama, -potumatʃa <i>lábio</i>	-nama, -puto <i>lábio</i>
7. dente	-jxi	-ihĩ	-aĩ	-tsirin / -tseri, -ai-kiaku <i>molar</i>
8. língua	-nni	-ndi	-nenipa	-nene / -neni
9. unha	-sewata	-sewata	-atʃa	-sawata
10. pé	-hitʃi, -ksiʃ / -ksihe <i>perna, -tpali coxa</i>	-ʃitʃi	-hitʃipa, -tʃapari <i>perna, -purina coxa</i>	-kiti, -tapiki <i>perna, -porike coxa</i>
11. joelho	-soʃi / -sohi, -tskeri	-soʃi	-uhitʃa	-potori-ke
12. mão	-mjo	-mjʊ	-muju	-wako, -piʊ <i>palma</i>
13. braço	-kanʊ, -txana <i>ombro, -pli galho, -mehi asa</i>	-kanʊ	-tʃaana, -tutʃipi <i>ombro, -(a)puri galho, mehi pena, mehi-tʃapi asa</i>	-kanʊ, -tsotari <i>ombro, -pori / -kati galho</i>
14. barriga	-isati, -ixema, -nanwaka, -tʃka(-pi) <i>tripa, (-tʃekete), -tsin-xa urina</i>	-sati, -tʃkapi <i>tripa</i>	-mitu, -omiahi <i>estômago, -tʃiʔa-pi tripa, -tini urina</i>	-tika-ko, -tika-pi-tsa <i>tripa, -tika excremento, -tsina-ka urina</i>
15. pescoço	-noʃi / -nohi, -plajĩ / -plahi <i>garganta</i>	-noʃi	-nu-pi, -niʔurutare <i>garganta, -ʔanahi pomo de adão, -utʃitʃa nuca</i>	-nopi / -noki, -kanaki
16. peito	sta	-sta	-turuʃa	-torota
17. seio	-tni	-tni	-tʃini	tini
18. coração	-(r)ahi	naʃi	-ahipa	-ainkipa
19. fígado	-(x)ʊpna	-ʊpana	-upana	-ʊpana
20. osso	-api	-hapi	-api	-api
21. sangue	-xraxa, -xrā	-hraha	-iraa	-arēka
22. carne	-xiti, niktʃi / nikali	-hiti	-itʃi	ʃini
23. pele	-mta, -pata <i>casca</i>	-mta, -pata <i>casca</i>	-matʃa, -patʃa <i>casca</i>	-mata, -tāta <i>casca</i>
24. flor	-xwi, -xowi, -wʃi <i>espinho, -(i)tski raiz</i>	-kahonwiri	[aa]wiri, naʔu <i>espinho, atáperi raiz, iwápa-ti chifre</i>	iʔiwi / (h)ʃwi / hāwĩ, āwĩ(ri), (koriwa), inako <i>espinho, -kotsa raiz, iku chifre</i>
25. folha	sire	-sireri	-aire	(āā)-tsopa, -ʃike, itaku
26. semente	-hi, -tata-hi, xejnihi <i>fruta, -takli planta</i>	-tata-hi, -jenihi <i>fruta</i>	-anahi, -ahi <i>fruta</i>	-ki, amāt(i)iri / iʔiri <i>fruta, -taka planta</i>
27. ovo	-(i)nahi, -ʃitʃʊ <i>filha, -wixene filhos</i>	-naʃi	-anahi, -itu <i>filha</i>	-naki
28. cauda	-nʃi	-nʃi	-i-pi	i-ʃipi, -ʃita
29. gordura	-tʃi, -itʃʊ-waka, -inxi	-nihi	-haire, itʃiri	itʃi, i-i
30. nome	-(i)waka	-iwaka	-iwaʔa	-wāka
31. homem	hehi, jine-ri, -xani-ri <i>esposo</i>	ʃeʃi	ehi, -aniri <i>esposo</i>	kiki, -tani-ri <i>esposo</i>
32. mulher	sitʃʊ, jine-ro, -xanin-ro <i>esposa</i>	sitʃʊ	awitu, -aniro <i>esposa</i>	sito / sito, -tani-ro <i>esposa</i>
33. pessoa	jine-ri, kahiti <i>branco</i>	jine-ri, kaʃiti / pajiri	aʔareri, ahitʃi, mara,	kākiti, popōkari <i>índio</i>

	<b>Piro</b>	<b>Mantineri</b>	<b>Iñapari</b>	<b>Apurinã</b>
		<i>branco</i>	puwama?ari <i>branco</i>	
34. pai	-ir, -iri, papa, pati	-iri	-iri, tʃatʃa	-iri, pati
35. mãe	-inro, -inro, mama, nato	-inro	-iniru, natu	-niro, nato
36. anta	hema, xetene	ʃema	hama	kema, pūma
37. pássaro	koʃitʃi, ka-mehiri	koʃitʃi	a-mehiri ["que tem penas"]	koʃipiri-ki, kotipiriki
38. jacaré	kʃijohri	kʃijohri	ajuhiri + manu?apa <i>jacaré grande</i>	kaj(o)kiri / oʃita / matʃamero
39. peixe	ʃima	ʃima	hima	ʃimaki
40. piolho	-ʃepa / -hepa, kotʃopa / jõnipro <i>pulga</i> , -hni <i>larva</i>	ʃep(a)-tʃi, kotʃipa / serotʃi <i>pulga</i> , tsumi <i>larva</i>	-hapa, anahiro <i>pulga</i> , -hni / aĩro <i>larva</i>	nipa- / -jopa / kimitʃito, kotūpa / sawatʃi <i>pulga</i> , kini / kiji / kītʃi / kētʃi <i>larva</i>
41. árvore	(x)ax-mina / xaxa-, - mina / -(i)he <i>pau</i>	(h)āhā-mina, (tsih)	haamina, ihe	āa-mina / amana / -mina, tape, -(mi)na, -ke, āa-, - tsota / -tako <i>tronco</i>
42. sol	tkatʃi, teno-xox-ne <i>céu</i> , xoxi <i>dia</i> , kamla- / katalo <i>luz</i> , walapi / mxali <i>ano</i>	tkatʃi	tu?ati, tenutʃā <i>céu</i> , puuhé <i>dia</i> , hawāra <i>ano</i>	atokatʃi, i-kira-ʃiti / itanotiʃi <i>céu</i> , kamoi <i>verão</i> , kanani <i>ano</i>
43. lua	ksiri, kataxiri <i>estrela</i>	ksiri, katahiri <i>estrela</i>	airi, atuhiri <i>estrela</i>	kasiri, iwiriki / iōriki <i>estrela</i>
44. água	xoni, -xa / -xpa <i>líquido</i> , weni / rapxa / tsiriri <i>rio</i> , xipow-xā <i>lago</i>	honi, weni <i>rio</i> , raphā <i>igarapé</i>	(h)uni, iwana <i>rio</i> , aputū?āri <i>riacho</i> , hipuā <i>lago</i>	-ā, -pēc, āparā / iporā, wini / weni / (i)sawana <i>rio</i> , ipowa [cf. tupi-guarani <i>ipaw</i> ] <i>lago</i>
45. chuva	xina, neka	hina	hina, hiwa-tini	āparā
46. vento	(ka)-nipxja(-li), kawle	ka-nipha-li	hitʃima, heuri	ĩtima, ketaoriri
47. floresta	xoʃa, xiʃpoti	hōʃa	imapa?a, ima?i	ĩtopá
48. casa	panʃi / pana-, imahere <i>tapiri</i> , pokʃi <i>comunidade</i>	pātʃi, -pʃiri, imāʃere <i>tapiri</i> , pokʃi <i>comunidade</i>	-pana, apitʃari / pu?uti <i>tapiri</i> , ipu?uri <i>povoado</i>	aiko, papiri, -ta, aabokotʃi <i>aldeia</i>
49. pedra	sotli, poxewnatapi / xinripi <i>pedra de afiar</i>	sotili	hutʃari-āi	kai
50. areia	ksati, (solxi)	ksati-ʃi	hipitʃi	kipatʃi
51. terra	tʃiʃi, (xipatʃi), kaxli / jõnxahi <i>barro</i>	tʃiʃi	tʃiʃi, apituri / apa?iri <i>barro</i>	kipaatʃi, iʃiti, hākapa <i>barro</i>
52. fogo	pawa, (tʃi)tʃi, -itʃima <i>lenha</i>	tʃitʃi <i>fogo/lenha</i>	titi, puri <i>lenha</i>	(i)ʃaminĩ, itirika, kiratʃi <i>lenha</i>
53. fumaça	[tʃitʃi]-phia, jatʃxapere <i>nuvem</i>	[tʃitʃi]-p(i)hā	(a)tuē / ituē <i>fumaça/nuvem</i>	itʃiā, (katʃiāri)
54. cinzas	[tʃitʃi]-paxi, ksamome / -mero <i>carvão</i>	[tʃitʃi]-pāhi	ipu?uri, [titi]-me <i>carvão</i>	-pani
55. caminho	xatni, hapo	hatini, -hapo	hatʃini	kimapoli, apo-ri / apo-tʃi
56. montanha	maxka, xiknapa, xiploxi, roxo, pxita	---	itepuĩ, ipahitʃa	ĩʃirata-wite, imiri, kaitraje
57. noite	(hō)jetʃno, mapʃaxali / ksahiri <i>escuro</i>	hojetʃno	jati	ĩkanoka(ri) / iketa, mepiāāti <i>escuro</i>
58. quente	heme-ri, -emni, -ame, -olka <i>esquentar-se</i> , - xkokli <i>suor</i>	hame-ri	-ame-tʃari, -ame-niti <i>suor</i>	ka-pataka-, (po)oma, mehomate
59. frio	ka-tʃikle-ri, kapoxa-li <i>gripe</i>	katʃikle-ri	-ijare-nama, atinopiāri <i>gripe</i>	ka-tʃikare-, (po)tsaja
60. novo	heroti, makli <i>jovem</i> , xitsota <i>verde</i> , miwlatkoti / xeroti <i>cru</i>	heroti	herutʃi, heipi?ā-ri <i>cru</i>	amane-, ēçito, emi <i>bebê</i>
61. seco	popriri, -iprika / -ano- kli <i>secar</i>	popriri	puperi, -iperi-nama <i>secar</i>	[pa]-sona-, itʃarika, awaam-, poriri
62. cheio	ka-tsepu-li, jampotita, hinani-ri <i>repleto</i>	ka-tsepu-li	pupatʃareri, -tʃiamari <i>encher</i> , (r)ahu-?ama <i>repleto</i>	ʃāpoka
63. bom	kixle-ri, kʃinikani-ri, koxne-ri	kihle-ri	haware?a-ri, iha- nama	(h)ere-, hareka-
64. pesado	xino-li, jaxo-, janta-	hino-ri	piino-ri	(pa)-mina
65. grande	tsri / tserni, xo[-wika] /	tsri	iri-ri, tenu-ri	miita- / mira / namanani,

	<b>Piro</b>	<b>Mantineri</b>	<b>Iñapari</b>	<b>Apurinã</b>
	pipta <i>comprido</i> , teno-li <i>alto</i> , pni / wahra <i>longe</i> , kaja-hi / xi'to <i>muito</i> , psoli / pexni / ptowri / pajaka- <i>tudo</i>		<i>comprido/alto</i> , unamaa?ari <i>largo</i> , hoinima-ri <i>longe</i> , hitu-mari <i>muito</i> , pu?ããtʃi <i>tudo</i>	ĩtano <i>comprido</i> , wajowaka <i>longe</i> , kajããn-poko- <i>muito</i> , (p)ekene-ka / -piri'ka <i>tudo</i>
66. molhado	kxali, ixaka	kxali	ĩa-?ama	i(n)ãka, kããkari
67. branco	klata-li, -kamla <i>claro</i>	klata-li	aape-mari	-saró, katsopi-ri
68. preto	ksahi-ri, (mapʃaha)	ksahi-ri	ahiri	(pó)mama-
69. vermelho	sero-li, pò-mama <i>maduro</i> , pwaló-li <i>amarelo</i> , puleri <i>verde</i>	sero-li	pome?a-ri, ijuhitʃi <i>maduro</i> , jueru-ri <i>amarelo</i> , atutʃa-ri <i>verde</i>	pũkamara-, posẽta <i>verde/amarelo</i>
70. beber	-iiri / -ira, (-hãfrokã)	-ira	-ĩa-mã, ĩari <i>bebida</i>	-ĩã-tã / -jã-rĩ, -nãta
71. comer	-nika / -nihi + -natʃhewa, -ãʃix <i>chupar</i> , -emro <i>lamber</i> , (-tʃĩma), -niklo <i>engolir</i>	-nika	-ni?ã-mã, -ati-mã <i>chupar</i> , r-aere-mã <i>lamber</i> , -ni?uru-?ã-mã <i>engolir</i>	-ni-ka, -asika / -tʃĩma <i>chupar</i> , -noka <i>engolir</i>
72. morder	-ãʃka(tã), -aska, -ãʃ	-ãʃkata	-api-mã	-akitsã(tã), -katsã-tã
73. ver	-eta, -ita	-eta	-etʃã, -uma-?ama	-etama-tã
74. ouvir	-xema / -hema, -ihnaka	-ʃema, -ʃĩnako	-hama-mã	-kemakota, ima-tã
75. saber	-imata	-imata	-matʃã	-imata
76. dormir	-im(a)ka, -tʃapn- <i>sonho</i>	-imaka	-imi?ã-mã, tʃaponi-mã <i>sonho</i>	-imaka
77. morrer	-ipna	-ipana	-ipina-mã	-ipi(nã), -kuriã
78. matar	-kamaka(tã), -ijla, -ixka, -kótlo(tã) <i>bater</i>	-ijla, -kamata	-ino-?ã-mã, -ihie-?ã-mã <i>bater</i> , -itʃã?u-ri <i>brigar</i>	-oka, -aritãri, -joma, -ipiriri <i>bater</i> , -keta <i>atirar</i>
79. andar, ir	-ja- / -jana <i>ir/andar</i> , -pa <i>centrifugo</i> , -satoka <i>voltar</i> , -(x)xanika <i>levar</i>	-jan	-ja(nã)-mã <i>ir/andar</i> , -atu?apa-mã <i>voltar</i> , -ani?ã-pã-mã <i>levar</i>	-jana, -sa, -tĩpokota, -anika <i>levar</i> -tikanaka <i>carregar</i>
80. vir	-ina, -apoka <i>chegar</i> , -wap <i>trazer</i>	-ina	-ina-mã, -apu?ã-mã <i>chegar</i> , -ani?ã-ri <i>trazer</i>	-ina, -apo-ka <i>chegar</i> , -mĩna <i>trazer</i>
81. dar	-eneka	-eneka	-(i)pã-mã, -i?ã <i>presentear</i>	-sika
82. dizer	-tʃĩna / -inkak, -janĩma <i>falar</i> , -mĩnkaklew <i>contar</i> , tokani <i>idioma</i> , plaʃi <i>voz</i>	-janĩmatã	-tina, -tu?ã-na <i>falar</i> , -hamaretʃã / -na <i>contar</i> , tu?ani <i>idioma</i> , -ima <i>voz</i>	-tʃã, -sãpire, -sãkire-tã, -pira-na
83. queimar	jotʃi(pi)ka, -alxaka, -hima <i>assar</i> , -tʃĩrna <i>arder</i>	jotʃika, -alaxaka	-imeã-mã	-arika, -jotika
84. lavar	-erka / -eromka(tã) / -tetʃkika, kawa <i>banhar-se</i> , -powa(tã) <i>limpar</i>	-eromaka	-hipã-ri, ihãã-mã <i>banhar-se</i> , -ino <i>limpar</i>	-eroka / -aroka(tã), -kipã <i>banhar-se</i>
85. cair	-ihri(ka)	-ĩʃrika	-iri-?ã-mã	-iri-ka
86. vomitar	-aplĩ(tã)	-aplĩtʃã	-apariri?ã-mã	-kananã(tã)
87. assoprar	-ahpó	-ãʃpoka	-ahapũ-mã	-ʃũka
88. ter medo	pika	-pika	-pi?ã-mã	pĩka
89. voar	-alna	hapalana	-ipiruru?ã-mã	-ara-na
90. nadar	-anoxã(tã), kmaxata <i>flutuar</i>	-anokãntã	-ano?ã-mã, -ipĩma?ã-mã <i>flutuar</i>	-anoka, ãtapota
91. deitado	-iklixa, -(ik)nakxa, (-tʃĩnrũʃãkó, hajloklewata, weja)	-ikolixa	-i?urĩã-mã	-inaka, -sirĩ-ka, -poroka
92. sentado	tiplã(tã)	tiplã	-tʃĩpara	-tipãka
93. de pé	tinwã(tã), palna, tika	tinwã	-tʃĩmã-mã, -parĩna	-tima
94. eu, me	xita, n(o)- / -nũ	xita, nũ-	nohã, n(o)-, -no <i>O</i>	nóta, n(i)- / -nũ
95. tu, te	pitʃã, p(i)- / -ji	pitʃã	pisa, p(i)-, -i <i>O</i>	pita, p(i)- / -i
96. nós	witʃã, w(i)-, (hã-) / -wi	hitʃã	ehe, a(w)-, -ĩ <i>O</i>	atã, a- / -wã
97. não	mã-, xi(ke)	xike, xi-	a?aimãni, aã-	mã-, kona
98. um	sati-, pa	sati	paatʃi, pamĩri <i>outro</i>	hãt-
99. dois	xepi	xepi	hepi	epi
100. três	mapã	mapã	mapã	epi-hãti

## KUNIBA, KUXITI-NERI, CANAMARE & KATUKINA

- **Kuniba** (Kunibo): recolhido por Nimuendajú e Valle-Bentes (1923: 215-217) e por Rivet e Tastevin (1919-1924: 298-325).
- **Kuxiti-Neri**: recolhido por Rivet e Tastevin (1919-1924: 106-112).
- **Canamare** (Canamirim): recolhido por Spix (Martius 1863: 235-236) em 1819, ao “oeste da boca do Juruá”. Provinham do rio Juruá.
- **Katukina**: recolhido em Manaus por Natterer (s.d.: 454-462) em 1833, com informantes provindo do rio Juruá.

	<b>Kuniba</b> Nimuendajú, © Rivet & Tastevin (1919-1924)	<b>Kuxiti-neri</b> Rivet & Tastevin (1919-1924)	<b>Canamare</b> Spix (1819) (K-K) Katukina-Kanamari	<b>Katukina</b> Natterer (1833)
1. cabeça	ʃiu / jihwi ©, ʃiruta / jiruta © <i>testa</i>	ʃiwe	-chüy, -etüku [K-K: - <i>tok] testa</i>	-ʃhi, -etöku <i>testa</i>
2. cabelo	(ʃiu)-sa, ʃap-tu <i>barba, bigode,</i> ʃap-tahã <i>sobrancelha</i>	-ʃiwe-sa, ʃaptu <i>barba</i>	-pîty, hipîty <i>cílio,</i> -ʃüah [piro] <i>sobrancelha</i>	-piti
3. orelha	ʃipi / jepi ©	-kepi	chepi-sama [piro], - <i>chenaku ouvido</i>	-ʃepi
4. olho	ihale	-iule	-uchii [iñapari]	-(u)chi
5. nariz	uʃiiri / jeri ©	-ʃiri	-chiry	-ʃiri
6. boca	nama, ispi <i>beijo</i>	-nama	-nahma, -sipy <i>lábio</i> [piro]	-nama
7. dente	ihĩ	-ihe	-aü [iñapari]	-an
8. língua	nei	-ne	-nüny	-neni
9. unha	sewata	-sewata	-seoata [piro]	-ʃeauta
10. pé	ʃiti / jiti ©, -tpal <i>perna</i>	-ʃiti, -tipali <i>perna</i>	-chîty / -pâlu, -tapali <i>perna, -tsaʃya coxa</i>	-lötʃi, -tapali / -palu <i>perna</i>
11. joelho	ʃuʃi, mkatirisata ©	-soji	-kai-ʃuchy	
12. mão	miu	-miu	-mujú [iñapari]	-mojo
13. braço	kanu, thaná <i>ombro, kana</i> ©	-kanu, -ksana <i>ombro</i>	-kâno [piro], -tana-chy <i>axila</i>	mechi <i>pena</i>
14. barriga	sati ©, tikapi © <i>intestino, -tin-</i> hati <i>urinar</i>	-sate	-emá, -tsihny <i>urinar, -</i> <i>itika defecar</i>	-atʃi
15. pescoço	nuje ©, -purahi © <i>garganta</i>		-nópy [iñapari]	
16. peito	sta	-stata		
17. seio	-tina ©	-tani		-tini
18. coração	waji ©		n-atôchy	
19. fígado	-upana ©			
20. osso	ihapi / -hapi ©		-api	-api
21. sangue	ʃirari / hirahĩ ©	siali	-ürra	
22. carne	-jiti	eketi		-iti
23. pele	imta / muta ©	ʃima		
24. flor	kahuwiri ©	iawi	kazupaly [piro]	-tʃechi <i>raiz</i>
25. folha	ka-siriri	-sela	sapahna	
26. semente		tʃowaji <i>fruta</i>	-sâame <i>pênis, nalaʃitʃi</i> <i>vagina</i>	-chi <i>fruta, -ʃame</i> <i>pênis, lonalaʃi vagina</i>
27. ovo	inaçi, -tiri <i>filho</i>	naʃi, -tiri <i>filho</i>	-tiri <i>filho</i>	-chi, makaliʃine / wenetʃiti <i>criança, -</i> tiri <i>filho, -(i)ʃitiu</i> <i>filha</i>
28. cauda	kiwetʃi ©	-nsi		
29. gordura	rinihi ©	hyire, ʃire		
30. nome		iwaka, iwakoro		
31. homem	ʃeçi, kaneri © <i>esposo</i>	ʃeʃi	chechü, makaluchine <i>marido</i>	ʃöʃi
32. mulher	setju	setjo	saitju-né	saitju, -aniru <i>esposa</i>
33. pessoa	ine-ri “branco”, katukanĩ <i>índio</i>	jene, pajiri “branco”		kaʃiti, kaʃini
34. pai	eriri, papa, pati ©	n-eri, pate / pati	pati, jeje <i>irmão</i>	pati, tsi-ri-mani

	<b>Kuniba</b> Nimuendajú, © Rivet & Tastevin (1919-1924)	<b>Kuxiti-neri</b> Rivet & Tastevin (1919-1924)	<b>Canamare</b> Spix (1819) (K-K) Katukina-Kanamari	<b>Katukina</b> Natterer (1833)
				<i>velho</i> , tuti <i>avô</i> , jeje <i>irmão</i>
35. mãe	mama, nata ©	nato	natù	natu, tsi-ru-mani <i>velha</i> , jiru <i>avô</i> , tamen <i>irmã</i>
36. peixe	ŷima	ŷima		ŷimã
37. pássaro		kuŷit(j)i		koŷitŷi
38. piolho				
39. árvore	ahmenã	aimina	amina	hamina
40. sol	tkati, uhi <i>dia</i> , warapi © <i>verão</i>	tikatŷi, oi <i>dia</i> , tenu <i>céu</i> ,	tenu <i>céu</i> , huy <i>dia</i>	tukatsi, hũn ũn <i>dia</i> , hitolon iri <i>trovão</i> , ameruli <i>relâmpago</i>
41. lua	ksiri / ksiri ©	kseri	kasiry, jatŷy [< T-G], tŷy / nuchiry / putachy <i>estrela</i>	kaŷiri, kataŷiri <i>estrela</i>
42. água	uni, ipuhã <i>lago</i>	une, -ã,		huni, hipoã <i>lago</i>
43. rio	araphã / rapaha ©	weni, lapah <i>igarapé</i>	weny	weni
44. chuva	inã	hina		hinian
45. vento	hanati ©	kanipzari, hanate		hauuli
46. floresta	ŷia		ŷya-ucka	sapana
47. casa	panti	pant(j)i, (ajupa) wipji <i>tapiri</i>	panitŷy	panetŷi
48. pedra	futiri / sutari ©	sotili(e)	suehyu	soŷiu
49. areia	ksate ©			kaŷati
50. terra	ŷiŷi / tiji ©, kahiri-ŷpa © <i>barro</i>	kaŷpa		
51. fogo	tŷiti / titi ©	titi		tŷitŷi, ŷiauka <i>lenha</i>
52. fumaça	-pehẽ ©			
53. cinzas				
54. lenha	tŷiti			
55. caminho	hatena / hatini ©			
56. montanha	wajera ©			himiri [apurinã]
57. noite	ujetinu ©	ojetfono, mapitŷaa	jatŷy [inapari]	jatŷi-tala
58. quente	ameri	emelo		hameeri
59. frio		katŷikilelo		katŷikaleri
60. novo				
61. seco		riporiha, pupiriri		
62. cheio				
63. bom	kijirari	kiiri, kiire		hiãnle
64. pesado				
65. grande	tere ©	tsiri, uwekaro <i>comprido</i> , tende <i>alto</i> , itjole <i>muito</i> , <i>tudo</i>	tenuty <i>alto</i>	tsöriri, hitiu <i>muito</i>
66. molhado		reaka, katokaro		
67. branco	kiratari ©, pairi	krata		kalata-li
68. preto	ksaŷiri	ksajiro		tŷachö-ri
69. vermelho	seuli / tserure ©	serulo		seru-li, pule-li <i>verde</i>
70. beber	-ira	-ratkarii	-ereo-atŷy	-ira
71. comer	nika	-nika, niŷewa/natŷiwa	hanichoa	-nika
72. morder		-atŷkata		-ŷikata
73. ver				
74. ouvir			nu-chemata	
75. saber				
76. dormir	umkatŷ	-emika	-macho-atŷy	-maka
77. morrer	-epunana	-epuna	n-ialete	-ipina
78. matar		kuindeta, ka indeta		
79. andar, ir	-jana ©	-jana		-ja
80. vir		-ena		-ine
81. dar		-eneŷ(j)e		
82. dizer		-tukane		
83. queimar		-laxhana		
84. lavar		-ŷirijeri	n-akauo-atŷy	

	<b>Kuniba</b> Nimuendajú, © Rivet & Tastevin (1919-1924)	<b>Kuxiti-neri</b> Rivet & Tastevin (1919-1924)	<b>Canamare</b> Spix (1819) (K-K) Katukina-Kanamari	<b>Katukina</b> Natterer (1833)
85. cair	-ereka ©	-firikana		
86. vomitar				
87. assoprar		-ajpoko		
88. ter medo		-pika		
89. voar	-arananda	-arona [= Piro, ≠ Mantineri]		
90. nadar		-anuata		
91. deitado		-ekiriha		
92. sentado	-tepurata ©	-tepulata		
93. de pé	-tenuatiki ©	-tenuata		
94. eu, me	ita, nu-	ita, nu-	n(u)-	nu-
95. tu, te	pitʃa, pi-	pitja, p-		pi-
96. nós	witʃa, wi-	witja		
97. não	irawa <i>não tem</i>			ma-, nikaninta
98. um		satepia	sati-pika	
99. dois		hepi	hepü	hepi
100. três		---	mapa	mapa

### KUNIBA

• **kfiwana** © *tatu*, **kajate** © *paca*, **pehjiri** © *cutia*, **ksapehiri** © *cutiuiá*, **jupetiri** © *esquilo*, **ʃimã** / **hjema** © *anta*, **hiari** / **ijari** © *queixada*, **miriti** / **miriti** © *caitetu*, **kfuteri** **veado**, **kapji** © *quati*, **piʃana** © *gato*, **junari** *maracajá*, **mhenukli** *onça*, **kewe** © *cão*, **kinã** *guariba*, **mtira** © *coatá*, **tʃikuti** / **tʃkute** © *macaco-prego*, **kirete** © *caiarara*, **kwaha** © *zogue-zogue*, **amana** © *uacari*, **kamuje** © *macaco-barrigudo*, **puseri** © *sauim*, **seruru** + **jukaje** © *boto*, **ahika** © *peixe-boi*

• **upfi** © *pato*, **puru** ©, **ntanta** © *gaivota*, **akapura** © *maguari*, **jawiru** © *jabiru*, **hieka** *mutum*, **tutimta** *jacu*, **prejenako** © *aracuã*, **kanari** © *cujubim*, **atʃaw(e)ripa** *galinha*, **matutu** © *matintaperera*, **majiri** © *urubu*, **pogtʃa**, **paktia** © *gavião-real*, **jupiri** © *japu*, **ʃawaska** © *japim*, **puleru** *arara-vermelha*, **tsendehi** © *periquito*, **(k)ataleru** *papagaio*, **ititi** © *jacamim*, **uruehunde** © *carão*, **ʃikanĩ** *tucano*, **juku** © *inambu*, **suruhji** © *inambu*

• **imuni** / **himuna** © *cobra*, **(t)ʃiuhiri** *jacaré*, **kanuja** © *jabuti*, **sepiri** © *tartaruga*, **pumamaru** © *tracajá*, **turujiri** © *sapo*, **ʃima** *peixe*, **kajunaru** *surubim*, **wamã** *pirarucu*, **patire** © *pacu*, **hamjire** © *tambaqui*, **(h)umã** *piranha*, **pitute** © *poraquê*, **piju** / **piju** © *arraia*, **katutaru** © *formiga*, **katiti** © *saiúva*, **manahi** © *tocandira*, **jere** © *mosca*, **ahiu** © *pernilongo*, **kupire** © *carrapato*

• **ahmenã** *árvore*, **jende** © *miriti*, **kaji** © *bacaba*, **ʃititi** © *patauí*, **peri** / **spere** © *açai*, **apiʃiri** *urucu*, **hana** © *abacaxi*, **kapaju** © *mamão*, **ʃpari** / **jipari** © *batata*, **pahi** / **pahũ** © *cuia*, **makana** © *cará*, **kunde** © *seringa*, **kandi** / **kande** © *mandioca amarga*, **jimeka** © *macaxeira*, **pekiru** © *capim*, **putʃkawari** © *canarana*, **kafiri** *flecha*, **putiwaksõri** *cana-de-açúcar*, **ʃifi** / **ʃihi** © *milho*, **waphĩ** / **wapihi** © *algodão*, **karapuri** © *ingá*, **sapená** *banana*, **kurimaru** © *cubiu*, **ieri** / **hiri** © *tabaco*, **kumiri** *pimenta*

• **ijãri** © *abano*, **jumaihĩ** *anzol*, **kafiri-toa** *arco*, **kafiri** *caxiri (álcool)*, **kanoa** / **kanawa** © *canoa*, **piri** + **kujhita** © *cesto (balaio)*, **sãhĩ** *chapéu*, **titi-ksi** © *espingarda*, **(u)samene** © *espírito (alma)*, **kamtʃi** / **kamtĩ** © *alma de defunto*, **janeti** © *deus*, **kutiru** © *faca*, **(h)epiti** *machado*, **urute** © *moquém*, **kafipaimali** + **imatĩ** © *panela*, **tsejũji** © *peneira*, **misiri** © *pente*, **hiha** © + **ititsti** © *pilão*, **kamuhupi** © *ralo*, **ʃeti** *rede*, **tiwari** © *rede de tucum*, **(t)saluhapi** *remo*, **mukatiri** © *roupa*, **tiwi** © *sal*, **matʃetu** © *terçado*, **katsupi** © *tipiti*

## KUXITI-NERI

• **kainde** *animal de caça*, **ufiuli** *gambá*, **ſwa** *tamanduá*, **pasewatiri** *tamanduá-de-colete*, **jau** *preguiça*, **kſiwana** *tatu*, **kajati** *paca*, **pefiri** *cutia*, **jupitiri** *esquilo*, **irifstehi** *cuandu*, **hjema/ſema** *anta*, **meriti** *queixada*, **iali** *caitetu*, **ksoteri** *veado*, **kapsi** *quati*, **jonali** *maracajá*, **manukiri** *onça*, **tawawa** *onça-vermelha*, **kewe** *cão*, **kina** *guariba*, **mejamiri** *macaco-da-noite*, **mtira** *coatá*, **katsanari** *parauacu*, **kamuja** *macaco-barrigudo*, **skoti** *macaco-prego*, **kleti** *caiarara*, **kwa** / **kwaundi** *zogue-zogue*, **amana** *acari*, **piſeri** *macaco-de-cheiro*, **wajirama** *saguim*, **ki(é)siri** *saguim*, **ſiu** *morcego*, **pesili** *boto vermelho*, **ksajiro** *boto preto*, **aika** *peixe-boi*

• **kufit(ſ)i** *ave*, **opſi** *pato*, **arati** *uanana*, **axkapa** *putiri*, **polo** *bacurau*, **pamaſ(j)i** (-) / **wapra** (+) *urutau*, **kaifeti** *jaçanã*, **pe(l)ã** *gaivota*, **pati** *garça grande*, **katse** *panapi garça pequena*, **kajuanpudli** *socó*, **natſawali** *socó*, **seruprimalu** *tuiuiu*, **saimejiri** *jabiru*, **potkoko** *pombo*, **kamoa** *juriti*, **jeka** *mutum*, **kiuri** *mutum-piuri*, **kanari** *cujubim*, **kolo** *uru*, **atjauripa** *galinha*, **moji** *anu*, **majori** *urubu*, **karatatar** *urubutinga*, **paktſa** *gavião*, **ſiſindo** *caracará preto*, **juwipiti** *tesourinha*, **ſkiri** *cauré*, **sorupa** *andorinha*, **jupri** *japu*, **tſawaska** *japiim*, **tſawo** *cigana*, **puletu** *arara-vermelha*, **pulta** *arara-amarela*, **sendehi** *periquito*, **pawiru** *curica*, **apiru** *papagaio*, **wawato** *papagainho*, **zoto** *saracura*, **zoli** *pavãozinho*, **ikiki** *jacamim*, **ſikane** *tucano*, **yawiri** *araçari*, **joko** *inambu*, **kafi** *paptjo*, **sisorosoro** *inambu-roxo*, **sisika** *sururina*, **makukawa** *macucaua*, **tſipiriri** *bem-te-vi*, **sejina** *tangará*, **seipii** *pipira*, **swejiri** *beija-flor*, **kamate(i)** *sabiá*, **carasué**

• **makutawalu** *iguana*, **tokotoko** *tamaquaré*, **kutſira** *osga*, **ſipiru** *calango*, **ſito** *teju*, **imina** *cobra*, **kſiujiri** / **maputſonati** *jacaré*, **konusa** *jabuti*, **sepiri** *tartaruga*, **pumamaru** *tracajá*, **jawe** *iaçá*, **ſota** *matamatá*, **turujiſe(i)** *sapo-cururu*, **piweni** *boa-boa*, **mikuri** *bacururu*, **wawa** *sapo sp.*

• **ſima** *peixe*, **kratakanaru** *piraíba*, **dourado**, **epirahari** *piramuta*, **wakawa** *pacamu*, **wakamumi** *pirarara*, **kajunaru** *surubim*, **korio** *mandi*, **kokſi(i)tji** *jandiá*, **kakwarohi** *cangati*, **ſuepi** *candiru*, **sojiri** *tambuatá*, **atijiri** *bodó*, **makunana** *tucunaré*, **kieporo** *jacundá*, **tſewi** *acará*, **wama** *piraruru*, **maweru** *aruanã*, **ahamta** *peixe-cachorro*, **wamuri** *matrinxã*, **kapiripa** *jaraqui*, **kapiraru** *sardinha*, **sakieri** / **sakiiri** *traíra*, **pone** *jeju*, **patili** *pacu*, **kapupire** *pirapitinga*, **hamjiri** *tambaqui*, **uma** *piranha*, **pitsoti** *poraquê*, **kô** *sarapó*, **puju** *arraia*, **tupari** *paru*

• **katſitſi** *saúva*, **manahi** *tocandira*, **katsutalio** *taracué*, **kamilo(ru)** *cupim*, **katata** *borboleta*, **ſiſiri** *mosca*, **aiu** *pernilongo*, **atſigata** *pium*, **jusira** *maruim*, **putunu** *jawa besouro*, **jajiri** *vira-bosta*, **poti**, **kautso** *vaga-lume*, **ſitjoli** *cigarra*, **kupili** *carrapato*, **ekuru** *escorpião*, **pitſana** *aranha*, **jotolo(u)** *caranguejo*, **eke(t)i** *camarão*, **kanupa**, **ſuluta** *ostra*, **umauli** *minhoca*

• **aimina** *árvore*, **jati** *sorva*, **kiawe** *jarina*, **ksami** *aricuri*, **katikulawa** *inajá*, **atipujoro** *jaci*, **tſileti** *paxiúba*, **upatski** *paxiubinha*, **kapatolelu** *ubim*, **hjinde** *miriti*, **solle** *caraná*, **bombonaje**, **kundeji** *marajá*, **murumuru**, **kiri** *pupunha*, **speri** *açai*, **juſikili** *manaca (Euterpe sp.)*, **ſititi** *patauí*, **kaji** *bacaba*, **usen** *samaúma*, **hana** *abacaxi*, **kolxã** / **kolrã** *resina*, **kapaju** *mamão*, **kapeſiſi** *acapu*, **pahũ** *cuia*, **soria** *abóbora*, **putſualu** *melancia*, **ſipale** *batata-doce*, **makana** *cará*, **kondi-mina** *seringueira*, **kandi** *mandioca*, **tſapi** *maniva*, **ſimeka** *macaxeira*, **iſpa** *mandioca molhada*, **e-pani** *farinha*, **komiri** *beiju*, **katſuare** *tucupi*, **kuja** *mingau*, **kſana** *grama*, **putſkawaro**, **wanapo** *canarana fluvial*, **mururé**, **wata** *bambu*, **katsili** *cana-de-flecha*, **kafiri** *flecha*, **putſua-ksiri** *cana-de-açúcar*, **ſihi** *milho*, **jikiriji** *louro*, **janaj(s)i** *castanha*, **wapi** *algodão*, **manti** *pama*, **jukiri**

*ambaúba*, *sapana banana*, *jitalu banana vermelha*, *kandawa banana grande*, *kajito banana São Tomé*, *motiparitjo banana bagé*, *maptu(s)iritjo banana curta e grossa*, *sejupiru banana média*, *ma-pululu banana sp.*, *katfukuruawa banana sp.*, *katforo limão*, *katsajiru maçaranduba*, *komiri pimenta*, *katfipi cogumelo*

• *eponopi abano*, *sapi agulha*, *kajiritoa arco*, *aheri borduna*, *kaonti bruxo*, *curandeiro*, *kanawa canoa*, *kuja caxiri*, *kojita*, *pili*, *fiwate cesto*, *sahi chapéu*, *indako*, *[wapi]-etsa corda*, *aniapi espelho*, *kaufiri espinho*, *samentjo espírito (alma)*, *folá*, *tsala deus*, *kutfiru faca*, *wata lança*, *hepti machado*, *tiwiti miçanga*, *ulupifje moquém*, *imati panela*, *sehohi / sejiji peneira*, *miñiri pente*, *fejì rede*, *tsuka rede de tucum*, *kjanha remédio*, *saliozapi remo*, *mkatfiri roupa*, *tambura tambor*, *matfeto terçado*

### CANAMARE / CANAMIRIM

Recolhido em 1819 por Spix (Martius 1863: 235-236) no rio Solimões, com informantes provindos do rio Juruá.

corpo - <b>mâne</b>	- <b>mane</b> [Piro], <b>manaʔa</b> [Iñapari]
munheca <b>nu-kaichy</b>	
nuca <b>n-emüy</b>	
clavícula <b>nu-kuza-pytale</b>	
cotovelo - <b>kuzery</b>	- <b>tfuferi</b> [Kuniba], - <b>tsohere</b> [Piro], <b>hiturehi</b> [Iñapari]
umbigo - <b>puluchy</b>	- <b>plo</b> [Piro], - <b>puruhi</b> [Iñapari]
tornozelo - <b>suchüa</b>	- <b>sofi</b> “joelho” [Piro]
pênis - <b>sâme</b>	- <b>sme-pi</b> [Piro]
ânus - <b>tzùma</b>	- <b>tsome</b> [Apurinã]
tio <b>kuku</b>	<b>kuku</b> [Kuniba], <b>koko</b> [Piro]
tia - <b>epüery</b>	- <b>apa</b> [Kuxiti-neri], - <b>aparo</b> [Iñapari]
cantar <b>jikâly</b>	<b>jikali</b> [Piro], <b>tfikara</b> [Kuniba], <b>jikaro</b> [Apurinã]
gritar <b>a jua</b>	
provar, saborear - <b>nanipja</b>	
esperrar - <b>etfjuhe</b>	- <b>etfxo</b> [Piro], - <b>etfjötfahe</b> [Iñapari]
quatro <b>piaka makuehy</b>	
dez <b>ütu</b>	
tardinha <b>kai-tâla</b>	<b>kaji</b> [Piro], <b>awihî</b> [Iñapari]
bruxo <b>metüe</b>	<b>mête</b> [Apurinã]
canoa <b>kanoa</b>	<b>kanawa</b> [Piro]
alma <b>nu-chüu</b>	
deus, diabo <b>kamatfy</b>	<b>kamtñi</b> [Kuniba], <b>kamtñi</b> [Piro]
prato <b>nu(-)kuzary</b>	
jupará <b>yatfit-fekute</b>	
macaco-da-noite <b>jamury</b>	<b>hajamri</b> [Piro], <b>hijamiri</b> [Iñapari], <b>jamiri</b> [Apurinã]
jacamim <b>mutufy ???</b>	
mutuca <b>chery</b>	<b>feri</b> [Piro], <b>herisi</b> [Iñapari]

Além desta lista, encontramos outras palavras *canamare* em Rivet e Tastevin (1919-1924: 298-325), mas que não conseguimos encontrar em Martius (1863: 235-236). Eis as principais:

**tfritu preguiça**, **hypetu capivara**, **pefiry cutia**, **jupitiry esquilo**, **nufesuata anta**, **merity caitetu**, **futery veado**, **saxüery**, **axity onça**, **tibalixe onça-vermelha**, **kaina guariba**, **matfira coatá**, **zykoty macaco-prego**, **koafi caiarara (zogue-zogue?)**, **hirry parauacu** [iñapari], **katfipatalery pato**, **mafo mutum**, **piury mutum**, **kanaly kujubim**, **matjuly urubu**, **hetfira urubu** [iñapari], **fura arara**, **puhleta arara**, **tfirito periquito**,

wauwatu papagaio, koery saracura, jumaku surucuá, karau camaleão, mutufy surucucu, fūraly Xyphos araramboya, nuzuzai sucuriju, apufürüpje jararaca-mirim, herotue cobra paranamboya, fūfery / mamipiry jacaré, sepīry tartaruga, mamalu tracajá, kamuku sapo, fīma peixe, saiete surubim, kamueru tucunaré, pezuhly jacundá, humah piranha, kapupiry pirapitinga, hamaxiry tambaqui, fueh maruim, haniu pernilongo, kasi carrapato, hūsua uruá, saluta ostra, hapy cipó, kanys-piritūfy salsaparrilha, koaka cacau, aikabia curare, esu assacu, kanury mandioca, fīfy milho, panapī banana

### KATUKINA

Recolhido em Manaus por Natterer (s.d.: 454-462) em 1833, com informantes provindos do rio Juruá.

• pira animal de criação, kafiwana tatu-galinha, fitapari tatu-canastra, tseema / tseema anta, hirali [iñapari] queixada, meriti caítetu, foteri veado, achiti onça, piraatfi cão, kainja guariba, matfira coatá, karetu caiarara, katsanali macaco-prego (m-barrigudo), hönri [iñapari] parauacu, hainka peixe-boi

• kofitfi ave, hupaafi pato, mutufi pomba, mafu mutum, takala galinha, majuli urubu, pachitfa gavião, jupiri japu, fula + kaueja arara-vermelha, puleta arara-amarela, hapiru papagaio, hititi jacamim, mami inambu, jumako surucu

• fiuchöri jacaré, fituju [apurinã] jabuti, föpīri tartaruga, fimã peixe, hanakafön piraiba, mapiu [iñapari] arraia

• fopeeri açai, kanieeri bacaba, tšedi patauá, himakona cará, kauispiri salsaparrilha, kanaka cacau, haikepeñ curare, kanöri mandioca, fimeka macaxeira, hipani farinha, pitšoli [iñapari] tapioca, fīšana capim, katšalikafi + hitšitipi flecha, fīchi milho, fopanapi banana, kapiänlu banana são tomé, hijiri tabaco

• firitapu arco, meñti / kafiri bruxo, kanawa canoa, hauñ caxiri, kochita cesto, tsola deus, koroatfi demônio, jīma faca, hepiti machado, hemati panela, hafiänfi cântaro, setfi rede de dormir, haikali zarabatana

## SUBGRUPO PRÉ-ANDINO (KAMPA)

	Nomatsiguenga	Asháninca	Ashéninca	Matsiguenga
1. cabeça	-gi-to, -boru <i>rosto</i> , - tʃatai / -atankoo-ki / (-mintei) <i>testa</i> , - gebitʃa <i>cérebro</i>	-i-to, -woro <i>rosto</i> , -wankaina <i>testa</i> , -tamaku <i>sobrancelha</i> , -inapatsa <i>cérebro</i>	-ji-to / ki-to-, -poro <i>rosto</i> , -panka / - tamaku <i>testa</i>	-gi-to, -woro <i>rosto</i> , -tamaku <i>testa</i>
2. cabelo	-gi-si, -piti <i>pele/pena</i> , -sipi <i>barba</i> , -sipotona <i>bigote</i>	-(k)i-ʃi, piti- / -witi <i>pele</i> , - ʃiwa <i>p. pubiano</i> , - ʃipato(na) <i>barba</i>	-(k)i-ʃi, -ʃiwa <i>p.</i> <i>pubiano</i> , -ʃipatona <i>barba</i>	-gi-ʃi, -witi <i>pele</i> , - ʃipatona <i>barba</i>
3. orelha	-gemita	kempita- / -jempita	kempita-, -jimpita	-gempita
4. olho	-oki	-oki	-ooki	-oki
5. nariz	-getsi / ketsi-, kirina- <i>narina</i>	-(w)ontso, -iri(na)	-kiri	-girimaʃi
6. boca	-bagante, -tsera <i>lábio</i>	-paante, -tsera / -tona <i>lábio</i>	-paante, -tʃera <i>lábio</i>	-wagante, -tsera <i>lábio</i>
7. dente	-a(h)i	-ahi	-ai-ki	-ai
8. língua	-nine	-nene	-nene	-nene
9. unha	-jata	-setaki / -jetaki	-jetaki	-jata
10. pé	-giti, -ponkiti, -bari <i>coxa</i>	-iti, -wori <i>perna</i> , -ʃorita <i>coxa</i>	-kitsi, puri- <i>coxa</i>	-giti / -pon- <i>kiti</i> , -wori <i>coxa</i>
11. joelho	-gerito	-jerito, -honko	-jereto	-gereto
12. mão	-baku	-aku	-aku	-aku <i>mão, braço</i>
13. braço	-baku / -gonaki, - tsego <i>galho</i> , -sema / -tʃogita / -(a)tisita <i>ombro</i> , -pangi <i>asa</i>	-hempeki, -tʃao-ti <i>galho</i> , - sempa / -tʃoketa <i>ombro</i> , - panki <i>asa</i>	-ʃempa / -aku, - tʃoketa <i>ombro</i> , - wanki <i>asa</i>	-nara / -aku, -tsego <i>galho</i> , -ʃironte <i>ombro</i> , -wanki <i>asa</i>
14. barriga	-tsonia / -tsomun-te, -segoto / -agangi- matia <i>estômago</i> , - (a)maretsa <i>intestino</i> , tiga- <i>excremento</i> , - tsine <i>urina</i>	-tsomonte / -motiha, -feito / -amporetsa <i>tripa</i> , tia- <i>excremento</i> , -tsini <i>urina</i>	-motiaa, -feito / - amporitotsi <i>tripa</i> , tsija- <i>excremento</i> , - ts <sup>h</sup> ini <i>urina</i>	-motia, -monki, -negi / -seguito <i>estômago</i> , - amporetsa <i>tripa</i> , tiga- <i>excremento</i> , -tsini <i>urina</i>
15. pescoço	-tsono	-tsano, -niaminto	-kentsi, -niaminto <i>garganta</i>	-tsano
16. peito	-nei, -tʃopinei <i>esterno</i>	-onehi	-ʃipane, -tʃopinei	-negi
17. seio	-tsomi	-tsomi	-tʃotʃone, tene-ts <sup>h</sup> i	-tsomi
18. coração	-asankane, -(a)nihine	-asankane, -ʃire	-asankane	-anigaki
19. fígado	-mpana	-anatare	-irapana	-iraapana
20. osso	-tongi	-tonki	-tonki	-tonki
21. sangue	-araa	-iraha	-iraa	-iraa
22. carne	-patsa, pasiniri, sintsi- <i>musculoso</i>	-watsa	-wat <sup>h</sup> a	-watsa, -poʃiniri, -ʃitsa <i>músculo</i>
23. pele	-masi, -taki <i>casca</i>	-meʃina / -witi, -taki <i>casca</i>	-meʃina, -taki <i>casca</i>	-meʃina, -taki <i>casca</i>
24. flor	-tega, -tseí <i>espinho/chifre</i> , -pari <i>raiz</i>	-teaki, -tseeki <i>espinho/chifre</i> , -pari <i>raiz</i>	-teja-ki / -tjaa-ki, - tʃee <i>espinho/chifre</i> , - pari-t <sup>h</sup> a <i>raiz</i>	-tega, -tse(h)i <i>espinho/chifre</i> , -pari <i>raiz</i>
25. folha	-(pa)si, tsipana	-(o)ʃi, tsipana	-ʃi, -ts <sup>h</sup> ipana	-ʃi, -pana, tsipana
26. semente	-ki(tsó), -hitó <i>fruta</i> , - obati <i>plantar</i>	-itsóki, -penki, -owati <i>plantar</i>	-ki(-t <sup>h</sup> o)	-ki(tsóki)
27. ovo	-gitso, -tomi <i>filho</i> , <i>pequeno</i> , -sinto <i>filha</i> , -(h)ani <i>diminutivo</i>	-itso-ki, -ori-hani <i>pequeno</i> , -ʃinto <i>filha</i>	-kit <sup>h</sup> o-ki, -tomi <i>filho</i> , <i>pequeno</i> , -ʃinto <i>filha</i>	-gitso-ki, -tomi <i>filho</i> , <i>pequeno</i> , -ʃinto <i>filha</i>
28. cauda	-gisi	-iʃi, -teki	-tsiko, -tenki	-iʃi
29. gordura	-kei, kihi-, -se	-kire ???	-jeenka	-kei-take
30. nome	-pa(h)iru	-ahiro, -kaweaka	-pairu	-wairu
31. homem	sorari, -hime <i>esposo</i>	ʃirampari, -hime <i>esposo</i>	ʃirampari, -ime <i>esposo</i>	siirari, -(h)ime <i>esposo</i>
32. mulher	tsinane, -hina <i>esposa</i>	tsinane, -hina <i>esposa</i>	ts <sup>h</sup> inane, -ina <i>esposa</i>	tsinane, -hina <i>esposa</i>
33. pessoa	atiri, (no)matsigenga, birakotʃa <i>branco</i>	atiri, amatsenka, wirakotʃa <i>branco</i>	atsiri, wirakotʃa <i>branco</i>	matsigenka, -apatoi, wirakotʃa <i>branco</i>
34. pai	-iri, apa / paba!	-iri, apa!	-iri, apa! / paapa!	-iri, apa!
35. mãe	-iro, ina!	-iro, ina!	-niro, ina! / naana!	-niro, ina!
36. anta	kima-ri / kema-ri	kema-ri	kima-ri	kemari

	Nomatsiguenga	Asháninca	Ashéninca	Matsiguenga
37. pássaro	tsimiri	tsaati, tsimeri	ts <sup>h</sup> imeri	tsimeri
38. jacaré	saniri	(ko)saniri	(ko)saniri	saniri
39. peixe	sima	ŷima	ŷima	ŷima
40. piolho	ne-tsi, kintirati / kamariki <i>pulga</i> , kinitisi <i>larva</i>	-heni / -ne / -etsi, penteaki / iwato-[ne-ki] <i>pulga</i> , keni- / -jeni <i>larva</i>	ne[-ts <sup>h</sup> i]-, kentsiraatu / piiki [<] <i>pulga</i> , keni- / -jeni <i>larva</i>	-ne[-tsi] / -peki, kentira-ki <i>pulga</i> , -keni <i>larva</i>
41. árvore	antŷa-to, -poa <i>pau</i>	intŷa-to, -to	intŷa-to, -to, -pankee <i>pau</i>	intŷa-to, -poa <i>pau/tronco</i>
42. sol	paba, hono-ika <i>céu</i> , katagite-ri [< branco] <i>dia</i> , osarini / pusingi <i>verão/ano</i>	katsirinkaiteri / poreatsiri, henó-ki <i>céu</i> , kitaite-ri <i>dia</i> , ŷorentatŷari <i>luz</i> , kimohantsi <i>verão</i>	ŷoria(tsiri), ŷopaa, pawa, kitaite <i>dia</i> , osarentsi <i>verão/ano</i>	porea-tsi-ri, inkite <i>céu</i> , kutagite-ri <i>dia</i> , sarini <i>verão</i>
43. lua	mantŷakori, hono-gasati <i>estrela</i>	kaŷiri, impokiro <i>estrela</i>	kaŷiri	kaŷiri, impokiro <i>estrela</i>
44. água	niha, ija <i>caldo</i> , -ha <i>líquido</i> , niha <i>rio</i> , ankaare <i>lago</i> , Tampó <i>rio Ene</i>	niha, -ha <i>líquido</i> , tampo / ene <i>rio</i> , inkahare <i>lago</i>	(hi)naa / nihaa, -a <i>líquido</i> , (hi)naa / nihaa <i>rio</i>	nia, -ato / -ani <i>líquido</i> , nia <i>rio</i> , ŷaa- no <i>rio</i> , inkaare <i>lago</i> , Eni <i>rio Urubamba</i>
45. chuva	angani	inkani	inkane	inkani
46. vento	kugentima	tampea	tampiaa	tampia
47. floresta	antŷa-tosi	intŷa-toŷi	anta-mi	intŷa-toŷi
48. casa	-pango, -tima <i>povoado</i>	-panko, -nantari, -nampi <i>povoado</i>	-panko, -nampi <i>povoado</i>	-panko
49. pedra	mopə / -mapə, baka <i>pedra grande</i>	mapi, kiripekiri <i>pedrinha</i>	mapi	mapii
50. areia	omaniki, ŷonamiha	impaneki, ŷwaneki	impaneki	impaneki
51. terra	kipatsi, kaha-batsari / tsoro-batsari <i>barro</i>	kipatsi, sumpoatsa / aakawatsari <i>barro</i>	kipats <sup>h</sup> i	kipatsi, ampowatsa <i>barro</i>
52. fogo	pamari, tsitsi, -tsima <i>lenha</i>	paamari, tsitsi / -tsima	paam(p)ari, tsitsi <i>lenha</i>	tsitsi / -tsima <i>fogo/lenha</i>
53. fumaça	katsia-ri	katŷaari	katŷaari	tsitsi-enka
54. cinzas	(s)omamo, tsimengito <i>carvão</i>	samampo	paapane, samampo, ts <sup>h</sup> imeNkito <i>carvão</i>	samampo, tsimengito <i>carvão</i>
55. caminho	-poki, abatsi	-awo / -apo	-awo, -aats <sup>h</sup> i	-awo, -poki
56. montanha	ogitoha, tonga-gari	tonkari	otsiŷi, tonkaari	otiŷi
57. noite	tsitini-, tsireni, -ning <i>de noite</i>	tsite-, ŷaite, -nink <i>de noite</i>	ts <sup>h</sup> ireni, ts <sup>h</sup> itini	tŷapiniri, sagiteri, tsitenigeti, -anink <i>de noite</i>
58. quente	katsiringa, -masobi <i>suar</i> , saboka- <i>morno</i>	katsirika, -(k)otsi <i>calentar-se</i> , -masawire <i>suar</i>	saawa-ri, masawi(t)-, akits <sup>h</sup> i <i>calor</i> , -amasawire <i>suar</i>	katsirinka-ri, -ŷawoga <i>esquentar</i> , -masawita <i>suar</i>
59. frio	katsinga, amiriga	ka-tsinka	kats <sup>h</sup> inka-iteri	katsinka-ri
60. novo	-rai	iroake, a(ma)tsirea <i>verde</i> , hana-ri <i>cru</i>	owakera	okjarira, -kjarra
61. seco	piria, -sigirika	pirihatahi, sampata, ŷirinka <i>secar</i>	pirjaa(t)-	-piriata, sampata, -oroka, -setaka
62. cheio	-haka, ŷupi- / ŷapi-	haaka, -oŷio	haiki(t)-, -eeki	-ŷateka, -nanka
63. bom	kanina, komeiti, aro!	(k)omeetsa, ari, katinka, iroo, ŷaneenka, ŷimaŷiri	kameet <sup>h</sup> a, ari	kameti, nani
64. pesado	tina	tena-ri	tena	tena
65. grande	-ki(pe) / -gi(pe), anegordo, tsantsaa / hono- <i>alto</i> , kanta / hoo <i>longe</i> , tohai <i>muito</i> , -(h)egi / magaro / anta-gaisati <i>tudo</i>	antearo / (ari)tsantsa, henó <i>alto</i> , arehi / parikote / usamani <i>longe</i> , usei <i>muito</i> , maaroni <i>tudo</i>	anta-, henó- / sant <sup>h</sup> a- <i>alto</i> , intaina <i>longe</i> , ŷfeki <i>muito</i> , maaroni <i>tudo</i>	-mara-ne, tsantsa / -gatsantsani <i>alto</i> , samani / intaina <i>longe</i> , anta- <i>adulto</i> , towai- <i>muito</i> , maga-ro <i>tudo</i>
66. molhado	-ka(h)a, -tsiankeri, -oga-	-kaha, -waha, -katsaaka, -okakota	aŷe(t)-	-tsinka, -tsuasetaka
67. branco	kata-, pahe-, kəta	kitamarori	kitamaa- / kitamaro	kiita-ri
68. preto	-tsita, kisaa-ri <i>azul</i>	po-tsita-ri, kisari <i>azul</i>	kisaa-	putsita-ri
69. vermelho	kiraa-ri, tsona-ri, kate-ri <i>amarelo</i> , kania-ri <i>verde</i>	potsonaitaki, -okiraa, kiteri-ri <i>amarelo</i> , kenafŷi <i>verde</i>	kitjonka-, karina-, kiteri-ri <i>amarelo</i> , natsiriaa-ri <i>verde</i>	kiraa-ri, potsona-ri, kite-ri <i>amarelo</i> , kania-ri <i>verde</i>

	<b>Nomatsiguenga</b>	<b>Asháninca</b>	<b>Ashéninca</b>	<b>Matsiguenga</b>
70. beber	-og(i), -mire <i>bebida</i>	-ir-ero, -oi	-ir	-owiikaka, -og, -mire <i>bebida</i>
71. comer	-p(ə) / -(h)ag, -(a)peri- <i>comida</i> , -nig <i>engolir</i> , -tsima / -tʃomi <i>chupar</i> , -tsotə <i>mamar</i> , -tsuota-pəru <i>lamber</i> , taseg <i>fome</i>	-u / -ak / -a(tiri) / ajea, waire- <i>comida</i> , -ni <i>engolir</i> , -tsimi / -atʃoka <i>chupar</i> , -tsomiteri <i>mamar</i> , -(a)tsotiro <i>lamber</i> , tafe <i>fome</i>	-uj / -uw, -p <i>alimentar</i> , wariti / waire <i>comida</i> , nik- <i>engolir</i> , tʰot- / -asij / -atsimi <i>chupar</i> , taf <i>fome</i>	-og / -seka, -tiga <i>alimentar</i> , -niga <i>engolir</i> , -aʃiga / -tsimi <i>chupar</i> , -tʃomita <i>mamar</i> , -nerotaka <i>lamber</i> , taseg <i>fome</i>
72. morder	-(a)tsi(a)k	-atsi(ki)	-atsʰik	-atsik
73. ver	-nia, -panigi	-ameni, -nea	-amen, -na	-nea, -pampugia
74. ouvir	-kema	-kema	-kem	-kema
75. saber	-gʊ	-iʊte, -ite	-ijʊ(t)	-ogʊ, -kema
76. dormir	-sam / -sʊm, -kisani-re <i>sonho</i>	-ma, -(a)kisamita <i>sonho</i>	-ma(k)	-mag, -kisani-re <i>sonho</i>
77. morrer	kama, -tomako <i>finado</i>	-kama / -jama	-kama	-kama
78. matar	-og, -pasa <i>bater</i>	-ʊjeri / -ʊakeri, -pasa <i>bater</i>	-(ow)ama(k) / -(ʊ)w, -(om)pos <i>bater</i>	-og, -matsa, -pasa / -omporo <i>bater</i>
79. andar	-anəi, -(h)a <i>ir</i> , -aganə-ri <i>levar</i>	-anii, -ha-ti <i>ir</i> , -aana-keru <i>levar</i>	-anii(t), -ha(t) <i>ir</i> , -ak <i>levar</i>	-aniit, -a(t) <i>ir</i> , -agantsi <i>levar</i>
80. vir	-pʊk, -are / -kən <i>chegar</i> , -ama <i>trazer</i> , -piga <i>voltar</i>	-pʊne / -pʊka, -are / -ate <i>chegar</i> , -ama <i>trazer</i> , -pia <i>voltar</i>	-pʊk, -areet <i>chegar</i> , -am <i>trazer</i> , -pij <i>voltar</i>	-pʊk, -ag / -kena <i>chegar</i> , -ama <i>trazer</i> , -pik <i>voltar</i>
81. dar	-p(V)	-p(i)	-p(i)	-p
82. dizer	-kan, -kʊmant, -niba, -tsa <i>palavra</i>	-kan, -kamant, -nea	-kant, -kamant, -naawai(t) <i>falar</i>	-kant, -kamant, -nia <i>falar</i>
83. queimar	-taak, -pʊ, -tasi / -mutang / kisi <i>assar</i>	-taa, -taʃi / kisi <i>assar</i>	-ta(k), -(ʊ)tsij, -taʃi <i>assar</i>	-tag, -pʊ, -tsiwʊ, -sak, -taʃi / kiʃi <i>assar</i>
84. lavar	-kib, -tsak, -kaa <i>banhar-se</i> , -gəte / -osaa <i>limpar</i>	-kiwe, -ka-ta <i>banhar-se</i> , -jeʃi <i>limpar</i>	-kiw, -kite <i>limpar</i>	-kiw, -saat, -kaa-ta <i>banhar-se</i> , -seta / -saa <i>limpar</i>
85. cair	-(i)təa, -paria	-hirea, -paria	-paria	-pari, -aʃiri
86. vomitar	-kʊmaranka	-kamaranka	-kama(r)ank	-kamaranka
87. assoprar	-pihʊʊ, -ta(sʊnk)	-ta(sʊnk)	-tasonk	-tasonk, -tapi
88. ter medo	-tsorʊ, kʊmana-	-pinka, tsarʊsenti	-tʰarow, -tʰaaw	-tsarʊ, koweenka-
89. voar	-ar(ana)	-ar	-ar	-ar
90. nadar	-ʊmaa	-ama	-amaa(t)	-amaa
91. deitado	-naria, -matak	-(i)pona, -naree	-(ʊ)norj	-noria
92. sentado	-sobi(a)k	-saiki	-saik	-pirini, -sawika, -owatai, -pita
93. de pé	-tina, -arati(a)nga, -kabiri	-katia, -tina, -anka	-tsina(k), -katsij <i>parar</i>	-tinaa, -aratinka, -kawiri
94. eu, me	narʊ, n(ʊ)-na/-ni- + -na	narʊ / nainti, n(ʊ)- + -na	naaka / narʊ, nʊ- + -na	narʊ, n(ʊ)- + -na
95. tu, te	ʊbiro, p(i)-/pa-/pʊ- + -mi	awiro, p(i)- + -mpi	eeroka / awiro, pi- + -mi	wiro, p(i)- + -mpi
96. nós	eiro, a- + -ai	a- + -ae/-ee	aaka / aroka, a- + -ai	aru(egi), a- + -ae/-ai
97. não	te(ni) / te-rai, keru, -ma	kaari, eiro, te, atu, te...-hi / eiro...-tsi	te, eero / airo, kaari, -ma	tera, gara
98. um	paniro, patiro	aparʊ	apaani, aparoni	paniro, patiro
99. dois	pite-	apite	apite	pite-
100. três	maba	maawa	mawa	mawa-

**SUBGRUPO MATO GROSSO**

**PARECI, SALUMÃ & SARAVE-XARAY**

	<b>Pareci</b> (N) Natterer (1820)	<b>Salumã</b>	<b>†Sarave</b> (N) Natterer (1820)
1. cabeça	-tse(wi)-ri, -(i)ta[ʊ]li[-koa] <i>testa</i> , -tiho <i>rosto</i> , -kajchitina- <i>re cérebro</i>	-fjwiri, -(i)taili <i>testa</i> , -tihõ <i>rosto</i> , -kwahahẽ <i>cérebro</i>	-hewe / cebe (N), -itʃutare <i>rosto</i> , -katʃe ezi <i>cérebro</i>
2. cabelo	-tse(w)-ka(ti)tse, -n-ija- <i>pelo</i> , -tane / -tani <i>pena</i>	-sewaili, -wana, -õkõ <i>pelo</i> , -n-iwada <i>pelo pubiano</i>	-tihi / -itii (N), -niwa / -nihiwia <i>pelo</i> , etʃuunae (N) <i>pena</i>
3. orelha	-tinihe / -tinebe (N), -tanakoaku <i>ouvido</i>	-tenehe, -tenedowa <i>ouvido</i>	-nihixe / -ijĩ (N)
4. olho	-ð-õtse / -ð-õtsi	-rosi / -rose	nohe
5. nariz	-kili-huli / -kere-bo (N), -kilaku <i>narina</i>	-kaili / -keili	-tʃepaku / -sopaka (N)
6. boca	-kanatse, -kerehu / -kiribo (N) <i>lábio</i>	-kanase	-xjnaku / -tʃiniaku (N)
7. dente	-aikoli	-aikoli, -ketese <i>canino</i>	-ikiri / -aikuri (N)
8. língua	-ninitse	(e)nenehe	-niŋe / -ninie (N)
9. unha	-õtʃa, n-õt-i	hota	-xauti / -tʃata (N)
10. pé	-ki-tʃi, -katsahe <i>perna</i> , -hutse / -botjem (N) <i>coxa</i>	-kiʃi, -kase <i>perna</i> , -hose <i>coxa</i>	-ki(no), -hetʃeko <i>perna</i> , -xohena / -tʃuena (N) <i>coxa</i>
11. joelho	-kauli-tsi / -kalitse, (e)taraðatse	-kwalitala	-kahuri
12. mão	-kahe / -kabe (N)	-weseko	-kaxi / -kaʃii (N), -watu
13. braço	-kano <i>braço/galho</i> , -kalawani <i>antebraço</i> , itoákolí <i>ombro</i>	-kano <i>braço/galho</i> , -watahá, -kalawani <i>ombro</i>	-kahano / -kanu (N)
14. barriga	-taku, (e)n-atʃi <i>tripa</i> , -itʃika <i>fezes</i> , ðutene- <i>urina</i> , ðokaha <i>urinar</i>	-tako, (e)n-aʃi, -kokonese, -neseko, -halase, -iʃika <i>fezes</i> , lotini-ti <i>urina</i> , alokwaha <i>urinar</i>	-tahaku / -ataku (N), -nohoŋe
15. pescoço	-hino / -bino (N), -kolõ-aku / -torõro / -atolaku <i>garganta</i>	-hino / -hiŋo	-xiŋu
16. peito	-tikola-ni	-tikola	-hetipi (?)
17. seio	-toto-ni	-toto-ne	-xaratix (?)
18. coração	-mahijatse, (i)wini <i>respiração</i>	-wini <i>respiração</i>	-wihiniẽ, -biim
19. fígado	-taku-re	-haiʃiri, -tataire	---
20. osso	-ahe / -ahi	-ahe	-ahaxe
21. sangue	-t-imala-	-tʃwala-ti	ezodsane / edusane (N)
22. carne	-õli / -õla, -ete <i>carne</i>	-olai(ji), -ete <i>carne</i>	-ete (N)
23. pele	-mili / -meri, -ima <i>roupa</i> , -tata <i>casca</i>	-waili / -wãli, -wana, -tata <i>casca</i>	i-nihiwia ???
24. flor	-iji, (e)n-ewe <i>espinho</i> , tʃahare <i>raiz</i>	-hewe, -haiti, etehari <i>raiz</i>	exa-iwi, ohowe <i>espinho</i> , etu-tʃare (N) <i>raiz</i>
25. folha	-hana, -nija-li	-hana / -hona	-hana
26. semente	-etse <i>semente/pênis</i> , iri <i>fruta</i> , -hanaka-ti <i>planta</i>	ese <i>semente/pênis</i> , iri <i>fruta</i>	ehe, etari <i>fruta</i>
27. ovo	-etse, -ita / -itsa <i>filho(a)</i> , ðoima <i>criança</i>	-ese, -itai <i>filho</i> , jodakaware / dinõa <i>criança</i>	-ehe, nu-tetʃexari / no-tesatʃare (N) <i>filho</i> , nu-nituxaru / itufaru (N) <i>filha</i> , imiae- / ʃinai (N) / majeekata (N) <i>criança</i>
28. cauda	-ihõ	-ihõ	---
29. gordura	-alo	erõla, akotiri <i>gordo</i>	sowa
30. nome	(e)n-eða-re / -iða	enewari	eware-uri
31. homem	ena, -(l)i / -re <i>masc.</i> , iðanene / -ijanene <i>esposo</i>	ena, -erani <i>esposo</i>	etʃeena / enatʃata (N)
32. mulher	õhiro, -lo / -lõ / -ero <i>fem.</i> , -ijanito <i>esposa</i>	õhiro, -eraneto <i>esposa</i>	akunetʃu / akunes (N), -itju (N) <i>esposa</i>
33. pessoa	ha-li-ti [m] / ha-lõ-ti [f], haha-re, imoti <i>branco</i>	---	---
34. pai	-eðe / (b)aba, atʃõ <i>avô</i> , -ðima-li-ni <i>irmão</i> , -ðima-lõ-ni <i>irmã</i>	hahare, atore <i>avô</i> , joa-re / jaja-re <i>irmão</i>	kokore / kukurẽ (N), atuped (N) <i>avô</i> , nu-imiarune (N) <i>irmã</i>
35. mãe	-itõ, (m)ama	mama, mamãlo	mama / mamadud (N)
36. anta	kuʃõi	tẽwẽ / deme	kuti
37. pássaro	kuʃehala, -hala	koitala-se	ahihĩ
38. jacaré	iwákare / ijákare	jakare	ariwari
39. peixe	kõhatse	kõhãse	koxahe / kuwae (N)

	Pareci (N) Natterer (1820)	Salumã	†Sarave (N) Natterer (1820)
40. piolho	niritsa-ti, mahatini <i>pulga</i> , moko[-tʃi] <i>larva</i>	n-iʃiʃa-ti, maihatini <i>pulga</i>	inehe, wazoana <i>pulga</i>
41. árvore	aʔa, -kate, -mena <i>tronco</i>	ata / ataira / atjali, -kwate	ata / ata (N), mena, pakawari
42. sol	kamac, hoera[-koa] <i>dia</i> , eno-koa <i>céu</i> , ðaokana-la <i>luz</i> , eno-bari <i>trovão</i> , kahihije <i>relâmpago</i>	kãwê, hoera[-koa] <i>dia</i> , eno-koa <i>céu</i>	ka(h)ame / ka(e)me (N), eno-pa <i>céu</i> , tatʃiwiai (N) <i>relâmpago</i>
43. lua	kaimare, ðoretse <i>estrela</i>	kaji, lorili <i>estrela</i>	katʃe, eno-etʃe <i>estrelha</i>
44. água	one, -ða <i>líquido</i> , ina <i>rio</i>	one, -da <i>líquido</i> , -(w)ina <i>rio</i>	une / une (N), oʃeru <i>rio</i>
45. chuva	one	takoana	-janazaka
46. vento	hohola-ti, kinaʔa-wini-ti	holoiti, kawinijalo	kawihiena / kawiena (N)
47. floresta	koloʃo, kohitse-ti, kajiri, matse <i>campo/chão</i> , matsene <i>roça</i>	(h)olokware, awasekwa	pakawari
44. casa	ha-ti / -hana, -wenaka-la <i>aldeia</i> , weteku <i>praça</i>	hakoro, haiti	ahi / aee (N)
49. pedra	tsehali	sairi	ehexa / etʃad (N)
50. areia	kaiholo	totese, kaialohi	katexe / kate (N)
51. terra	waikohe, ewakiti, weteku, walihehero <i>barro</i>	totehe, onehe <i>barro</i>	ixihi, kamehe <i>barro</i>
52. fogo	irika-ti + -itima, mowi[-tsati] <i>lenha</i>	erikai-ti, wafai-ti / maiʃa-ti <i>lenha</i>	tikai / tikiahi, atinatʃane <i>lenha</i>
53. fumaça	tʃimare, (nije), kaiminiti <i>nuvem</i>	ʃimã	---
54. cinzas	i-ni-jehe, kaðali <i>sereno</i> , imilautse, tiwehe, ijõ-	(h)onehe	---
55. caminho	-ahõ-ti	ahõ	---
56. montanha	tʃairi	koiwera, otai	uti / uti (N)
57. noite	maki-ti / maki-a / maka-, waha-ðati	miki-a, hotekwa	zahahi / daʃi (N)
58. quente	waʔa, tʃitʃikoita <i>esquentar-se</i>	wata	amata-kae (N)
59. frio	wehe + tiha	tiha	iʃa-kae (N)
60. novo	waitare, mainikere, ehõ-la / emoli <i>verde</i>	waitare, hoira <i>verde</i>	---
61. seco	ijõ, nira, ajo- <i>secar</i>	ijõ, ajo- <i>secar</i>	itʃaru <i>sede</i>
62. cheio	kaitse, akohare / huaka <i>repleto</i>	kasewe	---
63. bom	wai-je	awe, awa-ri	matse, uri
64. pesado	timena	tewina	---
65. grande	kalõ + waha-, eno <i>alto</i> , tseku <i>longe</i> , kahale / haðaihaku <i>muito</i> , tʃõʔa <i>tudo</i>	atokwairiri, wanaserõ, waha <i>comprido</i> , eno <i>alto</i> , seko-jowa <i>longe</i> , kiwaka <i>muito</i>	eza-jare, maxa <i>comprido</i> , teko <i>longe</i> , kawi(h)iʃe <i>muito</i>
66. molhado	olowa, horera, mairiko- <i>molhar</i>	horera, mado / wakata <i>molhar</i>	---
67. branco	ijõma, kama-lõ	ijõma, jemõke	okara / karaka (N)
68. preto	hõte, kija / kijere, maka	mika, kija	tapapahata / kitʃeere (N)
69. vermelho	ðõte-, tʃika <i>amarelo</i> , tihõ-la <i>verde</i>	dota-serõ, hoira <i>verde</i>	nota / dutaka (N), itʃukaere <i>amarelo</i>
70. beber	-era	(t)era	terra (N)
71. comer	-nakaira, n-itsa <i>comer carne</i> , hijoka <i>comer frutas</i> , tʃaitsa <i>alimentar</i> , tsohitsa / hoirõlõka <i>chupar</i>	nakeheta / nakawira, hanini <i>comida</i> , ihakahã <i>alimentar</i> , ajokene <i>chupar</i>	-nihitʃa / -nifru (N) / -daka (N)
72. morder	tʃalõka	talõke	taru (N)
73. ver	waija (-jaija)	waijo-ne	-tʃaene
74. ouvir	tsema	---	---
75. saber	waiju-re, irihare, aoka <i>pensar</i>	sotene, asemene	---
76. dormir	n-emaka, itʃihini <i>sonho</i>	teõkwa, e-seweni <i>sonho</i>	-tiemaka / -temeka (N)
77. morrer	waini, amema-tʃõa, tʃikõʔa, kama <i>cadáver</i>	waini	waine (N)
78. matar	a-itsa, moko <i>bater</i> , amema-kitsa <i>aquietar</i>	ãko- <i>bater</i> , amematoita <i>aquietar</i>	-wani
79. ir	ðane, tona <i>andar</i> , kola- <i>carga</i>	lane, atonahã <i>andar</i> , akola- <i>carga</i>	iuna
80. vir	tʃõa / -tsoa, aihe-na, kau-ka <i>chegar</i> , haiku <i>voltar</i>	aina, kaokwa <i>chegar</i> , tohita- <i>voltar</i>	aʃ-ena / ʃina (N)
81. dar	itsa + ðama	hane	-itʃa, -zetahani

	Pareci (N) Natterer (1820)	Salumã	†Sarave (N) Natterer (1820)
82. dizer	(n)jeða / (n)ita / (n)ehena, aoka, ira-i <i>falar, kakanatse, ðakai contar</i>	newaitini, walataiti, okwa	imema
83. queimar	kera	kera	---
84. lavar	tiha, ka <sup>l</sup> a, koaha <i>banhar-se</i>	aitako, akahã <i>banhar-se</i>	---
85. cair	eðuá, iriku-t'ua	edoa	---
86. vomitar	tʃiraka	---	---
87. assoprar	omoma, ahoma	hoene	---
88. ter medo	maira	maira	---
89. voar	ainakua	ainakwa	---
90. nadar	maðakua, maláloita <i>flutuar</i>	akwalata, amalákoita <i>flutuar</i>	---
91. deitado	ehokotua-, etoli-	aðkwa, haðsikoa, hiwakwakotowa	-xipixari
92. sentado	t'uka / -tsuka	tokwa	---
93. de pé	ainakua, tit'ua / tita, amema-t'ua <i>parar</i>	ainakwa, akwaniʃini	-ipapa
94. eu, me	na <sup>l</sup> o, n(o)- / na-	natõ, no-	nat(r)o / natu (N), no-
95. tu, te	hitsõ, h(i)- / ha-	ĩfo, i-	itin, i-
96. nós	witsõ, w(i)- / wa-	wiʃo	avi
97. não	ma-, awa, maitsa	mahia, awita	maitʃa
98. um	hatita, ha(t)ja	hatita	atia / atie (N)
99. dois	hinama	(h)itanewa, aheronikakwa	ipama / iniama (N)
100. três	hanama / hamamaha, ðalakakua 4	kewaka, haititari	anahama / adarakapa (N)
fazer	t'uma	towa	tuma
cantar	ðera / jera	-nira	ʃera / jera
amanhã	makani	warokawa, datowa	mekani

## YAWALAPITI, WAURÁ, MEHINAKU & KUSTENAÚ

	<b>Yawalapiti</b> (s) Steinen	<b>Waurá</b>	<b>Mehinaku</b> (s) Steinen	<b>†Kustenaú</b> (Steinen)
1. cabeça	koʃu / kuro, palaká <i>rosto</i> , monoja-tí / -palosaka <i>testa</i>	-tiwi, paaka <i>rosto</i> , -tuɛtʃu <i>testa</i>	tiwi, hehekira <i>testa</i>	-téwi, -tuhipiú <i>testa</i>
2. cabelo	koʊtsa-koja-tʃí / -potakojá-te, māpi <i>pelo</i> , jʊkatsi / jʊoporiʃu <i>sobrancelha</i> , jʊokati <i>cílio</i> , -anoma <i>barba</i> , wakira <i>bigode</i> , tāna <i>pena</i>	(tiwi)-tʃahi, mapi <i>pena</i> , - zʊhe-miepe / -zʊepé <i>sobrancelha</i> , -zia <i>cílio</i> , - pola-noma <i>barba</i>	(tiwi)-tʃahi / -kahi, imapi <i>pena</i> , jʊhi- miepe <i>sobrancelha</i> , - jʊhi-ja <i>cílio</i> , -pola- noma <i>barba</i> , -kiza- mapi <i>bigode</i>	-téu-k(X)ái, - juhi-miepé <i>sobrancelha</i> , - juhi-á <i>cílio</i> , - pula-numá <i>barba</i> , -kizapi <i>bigode</i>
3. orelha	tsirhi / tsirho	-tolõ	tolo-ĩ	-tulõ
4. olho	orita-lí	-ozʊta-i / -ozʊta-i, -kaloti <i>lágrima</i>	otita-i, kalot-i <i>lágrima</i>	-utitái
5. nariz	tʃíʃí	-kitsi	-kiri	-kiri
6. boca	kāpa-tsi, kirahí <i>lábio</i>	-kana-ti, -kirapi <i>lábio</i>	kana-ti, -kirapi / - kasapi <i>lábio</i>	-kanáti, -kirapi <i>lábio</i>
7. dente	tsiwi	-tsewe	tewe-i	-téwe
8. língua	i-pi-ti, njati	-nē-ĩ	-neĩ	-néi
9. unha	-kapi-ratá, -parata (s)	-hopa(rata)	i-hopa(tata)	-patatá
10. pé	tiza-lí / tʃiʃa, kati-napi / poti <i>perna/coxa</i>	kiitsapa-i, -kati <i>perna</i>	kitsapa-i, poti / -kati <i>perna</i> , -kitsio <i>dedo</i> <i>do pé</i>	-kitsapá, -kati <i>perna</i> , -kitsiwi <i>dedo do pé</i>
11. joelho	kipulo	tʃeto-i	tʃeto-i	-kietú
12. mão	wiriku, -karitsopu <i>dedo</i>	wazʊko-i / -kapi, -kapi-tiwi <i>dedo</i>	wiʃiku-i / -kapi, - kapi-tiwi <i>dedo</i>	-wiríko, -kapi- tíu <i>dedo</i>
13. braço	-wana / -kanotapa, -taná <i>asa</i>	-wana, -tana <i>asa</i>	-wana	-wana, - kanutapa
14. barriga	tʃitʃu, ʊlatapá <i>estômago</i> , (l)otorhí <i>intestino</i>	-ʊlatapa, tsitʃu, kawala <i>estômago</i> , sitʃapitʃe <i>tripa</i>	hapajai, -tʃikio	-tʃitʃú, -kawatai
15. pescoço	rhijno / hijno-riko	-pijõ, -noma-sako / - halo(n)te <i>garganta</i>	pijo-ĩ, -malola <i>garganta</i>	-piú, -(w)alulá <i>garganta</i>
16. peito	-morotirhe	-panatakõ	-panatakõ	-panatáko
17. seio	i-hi, (tināw)-t-ihí	-hĩ	ihĩ	-hi
18. coração	ka(i)ni-tsi / kali-tʃí	-ĩwĩ-tsi	iwĩ	
19. fígado	nopaná	nopanā	(no)pana-ĩ	
20. osso	apí	-napi	-napi	-napi
21. sangue	íʃa / íʃájá-la	izai, wajala-pi <i>veia</i>	iʃai, wajala-pi <i>veia</i>	
22. carne	íti	hitai	nihitai	
23. pele	maa, irata <i>casca</i>	māi, izata <i>casca</i>	-māi, itata <i>casca</i>	-mai
24. flor	(aata)-ipnāw / -ipniw, -tapa <i>raiz</i>	ipulo, -tapa <i>raiz</i>		
25. folha	(ata)-pāna	(ata)-pana	(ata)-pana	pana
26. semente	itirikoti, (aata)-iitá <i>fruta</i> , patʃí <i>plantar</i>	iti, ita-i <i>fruta</i>	iti, atata-i <i>fruta</i>	
27. ovo	kihitsi / in-ihitsi	iitsai	in-itsai	
28. cauda	irho-ti / t-irho / t-irho	-tʃu	in-ipu	
29. gordura		makoi	akapaki / umako	
30. nome	i-kipina	-kopina	-nupi-na	
31. homem	irina, -ri <i>masculino</i> , mātʃi <i>esposo</i>	eniza, -zĩ <i>masc.</i> , umezi <i>esposo</i>	eniʃa	enizá
32. mulher	ino / tiniʃu / tinaw, -ʃu <i>feminino</i> , jumaafow <i>moça</i> , ipnũ <i>esposa</i>	tineʃu, -zʊ <i>fem.</i> , ipno <i>esposa</i>	tineʃu	tineru
33. pessoa	iponipire(nāw)	ipno		
34. pai	papaju, apa!	n-ezi, papa	-iʃi, awaju, papa(itsu)	papá
35. mãe	mamaju, ama!	(i)tapizʊ, māmā	-ino, mama(itsu)	mamá, manui
36. anta	tsimi	teme	teme	tāme
37. pássaro	kotipira, poʃio	kohopizati	kopiʃati, marazalo	---
38. jacaré	jaka	jaka	jaka	jaka
39. peixe	kupati	kupati	kupati	kupati
40. piolho	pi / ipisa, mapaja <i>pulga</i>	-neetse, poiʃate <i>pulga</i>	-nete-i, poiʃate <i>pulga</i>	---
41. árvore	aata	ata	ata	ata

	<b>Yawalapiti</b> (s) Steinen	<b>Waurá</b>	<b>Mehinaku</b> (s) Steinen	<b>+Kustenaú</b> (Steinen)
42. sol	kããmi, iṅonaku <i>céu</i>	kami, mojakale / <i>ua dia</i> , enu-nako / enutaku <i>céu</i> , kamokawa <i>verão</i>	kami, mojakale <i>dia</i> , enu(taku) <i>céu</i>	kámi, enutáku <i>céu</i>
43. lua	kiiri, wiṭfiṭfi / <i>opiḷo estrela</i>	kezi, kalöti <i>estrela</i>	keši, kalöti <i>estrela</i>	keri, kXatáua
44. água	(h)u, -ja <i>líquido</i> , wipi / ako <i>rio</i>	oni, -ya <i>líquido</i> , wene / waku <i>rio</i>	oni, -ja <i>líquido</i> , jawaku (s) <i>poço</i>	one
45. chuva	(h)u / jatsu(a)	ija-ya, oni	oni	one
46. vento	išija	išija / išija / izimia	himia (s)	
47. floresta	(k)oko, miri	oköi		
48. casa	pá / -pina, potáka / piti <i>aldeia</i> , koakoti <i>casa dos</i> <i>homens</i>	pāi / -pine, potaka <i>aldeia</i> , mehēhē <i>cabana</i> , piko / nã / ponoti / tako / olei <i>lugar</i>	pāi, potaka <i>aldeia</i> , weno <i>pátio</i>	pāi
49. pedra	tiipa	tipa, epitsi <i>seixo</i>	tipa	tilupá
50. areia	kitsiki	kehipenu	kehipenu	
51. terra	wipiti, kašaraka <i>lama</i> , irhitziki <i>barro</i>	kehiti, kamalu / epitsiti <i>barro</i>	kehi, kamalu / weiki / epitsiri <i>barro</i>	kXehú
52. fogo	ši <i>fogo/lenha</i>	itsei	itsei	tsei
53. fumaça	(ši)-niṅa / -dziṅa, izipi / ijipi <i>nuvem</i>	šjñalakĩ / simialai, ijepe <i>nuvem</i>	hika, himialai (s), onipe <i>nuvem</i>	one <i>nuvem</i>
54. cinzas	ši-wipi	wehepe / hiṅe, ezi <i>carvão</i>	wehepe / hewe, alapi	
55. caminho	ašjnapo	ahinapo	apowi	
56. montanha	tapotapotaku		kehiti-komã	
57. noite	ikonoakatfi	jeijawa	jejawa	
58. quente	koláta	jātaya, inata, eitʃupa <i>esquentar-se</i>	kolata	
59. frio	katika / katihkaoua-ka	katika	katika	
60. novo	aotsa	aotsapazi	aotsapari	
61. seco	ahkamataku, pamakalatĩ <i>secar</i>	olohi / ilohi	olohi	
62. cheio	uṭopa / uṭona	purikja-pai	puritʃa-pai	
63. bom	awiri	awizi	awiši-pai	
64. pesado	himina	imina-pai		
65. grande	uṭona, uṭojoku <i>alto</i> , uhápa <i>comprido</i> , ihiku <i>longe</i> , ma(a)ni <i>tudo</i>	weke, au- + -we, enu <i>alto</i> , awapa <i>comprido</i> , kawaka- pai <i>longe</i> , pahawi / kiãke <i>muitos</i> , -tiṅe <i>tudo</i>	weke, awapa <i>comprido</i> , amonija <i>muitos</i> , mamala <i>tudo</i>	
66. molhado	kahaja	kahaka		
67. branco	hipulola / kömetika (s)	kisua	hemi-ri, kisoá	kisúá
68. preto	šjalatfi, (a)öri (s)	jalaki / aze, motiaka <i>escuro</i>	jalaki / aži, motiwaka <i>escuro</i>	aze, tiwinai <i>cinzento</i>
69. vermelho	tiwira / kapotsaká (s), sirhola <i>verde/azul</i> , dzirotóná (s) <i>amarelo</i>	mihiza, atapana / itjola- pana <i>verde</i> , weroja <i>amarelo</i>	mihiza, ipiula <i>verde</i> , weroja <i>amarelo</i>	hemizá, ipiula <i>verde</i>
70. beber	toka-lĩ	tooka, ta	toka	
71. comer	atʃa, ianomala-ká	ãitʃa, -ola / -olekē <i>comida</i> , hulöti <i>comida tostada</i>	ãitʃa-pai	
72. morder	pi-taloki	taloka	pahitsi, talu	
73. ver		epete, unopa	inopawi	
74. ouvir	p-itsimi	eteme	etemewi	
75. saber		(k)-ieze, uota	otatapi	
76. dormir	-tima / makovia-ka, šiponĩ <i>sonho</i>	himaka	humaka-pai	
77. morrer	kama-tfi	akama-wa, tōpa, kaomã / kawika <i>cadáver</i>	pahamaitsa	
78. matar	-(i)nu / noka, mahi-ká <i>bater</i>	akonoteziṭa, inoka-wa	enoka-wa	
79. andar, ir	tsoka-lĩ, ia <i>ir</i> , jawa! <i>vamos!</i>	etsona, ija + ta <i>ir</i> , ayama! <i>vamos!</i>	ewetoni, itsona	
80. vir	itinoapa, pataatĩ <i>trazer</i>	toa, pei, ijoa <i>trazer</i> , yaka / -tsohini <i>voltar</i>	potokene	
81. dar	tipotĩ	seke, pota	-mukipio	
82. dizer	akikwaata aonatfi <i>contar</i> <i>história</i> , akikwaata motajá <i>contar notícia</i>	ima, pai, kitjekiza <i>conversar</i> , ijaka <i>contar</i> , - yatakisa <i>língua</i>	noma-wa	

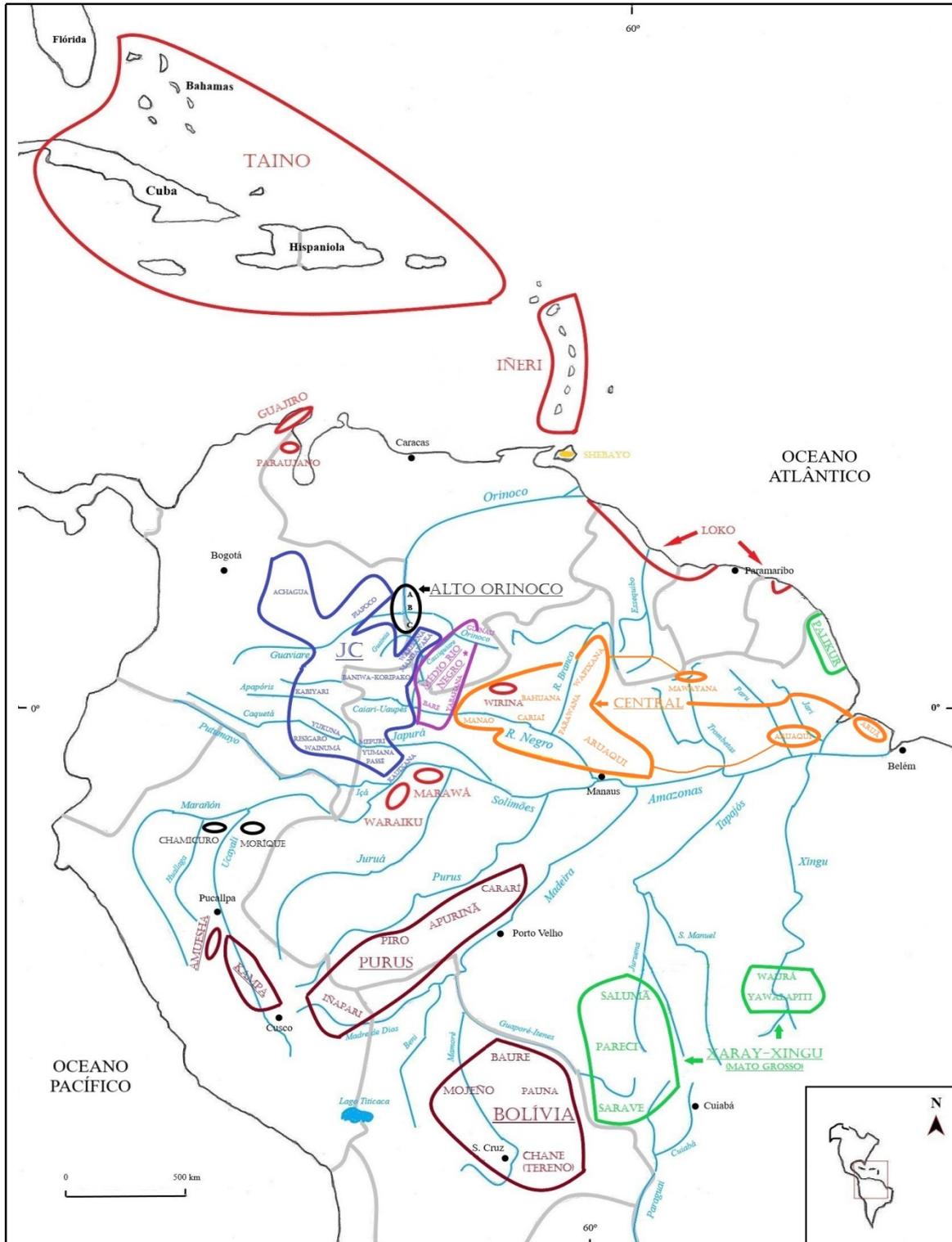
	<b>Yawalapiti</b> (s) Steinen	<b>Waurá</b>	<b>Mehinaku</b> (s) Steinen	<b>+Kustenaú</b> (Steinen)
83. queimar	poikatí	usitʃa, pehe <i>assado</i>	-itʃata	
84. lavar	potalí, ʃʃiroaka <i>limpo</i>	hoko-ta	-koʃikotohini	
85. cair	ta-ka	taka	taki	
86. vomitar		-isitʃeka		
87. assoprar	i iʃkiipa	eseketekota, amoza		
88. ter medo	mira	miza		
89. voar		ala, aítʃa	alene	
90. nadar		alakia / wezika / pejokeni <i>flutuar</i>	pifika	
91. deitado	pojokota	halalak-	halalakoa	
92. sentado	n-oka / okatua	pataka	pataka-pai	
93. de pé	totima-kaka, kaatʃá <i>levantar</i>	akáitʃa, hizizikata	hiʃiʃikata-pai	
94. eu, me	naato / nato, n(o)-	nato, n(o)-	nato, n(o)-	nato, nu-
95. tu, te	tiʃo / tiʃo, p(i)-	pitsó, p(i)-	pitsó, p(i)-	pitsü
96. nós	aʃo / aʃo, a(w)-	aitso, ai- / a(w)-	aitso, a(w)-	
97. não	aatsa / atsa	aitsa, ma-	aitsa-wa	aitsa
98. um	pawá, pawina <i>sozinho</i>	pāwā, pata só	pawitsa	pawa, panisa
99. dois	porhijama	mepi(j)āwā	mipijama, mepiama	mepiáma
100. três	kamajokola	kamaokola	kamajokola	kamaukula

## SUBGRUPO ORIENTAL (PALIKUR)

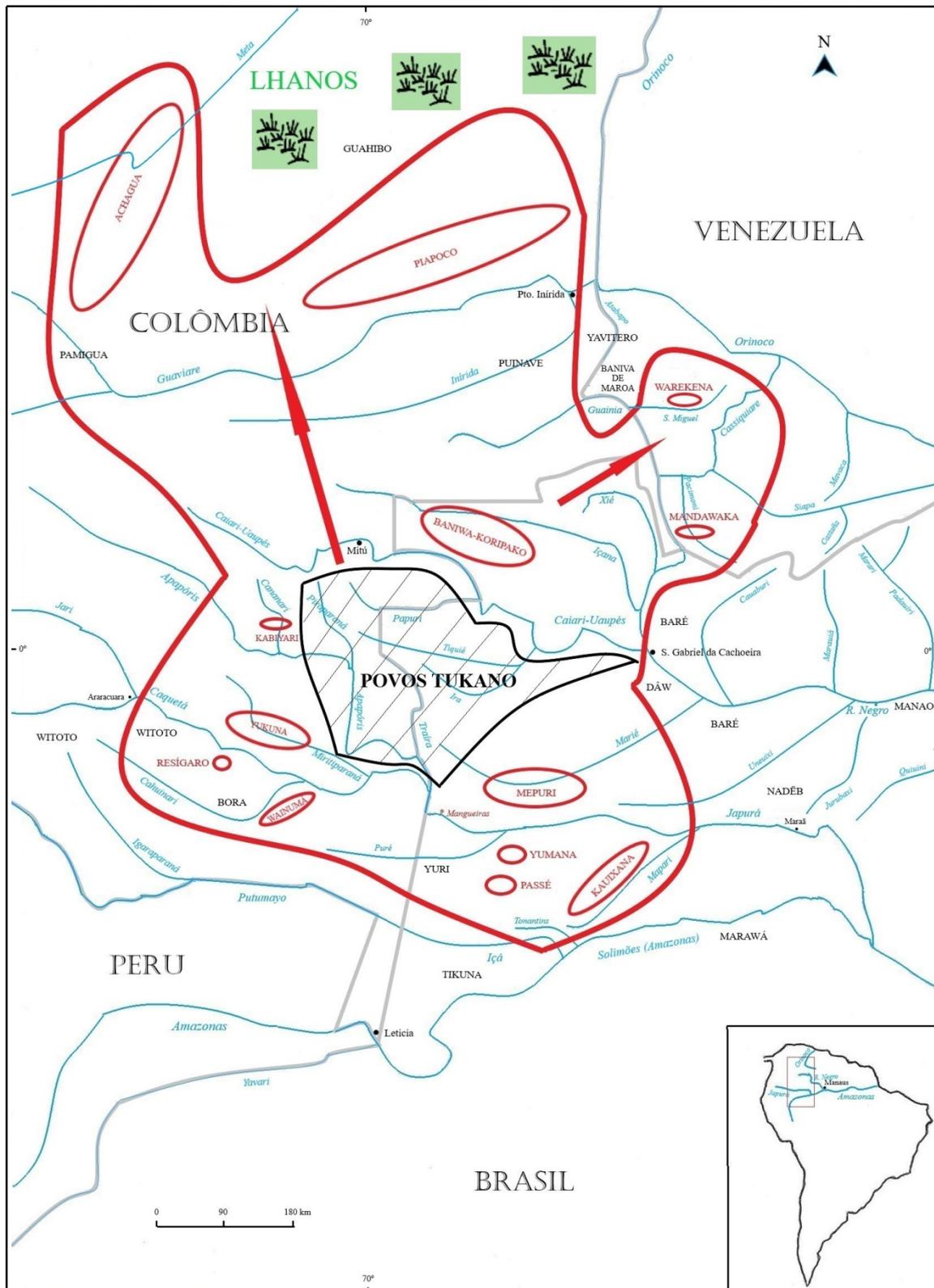
	Palikur
1. cabeça	-téwi, -hepka <i>cara</i> , -depu <i>testa</i>
2. cabelo	-sépnú, -suju / -siu <i>barba</i> , -sipri <i>pele/pena</i> , -basru <i>cílio</i>
3. orelha	-táibi
4. olho	-uti
5. nariz	-kíri
6. boca	-bí[-ju], -numa <i>lábio/foz</i>
7. dente	-áibu
8. língua	-néni
9. unha	-kíwira[-ra] / -kinpura[-ra]
10. pé	-kúrku, -kim-pu <i>aos pés de</i> , -báruani <i>perna</i> , -hu <i>coxa</i>
11. joelho	-báu-ri / -bou, -dauwaja <i>cotovelo</i>
12. mão	-wáku
13. braço	-w(-)ani, -hánpi <i>asa/pena</i> , -teihap <i>ombro</i> , -(a)ta-uni <i>galho</i>
14. barriga	-túni, -tukira <i>estômago</i> , -naktin <i>ventre</i> , -áihī <i>tripa</i> , -asī(s) / isiki <i>excremento</i>
15. pescoço	-bíta, -kupir <i>garganta</i> , -kuteu <i>nuca</i>
16. peito	-dúku
17. seio	-(u)hin / -(u)feni
18. coração	-(i)ják-ni, ijak <i>respirar</i>
19. fígado	-báni
20. osso	-apí-ti
21. sangue	-mira, -kaura <i>veia</i>
22. carne	in[-ti] / -ī, -kunir <i>músculo</i>
23. pele	-mári <i>pele/casca</i>
24. flor	-puri / -puwi [ <i>&lt;? karib</i> ]
25. folha	-(a)pana / -pani
26. semente	(a)jáku, -(a)riwi <i>fruta</i> , -amutū <i>planta</i>
27. ovo	[anti]-j-ani / a-r-ani, -jan <i>filho (descendente)</i>
28. cauda	-r-íbu
29. gordura	íi[-ti] / a-r-í, (a)didkan <i>óleo</i>
30. nome	-(i)wi / -(i)pe-n
31. homem	awái-ri, -ri <i>suf.masc.</i> , -(a)r(en)i-ri <i>esposo</i>
32. mulher	tíno / tinau, -ru <i>suf.fem.</i> , -hajo / -haja <i>esposa</i>
33. pessoa	hijéri, pariku(r)e-ne (m.) / pariku(r)a-no (f.) <i>indio/palikur</i> , hije <i>galibi</i> , wenmare <i>branco</i>
34. pai	-íri + -iru, pa(pa)!
35. mãe	-náru, mama!
36. anta	arudíki / arud-fikuri [ <i>&lt;? karib</i> ]
37. pássaro	kuhípra
38. jacaré	paréine / paraniene / parewijune <i>j-açu + punamna j-tinga + watú j-coroa</i>
39. peixe	íma
40. piolho	jé-ti / -jeksa, mpati / -matir / sisú <i>pulga</i>
41. árvore	áhā, jipa / -kati <i>tronco</i>
42. sol	kamú-i, éni <i>céu</i> , inu-riku <i>paraíso</i> , inu <i>alto</i> , háuk(u)ri <i>dia</i> , kamu-kri <i>ano</i> , abutni <i>luz</i>
43. lua	káiri, warápiu / waruk(u)ma <i>estrela</i>
44. água	úni, -ara-ku <i>suco</i> , wari-ku <i>rio</i> , pare-uni <i>riacho</i> , parawa / parāw-hokwa <i>mar</i> , mahákwa <i>lago</i>
45. chuva	muróka / murauka / miouká, waik <i>chover</i>
46. vento	máiri
47. floresta	ahá-pu(l)i, ewakti, amat <i>savana</i> , kari(ja) <i>campo alagado</i>
48. casa	paiti + -pina / -pinu, hiriu / -hirui <i>terreiro</i> , pamakli <i>tapiri</i>
49. pedra	típa
50. areia	káihi
51. terra	wáiki / wais(a)ri, paraukam / ibur(u) <i>barro/lama</i>
52. fogo	tikéti, tiket-ka <i>lenha</i>
53. fumaça	(a)sari(j)an(i) / (a)sajan, ukúh(u)ne <i>nuvem</i> , huwéri <i>neblina</i>
54. cinzas	héwi, mire-t <i>carvão</i> , (a)meje <i>brasa</i>
55. caminho	ahíni
56. montanha	wáis(a)ri
57. noite	tijérim, mitipka
58. quente	-awáha-ni, ariha <i>esquentar</i> , unipu <i>suar</i>
59. frio	kisepi[-he], muruka <i>gripe</i>
60. novo	nikún / mukun, takwa-je <i>jovem</i> , imi-jo <i>verde</i> , iri-je <i>cru</i>
61. seco	arápu, makere <i>secar</i>

	Palikur
62. cheio	kipun
63. bom	kabai, bareu-je <i>bonito</i>
64. pesado	awíni
65. grande	nopsá-di, purub[-wádi] / kirikad <i>largo</i> , [k]-ijab-uá[-di] <i>comprido</i> , inu / imu / amu [ <i>? karib</i> ] <i>alto</i> , p-ijaw-aká-di <i>longe</i> , mbane / ka-áinsi-ma [-ainesá "pouco"] <i>muito</i> , madíkite <i>tudo</i>
66. molhado	sabápi [ <i>&lt; karib</i> ]
67. branco	séi-ne / séi-je
68. preto	pohē / puhī-je, misanapi <i>escuro</i>
69. vermelho	duru-we, kuwíkwi-je <i>amarelo</i> , ajéwe-je <i>verde</i>
70. beber	hiráp(a)
71. comer	áj / áisa, -(i)ma-na / -kapui <i>comida</i> , ikap <i>alimentar</i> , -sus <i>chupar</i> , dakara <i>engolir</i>
72. morder	karē / karã, dū
73. ver	hijáp, iwasa, i-peri
74. ouvir	timáp
75. saber	hiják, kanu
76. dormir	himák, k-arisun <i>sonho</i>
77. morrer	mija / -mirem
78. matar	umē-he / umá-ha, bi-(j)u / bi-p <i>bater</i> , kerie / batukau <i>brigar</i>
79. ir	atak, wéu <i>andar</i> , tipik <i>partir</i> , iwi / wafwa <i>levar</i> , di(j)ū <i>voltar</i>
80. vir	aíta, nepnik / danū <i>chegar</i> , euk <i>trazer</i>
81. dar	íki, kan
82. dizer	áuna, -ineta <i>conversar</i> , akhi <i>contar</i> , -uni <i>língua</i>
83. queimar	-wohi+ -bukã(h), tep <i>assar</i>
84. lavar	-suku, -auke-pi <i>banhar-se</i>
85. cair	-turú-he
86. vomitar	hikaka
87. assoprar	-pū
88. ter medo	api-se, warisa-se
89. voar	amera / amara
90. nadar	tarára, tem / timi <i>flutuar</i>
91. deitado	dikúri-se / dukuri-se
92. sentado	bát, -ep(u)i <i>banco</i>
93. de pé	tabíra, kanikau
94. eu, me	ná-hu, nu- / n- + -un
95. tu, te	pí-su, pi- + -pi
96. nós	wí-su [incl] + u-su [excl], u- / w(a)- + -wi / -u
97. não	ma-, ka / ká-wa / ka-...-ma
98. um	paha-, nawenéwa <i>outro</i>
99. dois	pi-
100. três	mapa- / m(i)pa-

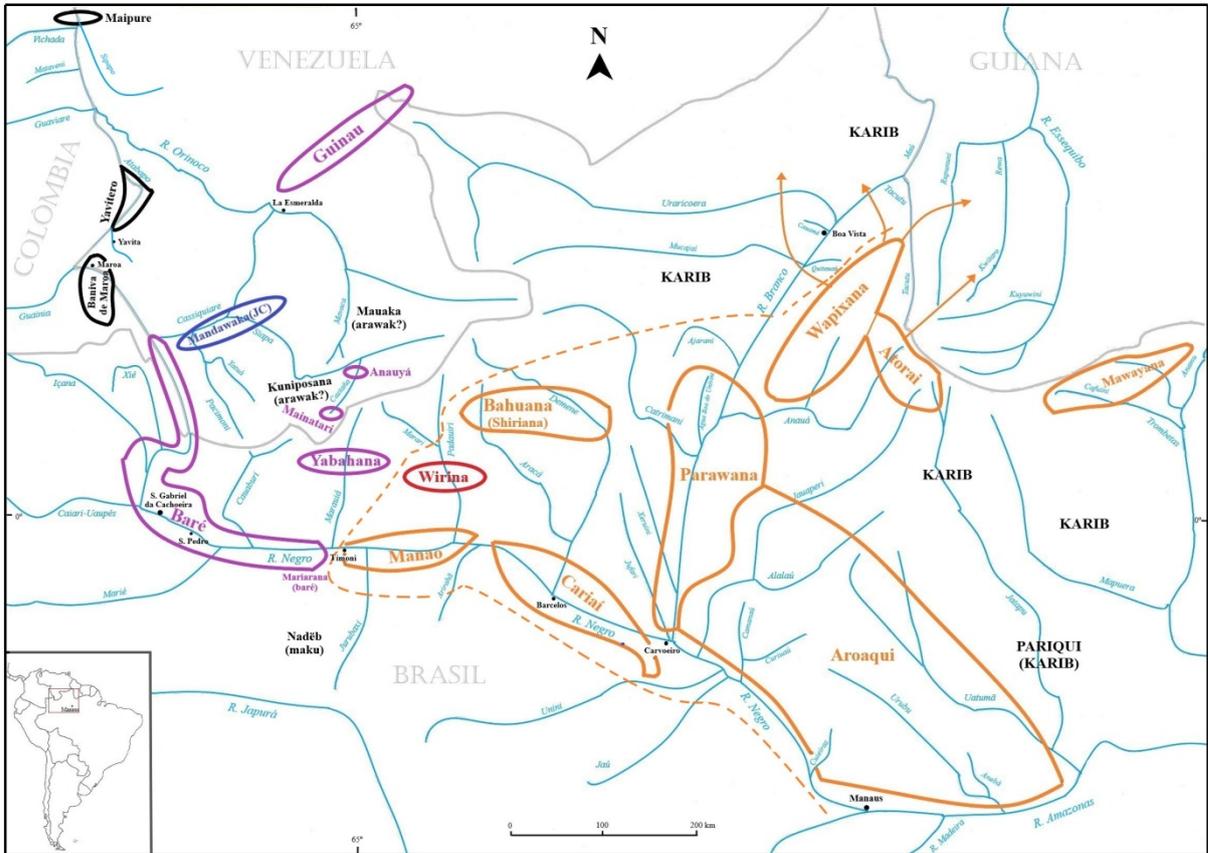
**Mapa 1** — Localização dos subgrupos e línguas arawak nos primeiros contatos. Extremamente diaspórico, o subgrupo Amazonas-Antilhas é indicado em código vermelho. No subgrupo Alto Orinoco, **A**, **B** e **C** indicam respectivamente o maipure, o pareni-yavitero e o baniva de Maroa. No subgrupo Médio Rio Negro, o asterisco (\*) indica a localização aproximada do anauyá e do mainatari.



**Mapa 2** — Localização do subgrupo Japurá-Colômbia (JC) e de seus descendentes nos primeiros contatos.



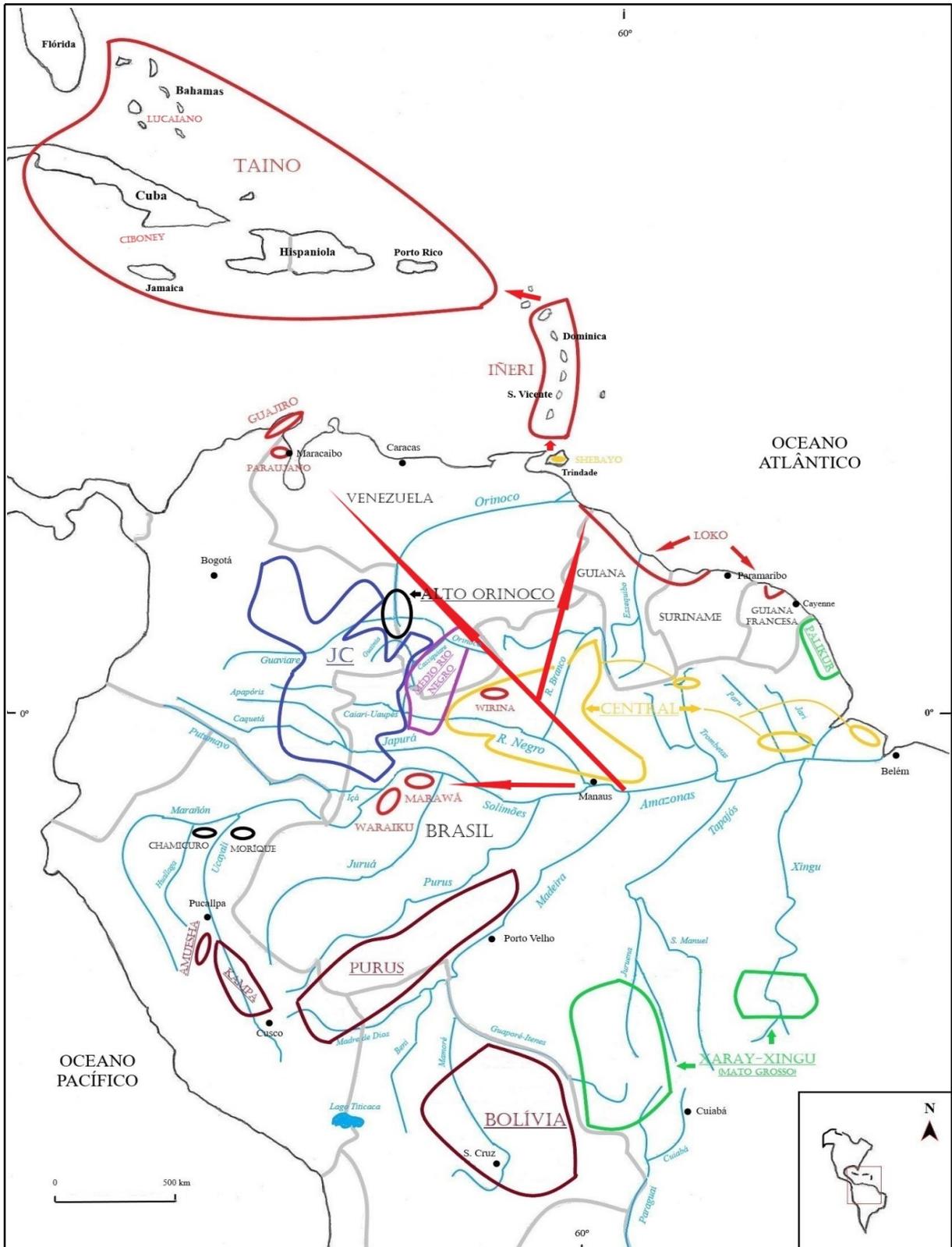
**Mapa 3** – Localização dos grupos arawak do rio Negro, do rio Branco e do alto rio Orinoco nos primeiros contatos. Em **LARANJA**, as línguas do subgrupo central. Em **VIOLETA**, as línguas do subgrupo Médio Rio Negro. Em **PRETO**, as línguas do subgrupo Alto Orinoco. O wirina talvez pertença ao subgrupo Amazonas-Antilhas (código vermelho).



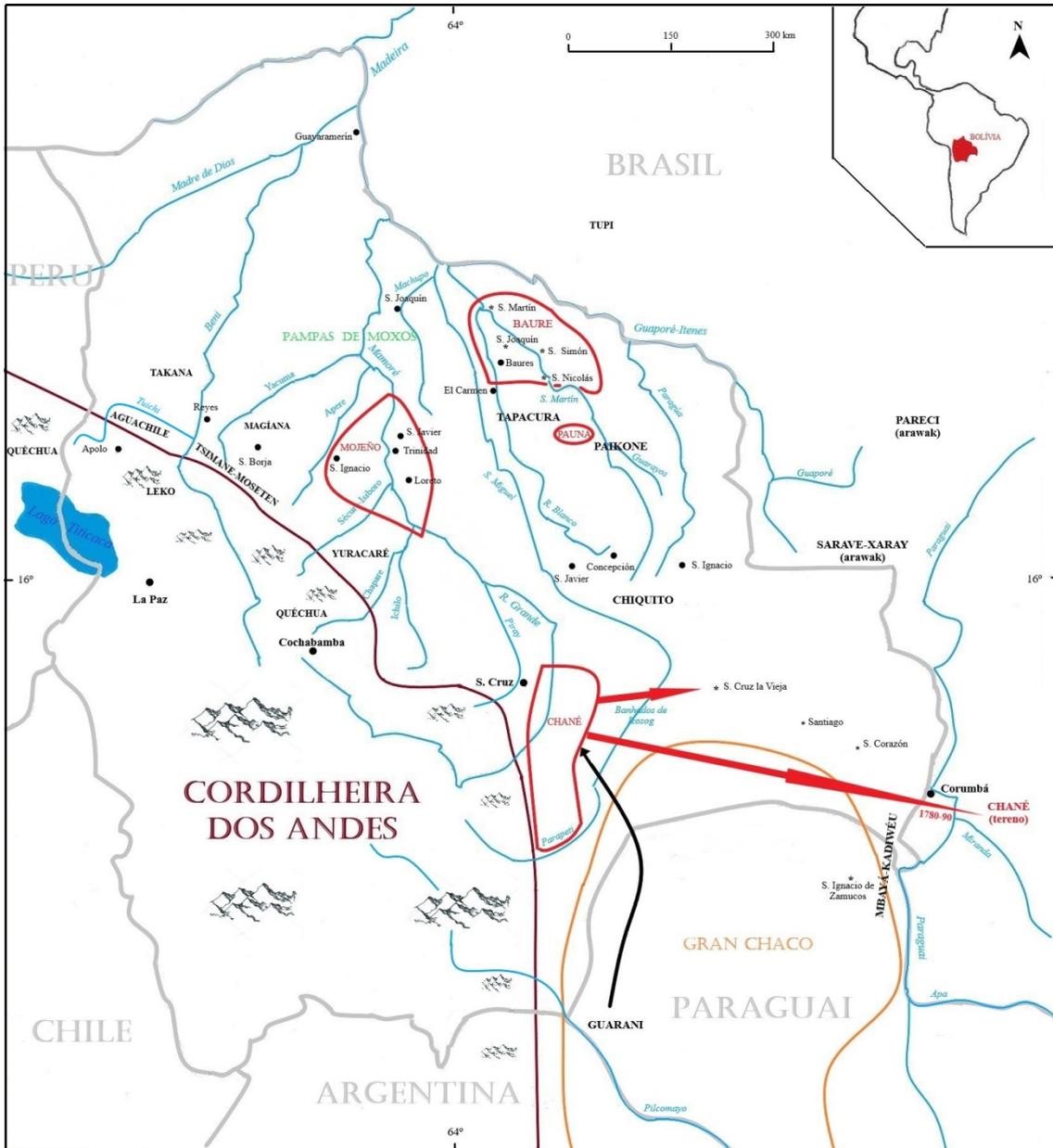
**Mapa 4** – Localização dos Aoroqui e dos Aruã no século XVII.



**Mapa 5** — Povos arawak do subgrupo Amazonas-Antilhas (em vermelho) na época dos primeiros contatos.



**Mapa 6** — Línguas arawak da Bolívia. A localização das línguas corresponde aos primeiros contatos (séculos XVI-XVII). O traço em código vermelho-escuro separa os Andes das terras baixas dos rios Paraguai e Madeira. O traço em código laranja indica os limites do Gran Chaco.



**Mapa 7** — Localização das línguas arawak entre o Madeira-Madre de Dios, o Ucayali e o Javari nos primeiros contatos (em vermelho). Em verde, os povos das famílias linguísticas pano e takana.

